叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《雪地罗姆人》第一卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000001

2. 《雪地罗姆人》第一卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000002

3. 《雪地罗姆人》第一卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000003

4. 《雪地罗姆人》第一卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪地罗姆人》第一卷，(A Romany of the Snows, vol.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]
A ROMANY OF THE SNOWS
一个 罗姆人 的 这 雪

雪之罗曼尼

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] " [piː)'ɛə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BEING A CONTINUATION OF THE PERSONAL HISTORIES OF " PIERRE AND HIS
存在 一个 续篇 的 这 个人的 历史 的 " 皮埃尔 和 他的
['piːp(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['prɪti] [piː)'ɛə]
PEOPLE " AND THE LAST EXISTING RECORDS OF PRETTY PIERRE
人们 " 和 这 最后的 现存的 记录 的 漂亮的 皮埃尔

本书是“皮埃尔和他的族人”个人历史的延续，也是“漂亮皮埃尔”的最后遗存记录。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈsændˌhɪlz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbʊli] [ðə; ði] [ˈfɪlɪbʌstər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

ACROSS	THE	JUMPING	SANDHILLS	A	LOVELY	BULLY	THE	FILIBUSTER	THE	GIFT	OF	THE
穿过	这	跳	沙丘	一个	迷人的	欺负	这	阻挠议事	这	礼物	的	这

['sɪmp(ə)l] [kɪŋ]

SIMPLE	KING
简单的	国王

穿越跳跃的沙丘，一个可爱的恶霸，阻挠者，朴素国王的礼物

['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] .

Volume	2	.
体积	2	.

第二卷。

['mæləˌkaɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [ðə; ði] [red] [pəˈtroʊl] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

MALACHI	THE	LAKE	OF	THE	GREAT	SLAVE	THE	RED	PATROL	THE	GOING	OF	THE	WHITE
马拉基	这	湖	的	这	伟大的	奴隶	这	红色的	巡逻	这	去	的	这	白色的

[swɑːn] [æt; ət] ['bæmbərz] [buːm]

SWAN	AT	BAMBER'S	BOOM
天鹅	在	班伯的	繁荣

玛拉基书 大奴隶湖 红色巡逻队 白天鹅在班伯的喧嚣中离去

['vɑːljəm] [θriː] .

Volume	3	.
体积	3	.

第三卷。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] [ðə; ði] [epəˈlets] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['broʊkən] ['ʃʌtər]

THE	BRIDGE	HOUSE	THE	EPAULETTES	THE	HOUSE	WITH	THE	BROKEN	SHUTTER
这	桥	房子	这	肩章	这	房子	和	这	破碎的	快门

桥屋 肩章女郎 破窗屋

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] [θriː] [kəˈmændmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ]

THE	FINDING	OF	FINGALL	THREE	COMMANDMENTS	IN	THE	VULGAR	TONGUE
这	寻找	的	芬格尔	三	诫命	在	这	庸俗	舌头

芬格尔三诫在通俗语言中的发现

['vɑːljəm] [fɔːr] .

Volume	4	.
体积	4	.

第 4 卷。

['lɪt(ə)l] [bɑːˈbiːʃ] [æt; ət] [pɔɪnt] [oʊ]

LITTLE	BABICHE	AT	POINT	O
小的	巴比什	在	观点	哦

小巴比什在 O 点

- ['bjuːgəlz] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɔːgz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv]

-	BUGLES	THE	SPOIL	OF	THE	PUMA	THE	TRAIL	OF	THE	SUN	DOGS	THE	PILOT	OF
-	号角	这	剧透	的	这	彪马	这	踪迹	的	这	太阳	狗	这	飞行员	的

[bel] [əˈmʊr]

BELLE	AMOUR
美女	恋情

《号角》、《美洲狮的战利品》、《幻日的踪迹》、《美丽爱情的飞行员》

['vɑːljəm] [faɪv] .

Volume	5	.
体积	5	.

第五卷。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn] " [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ðə; ði]

THE	CRUISE	OF	THE	"	NINETY	-	NINE	"	A	ROMANY	OF	THE	SNOWS	THE
这	巡航	的	这	"	九十	-	九	"	一个	罗姆人	的	这	雪	这

['plʌndərər]

PLUNDERER
掠夺者

“九十九号”的航行 雪地罗曼史 掠夺者

[tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [siː] . [væn] ['hɔrn] .

To	SIR	WILLIAM	C	.	VAN	HORNE	.
到	先生	威廉	C	.	VAN	霍恩	.

致威廉·C·范·霍恩爵士。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

MY	DEAR	SIR	WILLIAM	,
我的	亲爱的	先生	威廉	,

亲爱的威廉先生，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [nuː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] " [piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

To	the	public	it	will	seem	fitting	that	these	new	tales	of	"	Pierre	and	His
到	这	民众	它	将要	似乎	配件	那	这些	新的	故事	的	"	皮埃尔	和	他的

['piːp(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['noʊtəb(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd]

People	"	should	be	inscribed	to	one	whose	notable	career	is	inseparably	associated
人们	"	应该	是	铭文	到	一	谁	值得注意的	职业	是	密不可分	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

with	the	life	and	development	of	the	Far	North	.
和	这	生活	和	发展	的	这	远的	北	.

对于公众而言，将这些关于“皮埃尔和他的人民”的新故事铭刻在一位杰出人物的身上，似乎再合适不过了，因为他的杰出生涯与遥远北方的生活和发展密不可分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

But	there	is	a	deeper	and	more	personal	significance	in	this	dedication	,
但	那里	是	一个	更深	和	更多的	个人的	意义	在	这	奉献	,

但这份奉献还有更深层次、更私人的意义。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɑːtn] [ɪn] [leɪt] ['gɑːsɪp] [baɪ][jʊr; jər]['faɪərsaɪd] ;

for	some	of	the	stories	were	begotten	in	late	gossip	by	your	fireside	;
为了	一些	的	这	故事	是	所生的	在	晚的	闲话	经过	你的	炉边	;

因为其中一些故事源于你们在炉火旁深夜的闲聊；

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	furthermore	,	my	little	book	is	given	a	kind	of	distinction	,
和	此外	,	我的	小的	书	是	给定	一个	种类	的	区别	,

而且，我的小书还获得了某种特殊待遇。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] - [peɪdʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv]

in	having	on	its	fore	-	page	the	name	of	one	well	known	as	a	connoisseur	of
在	拥有	在	它是	前	-	页	这	姓名	的	一	出色地	已知	作为	一个	行家	的

[ɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

art	and	a	lover	of	literature	.
艺术	和	一个	情人	的	文学	.

其首页印着一位以艺术鉴赏家和文学爱好者而闻名的人士的名字。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

DEAR	SIR	WILLIAM	,
亲爱的	先生	威廉	,

尊敬的威廉先生：

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['gɪlbərt] ['pɑːkə] .
GILBERT PARKER .
吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克。

['sɛvən] [pɑːrk] [pleɪs] .
7 PARK PLACE .
7 公园 地方 .

公园广场7号。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] . ['lʌndən] .
ST . JAMES'S . LONDON .
英石 . 詹姆斯的 . 伦敦 .

伦敦圣詹姆斯教堂。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][piː)'ɛə] ['stɔːriz] .
It can hardly be said that there were two series of Pierre stories .
它 能 几乎 是 说 那 那里 是 二 系列 的 皮埃尔 故事 .

很难说皮埃尔的故事有两个系列。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sɪriːz] , [ɪn][fækt] .
There never was but one series , in fact .
那里 绝不 曾是 但 一 系列 , 在 事实 .

事实上，从来没有过一个系列。

[piː)'ɛə] [muːvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
Pierre moved through all the thirty - nine stories of Pierre and His People and
皮埃尔 已搬 通过 全部 这 三十 - 九 故事 的 皮埃尔 和 他的 人们 和
[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
A Romany of the Snows without any thought on my part of putting him
一个 罗姆人 的 这 雪 没有 任何 想法 在 我的 部分 的 推杆 他
[aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][wʌn] ['sɪriːz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] .
out of existence in one series and bringing him to life again in another .
出去 的 存在 在 一 系列 和 带来 他 到 生活 再次 在 其他 .

在《皮埃尔和他的人民》和《雪地罗曼尼》的全部三十九个故事中，皮埃尔都始终存在，而我从未想过在一个系列中让他消失，然后在另一个系列中让他复活。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ,
The publication of the stories was continuous ,
这 发布 的 这 故事 曾是 连续的 ,

这些故事的发表是持续不断的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ]

and	at	the	time	that	Pierre	and	His	People	appeared	several	of	those	which
和	在	这	时间	那	皮埃尔	和	他的	人们	出现	一些	的	那些	哪个

[keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

came	between	the	covers	of	A	Romany	of	the	Snows	were	passing
来了	之间	这	封面	的	一个	罗姆人	的	这	雪	是	通过

[θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mægəzinz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

through	the	pages	of	magazines	in	England	and	America	.
通过	这	页面	的	杂志	在	英格兰	和	美国	.

在皮埃尔和他的族人出现的时候，《雪地罗曼尼》中的几篇故事正在英国和美国的杂志上连载。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['stɔːriz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

All	of	the	thirty	-	nine	stories	might	have	appeared	in	one	volume	under	the	title
全部	的	这	三十	-	九	故事	可能	有	出现	在	一	体积	在下面	这	标题

[ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

of	Pierre	and	His	People	,
的	皮埃尔	和	他的	人们	,

这三十九个故事原本可以以《皮埃尔和他的人民》为题，收录在一本书中出版。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['taɪtəlz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but	they	were	published	in	two	volumes	with	different	titles	in	England	,
但	他们	是	已发布	在	二	卷	和	不同的	标题	在	英格兰	,

但它们在英国是以两卷本的形式出版的，标题不同。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	in	three	volumes	in	America	,
和	在	三	卷	在	美国	,

在美国共出版了三卷。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

simply	because	there	was	enough	material	for	the	two	and	the	three
简单地	因为	那里	曾是	足够的	材料	为了	这	二	和	这	三

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

仅仅是因为素材足够出两卷或三卷。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] ['vɑːljəmz] [æt; ət]

In	America	The	Adventurer	of	the	North	was	broken	up	into	two	volumes	at
在	美国	这	冒险家	的	这	北	曾是	破碎的	向上	进入	二	卷	在

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] [ðen] ['pʌblɪʃərz] ,

the	urgent	request	of	my	then	publishers	,
这	紧迫的	要求	的	我的	然后	出版商	,

在美国，《北方冒险家》一书应我当时出版商的紧急要求，被拆分为两卷出版。

['mesərz] . [stoʊn] & ['kɪmbəl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] ,

Messrs	.	Stone	&	Kimball	,	who	had	the	gift	of	producing	beautiful	books	,
先生们	.	石头	&	金博尔	,	WHO	有	这	礼物	的	生产	美丽的	图书	,

斯通先生和金博尔先生，他们有制作精美书籍的天赋，

[bʌt; bət][pər'hæps][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [gɪft][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	perhaps	had	not	the	same	gift	of	business	.
但	也许	有	不是	这	相同的	礼物	的	商业	.

但或许他没有同样的经商天赋。

[ðiːz] [tuː] [əˈmerɪkən] [ˈvɑːljəmz] [səkˈsiːdɪŋ] [piː)ˈɛə][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]

These	two	American	volumes	succeeding	Pierre	were	published	under	the	title	of
这些	二	美国人	卷	成功	皮埃尔	是	已发布	在下面	这	标题	的

[æn; ən] [ədˈventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [rɪˈspektɪvli]

An	Adventurer	of	the	North	and	A	Romany	of	the	Snows	respectively
一个	冒险家	的	这	北	和	一个	罗姆人	的	这	雪	分别

.

:

.

继《皮埃尔》之后出版的这两卷美国作品分别以《北方冒险家》和《雪地罗曼人》为题出版。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lætər] ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ,

Now	,	the	latter	title	,	A	Romany	of	the	Snows	,
现在	,	这	后者	标题	,	一个	罗姆人	的	这	雪	,

现在，后一个标题是《雪地罗曼尼人》，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈrɪdʒənəli] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][æn; ən]

was	that	which	I	originally	chose	for	the	volume	published	in	England	as	An
曾是	那	哪个	我	起初	选择	为了	这	体积	已发布	在	英格兰	作为	一个

[ədˈventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Adventurer	of	the	North	.
冒险家	的	这	北	.

那是我最初为在英国出版的《北方冒险家》一书选择的。

[aɪ][wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] , [baɪ][maɪ]

I	was	persuaded	to	reject	the	title	,	A	Romany	of	the	Snows	,	by	my
我	曾是	被说服	到	拒绝	这	标题	,	一个	罗姆人	的	这	雪	,	经过	我的

['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃər] ,

English	publisher	,
英语	出版商	,

我的英国出版商说服我放弃了《雪地里的罗姆人》这个书名。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fəˈgivn] [maɪˈself] [sɪns] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [wiːk] .

and	I	have	never	forgiven	myself	since	for	being	so	weak	.
和	我	有	绝不	已原谅	我	自从	为了	存在	所以	虚弱的	.

我至今都无法原谅自己当时的软弱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

If	a	publisher	had	the	infallible	instinct	for	these	things	he	would	not	be
如果	一个	出版商	有	这	绝对正确	本能	为了	这些	事物	他	会	不是	是

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ;

a	publisher	—	he	would	be	an	author	;
一个	出版商	—	他	会	是	一个	作者	;

如果出版商对这些事情有绝对的直觉，他就不会是出版商，而会成为作家；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɔːθər] [meɪ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

and	though	an	author	may	make	mistakes	like	everybody	else	,
和	尽管	一个	作者	可能	制作	错误	喜欢	大家	别的	,

虽然作者也会像其他人一样犯错，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪts] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ɪn]

the	average	of	his	hits	will	be	far	higher	than	the	average	of	his	misses	in
这	平均的	的	他的	点击量	将要	是	远的	更高	比	这	平均的	的	他的	错过	在

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

在这些事情上，他的成功率平均值将远远高于他的失败率平均值。

[ðə; ðiː]['taɪt(ə)l] , [æn; ən] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nɔːrθ] , [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [rʌf]

The	title	,	An	Adventurer	of	the	North	,	is	to	my	mind	cumbrous	and	rough
这	标题	,	一个	冒险家	的	这	北	,	是	到	我的	头脑	笨重的	和	粗糙的

,

,

,

在我看来，《北方冒险家》这个书名冗长而粗糙。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ðiː] [maʊθ] .

and	difficult	in	the	mouth	.
和	难的	在	这	嘴	.

而且入口不便。

[kəm'pɛr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['vɑːljəm] [ɪt'self] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Compare	it	with	some	of	the	stories	within	the	volume	itself	:	for	instance	,
比较	它	和	一些	的	这	故事	之内	这	体积	本身	:	为了	实例	,

将它与本书中的一些故事进行比较：例如，

[ðə; ðiː] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] [swɑːn] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʊli] , [æt; ət] ['bæmbərz] [buːm] , [æt; ət] [pɔɪnt] [oʊ]

The	Going	of	the	White	Swan	,	A	Lovely	Bully	,	At	Bamber's	Boom	,	At	Point	o
这	去	的	这	白色的	天鹅	,	一个	迷人的	欺负	,	在	班伯的	繁荣	,	在	观点	o

- ['bjuːgəlz] ,

'	Bugles	,
-	号角	,

白天鹅的离去，可爱的恶霸，在班伯的布姆，在号角角，

[ðə; ðiː]['paɪlət][ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] , [ðə; ðiː] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['puːmə] , [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	Pilot	of	Belle	Amour	,	The	Spoil	of	the	Puma	,	A	Romany	of	the
这	飞行员	的	美女	恋情	,	这	剧透	的	这	彪马	,	一个	罗姆人	的	这

[snəuz] ,

Snows	,
雪	,

《美丽爱情的飞行员》、《美洲狮的战利品》、《雪地罗曼尼》

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] .

and	The	Finding	of	Fingall	.
和	这	寻找	的	芬格尔	.

以及芬格尔的发现。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ; [aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] [mis'teik] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] ;

There	it	was	,	however	;	I	made	the	mistake	and	it	sticks	;
那里	它	曾是	,	然而	;	我	制成	这	错误	和	它	棍子	;

然而，事实就是如此；我犯了错误，而且无法改正；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [bʊk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][fɜːrst]

but	the	book	now	will	be	published	in	this	subscription	edition	under	the	title	first
但	这	书	现在	将要	是	已发布	在	这	订阅	版	在下面	这	标题	第一的

['tʃoʊzn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

chosen	by	me	,
选定	经过	我	,

但现在这本书将以我最初选择的书名，在这个订阅版本中出版。

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ðiː] [snəuz] .

A	Romany	of	the	Snows	.
一个	罗姆人	的	这	雪	.

雪地罗姆人。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [ɪk'spres] [wʌt] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] .

It	really	does	express	what	Pierre	was	.
它	真的	做	表达	什么	皮埃尔	曾是	.

它确实表达了皮埃尔的为人。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

Perhaps	some	of	the	stories	in	A	Romany	of	the	Snows	have	not	the
也许	一些	的	这	故事	在	一个	罗姆人	的	这	雪	有	不是	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['stɔːriz] [ɪn][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

sentimental	simplicity	of	some	of	the	earlier	stories	in	Pierre	and	His	People	,
感伤的	简单	的	一些	的	这	早些时候	故事	在	皮埃尔	和	他的	人们	,

也许《雪地罗曼尼》中的一些故事不像《皮埃尔和他的族人》中一些早期故事那样充满感伤的简单情感。

[wɪtʃ] [teɪk] [hoʊld] [wer] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrk] [maɪt] [nɑːt] [siːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

which	take	hold	where	a	deeper	and	better	work	might	not	seize	the	general
哪个	拿	抓住	在哪里	一个	更深	和	更好的	工作	可能	不是	抢占	这	一般的

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

而一些更深刻、更优秀的作品可能无法引起大众的共鸣；

[bʌt; bət] , ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['leɪtər] ['stɔːriz] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] ,

but	,	reading	these	later	stories	after	twenty	years	,
但	,	阅读	这些	之后	故事	后	二十	年	,

但是，时隔二十年重读这些后来的故事，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ['stedəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['fɜːmər] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ]

I	feel	that	I	was	moving	on	steadily	to	a	larger	,	firmer	command	of	my
我	感觉	那	我	曾是	移动	在	稳步	到	一个	更大的	,	更坚固	命令	的	我的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

我觉得自己对所学内容的掌握越来越深入、越来越牢固。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət]['kloʊzər][grɪps][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] ['hjuːmən] [θɪŋz] .

and	was	getting	at	closer	grips	with	intimate	human	things	.
和	曾是	获得	在	更近	握把	和	亲密的	人类	事物	.

并且对人类的私密事物有了更深入的了解。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]

There	is	some	proof	of	what	I	say	in	the	fact	that	one	of	the	stories	in	A
那里	是	一些	证明	的	什么	我	说	在	这	事实	那	一	的	这	故事	在	一个

['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ,

Romany	of	the	Snows	,
罗姆人	的	这	雪	,

我所说的有些证据，可以从《雪地罗曼尼》中的一个故事中得到印证：

[kɔːld] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] , [ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn]

called	The	Going	of	the	White	Swan	,	appropriately	enough	published	originally	in
称为	这	去	的	这	白色的	天鹅	,	适当	足够的	已发布	起初	在

['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] ,

Scribner's	Magazine	,
斯克里布纳出版社	杂志	,

这部名为《白天鹅的离去》的作品，恰如其分地最初发表在《斯克里布纳杂志》上。

[hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpɑːpju'lærəti] .

has	had	an	extraordinary	popularity	.
有	有	一个	非凡的	人气	.

获得了极高的人气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræmz] [ʌv; əv] [rɪ'saɪtə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌrəm'bidʒi]

It	has	been	included	in	the	programmes	of	reciters	from	the	Murrumbidgee
它	有	到过	包括	在	这	节目	的	朗诵者	从	这	穆伦比吉

[tuː; tə][ðə; ði] [vɑːl] ,

to	the	Vaal	,
到	这	瓦尔	,

从穆伦比吉河到瓦尔河，它已被纳入朗诵者的节目单中。

[frʌm; frəm][dʒɑːn] - [tuː; tə] ['lændz] [end] ,

from	John	O'Groat's	to	Land's	End	,
从	约翰	-	到	土地的	结尾	,

从约翰奥格罗特角到兰兹角，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑːljəm] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	is	now	being	published	as	a	separate	volume	in	England	and	America	.
和	是	现在	存在	已发布	作为	一个	分离	体积	在	英格兰	和	美国	.

现在已在英国和美国作为单独的一卷出版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dræmətaiz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

It	has	been	dramatised	several	times	,
它	有	到过	戏剧化的	一些	时代	,

它曾多次被改编成戏剧。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['nɪrli]

and	is	more	alive	to	-	day	than	it	was	when	it	was	published	nearly
和	是	更多的	活	到	-	天	比	它	曾是	什么时候	它	曾是	已发布	几乎

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

twenty	years	ago	.
二十	年	前	.

而且，它如今比近二十年前出版时更具生命力。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kə'mændmənts] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .

Almost	the	same	may	be	said	of	The	Three	Commandments	in	the	Vulgar	Tongue	.
几乎	这	相同的	可能	是	说	的	这	三	诫命	在	这	庸俗	舌头	.

通俗语言中的三诫也几乎可以这样说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ,

It	has	been	said	that	,	apart	from	the	colour	,	form	,	and	setting	,
它	有	到过	说	那	,	除	从	这	颜色	,	形式	,	和	环境	,

有人说，除了颜色、形状和背景之外，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [pi(ː)'ɛə] ['stɔːriz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['eniwer] .

the	incidents	of	these	Pierre	stories	might	have	occurred	anywhere	.
这	事件	的	这些	皮埃尔	故事	可能	有	发生	任何地方	.

皮埃尔故事中的这些事件可能发生在任何地方。

[ðæt] [ɪz] [truː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	is	true	beyond	a	doubt	,	and	it	exactly	represents	my	attitude	of	mind	.
那	是	真的	超过	一个	怀疑	,	和	它	确切地	代表	我的	态度	的	头脑	.

这一点毋庸置疑，也完全符合我的想法。

['evri] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , ['evri] ['ɪnsɪdənt] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Every	human	passion	,	every	incident	springing	out	of	a	human	passion	to	-	day	,
每一个	人类	热情	,	每一个	事件	弹簧	出去	的	一个	人类	热情	到	-	天	,

今天，人类的每一种情感，以及由人类情感引发的每一件事，

[hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌɑːmən'həutep] .

had	its	counterpart	in	the	time	of	Amenhotep	.
有	它是	对应物	在	这	时间	的	阿蒙霍特普	.

阿蒙霍特普时期也有类似的现象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

The	only	difference	is	in	the	setting	,
这	仅有的	不同之处	是	在	这	环境	,

唯一的区别在于场景。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:r]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [reɪs]

is	in	the	language	or	dialect	which	is	the	vehicle	of	expression	,	and	in	race
是	在	这	语言	或者	方言	哪个	是	这	车辆	的	表达	,	和	在	种族

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

体现在作为表达媒介的语言或方言中，也体现在种族和性格中。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mi:diə] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

which	are	the	media	of	human	idiosyncrasy	.
哪个	是	这	媒体	的	人类	特质	.

这些都是人类特质的体现。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [raɪt] ,

There	is	nothing	new	in	anything	that	one	may	write	,
那里	是	没有什么	新的	在	任何事物	那	一	可能	写	,

无论写什么，都没有什么新意。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪs] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

except	the	outer	and	visible	variation	of	race	,	character	,	and	country	,
除了	这	外	和	可见的	变化	的	种族	,	特点	,	和	国家	,

除了种族、性格和国籍等外在可见的差异之外，

[wɪtʃ] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪts] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['hju:mən]['i:goʊ][ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪnə] .

which	reincarnates	the	everlasting	human	ego	and	its	scena	.
哪个	转世	这	永恒	人类	自我	和	它是	场景	.

它再现了永恒的人类自我及其场景。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:r]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [wʌt] ['temprəmənt] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	atmosphere	of	a	story	or	novel	is	what	temperament	is	to	a	man	.
这	气氛	的	一个	故事	或者	小说	是	什么	气质	是	到	一个	男人	.

故事或小说的氛围之于人，就如同性情之于人。

['ætməsfɪr] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [skɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər]

Atmosphere	cannot	be	created	;	it	is	not	a	matter	of	skill	;	it	is	a	matter
气氛	不能	是	创建	;	它	是	不是	一个	事情	的	技能	;	它	是	一个	事情

[ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

of	personality	,
的	性格	,

氛围无法人为营造；这不是技巧的问题；而是个性的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][vɪʒ(j)ʊəlɪ'zeɪʃ(ə)n;-zjʊ-] , [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]

of	the	power	of	visualisation	,	of	feeling	for	the	thing	which	the	mind
的	这	力量	的	可视化	,	的	感觉	为了	这	事物	哪个	这	头脑

[si:z] .

sees	.
看到	.

视觉化的力量，感受头脑所见之物的力量。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [pə'zes] ['ætməsfɪr] .

It	has	been	said	that	my	books	possess	atmosphere	.
它	有	到过	说	那	我的	图书	具有	气氛	.

有人说我的书很有氛围。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [wen] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'kju:t][ə'pɑ:n] ['ʌðər]

This	has	often	been	said	when	criticism	has	been	more	or	less	acute	upon	other
这	有	经常	到过	说	什么时候	批评	有	到过	更多的	或者	较少的	急性	之上	其他

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

当对其他事物的批评或多或少比较尖锐时，人们常常会说这样的话；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [hæz; həz]

but	I	think	that	in	all	my	experience	there	has	never	been	a	critic	who	has
但	我	思考	那	在	全部	我的	经验	那里	有	绝不	到过	一个	评论家	WHO	有

[nɑːt] ['kredɪtɪd] [maɪ] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɑːlətɪ] ;

not	credited	my	books	with	that	quality	;
不是	已认可	我的	图书	和	那	质量	;

但我认为，在我所有的经验中，从来没有一位评论家不认为我的书具有这种品质；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv]

and	I	should	say	that	Pierre	and	His	People	and	A	Romany	of
和	我	应该	说	那	皮埃尔	和	他的	人们	和	一个	罗姆人	的

[ðə; ði] [snəuz] [hæv; həv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [lɪv; laɪv]

the	Snows	have	an	atmosphere	in	which	the	beings	who	make	the	stories	live
这	雪	有	一个	气氛	在	哪个	这	生物	WHO	制作	这	故事	居住

[siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

seem	natural	to	their	environment	.
似乎	自然的	到	他们的	环境	.

我应该说，《皮埃尔和他的人民》和《雪地罗曼尼》营造了一种氛围，让故事中的人物与他们的环境融为一体，显得自然而然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [vaɪ'tælətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] .

It	is	this	quality	which	gives	vitality	to	the	characters	themselves	.
它	是	这	质量	哪个	给予	活力	到	这	人物	他们自己	.

正是这种特质赋予了角色本身以生命力。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɪ'eɪt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nætʃrəlnəs]

Had	I	not	been	able	to	create	atmosphere	which	would	have	given	naturalness
有	我	不是	到过	有能力的	到	创造	气氛	哪个	会	有	给定	自然

[tuː; tə][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	Pierre	and	his	friends	,
到	皮埃尔	和	他的	朋友们	,

如果我无法营造出一种让皮埃尔和他的朋友们显得自然而然的氛围，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

some	of	the	characters	,	and	many	of	the	incidents	,	would	have	seemed
一些	的	这	人物	,	和	许多	的	这	事件	,	会	有	似乎

[mɔn'strɔsɪtiːz] — [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['mɪrlɪ] .

monstrosities	—	melodramatic	episodes	merely	.
怪物	—	戏剧性的	剧集	仅仅	.

有些角色和许多事件，在当时看来简直是骇人听闻——只不过是些情节剧罢了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

The	truth	is	,	that	while	the	episode	,	which	is	the	first	essential	of	a	short	story	,
这	真相	是	,	那	尽管	这	插曲	,	哪个	是	这	第一的	基本的	的	一个	短的	故事	,

事实上，虽然插曲（短篇小说的第一个要素）

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	always	in	the	very	forefront	of	my	imagination	,
曾是	总是	在	这	非常	前沿	的	我的	想像力	,

一直占据着我想象力的最前沿，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd] [ment] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	character	or	characters	in	the	episode	meant	infinitely	more	to	me	.
这	特点	或者	人物	在	这	插曲	意思是	无限地	更多的	到	我	.

这一集里的角色对我来说意义非凡。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['epɪsoʊd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

To	my	mind	the	episode	was	always	the	consequence	of	character	.
到	我的	头脑	这	插曲	曾是	总是	这	结果	的	特点	.

在我看来，这件事始终是人物性格使然。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [siːmz] [ə; eɪ]['pærədɑːks] ; [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

That	almost	seems	a	paradox	;	but	apart	from	the	phenomena	of	nature	,
那	几乎	似乎	一个	悖论	;	但	除	从	这	现象	的	自然	,

这似乎是一个悖论；但撇开自然现象不谈，

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['hjuːmən]

as	possible	incidents	in	a	book	,	the	episodes	which	make	what	are	called	"	human
作为	可能的	事件	在	一个	书	,	这	剧集	哪个	制作	什么	是	称为	"	人类

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] " [ɑːr; ər] ,

situations	"	are	,
情况	"	是	,

就像书中可能出现的事件一样，构成所谓“人类情境”的情节是：

[ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] ,

in	most	instances	,
在	最多	实例	,

大多数情况下，

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

the	sequence	of	character	and	are	incidental	to	the	law	of	the	character
这	顺序	的	特点	和	是	偶然的	到	这	法律	的	这	特点

[set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

set	in	motion	.
放	在	运动	.

字符的顺序和运动的规律是偶然的。

[æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ,

As	I	realise	it	now	,	subconsciously	,
作为	我	意识到	它	现在	,	潜意识	,

我现在意识到，潜意识里，

[maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

my	mind	and	imagination	were	controlled	by	this	point	of	view	in	the	days
我的	头脑	和	想像力	是	受控	经过	这	观点	的	看法	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

of	the	writing	of	Pierre	and	His	People	.
的	这	写作	的	皮埃尔	和	他的	人们	.

在创作《皮埃尔和他的人民》期间，我的思想和想象力都受到这种观点的控制。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

In	the	life	and	adventures	of	Pierre	and	his	people	I	came	,	as	I	think	,
在	这	生活	和	冒险	的	皮埃尔	和	他的	人们	我	来了	,	作为	我	思考	,

我认为，我是在皮埃尔和他的族人的生活和冒险经历中走出来的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [mə'tɪrɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	a	certain	command	of	my	material	,	without	losing	real	sympathy	with	the
到	一个	肯定	命令	的	我的	材料	,	没有	输	真实的	同情	和	这

['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

simple	nature	of	things	.
简单的	自然	的	事物	.

对我的素材有一定的掌控力，同时又不失对事物本质的真正理解。

[dek'sterəti] [hæz; həz][ɪts] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['deɪndʒəz][ɪz][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] .

Dexterity	has	its	dangers	,	and	one	of	its	dangers	is	artificiality	.
灵巧	有	它是	危险	,	和	一	的	它是	危险	是	人工性	.

灵巧也有其危险，其中一个危险就是矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfl] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] [truː] .

It	is	very	difficult	to	be	skilful	and	to	ring	true	.
它	是	非常	难的	到	是	熟练	和	到	戒指	真的	.

要既技艺精湛又言之有物，是非常困难的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['hoʊlli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ,

If	I	have	not	wholly	succeeded	in	A	Romany	of	the	Snows	,
如果	我	有	不是	完全	成功了	在	一个	罗姆人	的	这	雪	,

如果我在《雪地罗曼尼》这部作品中没有完全取得成功，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['hoʊlli] [feɪld] ,

I	think	I	have	not	wholly	failed	,
我	思考	我	有	不是	完全	失败的	,

我认为我并没有完全失败。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

as	the	continued	appeal	of	a	few	of	the	stories	would	seem	to	show	.
作为	这	持续	上诉	的	一个	很少	的	这	故事	会	似乎	到	展示	.

从一些故事持续受到欢迎的情况来看，这一点似乎就显而易见。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['sænd,hɪlz]

ACROSS	THE	JUMPING	SANDHILLS
穿过	这	跳	沙丘

穿越跳跃的沙丘

" [hɪr] [naʊ] , ['treɪdər] ; ['eɪzi] , ['eɪzi] !

"	Here	now	,	Trader	;	aisy	,	aisy	!
"	这里	现在	,	商	;	艾西	,	艾西	!

“现在在这里，商人；艾西，艾西！

['kwɪkˌsændz] [aɪv] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hæf] - [weɪz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [wɑːn] ,

Quicksands	I've	seen	along	the	sayshore	,	and	up	to	me	half	-	ways	I've	been	in	wan	,
流沙	我已经	已见	沿着	这	-	,	和	向上	到	我	一半	-	方式	我已经	到过	在	万	,

我曾在海岸边见过流沙，而且我曾经陷到半个身子那么深。

[wɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ;

wid	a	double	-	and	-	twist	in	the	rope	to	pull	me	out	;
宽	一个	双倍的	-	和	-	捻	在	这	绳索	到	拉	我	出去	;

绳子拧成两股，把我拉了出来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌkɪn] - [sænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] — [ɔː] , ['treɪdər] , [ɔː] !

but	a	suckin	'	sand	in	the	open	plain	—	aw	,	Trader	,	aw	!
但	一个	吸吮	-	沙	在	这	打开	清楚的	—	啊	,	商	,	啊	!

但是开阔平原上的沙子却像吸水一样——哎呀，商人，哎呀！

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ['naɪvɝ][ə; eɪ][bɪt] [sɔː] [aɪ] .

the	like	o	'	that	niver	a	bit	saw	I	.
这	喜欢	o	-	那	尼弗	一个	少量	锯	我	.

我有点像那个尼弗。

" [soʊ] [sed] ['mækəvɔɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	So	said	Macavoy	the	giant	,	when	the	thing	was	talked	of	in	his	presence	.
"	所以	说	麦卡沃伊	这	巨大的	,	什么时候	这	事物	曾是	谈话	的	在	他的	在场	.

“巨人麦卡沃伊在场时，当有人谈论这件事时，就这么说了。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [truː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] - .

"	Well	,	I	tell	you	it's	true	,	and	they're	not	three	miles	from	Fort	O'Glory	.
"	出色地	,	我	告诉	你	它是	真的	,	和	它们是	不是	三	英里	从	堡	-	.

“好吧，我告诉你这是真的，而且他们距离荣耀堡不到三英里。”

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] — [['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni]] — [men] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒts] [ðə; ði]

The	Company's	—	[	Hudson's	Bay	Company	]	—	men	don't	talk	about	it	—	what's	the
这	公司的	—	[	哈德逊的	湾	公司	]	—	男人	不	讲话	关于	它	—	是什么	这

[juːz] !

use	!
使用	!

公司（哈德逊湾公司）的人都不谈论这件事——说了也没用！

['trævələz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv]

Travellers	are	few	that	way	,	and	you	can't	get	the	Indians	within	miles	of
旅行者	是	很少	那	方式	,	和	你	不能	得到	这	印度人	之内	英里	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那条路上的旅行者很少，而且你不可能把印第安人带到离他们几英里远的地方。

['prɪti] [pi(ː)'ɛə] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ['ɔːlmoʊst] .

Pretty	Pierre	knows	all	about	them	—	better	than	anyone	else	almost	.
漂亮的	皮埃尔	知道	全部	关于	他们	—	更好的	比	任何人	别的	几乎	.

英俊的皮埃尔对他们了如指掌——几乎比任何人都了解。

['hiːl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] , [pi(ː)'ɛə] ?

He'll	stand	by	me	in	it	—	eh	,	Pierre	?
地狱	站立	经过	我	在	它	—	嗯	,	皮埃尔	?

他会在这件事上支持我的——对吧，皮埃尔?

" [pi(ː)'ɛə] , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ['gæmblər] [ænd; ənd] [əd'ventʃərər] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	Pierre	,	the	half	-	breed	gambler	and	adventurer	,	took	no	notice	,	and	was
"	皮埃尔	,	这	一半	-	品种	赌徒	和	冒险家	,	采取	不	注意	,	和	曾是

['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

silent	for	a	time	,
沉默的	为了	一个	时间	,

“混血赌徒兼冒险家皮埃尔没有理会这些，沉默了一会儿。”

[ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] - [ðə; ði] ['træpər] [sed] : " [piː'ɛrz] [gɔːn]

intent	on	his	cigarette	;	and	in	the	pause	Mowley	the	trapper	said	:	"	Pierre's	gone
意图	在	他的	卷烟	;	和	在	这	暂停	-	这	捕兽人	说	:	"	皮埃尔的	已消失

[bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

back	on	you	,
后退	在	你	,

他专心致志地抽着烟；就在这短暂的停顿中，猎人莫利说道：“皮埃尔背叛了你。”

['treɪdər] .

Trader	.
商	.

商。

[jiː; ji] ['hævnt] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [laɪ] .

P'r'aps	ye	haven't	paid	him	for	the	last	lie	.
p'r'aps	是的	还没有	有薪酬的	他	为了	这	最后的	说谎	.

或许你们还没为他上次的谎言付钱。

[aɪ] [goʊ] [wʌn] ['betər] , [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] — [maɪ] [triːt] — [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ! "

I	go	one	better	,	you	stand	by	me	—	my	treat	—	that's	the	game	!	"
我	去	一	更好的	,	你	站立	经过	我	—	我的	对待	—	那就是	这	游戏	!	"

我更进一步，你站在我这边——我请客——这才叫游戏！

" [ɔː] , [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] , " ['ædɪd] ['mækəvɔɪ] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Aw	,	the	like	o	'	that	,	"	added	Macavoy	reproachfully	.
"	啊	,	这	喜欢	o	-	那	,	"	额外	麦卡沃伊	责备地	.

“哎呀，就是那种事，”麦卡沃伊责备地补充道。

" [ɔː] , [jər] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [oʊ] - [jər] [maʊθ] , - .
" Aw , yer tongue to the roof o ' yer mouth , Mowley .
" 啊 , 你的 舌头 到 这 屋顶 o - 你的 嘴 , - .

“哎呀，莫利，你的舌头都顶到上颚了。”

['laɪəz] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɪd] ['wɪmən] [ɔːr] ['lændlɔːdz] .
Liars all men may be , but that's wid wimmin or landlords .
说谎者 全部 男人 可能 是 , 但 那就是 宽 女人 或者 房东 .

男人或许都会说谎，但那指的是女人或房东。

[bʌt; bət] , [piː)'ɛə] , [æf] [ə'nʌðər] ['mænz][bæt][laɪk] [ðæt] — [ɔː] , - ,
But , Pierre , aff another man's bat like that — aw , Mowley ,
但 , 皮埃尔 , 亲属 其他 男人的 蝙蝠 喜欢 那 — 啊 , - ,

但是，皮埃尔，像这样扔掉别人的球棒——哦，莫利，

[fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪd][ðə; ði] [boʊl] [oʊ] - [jər] [paɪp] .
fill your mouth wid the bowl o ' yer pipe .
充满 你的 嘴 宽 这 碗 o - 你的 管道 .

把烟斗的烟碗塞进嘴里。

" [piː)'ɛə] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] , ['roʊlɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ;
" Pierre now looked up at the three men , rolling another cigarette as he did so ;
" 皮埃尔 现在 看起来 向上 在 这 三 男人 , 滚动 其他 卷烟 作为 他 做过 所以 ;

“皮埃尔抬头看着这三个人，同时又卷起了一支香烟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mætər] .
but he seemed to be thinking of a distant matter .
但 他 似乎 到 是 思维 的 一个 遥远 事情 .

但他似乎在想一件遥远的事情。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Meeting the three pairs of eyes fixed on him , his own held them for a
['moʊmənt] ['mjuːziŋli] ;
moment musingly ;
片刻 若有所思地 ;

面对三双注视着他的眼睛，他沉思了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
then he lit his cigarette , and , half reclining on the bench where he sat ,
然后 他 点燃 他的 卷烟 , 和 , 一半 斜倚 在 这 长椅 在哪里 他 卫星 ,

然后他点燃了香烟，半倚在长椅上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
he began to speak , talking into the fire as it were .
他 开始 到 说话 , 说 进入 这 火 作为 它 是 .

他开始说话，仿佛对着火堆说话一样。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['gaɪdən] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniː z] [poʊst][ðer; ðər] .
" I was at Guidon Hill , at the Company's post there .
" 我 曾是 在 旗帜 爬坡道 , 在 这 公司的 邮政 那里 .

“我当时在吉顿山，在公司驻扎的岗位上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
It was the fall of the year ,
它 曾是 这 落下 的 这 年 ,

那是秋季，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [drɪŋks] [laɪk] [waɪn] .

when	you	feel	that	there	is	nothing	so	good	as	life	,	and	the	air	drinks	like	wine	.
什么时候	你	感觉	那	那里	是	没有什么	所以	好的	作为	生活	,	和	这	空气	饮料	喜欢	葡萄酒	.

当你觉得没有什么比生活更美好，空气都像美酒一样令人陶醉时。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [priːst] ?

You	think	that	sounds	like	a	woman	or	a	priest	?
你	思考	那	声音	喜欢	一个	女士	或者	一个	牧师	?

你觉得这声音听起来像女人还是牧师?

['meɪs] , [noʊ] .

Mais	,	no	.
玉米	,	不	.

但是，不。

[ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] .

The	seasons	are	strange	.
这	季节	是	奇怪的	.

季节变化真奇怪。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['leɪzi] [ænd; ənd] [sæd] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [geɪ] ,

In	the	spring	I	am	lazy	and	sad	;	in	the	fall	I	am	gay	,
在	这	春天	我	是	懒惰的	和	伤心	;	在	这	落下	我	是	同性恋	,

春天我懒散忧郁；秋天我快乐欢快。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

I	am	for	the	big	things	to	do	.
我	是	为了	这	大的	事物	到	做	.

我赞成做大事。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

This	matter	was	in	the	fall	.
这	事情	曾是	在	这	落下	.

这件事发生在秋季。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [muːv] .

I	felt	that	I	must	move	.
我	毛毡	那	我	必须	移动	.

我觉得我必须搬家。

[jet] , [wʌt] [tuː; tə] [duː] ?

Yet	,	what	to	do	?
然而	,	什么	到	做	?

然而，该怎么办呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

There	was	the	thing	.
那里	曾是	这	事物	.

就是那件事。

[kɑːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Cards	,	of	course	.
牌	,	的	课程	.

当然是扑克牌。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [taɪmz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['siːznz] .

But	that's	only	for	times	,	not	for	all	seasons	.
但	那就是	仅有的	为了	时代	,	不是	为了	全部	季节	.

但这只适用于某些时候，并非适用于所有季节。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [dɔːg] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

So	I	was	like	a	wild	dog	on	a	chain	.
所以	我	曾是	喜欢	一个	荒野	狗	在	一个	链	.

我当时就像一条被拴住的野狗。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] — ['təufit] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] , [ɔːl] [rɔː] [boʊnz] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ,

I	had	a	good	horse	—	Tophet	,	black	as	a	coal	,	all	raw	bones	and	joint	,
我	有	一个	好的	马	—	托菲特	,	黑色的	作为	一个	煤炭	,	全部	生的	骨头	和	联合的	,

我有匹好马——托菲特，黑得像煤炭，浑身都是裸露的骨头和关节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [muːs] .

and	a	reach	like	a	moose	.
和	一个	抵达	喜欢	一个	驼鹿	.

伸展的距离像麋鹿一样。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːrkt] [laɪk] ['pɪstən] - [rɑːdz] .

His	legs	worked	like	piston	-	rods	.
他的	腿	工作	喜欢	活塞	-	杆	.

他的双腿像活塞杆一样灵活运动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	,	as	I	said	,	I	did	not	know	where	to	go	or	what	to	do	.
但	,	作为	我	说	,	我	做过	不是	知道	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	.

但是，正如我所说，我不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[soʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['loʊfɪŋ] :

So	we	used	to	sit	at	the	Post	loafing	:
所以	我们	用过的	到	坐	在	这	邮政	游手好闲	:

所以我们以前常常坐在《邮报》旁闲逛：

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [pleɪnz] [ɔːl] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævələz] ,

in	the	daytime	watching	the	empty	plains	all	panting	for	travellers	,
在	这	白天	观看	这	空的	平原	全部	喘息	为了	旅行者	,

白天，望着空旷的平原，那里的人们都在渴望着过往的旅人。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

like	a	young	bride	waiting	her	husband	for	the	first	time	.
喜欢	一个	年轻的	新娘	等待	她	丈夫	为了	这	第一的	时间	.

就像年轻的新娘第一次等待她的丈夫一样。

" ['mækəvɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [pi(:)'ɛə] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Macavoy	regarded	Pierre	with	delight	.
"	麦卡沃伊	认为	皮埃尔	和	喜	.

马卡沃伊欣喜地看着皮埃尔。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ['spɪrɪt] ,

He	had	an	unctuous	spirit	,
他	有	一个	油润的	精神	,

他为人油滑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːft] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] — [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [hæd; həd]

and	his	heart	was	soft	for	women	—	so	soft	that	he	never	had	had
和	他的	心	曾是	柔软的	为了	女性	—	所以	柔软的	那	他	绝不	有	有

[wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

one	on	his	conscience	,
一	在	他的	良心	,

他对女人心肠软——软到从未有过任何愧疚之情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brʌʃt] [geɪ] [smaɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['meni] .

though	he	had	brushed	gay	smiles	off	the	lips	of	many	.
尽管	他	有	刷过	同性恋	微笑	离开	这	嘴唇	的	许多	.

虽然他曾让许多人脸上绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

But	that	was	an	amiable	weakness	in	a	strong	man	.
但	那	曾是	一个	可亲	弱点	在	一个	强的	男人	.

但这对于一个强者来说，却是难能可贵的弱点。

" [ɔː] , [pi(ː)'ɛə] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊksɪŋli] , " ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; ['eɪzi] , ['eɪzi] .

"	Aw	,	Pierre	,	"	he	said	coaxingly	,	"	kape	it	down	;	aisy	,	aisy	.
"	啊	,	皮埃尔	,	"	他	说	哄骗地	,	"	咖啡	它	向下	;	艾西	,	艾西	.

“哦，皮埃尔，”他哄着说，“把它放下来；艾西，艾西。”

[ˌem 'iː] ['hɑːrts] ['gɔɪn] - [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] [æt; ət] [θɔːt] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː] [jɪs] , [ɔː] [jɪs] , [pi(ː)'ɛə]

Me	heart's	goin	'	like	a	trip	-	hammer	at	thought	av	it	;	aw	yis	,	aw	yis	,	Pierre
我	心脏的	去	-	喜欢	一个	旅行	-	锤	在	想法	av	它	;	啊	yis	,	啊	yis	,	皮埃尔

. "

:	"
.	"

一想到这件事，我的心就怦怦直跳；哦耶，哦耶，皮埃尔。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːl] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

"	Well	,	it	was	like	that	to	me	—	all	sun	and	a	sweet	sting	in	the	air	.
"	出色地	,	它	曾是	喜欢	那	到	我	—	全部	太阳	和	一个	甜的	蜇	在	这	空气	.

“嗯，对我来说就是这样——阳光灿烂，空气中弥漫着甜蜜的刺痛感。”

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	night	to	sit	and	tell	tales	and	such	things	;	and	perhaps	a	little
在	夜晚	到	坐	和	告诉	故事	和	这样的	事物	;	和	也许	一个	小的

[braʊn] ['brændi] ,

brown	brandy	,
棕色的	白兰地	,

晚上坐下来讲讲故事什么的；也许还会喝点棕色白兰地，

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [geɪm] .

a	look	at	the	stars	,	a	half	-	hour	with	the	cattle	—	the	same	old	game	.
一个	看	在	这	明星	,	一个	一半	-	小时	和	这	牛	—	这	相同的	老的	游戏	.

看看星星，和牛群待上半小时——还是老样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['hɪltən] [ðə; ðɪ]['fæktər] — [faɪn] , ['ɔːlweɪz] [faɪn] [tuː; tə]

Of	course	,	there	was	the	wife	of	Hilton	the	factor	—	fine	,	always	fine	to
的	课程	,	那里	曾是	这	妻子	的	希尔顿酒店	这	因素	—	美好的	,	总是	美好的	到

[siː] ,

see	,
看	,

当然，还有希尔顿的妻子这个因素——很好，总是很赏心悦目。

[bʌt; bət] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

but	deaf	and	dumb	.
但	聋	和	哑的	.

但他又聋又哑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , ['aɪdə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

We	were	good	friends	,	Ida	and	me	.
我们	是	好的	朋友们	,	艾达	和	我	.

我和艾达是好朋友。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

I	had	a	hand	in	her	wedding	.
我	有	一个	手	在	她	婚礼	.

我参与了她的婚礼。

['hoʊli] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Holy	,	I	knew	her	when	she	was	a	little	girl	.
圣	,	我	知道	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

天哪，我认识她的时候她还是个小女孩呢。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðər] [baɪ] [saɪnz] .

We	could	talk	together	by	signs	.
我们	可以	讲话	一起	经过	标志	.

我们可以用手势交流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [gest] [æt; ət]['iːv(ə)l] .

She	was	a	good	woman	;	she	had	never	guessed	at	evil	.
她	曾是	一个	好的	女士	;	她	有	绝不	猜对了	在	邪恶的	.

她是个善良的女人；她从未想过邪恶的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

She	was	quick	,	too	,	like	a	flash	,	to	read	and	understand	without	words	.
她	曾是	快的	,	也	,	喜欢	一个	闪光	,	到	读	和	理解	没有	字	.

她反应也很快，像闪电一样，无需言语就能阅读和理解。

[ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	face	was	a	book	to	her	.
一个	脸	曾是	一个	书	到	她	.

对她来说，一张脸就像一本书。

" [eɪ] ['biːn] .

"	Eh	bien	.
"	嗯	好	.

“嗯，好吧。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][poʊst] ,

One	afternoon	we	were	all	standing	outside	the	Post	,
一	下午	我们	是	全部	常设	外部	这	邮政	,

一天下午，我们都站在邮局外面。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'vaɪd] .

when	we	saw	someone	ride	over	the	Long	Divide	.
什么时候	我们	锯	某人	骑	超过	这	长的	划分	.

当我们看到有人骑马翻越长分水岭时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

It	was	good	for	the	eyes	.
它	曾是	好的	为了	这	眼睛	.

对眼睛有好处。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [kwaɪt] [haʊ] , [bʌt; bət] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt]

I	cannot	tell	quite	how	,	but	horse	and	rider	were	so	sharp	and	clear	-	cut
我	不能	告诉	相当	如何	,	但	马	和	骑士	是	所以	锋利的	和	清除	-	切

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

我无法确切地描述原因，但马和骑手在天空的映衬下显得如此鲜明清晰。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

that	they	looked	very	large	and	peculiar	—	there	was	something	in	the	air	to
那	他们	看起来	非常	大的	和	奇特	—	那里	曾是	某物	在	这	空气	到

['mægnɪfaɪ] .

magnify	.
放大	.

它们看起来又大又奇特——空气中似乎有什么东西在放大它们。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

They	stopped	for	a	minute	on	the	top	of	the	Divide	,
他们	停止	为了	一个	分钟	在	这	顶部	的	这	划分	,

他们在分水岭顶上停留了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst]

and	it	seemed	like	a	messenger	out	of	the	strange	country	at	the	farthest
和	它	似乎	喜欢	一个	信使	出去	的	这	奇怪的	国家	在	这	最远

[nɔːrθ] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['ledʒəndz] .

north	—	the	place	of	legends	.
北	—	这	地方	的	传说	.

它仿佛是来自遥远北方那个充满传说的陌生国度的信使。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trævələr] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

But	,	of	course	,	it	was	only	a	traveller	like	ourselves	,
但	,	的	课程	,	它	曾是	仅有的	一个	游客	喜欢	我们自己	,

当然，那只不过是一位和我们一样的旅行者而已。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

for	in	a	half	-	hour	she	was	with	us	.
为了	在	一个	一半	-	小时	她	曾是	和	我们	.

半小时后她就和我们在一起了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

"	Yes	,	it	was	a	girl	dressed	as	a	man	.
"	是的	,	它	曾是	一个	女孩	穿着	作为	一个	男人	.

“是的，那是一个女扮男装的人。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [drest] [soʊ][fɔːr; fər] [iːz] .

She	did	not	try	to	hide	it	;	she	dressed	so	for	ease	.
她	做过	不是	尝试	到	隐藏	它	;	她	穿着	所以	为了	舒适	.

她并没有试图掩饰；她这样穿是为了方便。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['mækəvɔɪ] ,

She	would	make	a	man's	heart	leap	in	his	mouth	—	if	he	was	like	Macavoy	,
她	会	制作	一个	男人的	心	飞跃	在	他的	嘴	—	如果	他	曾是	喜欢	麦卡沃伊	,

她会让男人心跳加速——如果他像麦卡沃伊一样的话。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['paɪəs] - [ðer; ðər] .

or	the	pious	Mowley	there	.
或者	这	虔诚的	-	那里	.

或者那里的虔诚的莫利。

" [piː'ɛrz] [læst] [θriː] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] ,

"	Pierre's	last	three	words	had	a	touch	of	irony	,
"	皮埃尔的	最后的	三	字	有	一个	触碰	的	讽刺	,

皮埃尔最后三个字带有一丝讽刺意味，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['træpər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['skrɪptʃər] [wen] [ə; eɪ]

for	he	knew	that	the	Trapper	had	a	precious	tongue	for	Scripture	when	a
为了	他	知道	那	这	捕兽人	有	一个	宝贵的	舌头	为了	圣经	什么时候	一个

['mɪʃəneri] [pæst] [ðæt] [wei] ,

missionary	passed	that	way	,
传教士	通过了	那	方式	,

因为他知道，当一位传教士路过时，这位猎人对圣经非常熟悉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] .

and	a	bad	name	with	women	to	give	it	point	.
和	一个	坏的	姓名	和	女性	到	给	它	观点	.

而且它在女性中的名声很差，这更说明了问题。

- [smaɪld] ['saʊərli] ; [bʌt; bət] ['mækəvɔɪ] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn]

Mowley	smiled	sourly	;	but	Macavoy	laughed	outright	,	and	smacked	his	lips	on
-	微笑	酸涩地	;	但	麦卡沃伊	笑了	直接	,	和	猛击	他的	嘴唇	在

[hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [lʌg'ʒʊriəsli] .

his	pipe	-	stem	luxuriously	.
他的	管道	-	干	奢华地	.

莫利苦笑了一下；但麦卡沃伊却开怀大笑，并悠闲地咂了咂嘴，咂着烟斗柄。

" [ɔː] [naʊ] , [pi(ː)'ɛə] — [ɔːl][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] - — [ɔː] ! " [hiː; hi][prəu'testid] .

" Aw now , Pierre — all me little failin's — aw ! " he protested .

" 啊 现在 , 皮埃尔 — 全部 我 小的 - — 啊 ! " 他 抗议 .

“哎呀，皮埃尔——都是我的小失误——哎呀！”他抗议道。

[pi(ː)'ɛə] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] , ['tʃeriʃɪŋ]

Pierre swung round on the bench , leaning upon the other elbow , and , cherishing

皮埃尔 摇摆 圆形的 在 这 长椅 , 倾斜 之上 这 其他 弯头 , 和 , 珍惜

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnjuːd] :

his cigarette , presently continued :

他的 卷烟 , 目前 持续 :

皮埃尔在长椅上转过身，用另一只胳膊肘撑着，一边夹着香烟，一边继续说道：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ,

" She had come far and was tired to death ,

" 她 有 来 远的 和 曾是 疲劳的 到 死亡 ,

她走了很远的路，累得要死。

[soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] ;

so stiff that she could hardly get from her horse ;

所以 僵硬的 那 她 可以 几乎 得到 从 她 马 ;

她身体僵硬得几乎无法从马上下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

and the horse too was ready to drop .

和 这 马 也 曾是 准备好 到 降低 .

马也快要倒下了。

['hænsəm] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɪn]['mænz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] ,

Handsome enough she looked , for all that , in man's clothes and a peaked cap ,

英俊的 足够的 她 看起来 , 为了 全部 那 , 在 男人的 衣服 和 一个 巅峰 帽 ,

尽管如此，她穿着男装，戴着鸭舌帽，看起来还是相当漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [belt] .

with a pistol in her belt .

和 一个 手枪 在 她 腰带 .

腰间别着一把手枪。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bɪg] [bɪlt] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['feðəri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sæplɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [fer]

She wasn't big built — just a feathery kind of sapling — but she was set fair

她 不是 大的 建造 — 只是 一个 羽毛状的 种类 的 树苗 — 但 她 曾是 放 公平的

[ɑːn][hɜːr; hər][legz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

on her legs like a man ,

在 她 腿 喜欢 一个 男人 ,

她身材并不高大——就像一棵羽毛般纤细的小树苗——但她的双腿却像男人一样站得稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [soʊ] [strɔːŋ] ,

and a hand that was as good as I have seen , so strong ,

和 一个 手 那 曾是 作为 好的 作为 我 有 已见 , 所以 强的 ,

还有一手我见过最好的牌，非常有力。

[ænd; ənd] [laɪk] [sɪlk] [ænd; ənd]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and like silk and iron with a horse .

和 喜欢 丝绸 和 铁 和 一个 马 .

就像丝绸和铁与马匹的结合一样。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? — [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Well , what was the trouble ? — for I saw there was trouble .

出色地 , 什么 曾是 这 麻烦 ? — 为了 我 锯 那里 曾是 麻烦 .

到底出了什么事？——因为我看到确实出了问题。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] [briːðd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪrz] [ɪn]

Her	eyes	had	a	hunted	look	,	and	her	nose	breathed	like	a	deer's	in
她	眼睛	有	一个	猎杀	看	,	和	她	鼻子	呼吸	喜欢	一个	鹿的	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

她的眼神充满渴望，鼻子呼吸像猎鹿一样急促。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hɪltənz] [waɪf] ,

All	at	once	,	when	she	saw	Hilton's	wife	,
全部	在	一次	, 什么时候		她	锯	希尔顿	妻子	,

当她看到希尔顿的妻子时，她突然.....

[ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .

a	cry	came	from	her	and	she	reached	out	her	hands	.
一个	哭	来了	从	她	和	她	达到	出去	她	双手	.

她发出了一声哭喊，并伸出了双手。

[wʌt] [wʊd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][duː] ?

What	would	women	of	that	sort	do	?
什么	会	女性	的	那	种类	做	?

那样的女人会怎么做?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

They	were	both	of	a	kind	.
他们	是	两个都	的	一个	种类	.

他们俩是同类人。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

They	got	into	each	other's	arms	.
他们	得到	进入	每个	其他的	武器	.

他们拥抱在了一起。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][men][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] .

After	that	there	was	nothing	for	us	men	but	to	wait	.
后	那	那里	曾是	没有什么	为了	我们	男人	但	到	等待	.

之后，我们男人除了等待别无他法。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['hɪltənz] [waɪf][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest] .

All	women	are	the	same	,	and	Hilton's	wife	was	like	the	rest	.
全部	女性	是	这	相同的	,	和	希尔顿	妻子	曾是	喜欢	这	休息	.

所有女人都一样，希尔顿的妻子也和其他女人一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['siːkrət][fɜːrst] ; [ðen] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

She	must	get	the	secret	first	;	then	the	men	should	know	.
她	必须	得到	这	秘密	第一的	;	然后	这	男人	应该	知道	.

她必须先得到秘密；然后男人们才能知道。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər] .

We	had	to	wait	an	hour	.
我们	有	到	等待	一个	小时	.

我们等了一个小时。

[ðen] ['hɪltənz] [waɪf] ['bekənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	Hilton's	wife	beckoned	to	us	.
然后	希尔顿	妻子	招手	到	我们	.

这时，希尔顿的妻子向我们招了招手。

[wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

We	went	inside	.
我们	去	里面	.

我们进去了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

The	girl	was	asleep	.
这	女孩	曾是	睡着了	.

女孩睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪltənz] [waɪf] [laɪk] [sliːp] [ɪtˈself] — [laɪk][ˈmjuːzɪk] .

There	was	something	in	the	touch	of	Hilton's	wife	like	sleep	itself	—	like	music	.
那里	曾是	某物	在	这	触碰	的	希尔顿	妻子	喜欢	睡觉	本身	—	喜欢	音乐	.

希尔顿妻子的触碰中有一种如同睡眠本身般的感觉——如同音乐一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ðæt] [tʌtʃ] .

It	was	her	voice	—	that	touch	.
它	曾是	她	嗓音	—	那	触碰	.

是她的声音——是那种触感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər]

She	could	not	speak	with	her	tongue	,	but	her	hands	and	face	were
她	可以	不是	说话	和	她	舌头	,	但	她	双手	和	脸	是

[wɜːrdz][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .

words	and	music	.
字	和	音乐	.

她无法用舌头说话，但她的双手和脸庞就是语言和音乐。

[ˈbiːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [əˈsliːp] , [ɔːl] [klɪr] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [steɪn] ;

Bien	,	there	was	the	girl	asleep	,	all	clear	of	dust	and	stain	;
比恩	,	那里	曾是	这	女孩	睡着了	,	全部	清除	的	灰尘	和	弄脏	;

瞧，女孩睡着了，身上没有一丝灰尘和污渍；

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [hænd][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [luːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ][ˈkwaɪət] .

and	that	fine	hand	it	lay	loose	on	her	breast	,	so	quiet	,	so	quiet	.
和	那	美好的	手	它	躺	松动的	在	她	胸部	,	所以	安静的	,	所以	安静的	.

那只纤细的手轻轻地放在她的胸前，如此安静，如此安静。

[ˈenfɪn] ,

Enfin	,
结束	,

终于，

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstɔːri] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd]

the	real	story	—	for	how	she	slept	there	does	not	matter	—	but	it	was	good
这	真实的	故事	—	为了	如何	她	睡着了	那里	做	不是	事情	—	但	它	曾是	好的

[tuː; tə] [siː] [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][ˈstɔːri] .

to	see	when	we	knew	the	story	.
到	看	什么时候	我们	知道	这	故事	.

真正的故事——她当时是怎么睡在那里的并不重要——但当我们知道了这个故事之后，看到这一幕感觉很好。

" [ðə; ði] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][hɪmˈself][tuː; tə] [hɪr] [pi(ː)ˈɛə][ɪn] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk]

"	The	Trapper	was	laughing	silently	to	himself	to	hear	Pierre	in	this	romantic
"	这	捕兽人	曾是	笑	默默	到	他自己	到	听到	皮埃尔	在	这	浪漫的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

“听到皮埃尔这般浪漫的神情，捕兽人忍不住暗自发笑。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][æn; ən] [ədˈventʃərər] ;

A	woman's	hand	—	it	was	the	game	for	a	boy	,	not	an	adventurer	;
一个	女性的	手	—	它	曾是	这	游戏	为了	一个	男生	,	不是	一个	冒险家	;

女人的手——这是男孩的游戏，不是冒险家的游戏；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['træpərz] ['oʊnli] [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪmɪn] , [laɪk] [dɪr] , [wɜːr; wər] [spɔɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	Trapper's	only	creed	was	that	women	,	like	deer	,	were	spoils	for	the
为了	这	捕兽人的	仅有的	信条	曾是	那	女性	,	喜欢	鹿	,	是	战利品	为了	这

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

猎人的唯一信条是，女人就像鹿一样，是猎人的战利品。

[piː'ɛrz] [kiːn] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['peti] ['æŋgər] .

Pierre's	keen	eye	noted	this	,	but	he	was	above	petty	anger	.
皮埃尔的	敏锐的	眼睛	著名的	这	,	但	他	曾是	多于	小气	愤怒	.

皮埃尔眼光敏锐地注意到了这一点，但他不会为此生气。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] : " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feɪs] ,

He	merely	said	:	"	If	a	man	have	an	eye	to	see	behind	the	face	,
他	仅仅	说	:	"	如果	一个	男人	有	一个	眼睛	到	看	在后面	这	脸	,

他只是说："如果一个人有眼光，能看穿表象，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

he	understands	the	foolish	laugh	of	a	man	,	or	the	hand	of	a	good	woman	,
他	明白	这	愚蠢	笑	的	一个	男人	,	或者	这	手	的	一个	好的	女士	,

他能听懂男人傻傻的笑声，也能听懂好女人的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] .

and	that	is	much	.
和	那	是	很多	.

这已经很多了。

['hɪltənz] [waɪf] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Hilton's	wife	told	us	all	.
希尔顿	妻子	讲述	我们	全部	.

希尔顿的妻子把一切都告诉了我们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][roʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

She	had	rode	two	hundred	miles	from	the	south	-	west	,	and	was	making
她	有	骑	二	百	英里	从	这	南	-	西方	,	和	曾是	制作

[fɔːr; fər][fɔːrt] ['maɪkə] ,

for	Fort	Micah	,
为了	堡	米迦	,

她从西南方向骑行了两百英里，正前往米卡堡。

['sɪksti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

sixty	miles	farther	north	.
六十	英里	更远	北	.

再往北六十英里。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

She	had	loved	a	man	against	the	will	of	her	people	.
她	有	喜爱	一个	男人	反对	这	将要	的	她	人们	.

她违背族人的意愿，爱上了一个男人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fjuːd] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɝz] [neɪm] —

There	had	been	a	feud	,	and	Garrison	—	that	was	the	lover's	name	—
那里	有	到过	一个	世仇	,	和	驻军	—	那	曾是	这	恋人的	姓名	—

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

was	the	last	on	his	own	side	.
曾是	这	最后的	在	他的	自己的	边	.

他们之间曾有过一段世仇，而加里森——那是他情人的名字——是自己阵营中最后一个幸存者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] [poʊst] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] .

There	was	trouble	at	a	Company's	post	,	and	Garrison	shot	a	half	-	breed	.
那里	曾是	麻烦	在	一个	公司的	邮政	,	和	驻军	射击	一个	一半	-	品种	.

某连队哨所发生骚乱，驻军射杀了一名混血儿。

[men] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi]

Men	say	he	was	right	to	shoot	him	,	for	a	woman's	name	must	be
男人	说	他	曾是	正确的	到	射击	他	,	为了	一个	女性的	姓名	必须	是

[seɪf] [ʌp] [hɪr] .

safe	up	here	.
安全的	向上	这里	.

男人们说他开枪打死他是对的，因为在这里，女人的名誉必须得到保护。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] [druː] [fɜːrst] .

Besides	,	the	half	-	breed	drew	first	.
除了	,	这	一半	-	品种	画	第一的	.

此外，混血儿先抽到了牌。

[wel] , ['gærɪsn] [wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Well	,	Garrison	was	tried	,	and	must	go	to	jail	for	a	year	.
出色地	,	驻军	曾是	尝试	,	和	必须	去	到	监狱	为了	一个	年	.

加里森已被审判，必须入狱一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

At	the	end	of	that	time	he	would	be	free	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	会	是	自由的	.

到那时，他将获得自由。

[ðə; ði][gɜːrl]['dʒeɪni] [nuː] [ðə; ði][deɪ] .

The	girl	Janie	knew	the	day	.
这	女孩	珍妮	知道	这	天	.

女孩珍妮知道那天的事。

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Word	had	come	to	her	.
单词	有	来	到	她	.

她已经收到消息了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] .

She	made	everything	ready	.
她	制成	一切	准备好	.

她把一切都准备好了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] — [hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

She	knew	her	brothers	were	watching	—	her	three	brothers	and	two	other
她	知道	她	兄弟	是	观看	—	她	三	兄弟	和	二	其他

[men] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [lʌv] .

men	who	had	tried	to	get	her	love	.
男人	WHO	有	尝试	到	得到	她	爱	.

她知道她的兄弟们都在看着她——她的三个兄弟和另外两个曾试图追求她的男人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [ðeɪ] [faɪv] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][fjuːd] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn][mæn] .

She	knew	also	that	they	five	would	carry	on	the	feud	against	the	one	man	.
她	知道	还	那	他们	五	会	携带	在	这	世仇	反对	这	一	男人	.

她也知道，他们五个人会继续与那个男人结仇。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [fɔːrt]

So	one	night	she	took	the	best	horse	on	the	ranch	and	started	away	towards	Fort
所以	一	夜晚	她	采取	这	最好的	马	在	这	牧场	和	开始	离开	向	堡

['maɪkə] .

Micah	.
米迦	.

于是一天晚上，她牵着牧场里最好的马，朝着米卡堡的方向出发了。

['ælərs] ,
Alors **,**
alors ,

哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['tuː; tə] ['gaɪdən] [hɪl] ['æftər] [tuː] [deɪz] - [hɑːrd]['raɪdɪŋ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl]
you **know** **how** **she** **got** **to** **Guidon** **Hill** **after** **two** **days** **'** **hard** **riding** **—** **enough** **to** **kill**
你 知道 如何 她 得到 到 旗帜 爬坡道 后 二 天 - 难的 骑术 — 足够的 到 杀
[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

你知道她是如何经过两天艰苦的骑行到达吉顿山的——足以让一个人丧命。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['fɪfti] [jet] [tuː; tə][duː] .
and **over** **fifty** **yet** **to** **do** **.**
和 超过 五十 然而 到 做 .

还有五十多件事情要做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .
She **was** **sure** **her** **brothers** **were** **on** **her** **track** **.**
她 曾是 当然 她 兄弟 是 在 她 追踪 .

她确信她的兄弟们正在追踪她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][fɔːrt] ['maɪkə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['gærɪsn] [bɪ'fɔːr]
But **if** **she** **could** **get** **to** **Fort** **Micah** **,** **and** **be** **married** **to** **Garrison** **before**
但 如果 她 可以 得到 到 堡 米迦 , 和 是 已婚 到 驻军 前
[ðeɪ] [keɪm] ;
they **came** **;**
他们 来了 ;

但如果她能到达米卡堡，并在他们到来之前嫁给加里森；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] .
she **wanted** **no** **more** **.**
她 通缉 不 更多的 .

她别无所求。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][juːz][æt; ət] ['hɪltənz] [poʊst] [ðen] ; [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]
" **There** **were** **only** **two** **horses** **of** **use** **at** **Hilton's** **Post** **then** **;** **all** **the** **rest** **were**
" 那里 是 仅有的 二 马匹 的 使用 在 希尔顿 邮政 然后 ; 全部 这 休息 是
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

“当时希尔顿驿站只有两匹马能用，其余的都出去了。”

[ɔːr][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][hɑːrd]['trævə(ə)l] .
or **not** **fit** **for** **hard** **travel** **.**
或者 不是 合身 为了 难的 旅行 .

或者不适合艰苦的旅行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['təufit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] ['tʃesnʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'pelɪŋ] [geɪt] ,
There **was** **my** **Tophet** **,** **and** **a** **lean** **chestnut** **,** **with** **a** **long** **propelling** **gait** **,**
那里 曾是 我的 托菲特 , 和 一个 倾斜 板栗 , 和 一个 长的 推进 步态 ,

那里有我的托菲特，还有一匹瘦削的栗色马，步态修长有力。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [luːs] [skɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and **not** **an** **ounce** **of** **loose** **skin** **on** **him** **.**
和 不是 一个 盎司 的 松动的 皮肤 在 他 .

他身上没有一丝松弛的皮肤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] : [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][get][ðer; ðər] .
There **was** **but** **one** **way** **:** **the** **girl** **must** **get** **there** **.**
那里 曾是 但 一 方式 : 这 女孩 必须 得到 那里 .

只有一条路：女孩必须到达那里。

[əˈlɒnz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
Allons , what is the good ?
艾伦斯 , 什么 是 这 好的 ?

好了，有什么好处呢?

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ?
What is life without these things ?
什么 是 生活 没有 这些 事物 ?

如果没有这些东西，生活还有什么意义?

[ðə; ði][gɜːrl] [lʌvz] [ðə; ði][mæn] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
The girl loves the man : she must have him in spite of all .
这 女孩 爱 这 男人 : 她 必须 有 他 在 尽管如此 的 全部 .

女孩深爱着这个男人：她无论如何都要得到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,
There was only Hilton and his wife and me at the Post ,
那里 曾是 仅有的 希尔顿酒店 和 他的 妻子 和 我 在 这 邮政 ,

当时《邮报》里只有希尔顿夫妇和我。

[ænd; ənd] [ˈhɪltən] [wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and Hilton was lame from a fall , and one arm in a sling .
和 希尔顿酒店 曾是 瘸 从 一个 落下 , 和 一 手臂 在 一个 吊索 .

希尔顿摔了一跤，腿脚不便，一只胳膊还吊着绷带。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈfɑːloʊd] , [wel] , [ˈhɪltən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
If the brothers followed , well , Hilton could not interfere — he was a
如果 这 兄弟 随后 , 出色地 , 希尔顿酒店 可以 不是 干扰 — 他 曾是 一个
[ˈkʌmpəniːz] [mæn] ;
Company's man ;
公司的 男人 ;

如果兄弟俩也跟着来了，希尔顿也无能为力——他是公司的人；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] ,
but for myself , as I said , I was hungry for adventure ,
但 为了 我 , 作为 我 说 , 我 曾是 饥饿的 为了 冒险 ,

但就我个人而言，正如我所说，我渴望冒险。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eɪk] [ɪn][maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
I had an ache in my blood for something .
我 有 一个 疼痛 在 我的 血 为了 某物 .

我内心深处渴望着什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɪŋglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊz] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
I was tingling to the toes , my heart was thumping in my throat .
我 曾是 刺痛感 到 这 脚趾 , 我的 心 曾是 怦 在 我的 喉 .

我浑身发麻，心跳快得仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ɔːl] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪtnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
All the cords of my legs were straightening as if I was in the saddle .
全部 这 绳索 的 我的 腿 是 拉直 作为 如果 我 曾是 在 这 鞍 .

我的双腿肌肉都伸直了，就像骑在马鞍上一样。

" [ʃiː; ʃi] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .
" She slept for three hours .
" 她 睡着了 为了 三 小时 .

她睡了三个小时。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ['sædəld] .
I got the two horses saddled .
我 得到 这 二 马匹 鞍 .

我已经给两匹马备好了鞍。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [help] ?

Who	**could**	**tell**	**but**	**she**	**might**	**need**	**help**	**?**
WHO	可以	告诉	但	她	可能	需要	帮助	?

谁也说不准，她或许需要帮助?

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] ['maɪkə] ,

I	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**;**	**I**	**knew**	**the**	**shortest**	**way**	**to**	**Fort**	**Micah**	**,**
我	有	没有什么	到	做	;	我	知道	这	最短	方式	到	堡	米迦	,

我无事可做；我知道去米卡堡的最短路线。

['evri] [fʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .

every	**foot**	**—**	**and**	**then**	**it**	**is**	**good**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**all**	**things**	**.**
每一个	脚	—	和	然后	它	是	好的	到	是	准备好	为了	全部	事物	.

每一步——做好应对一切的准备总是好的。

[aɪ][toʊld] ['hɪltənz] [waɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	**told**	**Hilton's**	**wife**	**what**	**I**	**had**	**done**	**.**
我	讲述	希尔顿	妻子	什么	我	有	完毕	.

我把我的所作所为告诉了希尔顿的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

She	**was**	**glad**	**.**
她	曾是	高兴的	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

She	**made**	**a**	**gesture**	**at**	**me**	**as**	**to**	**a**	**brother**	**,**
她	制成	一个	手势	在	我	作为	到	一个	兄弟	,

她像对待兄弟一样向我做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] .

and	**then**	**began**	**to**	**put**	**things**	**in**	**a**	**bag**	**for**	**us**	**to**	**carry**	**.**
和	然后	开始	到	放	事物	在	一个	包	为了	我们	到	携带	.

然后开始把东西装进袋子里，让我们拎着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

She	**had**	**settled**	**all**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
她	有	定居	全部	如何	它	曾是	到	是	.

她已经把一切都安排好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] .

She	**had**	**told**	**the**	**girl**	**.**
她	有	讲述	这	女孩	.

她告诉了那个女孩。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ? — [ə; eɪ] ['plʌndərər] ,

You	**see**	**,**	**a**	**man**	**may**	**be**	**—**	**what**	**is**	**it**	**they**	**call**	**me**	**?**	**—**	**a**	**plunderer**	**,**
你	看	,	一个	男人	可能	是	—	什么	是	它	他们	称呼	我	?	—	一个	掠夺者	,

你看，一个人可能是——他们怎么称呼我来着？——一个掠夺者，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [kɑːm] ['sɜːrkə] ! "

and	**yet**	**a**	**woman**	**will**	**trust**	**him**	**,**	**comme**	**ca**	**!**	**"**
和	然而	一个	女士	将要	相信	他	,	comme	ca	!	"

然而，一个女人竟然会信任他，真是不可思议!

" [ɔː] [jɪs] , [ɔː] [jɪs] , [pi(ː)'ɛə] ;

"	**Aw**	**yis**	**,**	**aw**	**yis**	**,**	**Pierre**	**;**
"	啊	yis	,	啊	yis	,	皮埃尔	;

“啊，啊，皮埃尔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [jər] [hænd][ænd; ənd] [jər] [tʌŋ] ['naɪvɜ˞] ['wɪnt] [ə'^in][ə; eɪ] ['wʊmən] , [pi(ː)'ɛə] .

but	**she**	**knew**	**yer**	**hand**	**and**	**yer**	**tongue**	**niver**	**wint**	**agin**	**a**	**woman**	**,**	**Pierre**	**.**
但	她	知道	你的	手	和	你的	舌头	尼弗	冬天	再次	一个	女士	,	皮埃尔	.

但她知道你的手和你的嘴永远赢不了女人，皮埃尔。

[nɔː] , ['naɪvɝ][ə; eɪ][wɑːn] .

Naw	**,**	**niver**	**a**	**wan**	**.**
不	,	尼弗	一个	万	.

不，从来没有过。

[ɔː] , , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪd][ə; eɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] , ['hɪltənz] [waɪf] , [ɔː] [jɪs] !

Aw	**swate**	**,**	**swate**	**,**	**she**	**was**	**,**	**wid**	**a**	**heart**	**—**	**a**	**heart**	**,**	**Hilton's**	**wife**	**,**	**aw**	**yis**	**!**
啊	拍打	,	拍打	,	她	曾是	,	宽	一个	心	—	一个	心	,	希尔顿	妻子	,	啊	yis	!

哦，她真可爱，真可爱，有一颗善良的心——一颗善良的心，希尔顿的妻子，哦，是的!

" [piː)'ɛə] [weɪvd] ['mækəvɔɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	**Pierre**	**waved**	**Macavoy**	**into**	**silence**	**.**
"	皮埃尔	挥手	麦卡沃伊	进入	沉默	.

皮埃尔挥手示意麦卡沃伊安静下来。

" [ðə; ðiː][gɜːrl] [weɪkt] ['æftər] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	**The**	**girl**	**waked**	**after**	**three**	**hours**	**with**	**a**	**start**	**.**
"	这	女孩	醒来	后	三	小时	和	一个	开始	.

“三个小时后，女孩猛然惊醒。”

[hɜːr; hər][hænd] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Her	**hand**	**caught**	**at**	**her**	**heart**	**.**
她	手	捕捉	在	她	心	.

她的手捂住了胸口。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ! -

'	**Oh**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**still**	**staring**	**at**	**us**	**,**	**'**	**I**	**thought**	**that**	**they**	**had**	**come**	**!**	**'**
-	哦	,	-	她	说	,	仍然	凝视	在	我们	,	-	我	想法	那	他们	有	来	!	-

“哦，”她一边盯着我们一边说，“我还以为他们来了呢！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɪltənz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .

A	**little**	**after**	**she**	**and**	**Hilton's**	**wife**	**went**	**to**	**another**	**room**	**.**
一个	小的	后	她	和	希尔顿	妻子	去	到	其他	房间	.

不久之后，她和希尔顿的妻子去了另一个房间。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

All	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**horses**	**outside**	**,**	**and**	**then**	**a**	**knock**	**at**
全部	在	一次	那里	曾是	一个	声音	的	马匹	外部	,	和	然后	一个	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

突然，外面传来马蹄声，接着有人敲门。

[ænd; ənd] [fɔːr] [men] [kʌm] [ɪn] .

and	**four**	**men**	**come**	**in**	**.**
和	四	男人	来	在	.

四个男人走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] ['hʌntərz] .

They	**were**	**the**	**girl's**	**hunters**	**.**
他们	是	这	女孩们	猎人	.

他们是猎杀那个女孩的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	**It**	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**what**	**to**	**do**	**all**	**in**	**a**	**minute**	**;**
"	它	曾是	难的	到	告诉	什么	到	做	全部	在	一个	分钟	;

“一分钟之内要做什么，很难说清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ɔːl] ,

but	**I**	**saw**	**at**	**once**	**the**	**best**	**thing**	**was**	**to**	**act**	**for**	**all**	**,**
但	我	锯	在	一次	这	最好的	事物	曾是	到	行为	为了	全部	,

但我立刻意识到，最好的办法是为所有人着想。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

and	to	get	all	the	men	inside	the	house	.
和	到	得到	全部	这	男人	里面	这	房子	.

并让所有男人都进屋。

[soʊ][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hɪltən] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]

So	I	whispered	to	Hilton	,	and	then	pretended	that	I	was	a	great	man	in
所以	我	低声说道	到	希尔顿酒店	,	和	然后	假装	那	我	曾是	一个	伟大的	男人	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	Company	.
这	公司	.

于是我悄悄地跟希尔顿说了几句，然后假装自己是公司里的重要人物。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['hɪltən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][men]

I	ordered	Hilton	to	have	the	horses	cared	for	,	and	,	not	giving	the	men
我	订购	希尔顿酒店	到	有	这	马匹	关心	为了	,	和	,	不是	给予	这	男人

[taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

time	to	speak	,
时间	到	说话	,

我命令希尔顿安排人照料马匹，然后不给那些人说话的机会，

[aɪ] [fetʃt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['brændi] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

I	fetched	out	the	old	brown	brandy	,	wondering	all	the	time	what	could	be	done	.
我	已获取	出去	这	老的	棕色的	白兰地	,	好奇	全部	这	时间	什么	可以	是	完毕	.

我拿出那瓶陈年棕色白兰地，心里一直在想还能做些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr]

There	was	no	sound	from	the	other	room	,	though	I	thought	I	heard	a	door
那里	曾是	不	声音	从	这	其他	房间	,	尽管	我	想法	我	听到	一个	门

['oʊpən] [wʌns] .

open	once	.
打开	一次	.

隔壁房间没有声音，不过我好像听到门开了一次。

['hɪltən] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wel] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

Hilton	played	the	game	well	,	and	showed	nothing	when	I	ordered	him	about	,
希尔顿酒店	玩	这	游戏	出色地	,	和	显示	没有什么	什么时候	我	订购	他	关于	,

希尔顿打得很好，当我命令他的时候，他也没有表现出任何异议。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [noʊ][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] ,

and	agreed	word	for	word	with	me	when	I	said	no	girl	had	come	,
和	同意	单词	为了	单词	和	我	什么时候	我	说	不	女孩	有	来	,

当我说没有女孩来的时候，他一字不差地同意了我的说法。

['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] .

laughing	when	they	told	why	they	were	after	her	.
笑	什么时候	他们	讲述	为什么	他们	是	后	她	.

当他们说出追捕她的原因时，她笑了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [ʃɔː] ,

More	than	one	of	them	did	not	believe	at	first	;	but	,	pshaw	,
更多的	比	一	的	他们	做过	不是	相信	在	第一的	;	但	,	呸	,

他们当中不止一个人起初不相信；但是，哼，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

what	have	I	been	doing	all	my	life	to	let	such	fellows	doubt	me	?
什么	有	我	到过	正在做	全部	我的	生活	到	让	这样的	伙伴们	怀疑	我	?

我这一生到底做了什么，才会让这些人怀疑我?

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

So	the	end	of	it	was	that	I	got	them	all	inside	the	house	.
所以	这	结尾	的	它	曾是	那	我	得到	他们	全部	里面	这	房子	.

最后，我把他们都弄进了屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bæd] [θɪŋ] — [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [freʃ] , [æz; əz] ['hɪltən] ['wɪspəd]

There	was	one	bad	thing	—	their	horses	were	all	fresh	,	as	Hilton	whispered
那里	曾是	一	坏的	事物	—	他们的	马匹	是	全部	新鲜的	,	作为	希尔顿酒店	低声说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

有一件不太好的事——他们的马匹都很新鲜，希尔顿悄悄告诉我。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][roʊd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊl][ɔːr] [bɔːt] [ðem; ðəm]

They	had	only	rode	them	a	few	miles	—	they	had	stole	or	bought	them
他们	有	仅有的	骑	他们	一个	很少	英里	—	他们	有	偷窃	或者	买	他们

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

at	the	first	ranch	to	the	west	of	the	Post	.
在	这	第一的	牧场	到	这	西方	的	这	邮政	.

他们只骑着这些马走了几英里——这些马是他们在邮局西边的第一个牧场偷的或者买的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	could	not	make	up	my	mind	what	to	do	.
我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃeɪpt] .

But	it	was	clear	I	must	keep	them	quiet	till	something	shaped	.
但	它	曾是	清除	我	必须	保持	他们	安静的	直到	某物	形状	.

但很显然，我必须让他们保持沉默，直到事情有了结果。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] [wen] ['hɪltənz] [waɪf] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	They	were	all	drinking	brandy	when	Hilton's	wife	come	into	the	room	.
"	他们	是	全部	喝	白兰地	什么时候	希尔顿	妻子	来	进入	这	房间	.

“当时他们都在喝白兰地，希尔顿的妻子走进了房间。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [mɒn] [djuː] !

Her	face	was	,	mon	Dieu	!
她	脸	曾是	,	星期一	上帝	!

她的表情是，我的天哪！

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] ['tʃaɪldlaɪk] .

so	innocent	,	so	childlike	.
所以	清白的	,	所以	孩子气	.

如此天真，如此孩子气。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

She	stared	at	the	men	;	and	then	I	told	them	she	was	deaf	and	dumb	,
她	凝视	在	这	男人	;	和	然后	我	讲述	他们	她	曾是	聋	和	哑的	,

她盯着那些男人看；然后我告诉他们，她又聋又哑。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	I	told	her	why	they	had	come	.
和	我	讲述	她	为什么	他们	有	来	.

我告诉她他们来的原因。

[vwɑː'lɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Voila	,	it	was	beautiful	—	like	nothing	you	ever	saw	.
瞧!	,	它	曾是	美丽的	—	喜欢	没有什么	你	曾经	锯	.

瞧，真是美极了——美得超乎你的想象。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

She	shook	her	head	so	innocent	,
她	摇晃	她	头	所以	清白的	,

她无辜地摇了摇头，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] .

and	then	told	them	like	a	child	that	they	were	wicked	to	chase	a	girl	.
和	然后	讲述	他们	喜欢	一个	孩子	那	他们	是	邪恶	到	追赶	一个	女孩	.

然后像训斥孩子一样告诉他们，追逐女孩是邪恶的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] .

I	could	have	kissed	her	feet	.
我	可以	有	亲吻	她	脚	.

我真想亲吻她的脚。

['θʌndər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fuːld] [ðem; ðəm] !

Thunder	,	how	she	fooled	them	!
雷	,	如何	她	被骗了	他们	!

雷霆啊，她真是骗过他们了！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ?

She	said	,	would	they	not	search	the	house	?
她	说	,	会	他们	不是	搜索	这	房子	?

她说，他们难道不会搜查房子吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] .

She	said	all	through	me	,	on	her	fingers	and	by	signs	.
她	说	全部	通过	我	,	在	她	手指	和	经过	标志	.

她通过我，用手指和手势，向我表达了一切。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

And	I	told	them	at	once	.
和	我	讲述	他们	在	一次	.

我立刻告诉了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][læst]

But	she	told	me	something	else	—	that	the	girl	had	slipped	out	as	the	last
但	她	讲述	我	某物	别的	—	那	这	女孩	有	滑倒了	出去	作为	这	最后的

[mæn] [keɪm] [ɪn] ,

man	came	in	,
男人	来了	在	,

但她还告诉我另一件事——那个女孩是在最后一个男人进来的时候溜出去的。

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [sprɪŋ] ,

had	mounted	the	chestnut	,	and	would	wait	for	me	by	the	iron	spring	,
有	安装	这	板栗	,	和	会	等待	为了	我	经过	这	铁	春天	,

他骑上栗木马，会在铁弹簧旁等我。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	quarter	of	a	mile	away	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

距离此处四分之一英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nuː] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɔːk] ,

There	was	the	danger	that	some	one	of	the	men	knew	the	finger	-	talk	,
那里	曾是	这	危险	那	一些	一	的	这	男人	知道	这	手指	-	讲话	,

有可能这些人中有人懂得这种指语。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn] [saɪnz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sentənsɪz] .

so	she	told	me	this	in	signs	mixed	up	with	other	sentences	.
所以	她	讲述	我	这	在	标志	混合	向上	和	其他	句子	.

所以她用手势把这些话跟我讲了出来，还夹杂着其他句子。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

There	was	now	but	one	thing	—	for	me	to	get	away	.
那里	曾是	现在	但	一	事物	—	为了	我	到	得到	离开	.

现在我只剩下一件事——那就是离开。

[soʊ][aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

So	I	said	,	laughing	,	to	one	of	the	men	.
所以	我	说	,	笑	,	到	一	的	这	男人	.

于是我笑着对其中一个男人说。

- [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [sɜːrtʃ]

'	Come	,	and	we	will	look	after	the	horses	,	and	the	others	can	search
-	来	,	和	我们	将要	看	后	这	马匹	,	和	这	其他的	能	搜索

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɪltən] . -

the	place	with	Hilton	.	'
这	地方	和	希尔顿酒店	.	-

“来吧，我们照看马匹，其他人可以和希尔顿一起搜寻这个地方。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

So	we	went	out	to	where	the	horses	were	tied	to	the	railing	,
所以	我们	去	出去	到	在哪里	这	马匹	是	系	到	这	栏杆	,

于是我们走到马匹拴在栏杆那里。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .

and	led	them	away	to	the	corral	.
和	引领	他们	离开	到	这	围栏	.

然后把它们带到畜栏去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Of	course	you	will	understand	how	I	did	it	.
"	的	课程	你	将要	理解	如何	我	做过	它	.

你当然会明白我是怎么做到的。

[aɪ] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	clapped	a	hand	on	his	mouth	,	put	a	pistol	at	his	head	,
我	鼓掌	一个	手	在	他的	嘴	,	放	一个	手枪	在	他的	头	,

我捂住他的嘴，用手枪指着他的头，

[ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm] .

and	gagged	and	tied	him	.
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	系	他	.

然后堵住他的嘴，把他绑了起来。

[ðen] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['təufit] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Then	I	got	my	Tophet	,	and	away	I	went	to	the	spring	.
然后	我	得到	我的	托菲特	,	和	离开	我	去	到	这	春天	.

然后我拿了我的托菲特，就去了泉水边。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	girl	was	waiting	.
这	女孩	曾是	等待	.

女孩正在等待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [wɜːrdz] .

There	were	few	words	.
那里	是	很少	字	.

他们几乎没有说话。

[aɪ] [gript] [hɜːr; hər][hænd] , [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] ['pɪst(ə)l] ,

I	gripped	her	hand	,	gave	her	another	pistol	,
我	紧握	她	手	,	给予	她	其他	手枪	,

我紧紧握住她的手，又递给她一把手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlɪt] [treɪl] .

and	then	we	got	away	on	a	fine	moonlit	trail	.
和	然后	我们	得到	离开	在	一个	美好的月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		踪迹	.

然后我们沿着月光下的优美小径离开了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [jel] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

We	had	not	gone	a	mile	when	I	heard	a	faint	yell	far	behind	.
我们	有	不是	已消失	一个	英里	什么时候	我	听到	一个	头晕的	叫喊	远的	在后面	.

我们还没走一英里，就听到身后远处传来微弱的喊叫声。

[maɪ] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

My	game	had	been	found	out	.
我的	游戏	有	到过	成立	出去	.

我的游戏被识破了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə]

There	was	nothing	to	do	but	to	ride	for	it	now	,	and	maybe	to
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	骑	为了	它	现在	,	和	或许	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

现在除了奋力追赶，或许还要战斗之外，别无他法。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ,

But	fighting	was	not	good	;	for	I	might	be	killed	,
但	斗争	曾是	不是	好的	;	为了	我	可能	是	被杀	,

但是战斗不好，因为我可能会被杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	then	the	girl	would	be	caught	just	the	same	.
和	然后	这	女孩	会	是	捕捉	只是	这	相同的	.

然后，那个女孩还是会被抓到。

[wiː; wi][roʊd][ɑːn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [nek] [ænd; ənd] [nek] , [ðer; ðər] [huːf] ['paʊndɪŋ]

We	rode	on	—	such	a	ride	,	the	horses	neck	and	neck	,	their	hoofs	pounding
我们	骑	在	—	这样的	一个	骑	,	这	马匹	脖子	和	脖子	,	他们的	蹄子	猛击

[ðə; ði] ['preri] [laɪk] [drɪlz] ,

the	prairie	like	drills	,
这	草原	喜欢	演习	,

我们继续前行——真是刺激的骑行，马儿们并肩而行，蹄子像钻头一样敲击着草原。

['rɔːˌboʊn] [tuː; tə] ['rɔːˌboʊn] , [ə; eɪ] [hel] - [tuː; tə] - [splɪt] [geɪt] .

rawbone	to	rawbone	,	a	hell	-	to	-	split	gait	.
生骨	到	生骨	,	一个	地狱	-	到	-	分裂	步态	.

生骨相接，步履蹒跚。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌjuː 'es] ,

I	knew	they	were	after	us	,
我	知道	他们	是	后	我们	,

我知道他们是冲着我们来的。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd]

though	I	saw	them	but	once	on	the	crest	of	a	Divide	about	three	miles	behind
尽管	我	锯	他们	但	一次	在	这	波峰	的	一个	划分	关于	三	英里	在后面

.

:
.

虽然我只在离这里大约三英里远的山脊上见过他们一次。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [laɪk] [ðæt] ,

Hour	after	hour	like	that	,
小时	后	小时	喜欢	那	,

就这样，一小时又一小时地过去了。

[wɪð; wɪθ] [ten] ['mɪnɪts] - [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [legz] .

with	ten	minutes	-	rest	now	and	then	at	a	spring	or	to	stretch	our	legs	.
和	十	分钟	-	休息	现在	和	然后	在	一个	春天	或者	到	拉紧	我们的	腿	.

时不时休息十分钟，去跳跳弹簧或者伸展一下腿脚。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] , [nɑːm] [diː] [djuː] !

We	hardly	spoke	to	each	other	;	but	,	nom	de	Dieu	!
我们	几乎	辐	到	每个	其他	;	但	,	诺姆	德	上帝	!

我们几乎没说过话；但是，我的天哪！

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [roʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn]

my	heart	was	warm	to	this	girl	who	had	rode	a	hundred	and	fifty	miles	in
我的	心	曾是	温暖的	到	这	女孩	WHO	有	骑	一个	百	和	五十	英里	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

这位女孩在二十四小时内骑行了一百五十英里，我的心被她深深打动了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

Just	before	dawn	,
只是	前	黎明	,

黎明前，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzi] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl]

when	I	was	beginning	to	think	that	we	should	easy	win	the	race	if	the	girl
什么时候	我	曾是	开始	到	思考	那	我们	应该	简单的	赢	这	种族	如果	这	女孩

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hoʊld] [aʊt] ,

could	but	hold	out	,
可以	但	抓住	出去	,

当我开始觉得只要那个女孩能坚持住，我们就能轻松赢得比赛时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [strʌk] [ə; eɪ] [leg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri]

if	it	did	not	kill	her	,	the	chestnut	struck	a	leg	into	the	crack	of	the	prairie
如果	它	做过	不是	杀	她	,	这	板栗	击	一个	腿	进入	这	裂缝	的	这	草原

,

,

,

如果栗子没能要了她的命，那条腿也会被撞进草原的裂缝里。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɜːrl] [spɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] .

and	horse	and	girl	spilt	on	the	ground	together	.
和	马	和	女孩	洒了	在	这	地面	一起	.

马和女孩一起摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] .

She	could	hardly	move	,	she	was	so	weak	,	and	her	face	was	like	death	.
她	可以	几乎	移动	,	她	曾是	所以	虚弱的	,	和	她	脸	曾是	喜欢	死亡	.

她几乎动弹不得，身体非常虚弱，脸色苍白得像死人一样。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [hed] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	a	pistol	to	the	chestnut's	head	,	and	ended	it	.
我	放	一个	手枪	到	这	栗子的	头	,	和	结束	它	.

我用手枪抵住那棵栗树的头，结束了它的生命。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] [nek] , [bʌt; bət] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	stooped	and	kissed	the	poor	beast's	neck	,	but	spoke	nothing	.
这	女孩	弯腰	和	亲吻	这	贫穷的	野兽的	脖子	,	但	辐	没有什么	.

女孩俯身亲吻了这只可怜的野兽的脖子，但一句话也没说。

[æz; əz] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [maɪ] ['təufit] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

As	I	helped	her	on	my	Tophet	I	put	my	lips	to	the	sleeve	of	her	dress	.
作为	我	帮助	她	在	我的	托菲特	我	放	我的	嘴唇	到	这	袖子	的	她	裙子	.

我扶着她坐在我的托菲特自行车上时，把嘴唇贴在了她的裙子袖子上。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Mother	**of**	**Heaven**	**!**
母亲	的	天堂	!

天上的母亲啊!

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][dæm] - [breɪv] .

what	**could**	**a**	**man**	**do**	**—**	**she**	**was**	**so**	**dam**	**'**	**brave**	**.**
什么	可以	一个	男人	做	—	她	曾是	所以	坝	-	勇敢的	.

一个男人能做什么呢——她太勇敢了。

" [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['uːzi] [ænd; ənd] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['oʊvər]

"	**Dawn**	**was**	**just**	**breaking**	**oozy**	**and**	**grey**	**at**	**the**	**swell**	**of**	**the**	**prairie**	**over**
"	黎明	曾是	只是	打破	黏糊糊的	和	灰色的	在	这	膨胀	的	这	草原	超过

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['sænd͵hɪlz] .

the	**Jumping**	**Sandhills**	**.**
这	跳	沙丘	.

“黎明时分，草原在跳跃沙丘上泛起的灰蒙蒙的晨曦中破晓。”

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [braʊn] [pleɪn] ;

They	**lay**	**quiet**	**and**	**shining**	**in**	**the**	**green**	**-**	**brown**	**plain**	**;**
他们	躺	安静的	和	灼灼	在	这	绿色的	-	棕色的	清楚的	;

它们静静地躺在绿褐色的平原上，闪闪发光;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [set] [ðoʊz] [swelz] [ʌv; əv]

but	**I**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**a**	**churn**	**beneath**	**which**	**could**	**set**	**those**	**swells**	**of**
但	我	知道	那	那里	曾是	一个	搅动	下面	哪个	可以	放	那些	涌浪	的

[sænd][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

sand	**in**	**motion**	**,**
沙	在	运动	,

但我知道，在这平静之下，有一股暗流涌动，足以引发沙丘的翻滚。

[ænd; ənd] [meɪk] ['glɔːri] - [tuː; tə] - [gɑːd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

and	**make**	**glory**	**-**	**to**	**-**	**God**	**of**	**an**	**army**	**.**
和	制作	荣耀	-	到	-	上帝	的	一个	军队	.

并使军队荣耀归于神。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Who	**can**	**tell**	**what**	**it**	**is**	**?**
WHO	能	告诉	什么	它	是	?

谁能说清那是什么?

[ə; eɪ] [flʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvər] - [wʌt] ?

A	**flood**	**under**	**the**	**surface**	**,**	**a**	**tidal**	**river**	**-**	**what**	**?**
一个	洪水	在下面	这	表面	,	一个	潮汐	河	-	什么	?

地表下的洪水，潮汐河——这是什么?

[noʊ][mæn] [noʊz] .

No	**man**	**knows**	**.**
不	男人	知道	.

谁也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siː] ['mɒnstəz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

But	**they**	**are**	**sea**	**monsters**	**on**	**the**	**land**	**.**
但	他们	是	海	怪物	在	这	土地	.

但它们却是陆地上的海怪。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['edi] [ænd; ənd][roʊl] — [ænd; ənd] [huː] ['evər] [sɔː]

Every	**morning**	**at**	**sunrise**	**they**	**begin**	**to**	**eddy**	**and**	**roll**	**—**	**and**	**who**	**ever**	**saw**
每一个	早晨	在	日出	他们	开始	到	涡流	和	卷	—	和	WHO	曾经	锯

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪt] ?

a	**stranger**	**sight**	**?**
一个	陌生人	视线	?

每天早晨日出时分，它们就开始旋转翻滚——谁见过如此奇特的景象?

['biːn] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] .

Bien	**,**	**I**	**looked**	**back**	**.**
比恩	,	我	看起来	后退	.

嗯，我回头看了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [fɔːr] ['paiərits] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

There	**were**	**those**	**four**	**pirates**	**coming**	**on**	**,**	**about**	**three**	**miles**	**away**	**.**
那里	是	那些	四	海盗	未来	在	,	关于	三	英里	离开	.

大约三英里外，有四个海盗正朝我们驶来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**there**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	那里	到	做	?

还能怎么办呢?

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːn][maɪ] [bloʊn] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] .

The	**girl**	**and**	**myself**	**on**	**my**	**blown**	**horse**	**were**	**too**	**much**	**.**
这	女孩	和	我	在	我的	吹	马	是	也	很多	.

我和女孩骑着我那匹疯马，实在是太难应付了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**a**	**great**	**idea**	**come**	**to**	**me**	**.**
然后	一个	伟大的	主意	来	到	我	.

然后我突然想到一个好主意。

[aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['sændˌhɪlz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

I	**must**	**reach**	**and**	**cross**	**the**	**Jumping**	**Sandhills**	**before**	**sunrise**	**.**
我	必须	抵达	和	叉	这	跳	沙丘	前	日出	.

我必须赶在日出前到达并穿越跳跃沙丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['dedli] [tʃæns] .

It	**was**	**one**	**deadly**	**chance**	**.**
它	曾是	一	致命	机会	.

这是一次致命的尝试。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd] .

"	**When**	**we**	**got**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sand**	**they**	**were**	**almost**	**a**	**mile**	**behind**	**.**
"	什么时候	我们	得到	到	这	边缘	的	这	沙	他们	是	几乎	一个	英里	在后面	.

“当我们到达沙滩边缘时，他们已经落后我们近一英里了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] [tiːθ] [æz; əz][maɪ] [pʊr] ['təufit] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪlt] .

I	**was**	**all**	**sick**	**to**	**my**	**teeth**	**as**	**my**	**poor**	**Tophet**	**stepped**	**into**	**the**	**silt**	**.**
我	曾是	全部生病的		到	我的	牙齿	作为	我的	贫穷的	托菲特	步	进入	这	淤泥	.

可怜的托菲特一脚踩进淤泥里，我当时恶心得直不起腰来。

[sækr] , [haʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɑːn] !

Sacre	**,**	**how**	**I**	**watched**	**the**	**dawn**	**!**
圣洁	,	如何	我	观看	这	黎明	!

天哪，我多么渴望看到黎明!

[sloʊ] , [sloʊ] , [wiː; wi] ['drægd] ['oʊvər] [ðæt] ['velvɪt] ['paʊdər] .

Slow	**,**	**slow**	**,**	**we**	**dragged**	**over**	**that**	**velvet**	**powder**	**.**
慢的	,	慢的	,	我们	拖拽	超过	那	天鹅绒	粉末	.

慢慢地，我们拖过那丝绒般的粉末。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

As	**we**	**reached**	**the**	**farther**	**side**	**I**	**could**	**feel**	**it**	**was**	**beginning**	**to**	**move**	**.**
作为	我们	达到	这	更远	边	我	可以	感觉	它	曾是	开始	到	移动	.

当我们到达对岸时，我感觉它开始移动了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	**sun**	**was**	**showing**	**like**	**the**	**lid**	**of**	**an**	**eye**	**along**	**the**	**plain**	**.**
这	太阳	曾是	显示	喜欢	这	盖	的	一个	眼睛	沿着	这	清楚的	.

太阳像眼睑一样洒在平原上。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .

I	looked	back	.
我	看起来	后退	.

我回头看了一眼。

[ɔːl] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .

All	four	horsemen	were	in	the	sand	,	plunging	on	towards	us	.
全部	四	骑兵	是	在	这	沙	,	骤降	在	向	我们	.

四名骑兵都倒在沙地上，朝着我们猛扑过来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] - [griːn] [ˈpreri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ðə; ði][sænd]

By	the	time	we	touched	the	brown	-	green	prairie	on	the	farther	side	the	sand
经过	这	时间	我们	感动	这	棕色的	-	绿色的	草原	在	这	更远	边	这	沙

[wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .

was	rolling	behind	us	.
曾是	滚动	在后面	我们	.

当我们到达对岸棕绿色的草原时，沙子已经滚滚地滚落在我们身后。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [bæk] .

The	girl	had	not	looked	back	.
这	女孩	有	不是	看起来	后退	.

女孩没有回头。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [deɪzd] .

She	seemed	too	dazed	.
她	似乎	也	茫然	.

她看起来神情恍惚。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] [əˈloʊn]

I	jumped	from	the	horse	,	and	told	her	that	she	must	push	on	alone
我	跳了起来	从	这	马	,	和	讲述	她	那	她	必须	推	在	独自的

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

to	the	Fort	,
到	这	堡	,

我跳下马，告诉她她必须独自前往堡垒。

[ðæt] [ˈtəufit] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [bəuθ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

that	Tophet	could	not	carry	both	,	that	I	should	be	in	no	danger	.
那	托菲特	可以	不是	携带	两个都	,	那	我	应该	是	在	不	危险	.

托菲特不可能同时携带两者，所以我不会有危险。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [diːp] — [ɑː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] !

She	looked	at	me	so	deep	—	ah	,	I	cannot	tell	how	!
她	看起来	在	我	所以	深的	—	啊	,	我	不能	告诉	如何	!

她看我的眼神那么深邃——啊，我无法形容！

[ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] .

then	stooped	and	kissed	me	between	the	eyes	—	I	have	never	forgot	.
然后	弯腰	和	亲吻	我	之间	这	眼睛	—	我	有	绝不	忘了	.

然后他弯下腰，吻了我的眉心——我永远不会忘记。

[aɪ] [strʌk] [ˈtəufit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ; [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] - [laɪts]

I	struck	Tophet	,	and	she	was	gone	to	her	happiness	;	for	before	'	lights
我	击	托菲特	,	和	她	曾是	已消失	到	她	幸福	;	为了	前	-	灯

[aʊt] ! -

out	!	'
出去	!	-

我打了托菲特，她就幸福地走了；因为在“熄灯！”之前。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜ-z] [ɑːrmz] .

she	reached	the	Fort	and	her	lover's	arms	.
她	达到	这	堡	和	她	恋人的	武器	.

她抵达了堡垒，投入了爱人的怀抱。

" [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['sænd,hɪlz] .

"	But	I	stood	looking	back	on	the	Jumping	Sandhills	.
"	但	我	站立	寻找	后退	在	这	跳	沙丘	.

但我站在那里，回头望向跳跃的沙丘。

[soʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] — [ðoʊz] [hɪlz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] - [flɔːr] ,

So	,	was	there	ever	a	sight	like	that	—	those	hills	gone	like	a	smelting	-	floor	,
所以	,	曾是	那里	曾经	一个	视线	喜欢	那	—	那些	丘陵	已消失	喜欢	一个	冶炼	-	地面	,

所以，世上是否曾有过那样的景象——那些山丘消失得如同冶炼厂的厂房？

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['spɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

the	sunrise	spotting	it	with	rose	and	yellow	,
这	日出	发现	它	和	玫瑰	和	黄色的	,

日出时分，它被染成了玫瑰色和黄色。

[ænd; ənd] [θriː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] ['faɪtɪŋ] [wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔːt] ? — [wʌt]

and	three	horses	and	their	riders	fighting	what	cannot	be	fought	?	—	What
和	三	马匹	和	他们的	骑手	斗争	什么	不能	是	战斗	?	—	什么

[kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

could	I	do	?
可以	我	做	?

三匹马和它们的骑手，在与一场无法战胜的战斗作斗争？——我能做什么？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][laɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][led]

They	would	have	got	the	girl	and	spoiled	her	life	,	if	I	had	not	led
他们	会	有	得到	这	女孩	和	被宠坏了	她	生活	,	如果	我	有	不是	引领

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ,

them	across	,
他们	穿过	,

如果不是我带他们过来，他们就会把那个女孩掳走，毁了她的一生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	would	have	killed	me	if	they	could	.
和	他们	会	有	被杀	我	如果	他们	可以	.

如果可以，他们会杀了我。

['oʊnli][wʌn] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃriːk] .

Only	one	cried	out	,	and	then	but	once	,	in	a	long	shriek	.
仅有的	一	哭	出去	,	和	然后	但	一次	,	在	一个	长的	尖叫	.

只有一人发出了一声尖叫，而且只有一声，是长长的尖叫。

[bʌt; bət]['æftər] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ,

But	after	,	all	three	were	quiet	as	they	fought	,
但	后	,	全部	三	是	安静的	作为	他们	战斗	,

但争吵过后，三人却都沉默不语。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wer] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] , [wer] [nʌn] [kraɪz] [aʊt] [soʊ][wiː; wi]

until	they	were	gone	where	no	man	could	see	,	where	none	cries	out	so	we
直到	他们	是	已消失	在哪里	不	男人	可以	看	,	在哪里	没有任何	哭泣	出去	所以	我们

[kæn; kən] [hɪr] .

can	hear	.
能	听到	.

直到他们消失在无人能见的地方，直到没有人呼喊，我们才能听到。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

The	last	thing	I	saw	was	a	hand	stretching	up	out	of	the	sands	.
这	最后的	事物	我	锯	曾是	一个	手	伸展	向上	出去	的	这	沙子	.

我最后看到的是一只手从沙子里伸出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ber] .

"	There	was	a	long	pause	,	painful	to	bear	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	痛苦	到	熊	.

“一阵漫长的沉默，令人难以忍受。”

[ðə; ði]['treɪdər][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] ['hʌmbli] [æz; əz][ə; eɪ]['dɔgz] [ɑːn][pi(ː)'ɛə] .

The	Trader	sat	with	eyes	fixed	humbly	as	a	dog's	on	Pierre	.
这	商	卫星	和	眼睛	固定的	谦卑地	作为	一个	狗的	在	皮埃尔	.

交易员端坐着，目光谦卑地盯着皮埃尔，就像狗盯着皮埃尔一样。

[æt; ət][læst] ['mækəvɔɪ] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [kɪst] [jiː; ji] , [pi(ː)'ɛə] , [ɔː] [jɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] !

At	last	Macavoy	said	:	"	She	kissed	ye	,	Pierre	,	aw	yis	,	she	did	that	!
在	最后的	麦卡沃伊	说	:	"	她	亲吻	是的	,	皮埃尔	,	啊	yis	,	她	做过	那	!

最后，麦卡沃伊说道：“她吻了你，皮埃尔，哦，是的，她真的吻了你！”

[dʒɪst] [ðə; ði] [aɪz] .

Jist	betune	the	eyes	.
要点	运气	这	眼睛	.

只需调整眼睛。

[duː] [jiːz] ['aɪvɝ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [pi(ː)'ɛə] ?

Do	yees	iver	see	her	now	,	Pierre	?
做	是的	河	看	她	现在	,	皮埃尔	?

皮埃尔，你现在还见过她吗?

" [bʌt; bət][pi(ː)'ɛə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	Pierre	,	looking	at	him	,	made	no	answer	.
"	但	皮埃尔	,	寻找	在	他	,	制成	不	回答	.

“但皮埃尔看着他，没有回答。”

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʊli]

A	LOVELY	BULLY
一个	迷人的	欺负

一只可爱的恶霸

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][fæt] .

He	was	seven	feet	and	fat	.
他	曾是	七	脚	和	胖的	.

他身高七英尺，体型肥胖。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] - [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,

He	came	to	Fort	O'Angel	at	Hudson's	Bay	,	an	immense	slip	of	a	lad	,
他	来了	到	堡	-	在	哈德逊的	湾	,	一个	巨大	滑	的	一个	小伙子	,

他来到哈德逊湾的奥安吉尔堡时，还是个瘦小不点儿的小男孩。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hænd][æt; ət] ['reslɪŋ] ,

very	much	in	the	way	,	fond	of	horses	,	a	wonderful	hand	at	wrestling	,
非常	很多	在	这	方式	,	喜爱	的	马匹	,	一个	精彩的	手	在	摔角	,

非常碍事，喜欢马，摔跤技术一流，

[priː'tɛndɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['tempər] , ['θretnɪŋ] ['trædʒədi] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm]

pretending	a	horrible	temper	,	threatening	tragedies	for	all	who	differed	from
假装	一个	可怕	脾气	,	威胁	悲剧	为了	全部	WHO	不同	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他假装脾气暴躁，威胁所有与他意见相左的人，要给他们带来悲剧。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [kweɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɔːr] ,

making	the	Fort	quake	with	his	rich	roar	,
制作	这	堡	地震	和	他的	富有的	吼	,

他那浑厚的咆哮声震得堡垒都颤抖起来。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sɪm'plɪsəti] .

and	playing	the	game	of	bully	with	a	fine	simplicity	.
和	玩耍	这	游戏	的	欺负	和	一个	美好的	简单	.

并且以一种巧妙而简单的方式玩弄欺凌游戏。

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] ['fætnd] , [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] ['swetɪd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi] [eɪt] ['eləkwəntli] .

In	winter	he	fattened	,	in	summer	he	sweated	,	at	all	times	he	ate	eloquently	.
在	冬天	他	肥胖的	,	在	夏天	他	汗流浃背	,	在	全部	时代	他	吃	雄辩地	.

冬天他吃得肥美，夏天他汗流浃背，无论何时他都吃得津津有味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [dɪr]

It	was	a	picture	to	see	him	with	the	undercut	of	a	haunch	of	deer
它	曾是	一个	图片	到	看	他	和	这	底切	的	一个	臀部	的	鹿

[ɔːr] ['bʌfəloʊ] ,

or	buffalo	,
或者	水牛	,

他那头像鹿或野牛后腿一样的短寸头，真是一幅滑稽的画面。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['preri] - [faʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃruːdli] ,

or	with	a	whole	prairie	-	fowl	on	his	plate	,	his	eyes	measuring	it	shrewdly	,
或者	和	一个	所有的	草原	-	鸡	在	他的	盘子	,	他的	眼睛	测量	它	精明地	,

或者，他的盘子里摆着一整只草原鸡，眼神精明地打量着它。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt]['oʊpən] ,

his	coat	and	waistcoat	open	,
他的	外套	和	马甲	打开	,

他的外套和马甲敞开着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['maɪti]

and	a	clear	space	about	him	—	for	he	needed	room	to	stretch	his	mighty
和	一个	清除	空间	关于	他	—	为了	他	需要	房间	到	拉紧	他的	强大的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

他周围需要一片空地——因为他需要空间来伸展他强壮的四肢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ɔːl] .

and	his	necessity	was	recognised	by	all	.
和	他的	必要性	曾是	已确认	经过	全部	.

他的必要性得到了所有人的认可。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [greɪt] [fə'rɑːsəti] , [bʌt; bət] [skaʊl] [hiː; hi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Occasionally	he	pretended	to	great	ferocity	,	but	scowl	he	ever	so	much	,
偶尔	他	假装	到	伟大的	恶	,	但	皱眉头	他	曾经	所以	很多	,

他偶尔会装出一副凶神恶煞的样子，但他总是皱着眉头，

[ə; eɪ] [læf] [kept] ['aɪdlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] ['bʊʃi] [bɪrd] ,

a	laugh	kept	idling	in	his	irregular	bushy	beard	,
一个	笑	保留	怠速	在	他的	不规律的	茂密的	胡须	,

他那参差不齐的浓密胡须间，时不时传来一阵笑声。

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] ,

which	lifted	about	his	face	in	the	wind	like	a	mane	,
哪个	抬起	关于	他的	脸	在	这	风	喜欢	一个	鬃毛	,

那头发在风中飘扬，像鬃毛一样环绕着他的脸庞。

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgərz] [ræn][æt; ət] [haɪd] -

or	made	a	kind	of	underbrush	through	which	his	blunt	fingers	ran	at	hide	-
或者	制成	一个	种类	的	草丛	通过	哪个	他的	钝	手指	跑	在	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] .

and	-	seek	.
和	-	寻找	.

或者制造出一片灌木丛，他那钝钝的手指在其中玩起了捉迷藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mækəvɔɪ] .

He	was	Irish	,	and	his	name	was	Macavoy	.
他	曾是	爱尔兰	,	和	他的	姓名	曾是	麦卡沃伊	.

他是爱尔兰人，名叫麦卡沃伊。

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] , [wen] [fɔːrt] - [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['setləz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [taɪm]
In later days , when Fort O'Angel was invaded by settlers , he had his time
在 之后 天 , 什么时候 堡 - 曾是 入侵 经过 定居者 , 他 有 他的 时间
[ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of greatest importance .
的 最 重要性 .

后来，当奥安吉尔堡被殖民者入侵时，他迎来了自己最重要的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
He had been useful to the Chief Trader at the Fort in the early days ,
他 有 到过 有用 到 这 首席 商 在 这 堡 在 这 早期的 天 ,

早年间，他曾对堡垒的首席贸易员有所帮助。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
and having the run of the Fort and the reach of his knife ,
和 拥有 这 跑步 的 这 堡 和 这 抵达 的 他的 刀 ,

他可以自由出入堡垒，并且可以随意挥舞他的刀。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] .
was little likely to discontinue his adherence .
曾是 小的 可能 到 中止 他的 依从性 .

他不太可能放弃他的信仰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd] [ɔːl]
But he ate and drank with all the dwellers at the Post , and abused all
但 他 吃 和 喝 和 全部 这 居民 在 这 邮政 , 和 受虐 全部
[ɪm'pɑːrʃəli] .
impartially .
秉公 .

但他与驿站的所有居民一起吃喝，并且不分青红皂白地辱骂所有人。

" ['mælkəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['treɪdər] , " ['mælkəm] , [ˌem 'iː] ['glʌtn] [oʊ] - [ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
" Malcolm , " said he to the Trader , " Malcolm , me glutton o ' the H . B . C .
" 马尔科姆 , " 说 他 到 这 商 , " 马尔科姆 , 我 馋嘴 o - 这 H . B . C .
,
,
,

“马尔科姆，”他对商人说，“马尔科姆，我这个哈德逊湾公司的贪婪之徒，

[ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fʊtstuːl] — ['mælkəm] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [ɪts] [ˌem 'iː] [griːf]
that wants the Far North for your footstool — Malcolm , you villain , it's me grief
那 想要 这 远的 北 为了 你的 脚凳 — 马尔科姆 , 你 恶棍 , 它是 我 悲伤
[ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,
that I know you ,
那 我 知道 你 ,

想把极北之地当成脚凳——马尔科姆，你这个恶棍，认识你让我感到悲哀。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [θʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [noʊz] [ɪn]['toʊkən] .
and me thumb to me nose in token .
和 我 拇指 到 我 鼻子 在 令牌 .

我竖起大拇指，用鼻子表示赞同。

" ['waɪli] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['setləz] , [hiː; hi][ə'bjuːzd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd]
" Wiley and Hatchett , the principal settlers , he abused right and left , and
" 威利 和 哈切特 , 这 主要的 定居者 , 他 受虐 正确的 和 左边 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“他狠狠地辱骂了主要定居者威利和哈切特，并说道：

" ['wɔznt] [ðer; ðər][lænd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
" Wasn't there land in the East and West ,
" 不是 那里 土地 在 这 东方 和 西方 ,

“东西方难道没有土地吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] — [juː; jʊ] ['rɔbəz] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] !
that you steal the country God made for honest men — you robbers o ' the wide world !
那 你 偷 这 国家 上帝 制成 为了 诚实的 男人 — 你 强盗 o - 这 宽的 世界 !

你们这些窃取上帝为诚实人创造的国家的强盗——你们这些横行世界的强盗！

[ˌem 'iː] [tuːθ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
Me tooth on the Book , and I tell you what ,
我 齿 在 这 书 , 和 我 告诉 你 什么 ,

我把牙齿放在书上，我告诉你，

[its] ['oʊnli][ˌem 'iː] ['tʃærəti] [ðæt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [spɔɪlɪn] - [jiː; ji] .
it's only me charity that kapes me from spoilin ' ye .
它是 仅有的 我 慈善机构 那 帽子 我 从 破坏 - 是的 .

只有我的慈善之心才阻止我宠坏你们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [aɪ] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [juːd] [goʊ] ,
For a wink of me eye , an ' away you'd go ,
为了 一个 眨眼 的 我 眼睛 , 一个 - 离开 你会 去 ,

我眨一下眼，你就会走开。

['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [pæs] [ðæt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ber] , [juː; jʊ] ['paiərits] ,
leaving your tails behind you — and pass that shoulder of bear , you pirates ,
离开 你的 尾巴 在后面 你 — 和 经过 那 肩膀 的 熊 , 你 海盗 ,

把你们的尾巴留在身后——海盗们，跨过那熊的肩膀吧！

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][hɔːg][tuː; tə][wɔːr] .
till I come to it sideways , like a hog to war .
直到 我 来 到 它 侧身 , 喜欢 一个 猪 到 战争 .

直到我横着冲过去，就像一头猪冲向战场。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] ['berbæk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] .
" He was even less sympathetic with Bareback the chief and his braves .
" 他 曾是 甚至 较少的 交感神经 和 无套 这 首席 和 他的 勇士们 .

“他对酋长巴雷巴克和他的勇士们更是毫无同情心。”

" [sʌnz] [oʊ] - ['ɑːnæk] ; [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Sons o ' Anak y'are ; here today and away to - morrow ,
" 儿子们 o - 孩子 你是 ; 这里 今天 和 离开 到 - 明天 ,

“阿纳克之子们；今天在这里，明天就走了，

[laɪk] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n] , ['berbæk] .
like the clods of the valley — and that's your portion , Bareback .
喜欢 这 土块 的 这 谷 — 和 那就是 你的 部分 , 无套 .

就像山谷里的泥土一样——这就是你的那份，Bareback。

[its] [ðə; ði][wɜːrd][oʊ] - [ðə; ði] - — [ɪn] ['piːsɪz] [juː; jʊ][goʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtɚz] ['ves(ə)l] .
It's the word o ' the Pentytook — in pieces you go , like a potter's vessel .
它是 这 单词 o - 这 - — 在 件 你 去 , 喜欢 一个 陶工的 血管 .

这是彭蒂图克人的说法——你会像陶器一样，被一点一点地拆散。

[dəunt] [ʃrʌg] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['berbæk] , [juː; jʊ][pɪg] ,
Don't shrug your shoulders at me , Bareback , you pig ,
不 耸肩 你的 肩膀 在 我 , 无套 , 你 猪 ,

别对我耸肩，巴雷巴克，你这头猪！

[ɔːr] [juːl] [θɪŋk] [ðæt] - [luːs] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

or	you'll	think	that	Ballzeboob's	loose	on	the	mat	.
或者	你会	思考	那	-	松动的	在	这	垫	.

否则你会以为 Ballzeboob 在垫子上乱动了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [ðɪs] ['wɪski] , [waɪl] [juː; jʊ] [swer] [wɪd] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] ,

But	take	a	sup	o	'	this	whisky	,	while	you	swear	wid	your	hand	on	your	chest	,
但	拿	一个	上	o	-	这	威士忌酒	,	尽管	你	发誓	宽	你的	手	在	你的	胸部	,

但你一边抿着这威士忌，一边用手按着胸口发誓，

- [ɑː'miːn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][oʊ] - [tɪm] ['mækəvɔɪ] .

'	Amin	'	to	the	words	o	'	Tim	Macavoy	.
-	阿明	-	到	这	字	o	-	蒂姆	麦卡沃伊	.

“Amin” 赞同 Tim Macavoy 的歌词。

" [bɪ'saɪd] ['mækəvɔɪ] , [pi(:)'ɛə] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [haɪt] .

"	Beside	Macavoy	,	Pierre	,	the	notorious	,	was	a	child	in	height	.
"	旁	麦卡沃伊	,	皮埃尔	,	这	臭名昭著	,	曾是	一个	孩子	在	高度	.

“除了麦卡沃伊之外，臭名昭著的皮埃尔个子还很矮小。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - ['briːdz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

Up	to	the	time	of	the	half	-	breed's	coming	the	Irishman	had	been	the	most
向上	到	这	时间	的	这	一半	-	品种的	未来	这	爱尔兰人	有	到过	这	最多

[aʊt'stændɪŋ] [mæn][æt; ət] [fɔːrt] - ,

outstanding	man	at	Fort	O'Angel	,
杰出的	男人	在	堡	-	,

在混血儿到来之前，那个爱尔兰人一直是奥安吉尔堡最杰出的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['hɑːmɪdʒ] , [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	was	sure	of	a	good	-	natured	homage	,	acknowledged	by	him	with
和	曾是	当然	的	一个	好的	-	自然	尊敬	,	已确认	经过	他	和

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['tɪrəni] .

a	jovial	tyranny	.
一个	欢乐的	暴政	.

他确信会得到善意的敬意，而他也以一种欢快的专制态度予以回应。

[pi(:)'ɛə][pʊt][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Pierre	put	a	flea	in	his	ear	.
皮埃尔	放	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	.

皮埃尔把一只跳蚤放进了耳朵里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pensɪvli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['rɔɪəl] ['moʊmənts] .

He	was	pensively	indifferent	to	him	even	in	his	most	royal	moments	.
他	曾是	若有所思地	冷漠	到	他	甚至	在	他的	最多	皇家	时刻	.

即使在他最尊贵的时刻，他也对他漠不关心，若有所思。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gʌstoʊ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gə'laɪəθ] ,

He	guessed	the	way	to	bring	down	the	gusto	and	pride	of	this	Goliath	,
他	猜对了	这	方式	到	带来	向下	这	古斯托	和	自豪	的	这	歌利亚	,

他猜到了如何挫败这个巨人的傲气和自负。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , ['nɑːdɪŋ] ['ɪndələntli] [tuː; tə] ['mækəvɔɪ]

but	,	for	a	purpose	,	he	took	his	own	time	,	nodding	indolently	to	Macavoy
但	,	为了	一个	目的	,	他	采取	他的	自己的	时间	,	点头	懒散地	到	麦卡沃伊

[wen] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm] ,

when	he	met	him	,
什么时候	他	遇见	他	,

但是，他故意放慢节奏，见到麦卡沃伊时懒洋洋地点了点头。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	avoiding	talk	with	him	.
但	避免	讲话	和	他	.

但尽量避免和他说话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meidnz] ['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [kɑ:n] ;

Among	the	Indian	maidens	Macavoy	was	like	a	king	or	khan	;
之中	这	印度	少女们	麦卡沃伊	曾是	喜欢	一个	国王	或者	可汗	;

在印度少女中，麦卡沃伊就像国王或可汗一样；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər]

for	they	count	much	on	bulk	and	beauty	,	and	he	answered	to	their
为了	他们	数数	很多	在	大部分	和	美丽	,	和	他	回答	到	他们的

['stændərdz] — [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] - .

standards	—	especially	to	Wonta's	.
标准	—	尤其	到	-	.

因为他们非常看重体型和外貌，而他也符合他们的标准——尤其是旺塔的标准。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

It	was	a	sight	to	see	him	of	a	summer	day	,
它	曾是	一个	视线	到	看	他	的	一个	夏天	天	,

夏日里看到他，真是一件赏心乐事。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['brɔ:ni] [tʃest] ,

sitting	in	the	shade	of	a	pine	,	his	shirt	open	,	showing	his	firm	brawny	chest	,
坐着	在	这	阴影	的	一个	松树	,	他的	衬衫	打开	,	显示	他的	公司	强壮的	胸部	,

他坐在松树荫下，衬衫敞开，露出结实健壮的胸膛。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ber] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ['gə:gliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	arms	bare	,	his	face	shining	with	perspiration	,	his	big	voice	gurgling	in	his
他的	武器	裸	,	他的	脸	灼灼	和	汗	,	他的	大的	嗓音	淙淙	在	他的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他双臂裸露，脸上汗水涔涔，洪亮的声音从胡须间传来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['eɪmiəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meidnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɔ:r] ['gæðərd] [nɪr] [dɪ'mjʊrli]

his	eyes	rolling	amiably	upon	the	maidens	as	they	passed	or	gathered	near	demurely
他的	眼睛	滚动	友好地	之上	这	少女们	作为	他们	通过了	或者	聚集	靠近	端庄地

,

,

,

他目光友善地扫过那些端庄地走过或聚集在他身边的少女们，

[waɪl] [hi:; hi] [dɪ'kleɪmd] [ʌv; əv] ['maɪti] [di:dz] [ɪn]['pætwɑ:][ɔ:r][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k][tu:; tə][ðə; ði] [breɪvz] .

while	he	declaimed	of	mighty	deeds	in	patois	or	Chinook	to	the	braves	.
尽管	他	朗诵	的	强大的	契约	在	方言	或者	奇努克	到	这	勇士们	.

他用方言或奇努克语向勇士们讲述自己的丰功伟绩。

[pi:'ɛrz] ['hju:mər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] , [moʊst] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kaɪnd] .

Pierre's	humour	was	of	the	quietest	,	most	subterranean	kind	.
皮埃尔的	幽默	曾是	的	这	最安静	,	最多	地下	种类	.

皮埃尔的幽默是最内敛、最深沉的一种。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mækəvɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)l] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

He	knew	that	Macavoy	had	not	an	evil	hair	in	his	head	;
他	知道	那	麦卡沃伊	有	不是	一个	邪恶的	头发	在	他的	头	;

他知道麦卡沃伊没有一根邪恶的毛发；

[ðæt] ['vænəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['wi:knəs] ,

that	vanity	was	his	greatest	weakness	,
那	虚荣	曾是	他的	最	弱点	,

虚荣心是他最大的弱点。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hæf] - [briːd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

and	that	through	him	there	never	would	have	been	more	half	-	breed	population
和	那	通过	他	那里	绝不	会	有	到过	更多的	一半	-	品种	人口

.

:

.

而且，通过他，就不会出现更多的混血人口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ['sʌmwer] — [beɪst] [əˈpɑːn][waɪld]

There	was	a	tradition	that	he	had	a	wife	somewhere	—	based	upon	wild
那里	曾是	一个	传统	那	他	有	一个	妻子	某处	—	基于	之上	荒野

[wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][bæd] ['lɪkər] ;

words	he	had	once	said	when	under	the	influence	of	bad	liquor	;
字	他	有	一次	说	什么时候	在下面	这	影响	的	坏的	酒	;

坊间流传着他有个妻子的说法——这是根据他曾经在醉酒状态下说的一些胡话而得出的结论；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːrd] [hɪz; ɪz][əˈkjuːzər][ðə; ði][laɪ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə]

but	he	had	roared	his	accuser	the	lie	when	the	thing	was	imputed	to
但	他	有	咆哮	他的	原告	这	说谎什么时候		这	事物	曾是	估算	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当这件事被强加在他身上时，他大声斥责了控告者，说她撒谎。

[æt; ət][fɔːrt] [stiː] . [æn] [pi(ː)ˈɛə][hæd; həd] [noʊn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪti]

At	Fort	Ste	.	Anne	Pierre	had	known	an	old	woman	,	by	name	of	Kitty
在	堡	圣	.	安妮	皮埃尔	有	已知	一个	老的	女士	,	经过	姓名	的	猫咪

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] ,

Whelan	,
惠兰	,

在圣安妮堡，皮埃尔认识了一位名叫凯蒂·惠兰的老妇人。

[huːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tætərz] .

whose	character	was	all	tatters	.
谁	特点	曾是	全部	破烂不堪	.

他的品格早已荡然无存。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [əˈgɔn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	had	told	him	that	many	years	agone	she	had	had	a	broth	of	a
她	有	讲述	他	那	许多	年	曾经	她	有	有	一个	肉汤	的	一个

[læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

lad	for	a	husband	;
小伙子	为了	一个	丈夫	;

她曾告诉他，多年前她嫁给了一个粗鲁无能的年轻人；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	because	of	a	sharp	word	or	two	across	the	fire	,
但	因为	的	一个	锋利的	单词	或者	二	穿过	这	火	,

但仅仅因为隔着篝火说了几句尖刻的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

and	the	toss	of	a	handful	of	furniture	,	he	had	left	her	,
和	这	折腾	的	一个	少数	的	家具	,	他	有	左边	她	,

他扔下几件家具，就离开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	had	seen	no	more	of	him	.
和	她	有	已见	不	更多的	的	他	.

她再也没有见过他。

" [tɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

"	**Tall**	,	**like**	**a**	**chimney**	**he**	**was**	,	"	**said**	**she**	,	"	**and**	**a**	**chest**	**like**	**a**	**wall**	,
"	高的	,	喜欢	一个	烟囱	他	曾是	,	"	说	她	,	"	和	一个	胸部	喜欢	一个	墙	,

“他个子很高，像个烟囱，”她说，“胸膛像墙一样厚。”

[soʊ] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntsmənz] [hɔːrn] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ,

so	**broad**	,	**and**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**huntsman's**	**horn**	,	**though**	**only**	**a**	**b'y**	,
所以	广阔	,	和	一个	嗓音	喜欢	一个	猎人的	喇叭	,	尽管	仅有的	一个	经过	,

如此宽广，声音如同猎人的号角，尽管他只是个男孩。

[æn; ən] - [noʊ] [her] [æn; ən] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ;

an	**'**	**no**	**hair**	**an**	**his**	**face**	**;**	**an**	**'**	**little**	**I**	**know**	**whether**	**he**	**is**	**dead**	**or**	**alive**	**;**
一个	-	不	头发	一个	他的	脸	;	一个	-	小的	我	知道	无论	他	是	死的	或者	活	;

他脸上没有头发；我也不知道他是死是活；

[bʌt; bət] [ded] [bɪ'laɪk] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ræp] [ə'^in] - ['sʌmθɪn] - ['ðætɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

but	**dead**	**belike**	**,**	**for**	**he's**	**sure**	**to**	**come**	**rap**	**agin**	**'**	**somethin**	**'**	**that'd**	**kill**	**him**	**;**
但	死的	大概	,	为了	他是	当然	到	来	说唱	再次	-	某物	-	那样的话	杀	他	;

但他很可能已经死了，因为他肯定会去抨击一些会要了他命的东西；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪn] - , [wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪzi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

for	**he**	,	**the**	**darlin**	**'**	,	**was**	**that**	**aisy**	**and**	**gentle**	,
为了	他	,	这	亲爱的	-	,	曾是	那	艾西	和	温和的	,

因为他，亲爱的，就是那么和蔼可亲、温柔体贴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《雪地罗姆人》第一卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第2/4页

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪn] - ['aɪərn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

he	wouldn't	pull	his	fightin	'	iron	till	he	had	death	in	his	ribs	.
他	不会	拉	他的	战斗	-	铁	直到	他	有	死亡	在	他的	肋骨	.

不到肋骨中弹身亡，他绝不会拔出他的武器。

" [piː)'ɛə][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

"	Pierre	had	drawn	from	her	that	the	name	of	this	man	whom	she	had
"	皮埃尔	有	绘制	从	她	那	这	姓名	的	这	男人	谁	她	有

[kə'dʒəʊld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] (['biːɪŋ] [hɜːr'self] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər]) ,

cajoled	into	a	marriage	(	being	herself	twenty	years	older	)	,
哄骗	进入	一个	婚姻	(	存在	她自己	二十	年	老	)	,

“皮埃尔从她口中得知了她哄骗结婚的那个男人的名字（她自己比他年长二十岁），”

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [tɪm] ['mækəvɔɪ] .

and	driven	to	deserting	her	afterwards	,	was	Tim	Macavoy	.
和	驱动	到	逃兵	她	然后	,	曾是	蒂姆	麦卡沃伊	.

后来被迫抛弃她的是蒂姆·麦卡沃伊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['mɪstər] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['mækəvɔɪ]

She	had	married	Mr	.	Whelan	on	the	assumption	that	Macavoy
她	有	已婚	先生	.	惠兰	在	这	假设	那	麦卡沃伊

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

她嫁给惠兰先生时，以为麦卡沃伊已经去世了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] ,

But	Mr	.	Whelan	had	not	the	nerve	to	desert	her	,
但	先生	.	惠兰	有	不是	这	神经	到	沙漠	她	,

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,

and	so	he	departed	this	life	,
和	所以	他	已离开	这	生活	,

但惠兰先生没有勇气抛弃她，于是他离开了人世。

['veri] ['laʊdli] [lə'mentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

very	loudly	lamented	by	Mrs	.	Whelan	,	who	had	changed	her
非常	高声	哀叹	经过	太太	.	惠兰	,	WHO	有	已更改	她

[neɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

name	with	no	right	to	do	so	.
姓名	和	不	正确的	到	做	所以	.

惠兰夫人对此大声哀叹，因为她无权更改自己的名字。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][hɜːr; hər][maɪnd] [dwelt] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti]

With	his	going	her	mind	dwelt	greatly	upon	the	virtues	of	her	mighty
和	他的	去	她	头脑	居住	非常	之上	这	美德	的	她	强大的

['vænɪʃt] [tɪm] :

vanished	Tim	:
消失了	蒂姆	:

他走后，她心中充满了对已逝的爱人蒂姆的种种美德的怀念：

[ænd; ənd] [ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [tɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	ill	would	it	be	for	Tim	if	she	found	him	.
和	患病的	会	它	是	为了	蒂姆	如果	她	成立	他	.

如果她找到蒂姆，那对蒂姆来说将是件非常糟糕的事情。

[piː)ˈɛə][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][fɔːrt] - ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tɪm]

Pierre	had	travelled	to	Fort	O'Angel	almost	wholly	because	he	had	Tim
皮埃尔	有	旅行	到	堡	-	几乎	完全	因为	他	有	蒂姆

['mækəvɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

Macavoy	in	his	mind	:
麦卡沃伊	在	他的	头脑	:

皮埃尔前往奥安吉尔堡几乎完全是因为他心里想着蒂姆·麦卡沃伊：

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][pɑːrt] ;

in	it	Mrs	.	Whelan	had	only	an	incidental	part	;
在	它	太太	.	惠兰	有	仅有的	一个	偶然的	部分	;

惠兰夫人在其中只是一个配角；

[hɪz; ɪz][plænz] ['dʒɝːniːd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːst]['kɑːnsɔːrt] .

his	plans	journeyed	beyond	her	and	her	lost	consort	.
他的	计划	旅程	超过	她	和	她	丢失的	配偶	.

他的计划远远超出了她和她已故的伴侣的范畴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæptʃər] [fɔːrt] ['kʌmfərt] ,

He	was	determined	on	an	expedition	to	capture	Fort	Comfort	,
他	曾是	决定	在	一个	远征	到	捕获	堡	舒适	,

他决心发动远征，攻占康福特堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ,

which	had	been	abandoned	by	the	great	Company	,
哪个	有	到过	弃	经过	这	伟大的	公司	,

被大公司遗弃的地方

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['indiəns] .

and	was	now	held	by	a	great	band	of	the	Shunup	Indians	.
和	曾是	现在	握住	经过	一个	伟大的	乐队	的	这	-	印度人	.

现在由一大群舒努普印第安人占领着。

[piː)ˈɛə][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Pierre	had	a	taste	for	conquest	for	its	own	sake	,	though	he	had	no
皮埃尔	有	一个	品尝	为了	征服	为了	它是	自己的	清酒	,	尽管	他	有	不

['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

personal	ambition	.
个人的	志向	.

皮埃尔热衷于征服本身，尽管他并无个人野心。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ə'dɔrd] [spɔːrt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

The	love	of	adventure	was	deep	in	him	;	he	adored	sport	for	its	own	sake	;
这	爱	的	冒险	曾是	深的	在	他	;	他	受人喜爱	运动	为了	它是	自己的	清酒	;

他内心深处热爱冒险；他热爱运动本身；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] — [sʌm; səm] [dɪs'kredɪtəbl] — [ænd; ənd]

he	had	had	a	long	range	of	experiences	—	some	discreditable	—	and
他	有	有	一个	长的	范围	的	经历	—	一些	不光彩的	—	和

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləɪnt] .

now	he	had	determined	on	a	new	field	for	his	talent	.
现在	他	有	决定	在	一个	新的	场地	为了	他的	天赋	.

他有过很多经历——其中一些并不光彩——现在他决定将自己的才能投入到一个新的领域。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	establish	a	kingdom	,	and	resign	it	.
他	会	建立	一个	王国	,	和	辞职	它	.

他会建立一个王国，然后放弃它。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

In	that	case	he	must	have	a	man	to	take	his	place	.
在	那	案件	他	必须	有	一个	男人	到	拿	他的	地方	.

那样的话，他就必须找个人来代替他。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['mækəvɔɪ] .

He	chose	Macavoy	.
他	选择	麦卡沃伊	.

他选择了麦卡沃伊。

[fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst]['hʌmb(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'gen] ,

First	he	must	humble	the	giant	to	the	earth	,	then	make	him	into	a	great	man	again	,
第一的	他	必须	谦逊的	这	巨大的	到	这	地球	,	然后	制作	他	进入	一个	伟大的	男人	再次	,

他必须先让巨人屈服于大地，然后再让他重新成为伟人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

with	a	new	kind	of	courage	.
和	一个	新的	种类	的	勇气	.

一种全新的勇气。

[ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv] ['mækəvɔɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪvɪk]['vɜːrtʃuː] .

The	undoing	of	Macavoy	seemed	a	civic	virtue	.
这	撤销	的	麦卡沃伊	似乎	一个	公民	美德	.

扳倒麦卡沃伊似乎是一种公民美德。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][moʊst][əd'maɪəd][baɪ] ['mækəvɔɪ] .

He	had	a	long	talk	with	Wonta	,	the	Indian	maiden	most	admired	by	Macavoy
他	有	一个	长的	讲话	和	-	,	这	印度	少女	最多	钦佩	经过	麦卡沃伊

.

:

.

他和麦卡沃伊最欣赏的印度少女旺塔进行了长时间的交谈。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd][kæst][æn; ən]['əʊgəlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Many	a	time	the	Irishman	had	cast	an	ogling	,	rolling	eye	on	her	,
许多	一个	时间	这	爱尔兰人	有	投掷	一个	盯着看	,	滚动	眼睛	在	她	,

那个爱尔兰人曾多次用色眯眯的眼神盯着她看，翻着白眼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] - [ʃɑːt] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] :

and	had	talked	his	loudest	within	her	ear	-	shot	,	telling	of	splendid	things
和	有	谈话	他的	最响亮	之内	她	耳朵	-	射击	,	讲述	的	灿烂	事物

he	had	done	:
他	有	完毕	:

他故意在她能听到的范围内大声讲述自己所做的辉煌事迹：

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə'nʌðər] ['sæmsən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][men] ,

making	himself	like	another	Samson	as	to	the	destruction	of	men	,
制作	他自己	喜欢	其他	参孙	作为	到	这	破坏	的	男人	,

他要像另一个参孙一样，毁灭人类。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həːkjuliːz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

and	a	Hercules	as	to	the	slaying	of	cattle	.
和	一个	赫拉克勒斯	作为	到	这	杀戮	的	牛	.

杀牛方面，他堪比大力神赫拉克勒斯。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [paɪ(ː)'ɛə][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Wonta	had	a	sense	of	humour	also	,	and	when	Pierre	told	her	what
-	有	一个	感觉	的	幽默	还	,	和	什么时候	皮埃尔	讲述	她	什么

was	required	of	her	,
曾是	必需的	的	她	,

旺塔也很有幽默感，当皮埃尔告诉她需要她做什么时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrgl] ,

she	laughed	with	a	quick	little	gurgle	,
她	笑了	和	一个	快的	小的	咕噜声	,

她发出了一声轻快的咯咯笑声。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] ; [wɪtʃ] [sed]

and	showed	as	handsome	a	set	of	teeth	as	the	half	-	breed's	;	which	said
和	显示	作为	英俊的	一个	放	的	牙齿	作为	这	一半	-	品种的	;	哪个	说

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

much	for	her	.
很多	为了	她	.

她露出了一口和混血儿一样漂亮的牙齿；这足以说明她的品相。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

She	promised	to	do	as	he	wished	.
她	承诺	到	做	作为	他	希望	.

她答应会按照他的意愿去做。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wen] ['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] ,

So	it	chanced	when	Macavoy	was	at	his	favourite	seat	beneath	the	pine	,
所以	它	偶然	什么时候	麦卡沃伊	曾是	在	他的	最喜欢的	座位	下面	这	松树	,

于是，当麦卡沃伊坐在他最喜欢的松树下的位置上时，事情就发生了。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔːdiəns] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['gɝːlz] [pæst] [baɪ]

talking	to	a	gaping	audience	,	Wonta	and	a	number	of	Indian	girls	passed	by
说	到	一个	张开的	观众	,	-	和	一个	数字	的	印度	女孩们	通过了	经过

.

:
.

对着目瞪口呆的观众讲话，Wonta 和几个印度女孩走了过来。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] ['smoʊkɪŋ] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Pierre	was	leaning	against	a	door	smoking	,	not	far	away	.
皮埃尔	曾是	倾斜	反对	一个	门	吸烟	,	不是	远的	离开	.

不远处，皮埃尔正倚在门上抽烟。

- [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

Macavoy's	voice	became	louder	.
-	嗓音	成为	更大声	.

麦卡沃伊的声音越来越大。

" - [stænd][ðem; ðəm][ʌp][wɑːn][baɪ][wɑːn] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] [luːs] ,

"	'	Stand	them	up	wan	by	wan	,	'	says	I	,	'	and	give	me	a	leg	loose	,
"	-	站立	他们	向上	万	经过	万	,	-	说道	我	,	-	和	给	我	一个	腿	松动的	,

“让他们一个接一个地站起来，”我说，“给我一条腿松开。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪst] [friː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] — - "

and	a	fist	free	;	and	at	that	—	'	"
和	一个	拳头	自由的	;	和	在	那	—	-	"

一只拳头自由伸出；然后——”

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	At	that	there	was	thunder	and	fire	in	the	sky	,	and	because	the
"	在	那	那里	曾是	雷	和	火	在	这	天空	,	和	因为	这

[greɪt]

great
伟大的

“于是天上雷鸣火舞，因为大火

['mækəvɔɪ] [bluː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['wɪðərd] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] , " [kraɪd]

Macavoy	blew	his	breath	over	them	they	withered	like	the	leaves	,	"	cried
麦卡沃伊	吹	他的	气息	超过	他们	他们	干枯	喜欢	这	树叶	,	"	哭

马卡沃伊朝他们吹了一口气，他们像树叶一样枯萎了，”他哭喊道。

- , ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [læf] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] .

Wonta	,	laughing	;	but	her	laugh	had	an	edge	.
-	,	笑	;	但	她	笑	有	一个	边缘	.

温塔笑了；但她的笑声中带着一丝尖锐。

['mækəvɔɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['oʊpən] - [maʊðd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] .

Macavoy	stopped	short	,	open	-	mouthed	,	breathing	hard	in	his	great	beard	.
麦卡沃伊	停止	短的	,	打开	-	嘴巴	,	呼吸	难的	在	他的	伟大的	胡须	.

麦卡沃伊突然停住脚步，张着嘴，浓密的胡须让他喘着粗气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] - ['reɪlәri] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [snæpt]

He	was	astonished	at	Wonta's	raillery	;	the	more	so	when	she	presently	snapped
他	曾是	惊讶	在	-	玩笑	;	这	更多的	所以	什么时候	她	目前	啪啪

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

他对旺塔的嘲讽感到惊讶；尤其当她随后打了个响指时，他更是惊讶不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] , ['læfɪŋ] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	other	maidens	,	laughing	,	did	the	same	.
和	这	其他	少女们	,	笑	,	做过	这	相同的	.

其他少女笑着也照做了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːdz] [snæpt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]

Some	of	the	half	-	breeds	snapped	their	fingers	also	in	sympathy	,	and
一些	的	这	一半	-	品种	啪啪	他们的	手指	还	在	同情	,	和

[ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

shrugged	their	shoulders	.
耸了耸肩	他们的	肩膀	.

有些混血儿也表示同情，打了个响指，耸了耸肩。

- [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

Wonta	came	up	to	him	softly	,	patted	him	on	the	head	,	and	said	:
-	来了	向上	到	他	轻轻	,	轻拍	他	在	这	头	,	和	说	:

温塔轻轻地走到他跟前，拍了拍他的头，说道：

" [laɪk] ['mækəvɔɪ] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] .

"	Like	Macavoy	there	is	nobody	.
"	喜欢	麦卡沃伊	那里	是	无人	.

“像麦卡沃伊这样的人根本不存在。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] .

He	is	a	great	brave	.
他	是	一个	伟大的	勇敢的	.

他非常勇敢。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

He	is	not	afraid	of	a	coyote	,
他	是	不是	害怕的	的	一个	郊狼	,

他并不害怕郊狼。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['preri] - [henz][ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz] ['peblz] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] .

he	has	killed	prairie	-	hens	in	numbers	as	pebbles	by	the	lakes	.
他	有	被杀	草原	-	母鸡	在	数字	作为	鹅卵石	经过	这	湖泊	.

他像湖边的鹅卵石一样，大量杀死了草原鸡。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [brest] [laɪk][ə; eɪ][fæt][ɑːks] , " — [hɪr]

He	has	a	breast	like	a	fat	ox	,	"	—	here
他	有	一个	胸部	喜欢	一个	胖的	牛	,	"	—	这里

他的胸部像肥牛的乳房一样大，——这里

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

she	touched	the	skin	of	his	broad	chest	,
她	感动	这	皮肤	的	他的	广阔	胸部	,

她抚摸着他宽阔胸膛的肌肤，

— " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

—	"	and	he	will	die	if	you	do	not	fight	him	.
—	"	和	他	将要	死	如果	你	做	不是	斗争	他	.

“如果你不反抗他，他就会死。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈhʌmb(ə)l] [dred] , [ænd; ənd] [glaidid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Then	she	drew	back	,	as	though	in	humble	dread	,	and	glided	away	with	the
"	然后	她	画	后退	,	作为	尽管	在	谦逊的	恐惧	,	和	滑翔	离开	和	这

['ʌðər] ['meidnz] ,

other	maidens	,
其他	少女们	,

“然后她仿佛带着敬畏之心退后一步，和其他少女们一起滑走了。”

['mækəvɔɪ] ['sterɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Macavoy	staring	after	her	,	with	a	blustering	kind	of	shame	in	his	face	.
麦卡沃伊	凝视	后	她	,	和	一个	虚张声势	种类	的	耻辱	在	他的	脸	.

麦卡沃伊目送着她离去的背影，脸上带着一种故作羞愧的神情。

[ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [læft] , [ænd; ənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ]

The	half	-	breeds	laughed	,	and	,	one	by	one	,	they	got	up	,	and	walked	away
这	一半	-	品种	笑了	,	和	,	一	经过	一	,	他们	得到	向上	,	和	步行	离开

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

混血儿们笑了，然后一个接一个地站起来，也走开了。

['mækəvɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [seɪv] [piː)ˈɛə] , [huːz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn]

Macavoy	looked	round	:	there	was	no	one	near	save	Pierre	,	whose	eye	rested	on
麦卡沃伊	看起来	圆形的	:	那里	曾是	不	一	靠近	节省	皮埃尔	,	谁	眼睛	休息	在

[hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] .

him	lazily	.
他	懒洋洋	.

马卡沃伊环顾四周：附近除了皮埃尔之外空无一人，皮埃尔的目光懒洋洋地落在他身上。

['mækəvɔɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mʌtərɪŋ] .

Macavoy	got	to	his	feet	,	muttering	.
麦卡沃伊	得到	到	他的	脚	,	喃喃自语	.

麦卡沃伊站起身来，喃喃自语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət] [fɔːrt] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

This	was	the	first	time	in	his	experience	at	Fort	O'Angel	that	he	had	been
这	曾是	这	第一的	时间	在	他的	经验	在	堡	-	那	他	有	到过

[blʌft] — [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;

bluffed	—	and	by	a	girl	;
虚张声势	—	和	经过	一个	女孩	;

这是他在奥安吉尔堡经历中第一次被人虚张声势——而且还是一个女孩；

[wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːrt] .

one	for	whom	he	had	a	very	soft	place	in	his	big	heart	.
一	为了	谁	他	有	一个	非常	柔软的	地方	在	他的	大的	心	.

在他宽广的胸怀里，有一个人对他有着非常特殊的感情。

[piː)ˈɛə] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Pierre	came	slowly	over	to	him	.
皮埃尔	来了	缓慢地	超过	到	他	.

皮埃尔慢慢地走到他身边。

" [aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'd	have	it	out	with	her	,	"	said	he	.
"	ID	有	它	出去	和	她	,	"	说	他	.

“我会跟她好好谈谈，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bræg] . "

"	She	called	you	a	bully	and	a	brag	.	"
"	她	称为	你	一个	欺负	和	一个	吹牛	.	"

“她骂你是恶霸和爱吹牛的人。”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [kraɪd] ['mækəvɔɪ] .

"	Out	with	her	?	"	cried	Macavoy	.
"	出去	和	她	?	"	哭	麦卡沃伊	.

“跟她出去玩？”麦卡沃伊喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

"	How	can	ye	have	it	out	wid	a	woman	?	"
"	如何	能	是的	有	它	出去	宽	一个	女士	?	"

“你们怎么能跟女人吵架呢？”

" [faɪt] [hɜːr; hər] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ['pensɪvli] .

"	Fight	her	,	"	said	Pierre	pensively	.
"	斗争	她	,	"	说	皮埃尔	若有所思地	.

“跟她打一架，”皮埃尔若有所思地说。

" [faɪt] [hɜːr; hər] ?

"	Fight	her	?
"	斗争	她	?

“跟她打架？”

[faɪt] [hɜːr; hər] ?

fight	her	?
斗争	她	?

与她打架?

['hoʊli] [smoʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

How	can	you	fight	a	woman	?	"
如何	能	你	斗争	一个	女士	?	"

你怎么能跟女人打架呢?

" [waɪ] , [wʌt] — [duː][juː; jʊ] — [faɪt] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə] ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	what	—	do	you	—	fight	?	"	asked	Pierre	innocently	.
"	为什么	,	什么	—	做	你	—	斗争	?	"	问	皮埃尔	天真地	.

“为什么？你们——打架吗？”皮埃尔天真地问道。

['mækəvɔɪ] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Macavoy	grinned	in	a	wild	kind	of	fashion	.
麦卡沃伊	咧嘴一笑	在	一个	荒野	种类	的	时尚	.

麦卡沃伊咧嘴一笑，笑容狂野而灿烂。

" [feɪθ] , [ðen] , [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Faith	,	then	,	y'are	a	fool	.
"	信仰	,	然后	,	你是	一个	傻子	.

“那么，信仰啊，你就是个傻瓜。”

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [seɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [θɪm] [wer] [aɪ]

Bring	on	the	divil	an	'	all	his	angels	,	say	I	,	and	I'll	fight	thim	where	I
带来	在	这	魔鬼	一个	-	全部	他的	天使	,	说	我	,	和	患病的	斗争	蒂姆	在哪里	我

[stænd] .

stand	.
站立	.

我说，就算魔鬼和他的所有使者都来，我也要在我站的地方与他们战斗。

" [pi(ː)'ɛə][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [daʊn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] " [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	Pierre	ran	his	fingers	down	Macavoy's	arm	,	and	said	"	There's	time	enough	for
"	皮埃尔	跑	他的	手指	向下	-	手臂	,	和	说	"	有	时间	足够的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

皮埃尔用手指顺着麦卡沃伊的手臂滑下来，说道：“时间还够的。”

[aɪ'd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] . "

I'd	begin	with	the	five	.	"
ID	开始	和	这	五	.	"

我会先从第五个开始。

" [wʌt] [faɪv] , [ðen] ? "

"	What	five	,	then	?	"
"	什么	五	,	然后	?	"

“那五位是谁呢？”

" [hɜːr; hər][hæf] - [briːd] ['lʌvəz] : [bɪg] [aɪ] , [wʌn] [toʊ] , [dʒoʊ] - [dʒɑːn] , ['sɔːsi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['lɪmbər]

"	Her	half	-	breed	lovers	:	Big	Eye	,	One	Toe	,	Jo	-	John	,	Saucy	Boy	,	and	Limber
"	她	一半	-	品种	恋人	:	大的	眼睛	,	一	脚趾	,	乔	-	约翰	,	辣味	男生	,	和	林伯

她的混血情人：大眼、独脚趾、乔约翰、淘气小子和利姆伯

[legz] . "

Legs	.	"
腿	.	"

腿。

" [hɜːr; hər] ['lʌvəz] ?

"	Her	lovers	?
"	她	恋人	?

她的情人?

[hɜːr; hər] ['lʌvəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Her	lovers	,	is	it	?
她	恋人	,	是	它	?

是她的情人吗?

[ɪz][ðer; ðər] [truːθ] [ɑːn] - [tʌŋ] ? "

Is	there	truth	on	y'r	tongue	?	"
是	那里	真相	在	-	舌头	?	"

你说的有真话吗?

" [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tent] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Go	to	her	father's	tent	at	sunset	,	and	you'll	find	one	or	all	of	them
"	去	到	她	父亲的	帐篷	在	日落	,	和	你会	寻找	一	或者	全部	的	他们

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

“日落时分去她父亲的帐篷，你会发现他们中的一个或全部都在那里。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Oh	,	is	that	it	?	"	said	the	Irishman	,	opening	and	shutting	his	fists	.
"	哦	,	是	那	它	?	"	说	这	爱尔兰人	,	开幕	和	关闭	他的	拳头	.

“哦，就这？”爱尔兰人说着，张开又握紧了拳头。

" [ðen] [aɪl] [kɑːrv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] , [æn; ən] - [eɪt] [θɪm] [wɑːn][baɪ][wɑːn] [ðɪs] [naɪt] . "

"	Then	I'll	carve	their	hearts	out	,	an	'	ate	thim	wan	by	wan	this	night	.	"
"	然后	患病的	雕刻	他们的	心	出去	,	一个	-	吃	蒂姆	万	经过	万	这	夜晚	.	"

“然后我会挖出他们的心脏，今晚把他们一个个吃掉。”

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['waɪliz] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ; " [ðeəz; ðəz] ['betər] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

"	Come	down	to	Wiley's	,	"	said	Pierre	;	"	there's	better	company	there	than	here	.
"	来	向下	到	威利	,	"	说	皮埃尔	;	"	有	更好的	公司	那里	比	这里	.

“去威利家吧，”皮埃尔说，“那里的客人比这里多。”

" [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['pɑːrtnərz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Pierre	had	arranged	many	things	,	and	had	secured	partners	in	his	little
"	皮埃尔	有	安排	许多	事物	,	和	有	安全	合作伙伴	在	他的	小的

[skiːm] [fɔːr; fər] ['hʌmbliŋ] [ðə; ði] ['brægərt] .

scheme	for	humbling	the	braggart	.
方案	为了	令人谦卑	这	自吹自擂者	.

“皮埃尔安排了很多事情，并为他挫败这个吹牛大王的计划找到了合作伙伴。”

[hiː; hi][soʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɛtlərz]

He	so	worked	on	the	other's	good	nature	that	by	the	time	they	reached	the	settler's
他	所以	工作	在	这	其他的	好的	自然	那	经过	这	时间	他们	达到	这	定居者的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他竭尽全力博取对方的欢心，以至于当他们到达定居者的地方时，

['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [praɪd] .

Macavoy	was	stretching	himself	with	a	big	pride	.
麦卡沃伊	曾是	伸展	他自己	和	一个	大的	自豪	.

麦卡沃伊骄傲地伸展着身体。

['siːtɪd] [æt; ət] ['waɪliz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪr] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['goʊɪŋ]

Seated	at	Wiley's	table	,	with	Hatchett	and	others	near	,	and	drink	going
坐着	在	威利	桌子	,	和	哈切特	和	其他的	靠近	,	和	喝	去

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我坐在威利的桌子旁，哈切特和其他人就在附近，大家喝着酒。

['sʌmwʌn] [druː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] ['deftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt]

someone	drew	the	giant	on	to	talk	,	and	so	deftly	and	with	such	apparent
某人	画	这	巨大的	在	到	讲话	,	和	所以	巧妙地	和	和	这样的	明显

['ɪnəsns] [dɪd][pi(ː)'ɛə] ,

innocence	did	Pierre	,
无辜	做过	皮埃尔	,

有人引诱巨人开口说话，皮埃尔的语气如此娴熟，又如此天真无邪，

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ðer; ðər] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

by	a	word	here	and	a	nod	there	,	encourage	him	,
经过	一个	单词	这里	和	一个	点头	那里	,	鼓励	他	,

用几句话、几个点头来鼓励他，

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət] ['waɪli] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] :

that	presently	he	roared	at	Wiley	and	Hatchett	:
那	目前	他	咆哮	在	威利	和	哈切特	:

他随即对着威利和哈切特咆哮起来：

" [jiː; ji] ['ʃeɪmləs] [ˌbʌkə'niəz] [ðæt] [pʊʃ] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ,

"	Ye	shameless	buccaneers	that	push	your	way	into	the	tracks	of	honest	men	,
"	叶	不要脸	海盗	那	推	你的	方式	进入	这	轨道	的	诚实的	男人	,

“你们这些无耻的海盗，竟然闯入诚实人的道路上，

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [bɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [gɑːd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

where	the	Company's	been	three	hundred	years	by	the	will	o	'	God	—	if	it	wasn't
在哪里	这	公司的	到过	三	百	年	经过	这	将要	o	-	上帝	—	如果	它	不是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

公司能屹立三百年，全赖上帝的旨意——若非我，

[jiː; ji][dʒæk] ['ʃɛpɜ·dz] —

ye	Jack	Sheppards	—
是的	杰克	牧羊人	—

耶，杰克·谢泼德们——

" ['waɪli] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [bəuθ][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [reɪdʒ] , ['seɪɪŋ] ['hiːd]

"	Wiley	and	Hatchett	both	got	to	their	feet	with	pretended	rage	,	saying	he'd
"	威利	和	哈切特	两个都	得到	到	他们的	脚	和	假装	愤怒	,	说	他会

[in'sʌltid] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

insulted	them	both	,
受辱	他们	两个都	,

“威利和哈切特都站了起来，假装很生气，说他侮辱了他们俩。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [frɔːθ] [ænd; ənd] [brɔːn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] .

that	he	was	all	froth	and	brawn	,	and	giving	him	the	lie	.
那	他	曾是	全部	泡沫	和	膂力	,	和	给予	他	这	说谎	.

他不过是个徒有虚名、蛮横无理的人，还对他撒谎。

['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] , ['mækəvɔɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] , ['pʌfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

Utterly	taken	aback	,	Macavoy	could	only	stare	,	puffing	in	his	beard	,	and	drawing
完全地	已采取	背	,	麦卡沃伊	可以	仅有的	盯	,	抽气	在	他的	胡须	,	和	绘画

[ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

in	his	legs	,
在	他的	腿	,

麦卡沃伊完全惊呆了，只能呆呆地望着，抿着胡子，蜷缩着双腿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [æt; ət] ['æŋglz] .

which	had	been	spread	out	at	angles	.
哪个	有	到过	传播	出去	在	角度	.

它们呈一定角度散布开来。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['waɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [pi(ː)'ɛə] .

He	looked	from	Wiley	to	the	impassive	Pierre	.
他	看起来	从	威利	到	这	冷漠	皮埃尔	.

他看了看威利，又看了看面无表情的皮埃尔。

" [ˌbʌkə'niəz] , [juː; jʊ] ['kæləs] , " ['waɪli] [went] [ɑːn] ; " [wel] , [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Buccaneers	,	you	callus	,	"	Wiley	went	on	;	"	well	,	we'll	have	no	more	of	that	,
"	海盗	,	你	胼胝体	,	"	威利	去	在	;	"	出色地	,	出色地	有	不	更多的	的	那	,

“海盗队，你们这些冷酷无情的人，”威利继续说道，“哼，我们以后绝不会再容忍这种事了。”

[ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [fɔːrt] - . "

or	there'll	be	trouble	at	Fort	O'Angel	.	"
或者	将会	是	麻烦	在	堡	-	.	"

否则奥安吉尔堡就会出事。

" [ɑː] , [ʃʊr] ['oʊnli]['dʒoʊkɪn] - , " [sed] ['mækəvɔɪ] , " [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['skaʊndrəlz] .

"	Ah	,	sure	y'are	only	jokin	'	,	"	said	Macavoy	,	"	for	I	love	ye	,	ye	scoundrels	.
"	啊	,	当然	你是	仅有的	开玩笑	-	,	"	说	麦卡沃伊	,	"	为了	我	爱	是的	,	是的	无赖	.

“啊，你肯定是在开玩笑，”麦卡沃伊说，“因为我爱你们，你们这些无赖。”

[its] ['oʊnli][ˌem 'iː] [fʌn] . "

It's	only	me	fun	.	"
它是	仅有的	我	乐趣	.	"

只有我一个人觉得好玩。

" [fɔːr; fər] [fʌn] [laɪk] [ðæt] [juːl] [peɪ] , ['rʌfiən] ! " [sed] ['hætʃɪt] ,

"	For	fun	like	that	you'll	pay	,	ruffian	!	"	said	Hatchett	,
"	为了	乐趣	喜欢	那	你会	支付	,	痞子	!	"	说	哈切特	,

“你这种寻开心的人要付出代价，恶棍！”哈切特说道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

bringing	down	his	fist	on	the	table	with	a	bang	.
带来	向下	他的	拳头	在	这	桌子	和	一个	砰	.

他一拳重重地砸在桌子上。

['mækəvɔɪ] [stʊd] [ʌp] .

Macavoy	stood	up	.
麦卡沃伊	站立	向上	.

麦卡沃伊站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	looked	confounded	,	but	there	was	nothing	of	the	coward	in	his	face	.
他	看起来	令人困惑	,	但	那里	曾是	没有什么	的	这	懦夫	在	他的	脸	.

他看起来很困惑，但脸上丝毫没有懦弱的神色。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [biː; bi] ['gɔɪn] - , [fɔːr; fər] [jiːv] [gɑːt] - [tiːθ] [ɔːl] - - .

"	Oh	,	well	,	"	said	he	,	"	I'll	be	goin	'	,	for	ye've	got	y'r	teeth	all	raspin	'	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	是	去	-	,	为了	你们已经	得到	-	牙齿	全部	-	-	.

“哦，好吧，”他说，“我得走了，因为你的牙齿都磨破了。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [tuː] [men] [læft] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .

"	As	he	went	the	two	men	laughed	after	him	mockingly	.
"	作为	他	去	这	二	男人	笑了	后	他	嘲讽地	.

“他走后，那两个人嘲笑地看着他。”

" [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] , " [sed] ['hætʃɪt] .

"	Wind	like	a	bag	,	"	said	Hatchett	.
"	风	喜欢	一个	包	,	"	说	哈切特	.

“像袋子一样被风吹动，”哈切特说。

" [boʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [fæt] [piː] , " ['ædɪd] ['waɪli] .

"	Bone	like	a	marrow	-	fat	pea	,	"	added	Wiley	.
"	骨	喜欢	一个	骨髓	-	胖的	豌豆	,	"	额外	威利	.

“骨头像豌豆一样肥厚，”威利补充道。

['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Macavoy	was	at	the	door	,	but	at	that	he	turned	.
麦卡沃伊	曾是	在	这	门	,	但	在	那	他	转向	.

麦卡沃伊走到门口，但随即转身离开。

" [ɪf] [jiː; ji] [ker] [tuː; tə] [seɪl] [ə'^in] - [ðæt] [wɪnd] , [æn; ən] - [nɔː] [ɑːn] [ðæt] [boʊn] ,

"	If	ye	care	to	sail	agin	'	that	wind	,	an	'	gnaw	on	that	bone	,
"	如果	是的	关心	到	帆	再次	-	那	风	,	一个	-	啃	在	那	骨	,

“如果你们愿意逆风而行，啃噬那根骨头，

[aɪ'd] [nɑːt] [biː; bi] ['seɪɪn] - [juː; jʊ] [noʊ] . "

I'd	not	be	sayin	'	you	no	.	"
ID	不是	是	说	-	你	不	.	"

我不会对你说不。

" [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [duː] — [æt; ət] ['sʌnset] ? " [sed] ['waɪli] .

"	Will	to	-	night	do	—	at	sunset	?	"	said	Wiley	.
"	将要	到	-	夜晚	做	—	在	日落	?	"	说	威利	.

“今晚日落时分可以吗？”威利问道。

" [biˈdæd] , [ðen] , [ˌem ˈiː] , - [duː] — [æn; ən] - [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Bedad	,	then	,	me	b'ys	,	sunset'll	do	—	an	'	not	more	than	two	at	a	time	,
"	贝达德	,	然后	,	我	b'ys	,	-	做	—	一个	-	不是	更多的	比	二	在	一个	时间	,

“那么，我的兄弟们，日落时分就行了——而且一次最多只能有两个。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] , [ɔːl][ðə; ði] [rɔːr] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	he	added	softly	,	all	the	roar	gone	from	his	throat	.
"	他	额外	轻轻	,	全部	这	吼	已消失	从	他的	喉	.

“他轻声补充道，喉咙里所有的咆哮都消失了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][pi(ː)'ɛə] .

Then	he	went	out	,	followed	by	Pierre	.
然后	他	去	出去	,	随后	经过	皮埃尔	.

然后他出去了，皮埃尔跟在他后面。

['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['waɪli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzədli] .

Hatchett	and	Wiley	looked	at	each	other	and	laughed	a	little	confusedly	.
哈切特	和	威利	看起来	在	每个	其他	和	笑了	一个	小的	困惑地	.

哈切特和威利互相看了一眼，有些困惑地笑了笑。

" [wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ? " ['mʌtəd] ['waɪli] .

"	What's	that	he	said	?	"	muttered	Wiley	.
"	是什么	那	他	说	?	"	低声说道	威利	.

“他说了什么？”威利低声问道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Not	more	than	two	at	a	time	,	was	it	?	"
"	不是	更多的	比	二	在	一个	时间	,	曾是	它	?	"

“一次最多不超过两个人，对吧？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [wʌt] [wiː; wi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] .

I	don't	know	that	it's	what	we	bargained	for	,	after	all	.
我	不	知道	那	它是	什么	我们	讨价还价	为了	,	后	全部	.

我不知道这是否是我们当初所期望的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['setləz] ['prez(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]

"	He	looked	round	on	the	other	settlers	present	,	who	had	been	awed	by	the
"	他	看起来	圆形的	在	这	其他	定居者	展示	,	WHO	有	到过	敬畏	经过	这

['tʃaɪldlaɪk] ,

childlike	,
孩子气	,

他环顾四周，看着在场的其他定居者，他们都对这孩子般的模样感到敬畏。

['ɜːrnɪst] [noʊt] [ɪn] - [læst] [wɜːrdz] .

earnest	note	in	Macavoy's	last	words	.
认真	笔记	在	-	最后的	字	.

麦卡沃伊临终遗言中流露出的真挚情感。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪdʒli] ;

They	shook	their	heads	now	a	little	sagely	;
他们	摇晃	他们的	头部	现在	一个	小的	睿智地	;

他们略带睿智地摇了摇头；

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [piː'ɛrz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒoʊviəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

they	weren't	so	sure	that	Pierre's	little	game	was	so	jovial	as	it	had
他们	不是	所以	当然	那	皮埃尔的	小的	游戏	曾是	所以	欢乐的	作为	它	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

他们不太确定皮埃尔的小游戏是否真像人们所说的那样充满乐趣。

['i:v(ə)n][pi(:)'ɛə][hæd; həd]['hɑ:rdli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][æz; əz] [jet] .

Even	Pierre	had	hardly	looked	for	so	much	from	his	giant	as	yet	.
甚至	皮埃尔	有	几乎	看起来	为了	所以	很多	从	他的	巨大的	作为	然而	.

就连皮埃尔也几乎从未向他的巨人索取过这么多东西。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['mækəvɔɪ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['hju:mər] .

In	a	little	while	he	had	got	Macavoy	back	to	his	old	humour	.
在	一个	小的	尽管	他	有	得到	麦卡沃伊	后退	到	他的	老的	幽默	.

没过多久，他就让麦卡沃伊恢复了往日的幽默感。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][wɔ:r] ! " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

"	What	was	I	made	for	but	war	!	"	said	the	Irishman	,
"	什么	曾是	我	制成	为了	但	战争	!	"	说	这	爱尔兰人	,

“我生来不就是为了战争吗！”爱尔兰人说道。

" [æn; ən] - [baɪ][wɔ:r][tu:; tə]['kɑ:peɪ] [θɪm] [æt; ət] [pi:s] , [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	an	'	by	war	to	kape	thim	at	peace	,	wherever	I	am	.
"	一个	-	经过	战争	到	咖啡	蒂姆	在	和平	,	无论	我	是	.

无论我在哪里，我都通过战争来让他们安宁。

" [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] ['spɪrɪts][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə][tu:; tə] -

"	Soon	he	was	sufficiently	restored	in	spirits	to	go	with	Pierre	to	Bareback's
"	很快	他	曾是	足够	恢复	在	烈酒	到	去	和	皮埃尔	到	-

[lɑ:dʒ] ,

lodge	,
小屋	,

“不久，他的精神就恢复了不少，可以和皮埃尔一起去巴雷巴克的旅馆了。”

[wer] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['aɪdləz] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f]

where	,	sitting	at	the	tent	door	,	with	idlers	about	,	he	smoked	with	the	chief
在哪里	,	坐着	在	这	帐篷	门	,	和	惰轮	关于	,	他	熏制	和	这	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] .

and	his	braves	.
和	他的	勇士们	.

他坐在帐篷门口，周围都是闲散的人，他和酋长以及他的勇士们一起抽烟。

[ə'gen] [pi(:)'ɛə] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'drɔɪtli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [laʊd] [ɪn] [spi:tʃ] ,

Again	Pierre	worked	upon	him	adroitly	,	and	again	he	became	loud	in	speech	,
再次	皮埃尔	工作	之上	他	巧妙地	,	和	再次	他	成为	大声	在	演讲	,

[ænd; ənd] ['grændli] ['peɪtrənaɪz] .

and	grandly	patronising	.
和	宏伟	居高临下	.

皮埃尔再次巧妙地对他施压，他又开始大声说话，摆出一副高高在上的姿态。

" [aɪv] [stʊd] [baɪ][ji:; ji] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ji:; ji] ['ləʊfəz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I've	stood	by	ye	like	a	father	,	ye	loafers	,	"	he	said	,
"	我已经	站立	经过	是的	喜欢	一个	父亲	,	是的	乐福鞋	,	"	他	说	,

“我像父亲一样支持你们这些游手好闲之徒，”他说。

" [æn; ən] - [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ji:; ji] ['haʊlɪn] - [roʊgz] —

"	an	'	I	give	you	my	word	,	ye	howlin	'	rogues	—
"	一个	-	我	给	你	我的	单词	,	是的	豪林	-	流氓	—

“我向你们这些嚎叫的恶棍保证——”

" [hɪr] ['berbæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [breɪvz] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Here	Bareback	and	a	half	-	dozen	braves	came	up	suddenly	from	the	ground	,
"	这里	无套	和	一个	一半	-	打	勇士们	来了	向上	突然	从	这	地面	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ['fɪrsli] :

and	the	chief	said	fiercely	:
和	这	首席	说	激烈地	:

“这时，巴雷巴克和六个勇士突然从地上跳了起来，酋长厉声说道：”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['krʊkɪd] [θɪŋz] .

"	You	speak	crooked	things	.
"	你	说话	歪	事物	.

你说的都是些歪理邪说。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [roʊgz] .

We	are	no	rogues	.
我们	是	不	流氓	.

我们并非流氓。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .

We	will	fight	.
我们	将要	斗争	.

我们会战斗。

" - [feɪs] [ræn] [red] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .

"	Macavoy's	face	ran	red	to	his	hair	.
"	-	脸	跑	红色的	到	他的	头发	.

“麦卡沃伊的脸涨得通红，一直涨到头发上。”

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] .

He	scratched	his	head	a	little	foolishly	,	and	gathered	himself	up	.
他	刮痕	他的	头	一个	小的	愚蠢地	,	和	聚集	他自己	向上	.

他有些傻气地挠了挠头，然后振作起来。

" [ʃʊr] , - [twʌz] ['oʊnli][ˌem 'iː][tæsɪn] - , ['dɑːrlɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ə'gen] ,

"	Sure	,	'	twas	only	me	tasin	'	,	darlins	,	"	he	said	,	"	but	I'll	be	comin	'	again	,
"	当然	,	-	那是	仅有的	我	塔辛	-	,	亲爱的们	,	"	他	说	,	"	但	患病的	是	即将到来	-	再次	,

“当然，只有我一个人在喝，亲爱的们，”他说，“但我还会再来的。”

[wen] [nɑːt][soʊ] - .

when	y'are	not	so	narvis	.
什么时候	你是	不是	所以	-	.

当你不那么自恋的时候。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

"	He	turned	to	go	away	.
"	他	转向	到	去	离开	.

他转身要走。

[piː)'ɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['berbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ði]

Pierre	made	a	sign	to	Bareback	,	and	the	Indian	touched	the	giant	on	the
皮埃尔	制成	一个	符号	到	无套	,	和	这	印度	感动	这	巨大的	在	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

皮埃尔向巴雷巴克做了个手势，印第安人便摸了摸巨人的胳膊。

" [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Will	you	fight	?	"	said	he	.
"	将要	你	斗争	?	"	说	他	.

“你会战斗吗？”他问道。

" [nɑːt][ɔːl][oʊ] - [jiː; ji][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mækəvɔɪ] ['sloʊli] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	Not	all	o	'	ye	at	once	,	"	said	Macavoy	slowly	,	running	his	eye	carefully	along	the
"	不是	全部	o	-	是的	在	一次	,	"	说	麦卡沃伊	缓慢地	,	跑步	他的	眼睛	小心	沿着	这

[hæf] - ['dʌz(ə)n] ;

half	-	dozen	;
一半	-	打	;

“你们不必一次全都这样，”麦卡沃伊缓缓说道，目光仔细地扫过那六个人；

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] ,

"	not	more	than	three	at	a	toime	,	"	he	added	with	a	simple	sincerity	,
"	不是	更多的	比	三	在	一个	-	,	"	他	额外	和	一个	简单的	诚意	,

“一次不超过三个，”他语气真诚地补充道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [gɔːn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dʌvz] .

his	voice	again	gone	like	the	dove's	.
他的	嗓音	再次	已消失	喜欢	这	鸽子的	.

他的声音又像鸽子一样消失了。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [fɔːr; fər] [jiː; ji] ?

"	At	what	time	will	it	be	convaynyint	for	ye	?
"	在	什么	时间	将要	它	是	-	为了	是的	?

“你们什么时候才能收到车？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [æt; ət] ['sʌnset] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] .

"	At	sunset	,	"	said	the	chief	,	"	before	the	Fort	.
"	在	日落	,	"	说	这	首席	,	"	前	这	堡	.

“日落时分，”酋长说，“在堡垒之前。”

" ['mækəvɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [pi(:)'ɛə] ,

"	Macavoy	nodded	and	walked	away	with	Pierre	,
"	麦卡沃伊	点头	和	步行	离开	和	皮埃尔	,

马卡沃伊点点头，和皮埃尔一起离开了。

[huːz] [glæns] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ['hæpi] .

whose	glance	of	approval	at	the	Indians	did	not	make	them	thoroughly	happy	.
谁	瞥一眼	的	赞同	在	这	印度人	做过	不是	制作	他们	彻底	快乐的	.

他那赞许的眼神并没有让印第安人感到十分高兴。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] [soʊ] ['iːzi] .

To	rouse	the	giant	was	not	now	so	easy	.
到	唤醒	这	巨大的	曾是	不是	现在	所以	简单的	.

如今唤醒巨人并非易事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θriː] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [fɔːr; fər] ['sʌnset] .

He	had	already	three	engagements	of	violence	for	sunset	.
他	有	已经	三	订婚	的	暴力	为了	日落	.

他已经预定了三场日落前的暴力事件。

[pi(:)'ɛə] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz] ['stɔrz] ,

Pierre	directed	their	steps	by	a	roundabout	to	the	Company's	stores	,
皮埃尔	指导	他们的	步骤	经过	一个	迂回	到	这	公司的	商店	,

皮埃尔指引他们绕道环岛前往公司仓库。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] ['spɪrɪts] .

and	again	there	was	a	distinct	improvement	in	the	giant's	spirits	.
和	再次	那里	曾是	一个	清楚的	改进	在	这	巨人的	烈酒	.

巨人的精神状态再次明显好转。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪr] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪm; ɪm]

Here	at	least	he	could	be	himself	,	he	thought	,	here	no	one	should	say	him
这里	在	至少	他	可以	是	他自己	,	他	想法	,	这里	不	一	应该	说	他

[neɪ] .

nay	.
不	.

他心想，至少在这里他可以做自己，在这里没有人会对他指手画脚。

[æz; əz] [ɪf] [nɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['bɔɪstərəs] ['reɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	if	nerved	by	the	idea	,	he	plunged	at	once	into	boisterous	raillery	of	the
作为	如果	神经质	经过	这	主意	,	他	暴跌	在	一次	进入	喧闹的	玩笑	的	这

[tʃiːf] ['treɪdər] .

Chief	Trader	.
首席	商	.

仿佛受到这个想法的鼓舞，他立刻开始对首席贸易员进行喧闹的嘲讽。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ˌem 'iː] ['friːbuːtər] , [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['luːtəz] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði]

"	Oh	,	ho	,	"	he	began	,	"	me	freebooter	,	me	captain	av	the	looters	av	the
"	哦	,	何	,	"	他	开始	,	"	我	自由掠夺者	,	我	队长	av	这	抢劫者	av	这

[nɔːrθ] !

North	!
北	!

“哦，嚯，”他开口道，“我的自由掠夺者，我的北方劫掠者队长！”

" [ðə; ði]['treɪdər] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	Trader	snarled	at	him	.
"	这	商	纠缠	在	他	.

“交易员冲他咆哮道。”

" [wʌt] [-] [miːn] , [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	What	d'ye	mean	,	by	such	talk	to	me	,	sir	?
"	什么	染料	意思是	,	经过	这样的	讲话	到	我	,	先生	?

先生，您这样跟我说话是什么意思?

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [wiːv] [ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [ʌv; əv][jʊr; jər][bræg][ænd; ənd] [baʊns] ;

I've	had	enough	—	we've	all	had	enough	—	of	your	brag	and	bounce	;
我已经	有	足够的	—	我们已经全部		有	足够的	—	的	你的	吹牛	和	弹跳	;

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ɔːl] [swet] [ænd; ənd] [swɪl] - [paɪp] ,

for	you're	all	sweat	and	swill	-	pipe	,
为了	你是	全部	汗	和	泔水	-	管道	,

我受够了——我们都受够了——你的吹嘘和虚张声势；因为你全是汗水和污秽。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃuːɪŋ] ,

and	I	give	you	this	for	your	chewing	,
和	我	给	你	这	为了	你的	咀嚼	,

我把这个给你嚼着吃。

[ðæt] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ruːlz] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] ,

that	though	by	the	Company's	rules	I	can't	go	out	and	fight	you	,
那	尽管	经过	这	公司的	规则	我	不能	去	出去	和	斗争	你	,

虽然按照公司规定我不能出去和你打架，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv][maɪ] [men] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	may	have	your	pick	of	my	men	for	it	.
你	可能	有	你的	挑选	的	我的	男人	为了	它	.

你可以从我的人当中挑选你最喜欢的人。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [ɪn] ['paʊndɪd] [fleʃ] — ['aɪrɪʃ] ['pemɪkən] !

I'll	take	my	pay	for	your	insults	in	pounded	flesh	—	Irish	pemmican	!
患病的	拿	我的	支付	为了	你的	侮辱	在	猛击	肉	—	爱尔兰	肉干	!

我愿以肉糜——爱尔兰肉干——来偿还你对我的侮辱!

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .

"	Macavoy's	face	became	mottled	with	sudden	rage	.
"	-	脸	成为	斑驳	和	突然	愤怒	.

“麦卡沃伊的脸上突然涌起怒火，变得面目全非。”

[hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɔːrd] [bɪ'fɔːr] : " [ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl] [gɔːn] [mæd]

He	roared	,	as	,	perhaps	,	he	had	never	roared	before	:	"	Are	ye	all	gone	mad
他	咆哮	,	作为	,	也许	,	他	有	绝不	咆哮	前	:	"	是	是的	全部	已消失	疯狂的

- [mæd] - [mæd] ?

-	mad	-	mad	?
-	疯狂的	-	疯狂的	?

他咆哮起来，也许这是他从未咆哮过的："你们都疯了吗？疯了吗？疯了吗？"

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪn] - [wɪd][jiː; ji] , [wɪn] [aɪ] [kɔːld] [jiː; ji] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

I	was	jokin	'	wid	ye	,	whin	I	called	ye	this	or	that	.
我	曾是	开玩笑	-	宽	是的	,	抱怨	我	称为	是的	这	或者	那	.

我跟你开玩笑的时候，才叫你这个那个。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [swɪl] [oʊ] - [ˌem 'iː][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [oʊ] - [ˌem 'iː][skɪn] ,

But	by	the	swill	o	'	me	pipe	,	and	the	sweat	o	'	me	skin	,
但	经过	这	泔水	o	-	我	管道	,	和	这	汗	o	-	我	皮肤	,

但我以我烟斗里的残酒和皮肤上的汗水起誓，

[aɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [oʊ] - [jiːz] , ['treɪdər] , [ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - .

I'll	drink	the	blood	o	'	yees	,	Trader	,	me	darlin	'	.
患病的	喝	这	血	o	-	是的	,	商	,	我	亲爱的	-	.

我将饮尽耶稣之血，商人，我的爱人。

[æn; ən] - [ɔːl] [aɪl] [æsk][ɪz] ,

An	'	all	I'll	ask	is	,
一个	-	全部	患病的	问	是	,

我唯一的要求是，

[ðæt] [jiː; ji] [meit] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪn] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [pæk] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːrt] —

that	ye	mate	me	to	-	night	whin	the	rest	o	'	the	pack	is	in	front	o	'	the	Fort	—
那	是的	伴侣	我	到	-	夜晚	抱怨	这	休息	o	-	这	盒	是	在	正面	o	-	这	堡	—

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [oʊ] - [jiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [skrɔni] [ræts][æz; əz]

but	not	more	than	four	o	'	yees	at	a	time	—	for	little	scrawney	rats	as
但	不是	更多的	比	四	o	-	是的	在	一个	时间	—	为了	小的	瘦弱	老鼠	作为

,

y'are	,
你是	,

今晚趁着其他同伴都在堡垒前面的时候，你们可以来陪我——但一次最多只能来四个——因为你们这些瘦弱的小老鼠。

[tuː] ['meni] [oʊ] - [jiːz] [wɑːd][biː; bi][ɪn][ˌem 'iː] [wei] .

too	many	o	'	yees	wad	be	in	me	way	.
也	许多	o	-	是的	瓦德	是	在	我	方式	.

太多的"是"会挡我的路。

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɪrsli] [aʊt] .

"	He	wheeled	and	strode	fiercely	out	.
"	他	带轮子的	和	大步走	激烈地	出去	.

他猛地转身，大步走了出去。

[piː)'ɛə] [smaɪld] ['dʒentli] .

Pierre	smiled	gently	.
皮埃尔	微笑	轻轻地	.

皮埃尔温柔地笑了笑。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʊli] [ðæt] , ['iznt] [hiː; hi] , ['treɪdər] ?

"	He's	a	great	bully	that	,	isn't	he	,	Trader	?
"	他是	一个	伟大的	欺负	那	,	不是	他	,	商	?

"他真是个很会欺负人的家伙，对吧，Trader？"

['ðɛrəl] [biː; bi] [fʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] .

There'll	be	fun	in	front	of	the	Fort	to	-	night	.
将会	是	乐趣	在	正面	的	这	堡	到	-	夜晚	.

今晚堡垒前会很热闹。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['oʊnli] ['brægɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [eɪ] ?

For	he's	only	bragging	,	of	course	—	eh	?
为了	他是	仅有的	吹嘘	,	的	课程	—	嗯	?

他当然只是在吹牛而已——是吧?

" [ðə; ði] ['treɪdər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [pi(ː)'ɛə] [sed] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	The	Trader	nodded	with	no	great	assurance	,	and	then	Pierre	said	as	a
"	这	商	点头	和	不	伟大的	保证	,	和	然后	皮埃尔	说	作为	一个

['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] :

parting	word	:
离别	单词	:

“交易员不太确定地点了点头，然后皮埃尔临别时说道：”

" [juːl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['oʊnli] [fɔːr] [ˌeɪ 'viː] [jiː; ji] ! " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ['æftər]

"	You'll	be	there	,	of	course	—	only	four	av	ye	!	"	and	hurried	out	after
"	你会	是	那里	,	的	课程	—	仅有的	四	av	是的	!	"	和	慌忙	出去	后

['mækəvɔɪ] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] —

Macavoy	,	humming	to	himself	—
麦卡沃伊	,	哼唱	到	他自己	—

“你当然会到场——才四个人！”说完，他哼着小曲，匆匆跟在麦卡沃伊身后走了出去——

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ðæt] ,

"	For	the	King	said	this	,	and	the	Queen	said	that	,
"	为了	这	国王	说	这	,	和	这	女王	说	那	,

“因为国王这样说，王后那样说，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] , [oʊ] !

But	he	walked	away	with	their	army	,	O	!
但	他	步行	离开	和	他们的	军队	,	哦	!

但他带着他们的军队离开了，哦!

" [soʊ] [fɑːr] [piː'ɛrz] [plæn] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

"	So	far	Pierre's	plan	had	worked	even	better	than	he	expected	,
"	所以	远的	皮埃尔的	计划	有	工作	甚至	更好的	比	他	预期的	,

“到目前为止，皮埃尔的计划甚至比他预想的还要成功。”

[ðoʊ] - [mudz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

though	Macavoy's	moods	had	not	been	altogether	after	his	imaginings	.
尽管	-	情绪	有	不是	到过	共	后	他的	想象	.

虽然麦卡沃伊的情绪并非完全如他所想的那样。

[hiː; hi] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['kwaɪət] [ə'gen] .

He	drew	alongside	the	giant	,	who	had	suddenly	grown	quiet	again	.
他	画	旁边	这	巨大的	,	WHO	有	突然	生长	安静的	再次	.

他走到巨人身边，巨人突然又安静了下来。

['mækəvɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [pi(ː)'ɛə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ]

Macavoy	turned	and	looked	down	at	Pierre	with	the	candour	of	a	schoolboy
麦卡沃伊	转向	和	看起来	向下	在	皮埃尔	和	这	坦率	的	一个	男生

,

,

,

马卡沃伊转过身，用孩童般坦率的目光俯视着皮埃尔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] :

and	his	voice	was	very	low	:
和	他的	嗓音	曾是	非常	低的	:

他的声音很低沉：

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	long	time	ago	,	I'm	thinkin	'	,	"	he	said	,
"	它是	一个	长的	时间	前	,	我是	思考	-	,	"	他	说	,

“我想，那已经是很久以前的事了，”他说。

" [sɪns] [aɪ] [lɔːst] [ˌem ˈiː] [frɪndz] — [ˈeɪdʒɪz] [æn; ən] - [ˈeɪdʒɪz] [əˈgoʊ] .

"	since	I	lost	me	frinds	—	ages	an	-	ages	ago	.
"	自从	我	丢失的	我	朋友们	—	年龄	一个	-	年龄	前	.

“自从我很久很久以前就失去了我的朋友。”

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [frɪndz] [ɑːr; ər] [ˌem ˈiː] - [naʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [oʊld] .

For	me	frinds	are	me	inimies	now	,	an	-	that	makes	a	man	old	.
为了	我	朋友们	是	我	-	现在	,	一个	-	那	制作	一个	男人	老的	.

对我来说，朋友现在都成了敌人，这让一个人老了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkriplz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɔːr] [ˈhʌmblz] [hɪz; ɪz] [bæk] .

But	I'll	not	say	that	it	cripples	his	arm	or	humbles	his	back	.
但	患病的	不是	说	那	它	残疾人	他的	手臂	或者	谦卑	他的	后退	.

但我不会说这会使他的手臂残疾或使他的脊梁骨受伤。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [laɪk]

"	He	drew	his	arm	up	once	or	twice	and	shot	it	out	straight	into	the	air	like
"	他	画	他的	手臂	向上	一次	或者	两次	和	射击	它	出去	直的	进入	这	空气	喜欢

[ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] .

a	catapult	.
一个	弹射	.

“他抬起手臂一两次，然后像弹弓一样把它笔直地射向空中。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , " [æn; ən] - , [hæf] - [briːd] , [ˌem ˈiː] ,

"	It's	all	right	,	"	he	added	,	very	softly	,	"	an	-	,	Half	-	breed	,	me	b'y	,
"	它是	全部	正确的	,	"	他	额外	,	非常	轻轻	,	"	一个	-	,	一半	-	品种	,	我	经过	,

“没关系，”他轻声补充道，“混血儿，我……”

[ɪf] [ˌem ˈiː] [frɪndz] [hæv; həv] [tɜːrnd] - , [waɪ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ˌem ˈiː] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [frɪnd] ,

if	me	frinds	have	turned	inimies	,	why	,	I'm	thinkin	'	me	inimy	has	turned	frind	,
如果	我	朋友们	有	转向	-	,	为什么	,	我是	思考	-	我	-	有	转向	朋友	,

[fɔːr; fər] [ðæt]

for	that
为了	那

如果我的朋友变成了敌人，为什么？我觉得我的敌人反而变成了朋友，因为……

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [æn; ən] - [ðɪs] [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [waɪ] - [ɑːr; ər] .

I'm	sure	you	were	,	an	'	this	I'm	certain	y	'	are	.
我是	当然	你	是	,	一个	-	这	我是	肯定	是	-	是	.

我确信你过去是，现在我更加肯定你也是。

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [grɪp] [ˌeɪ ˈviː] [ˌem ˈiː] [fɪst] , [æn; ən] - - [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	here's	the	grip	av	me	fist	,	an	'	y'll	have	it	.
所以	这里是	这	紧握	av	我	拳头	,	一个	-	-	有	它	.

这就是我握拳的姿势，你也得照着做。

" [piː)ˈɛə] [rɪˈembər] [ðæt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] , [ˈaɪərn] [grɪp] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Pierre	remembered	that	disconcerting	,	iron	grip	of	friendship	for	many	a	day	.
"	皮埃尔	记得	那	令人不安	,	铁	紧握	的	友谊	为了	许多	一个	天	.

“皮埃尔在很多天里都记得那种令人不安的、铁一般的友谊束缚。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrægərt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

He	laughed	to	himself	to	think	how	he	was	turning	the	braggart	into	a
他	笑了	到	他自己	到	思考	如何	他	曾是	转弯	这	自吹自擂者	进入	一个

[ˈwɔːriər] .

warrior	.
战士	.

他暗自发笑，心想自己竟然把这个爱吹牛的家伙变成了一个战士。

" [wel] , " [sed] [piː)ˈɛə] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [faɪv] [æt; ət] - [tent] ? "

"	Well	,	"	said	Pierre	,	"	what	about	those	five	at	Wonta's	tent	?	"
"	出色地	,	"	说	皮埃尔	,	"	什么	关于	那些	五	在	-	帐篷	?	"

“那么，”皮埃尔说，“旺塔帐篷里的那五个人呢？”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪn] [ðə; ði] [sʌn] [dɪps] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll be there whin the sun dips below the Little Red Hill , " he said ,
" 患病的 是 那里 抱怨 这 太阳 蘸酱 以下 这 小的 红色的爬坡道 , " 他 说 ,

“当太阳落到小红山下时，我就会在那里，”他说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz]
as though his thoughts were far away , and he turned his face towards
作为 尽管 他的 想法 是 远的 离开 , 和 他 转向 他的 脸 向
- [tent] .
Wonta's tent .
- 帐篷 .

仿佛他的思绪飘向远方，他转过脸，看向旺塔的帐篷。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] .
Presently he laughed out loud .
目前 他 笑了 出去 大声 .

他随即大笑起来。

" [its] ['mæniː] [əˈlɔːŋ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] —
" It's manny along day , " he said , " since —
" 它是 曼尼 沿着 天 , " 他 说 , " 自从 —

“今天已经是漫长的一天了，”他说，“因为——”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Then he changed his thoughts .
" 然后 他 已更改 他的 想法 .

然后他改变了主意。

" [ðeɪv] [spoʊk] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ɪn][ˌem ˈiː] [tiːθ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðeɪl] [peɪ] [fɔːr; fər]
" They've spoke sharp words in me teeth , " he continued , " and they'll pay for
" 他们有 辐 锋利的 字 在 我 牙齿 , " 他 持续 , " 和 他们会 支付 为了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“他们说了我一些难听的话，”他继续说道，“他们会为此付出代价的。”

[baʊns] !
Bounce !
弹跳 !

弹跳！

[swet] !
sweat !
汗 !

汗！

[bræg] !
brag !
吹牛 !

吹牛！

[wɪnd] !
wind !
风 !

风！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[ðeəz; ðəz]['dænsɪn] - [ðɪs] [naɪt] , [ˌem 'iː]['dɑːrlɪnz] ! "

There's	dancin	'	beyant	this	night	,	me	darlins	!	"
有	跳舞	-	贝扬特	这	夜晚	,	我	亲爱的们	!	"

今晚有舞池，我的宝贝们!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːl] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] ? " [sed] [piː)'ɛə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Are	you	sure	you'll	not	run	away	when	they	come	on	?	"	said	Pierre	,	a	little
"	是	你	当然	你会	不是	跑步	离开	什么时候	他们	来	在	?	"	说	皮埃尔	,	一个	小的

[aɪ'rɑːnɪkli] .

ironically	.
讽刺的是	.

“你确定他们上来的时候你不会逃跑吗？”皮埃尔略带讽刺地问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][frɪnd] ? " [rɪ'plaɪd] ['mækəvɔɪ] , [ə; eɪ][hænd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

"	Is	that	the	word	av	a	frind	?	"	replied	Macavoy	,	a	hand	fumbling	in	his	hair	.
"	是	那	这	单词	av	一个	朋友	?	"	回复	麦卡沃伊	,	一个	手	笨拙	在	他的	头发	.

“那是朋友的用语吗？”麦卡沃伊回答道，一只手笨拙地抓着头发。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [feɪst] ?

"	Did	you	never	run	away	when	faced	?
"	做过	你	绝不	跑步	离开	什么时候	面对	?

“你面对困境时难道从未逃跑过吗？”

" [piː)'ɛə] [æskt] ['pɪtiləsli] .

"	Pierre	asked	pitilessly	.
"	皮埃尔	问	无情地	.

“皮埃尔冷酷地问道。”

" [aɪ]['nevər] [tɜːrnd] [teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	I	never	turned	tail	from	a	man	,	though	,	to	be	sure	,
"	我	绝不	转向	尾巴	从	一个	男人	,	尽管	,	到	是	当然	,

“不过，我当然从来没有躲避过男人。”

[its] [bɪn] [mɔːr] [tɔːk] [ðæn; ðən] [faɪt] [ʌp] [hɪr] :

it's	been	more	talk	than	fight	up	here	:
它是	到过	更多的	讲话	比	斗争	向上	这里	:

这里更多的是空谈，而不是实战:

[fɔːrt] [stiː] . ['ænz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [fɔːr; fər] [fʌn] [ðiːz] ['jɪrz] . "

Fort	Ste	.	Anne's	been	but	a	graveyard	for	fun	these	years	.	"
堡	圣	.	安妮的	到过	但	一个	墓地	为了	乐趣	这些	年	.	"

这些年来，圣安妮堡简直成了娱乐活动的坟场。

" [eɪ] , [wel] , " [pə'sistid] [piː)'ɛə] , " [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nevər] [tɜːrn] [teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Eh	,	well	,	"	persisted	Pierre	,	"	but	did	you	never	turn	tail	from	a	slip	of	a
"	嗯	,	出色地	,	"	持续	皮埃尔	,	"	但	做过	你	绝不	转动	尾巴	从	一个	滑	的	一个

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

“呃，好吧，”皮埃尔继续说道，“但是你难道从来没有躲过一个瘦弱的女人吗？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ['aɪdli] .

"	The	thing	was	said	idly	.
"	这	事物	曾是	说	闲散地	.

“那句话是随口说的。”

['mækəvɔɪ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzədli] .

Macavoy	gathered	his	beard	in	his	mouth	,	chewing	it	confusedly	.
麦卡沃伊	聚集	他的	胡须	在	他的	嘴	,	咀嚼	它	困惑地	.

马卡沃伊把胡子含在嘴里，茫然地咀嚼着。

" [juːv] [ə; eɪ] [kiːn] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	You've	a	keen	tongue	for	a	question	,	"	was	his	reply	.
"	你已经	一个	敏锐的	舌头	为了	一个	问题	,	"	曾是	他的	回复	.

“你问问题很机敏，”他回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] ['æni] [mæn] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

"	What	for	should	anny	man	run	from	a	woman	?	"
"	什么	为了	应该	安妮	男人	跑步	从	一个	女士	?	"

男人为什么要逃离女人呢?

" [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [flaɪz] ,

"	When	the	furniture	flies	,
"	什么时候	这	家具	苍蝇	,

“当家具飞起来的时候，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [dʌz] [ɪn]

an	'	the	woman	knows	more	of	the	world	in	a	day	than	the	man	does	in
一个	-	这	女士	知道	更多的	的	这	世界	在	一个	天	比	这	男人	做	在

[ə; eɪ] [jɪr] ;

a	year	;
一个	年	;

女人一天所了解的世界比男人一年所了解的世界还要多;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] — ['biːn] , [ðen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ]

and	the	man's	a	hulking	bit	of	an	Irishman	—	bien	,	then	things	are	so
和	这	男人的	一个	庞大的	少量	的	一个	爱尔兰人	—	好	,	然后	事物	是	所以

[ænd; ənd][soʊ] !

and	so	!
和	所以	!

而且这个人是个身材魁梧的爱尔兰人——好吧，那情况就是这样了!

" ['mækəvɔɪ] [druː] [bæk] [deɪzd] , [hɪz; ɪz][bɪg] [legz] ['tremblɪŋ] .

"	Macavoy	drew	back	dazed	,	his	big	legs	trembling	.
"	麦卡沃伊	画	后退	茫然	,	他的	大的	腿	发抖	.

“麦卡沃伊茫然地后退，粗壮的双腿颤抖着。”

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meɪpəlz] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ,

"	Come	into	the	shade	of	these	maples	,	"	said	Pierre	,
"	来	进入	这	阴影	的	这些	枫树	,	"	说	皮埃尔	,

“到这些枫树荫下来吧，”皮埃尔说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [juː; jʊ] ['kweɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	for	the	sun	has	set	you	quaking	a	little	,
"	为了	这	太阳	有	放	你	震动	一个	小的	,

“因为太阳落山了，你有些颤抖，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] - [ɑːrm] .

"	and	he	put	out	his	hand	to	take	Macavoy's	arm	.
"	和	他	放	出去	他的	手	到	拿	-	手臂	.

他伸出手去扶住麦卡沃伊的胳膊。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

The	giant	drew	away	from	the	hand	,	but	walked	on	to	the	trees	.
这	巨大的	画	离开	从	这	手	,	但	步行	在	到	这	树木	.

巨人挣脱了那只手，但继续走向树林。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər][baɪ] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] .

His	face	seemed	to	have	grown	older	by	years	on	the	moment	.
他的	脸	似乎	到	有	生长	老	经过	年	在	这	片刻	.

那一刻，他的脸看起来仿佛苍老了许多。

" [wɒts] [ðɪs] ['seɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What's this y'are sayin ' to me ?
" 是什么 这 你是 说 - 到 我 ?

你这话是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌeɪ 'viː] — [ˌeɪ 'viː] [ðæt] ['wʊmən] ? "
" What do you know av — av that woman ? "
" 什么 做 你 知道 av — av 那 女士 ? "

你对那个女人了解多少?

" [ˌmælə'haɪd][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] , " [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['trævlz] [waɪ] ['ʃʊdənt]
" Malahide is a long way off , " said Pierre , " but when one travels why shouldn't
" 马拉海德 是 一个 长的 方式 离开 , " 说 皮埃尔 , " 但 什么时候 一 旅行 为什么 不应该
[ðə; ði] ['ʌðər] ?
the other ?
这 其他 ?

“马拉海德很远,”皮埃尔说,“但是一个人旅行,另一个人为什么不应该旅行呢?”

" ['mækəvɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [hænd] .
" Macavoy made a helpless motion with his lumbering hand .
" 麦卡沃伊 制成 一个 无助 运动 和 他的 伐木 手 .

麦卡沃伊无助地挥动着他那笨拙的手。

" ['mʌðər] [oʊ] - [seɪnts] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
" Mother o ' saints , " he said , " has it come to that , after all these years ?
" 母亲 o - 圣徒 , " 他 说 , " 有 它 来 到 那 , 后 全部 这些 年 ?

“我的天哪,”他说,“这么多年过去了,竟然到了这种地步?”

[ɪz][ʃiː; ʃi] — [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˌem 'iː] [frɪnd] ,
Is she — tell me where she is , me frind ,
是 她 — 告诉 我 在哪里 她 是 , 我 朋友 ,

她——告诉我她在哪儿,我的朋友。

[ænd; ənd] [juːl] ['naɪvɝ][wɑːnt][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [æn; ən] - [ðə; ði][hæf][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ]
and you'll niver want an arm to fight for ye , an ' the half av a
和 你会 尼弗 想 一个 手臂 到 斗争 为了 是的 , 一个 - 这 一半 av 一个
['blæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

你永远不会想要一只手臂为你而战,而只有半条毯子,

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][wɑːn] ! "
while I have wan ! "
尽管 我 有 万 ! "

虽然我还有饭!

" [bʌt; bət] [juːl] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æn; ən] - ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ]
" But you'll run as you did before , if I tell you , an ' there'll be no fighting
" 但 你会 跑步 作为 你 做过 前 , 如果 我 告诉 你 , 一个 - 将会 是 不 斗争
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“但如果我告诉你,你就会像以前一样跑,今晚也不会有打架。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [juːv] ['gɪv(ə)n] . "
accordin ' to the word you've given . "
根据 - 到 这 单词 你已经 给定 . "

根据你所说的。

" [noʊ] ['faɪtɪn] - , [dɪd][jiː; ji] [seɪ] ?
" No fightin ' , did ye say ?
" 不 战斗 - , 做过 是的 说 ?

“你们说不许打架？”

[æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
an ' run away , is it ?
一个 - 跑步 离开 , 是 它 ?

然后逃跑，是吗?

[ðen] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [ðæt] [ɪf] [jɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
Then this in your eye , that if ye'll bring an army ,
然后 这 在 你的 眼睛 , 那 如果 叫喊 带来 一个 军队 ,

那么，在你看来，如果你能带来一支军队，

[aɪl] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz][ɪn][rægz][ɑːn][ˌem 'iː] [boʊnz] ,
I'll fight till the skin is in rags on me bones ,
患病的 斗争 直到 这 皮肤 是 在 破布 在 我 骨头 ,

我会战斗到皮包骨头，

[wɪn] [ɪts] ['oʊnli] [men] [ðæts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɑːn] !
whin it's only men that's before me ; but woman — and that wan !
抱怨 它是 仅有的 男人 那就是 前 我 ; 但 女士 — 和 那 万 !

唉，我面前只有男人；可是女人——还有那个苍白的女人！

[feɪθ] , [aɪ'd] [rʌn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz]
Faith , I'd run , I'm thinkin ' , as I did , you know when — Don't tell me that she's
信仰 , ID 跑步 , 我是 思考 - , 作为 我 做过 , 你 知道 什么时候 — 不 告诉 我 那 她是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

费丝，我会跑的，我想，就像我以前那样，你知道的——别告诉我她在这里，

[mæn] ; ['ærə] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
man ; arrah , don't say that !
男人 ; 阿拉 , 不 说 那 !

老兄；啊，别这么说！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mænz] [vɔɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ]
" There was something pitiful and childlike in the big man's voice , so much so
" 那里 曾是 某物 可怜 和 孩子气 在 这 大的 男人的 嗓音 , 所以 很多 所以
[ðæt] [pi(ː)'ɛə] ,
that Pierre ,
那 皮埃尔 ,

“那个大个子男人的声音里带着一种可怜兮兮、孩子气的神情，以至于皮埃尔……”

['kælkjuleɪtɪŋ] ['geɪmstər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
calculating gamester as he was , and working upon him as he had
计算 赌棍 作为 他 曾是 , 和 在职的 之上 他 作为 他 有
[bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,
been for many weeks ,
到过 为了 许多 周 ,

尽管他是个精于算计的赌徒，而且已经对他进行了数周的算计，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] , [sed] :
felt a sudden pity , and dropping his fingers on the other's arm , said :
毛毡 一个 突然 遗憾 , 和 下降 他的 手指 在 这 其他的 手臂 , 说 :

他突然感到一阵怜悯，手指轻轻搭在对方的手臂上，说道：

" [noʊ] , ['mækəvɔɪ] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ;
" No , Macavoy , my friend , she is not here ;
" 不 , 麦卡沃伊 , 我的 朋友 , 她 是 不是 这里 ;

“不，麦卡沃伊，我的朋友，她不在这里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][fɔ:rt] [sti:] . [æn] — [ɔ:r][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [left] [ðer; ðər] .

but	she	is	at	Fort	Ste	.	Anne	—	or	was	when	I	left	there	.
但	她	是	在	堡	圣	.	安妮	—	或者	曾是	什么时候	我	左边	那里	.

但她现在在圣安妮堡——或者说，我离开那里的时候她还在。

" ['mækəvɔɪ] [groʊn] .

"	Macavoy	groaned	.
"	麦卡沃伊	呻吟	.

麦卡沃伊呻吟了一声。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Does	she	know	that	I'm	here	?	"	he	asked	.
"	做	她	知道	那	我是	这里	?	"	他	问	.

“她知道我在这里吗？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[fɔ:rt] [sti:] .

Fort	Ste	.
堡	圣	.

圣埃德蒙堡

[æn] [ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] . "

Anne	is	far	away	,	and	she	may	not	hear	.	"
安妮	是	远的	离开	,	和	她	可能	不是	听到	.	"

安妮远在千里之外，她可能听不到。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	—	what	is	she	doing	?	"
"	什么	—	什么	是	她	正在做	?	"

“她……她在做什么？”

" ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] ['meməri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hweɪlənz] [gri:n] .

"	Keeping	your	memory	and	Mr	.	Whelan's	green	.
"	保持	你的	记忆	和	先生	.	惠兰氏	绿色的	.

“铭记你的记忆，也缅怀惠兰先生的绿色。”

" [ðen] [pi(:)'ɛə][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['blʌntli] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ] .

"	Then	Pierre	told	him	somewhat	bluntly	what	he	knew	of	Mrs	.	Macavoy	.
"	然后	皮埃尔	讲述	他	有些	直截了当地	什么	他	知道	的	太太	.	麦卡沃伊	.

然后皮埃尔直截了当地告诉他，他所了解的麦卡沃伊夫人的情况。

" [aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] - [hɪm'self] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mækəvɔɪ] .

"	I'd	rather	face	Ballzeboob	himself	than	her	,	"	said	Macavoy	.
"	ID	相当	脸	-	他自己	比	她	,	"	说	麦卡沃伊	.

“我宁愿面对巴尔泽布本人，也不愿面对她，”麦卡沃伊说道。

" [æn; ən] - [ʃi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] . "

"	An	'	she's	sure	to	find	me	.	"
"	一个	-	她是	当然	到	寻找	我	.	"

“她肯定会找到我的。”

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "

"	Not	if	you	do	as	I	say	.	"
"	不是	如果	你	做	作为	我	说	.	"

“只要你按我说的做，就不会有问题。”

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ji:; ji] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? "

"	An	'	what	is	it	ye	say	,	little	man	?	"
"	一个	-	什么	是	它	是的	说	,	小的	男人	?	"

“那么，你又说些什么呢，小家伙？”

" [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [ʃiːl] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] . "
" Come away with me where she'll not find you . "
" 来 离开 和 我 在哪里 壳 不是 寻找 你 . "

“跟我走，去一个她找不到你的地方。”

" [æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] , [pi(ː)'ɛə]['dɑːrlɪn] - ? "
" An ' where's that , Pierre darlin ' ? "
" 一个 - 在哪里? 那 , 皮埃尔 亲爱的 - ? "

“那东西在哪儿呢，皮埃尔亲爱的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [tuː; tə] - ['naɪts] ['faɪtɪŋz] ['oʊvər] .
" I'll tell you that when to - night's fighting's over .
" 患病的 告诉 你 那 什么时候 到 - 夜晚 战斗的 超过 .

“等今晚的战斗结束了，我会告诉你。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] - ?
Have you a mind for Wonta ?
有 你 一个 头脑 为了 - ?

你对旺塔感兴趣吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] - [æn; ən] - ['meni] [ə'nʌðər] [æz; əz] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['mærid]
" I've a mind for Wonta an ' many another as fine , but I'm a married
" 我已经 一个 头脑 为了 - 一个 - 许多 其他 作为 美好的 , 但 我是 一个 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我喜欢旺塔和其他很多同样优秀的女孩，但我已婚。”

" [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] [priːst] [æn; ən] - [baɪ] [bʊk] ; [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] ,
" he said , " by priest an ' by book ; an ' I can't forget that ,
" 他 说 , " 经过 牧师 一个 - 经过 书 ; 一个 - 我 不能 忘记 那 ,

他说：“通过牧师和书本；我永远不会忘记这一点。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] .
though the woman's to me as the pit below .
尽管 这 女性的 到 我 作为 这 坑 以下 .

虽然对我来说，这个女人就像深渊一样。

" [pi(ː)'ɛə] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Pierre looked curiously at him .
" 皮埃尔 看起来 奇怪的是 在 他 .

皮埃尔好奇地看着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You're a wonderful fool , " he said ,
" 你是 一个 精彩的 傻子 , " 他 说 ,

“你真是个可爱的傻瓜，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" but I'm not sure that I like you less for that .
" 但 我是 不是 当然 那 我 喜欢 你 较少的 为了 那 .

但我并不确定我会因此而减少对你的喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃɑːn] [mə'gæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] .
There was Shon M'Gann — but it is no matter .
那里 曾是 肖恩 梅根 — 但 它 是 不 事情 .

还有肖恩·麦甘恩——但这无关紧要。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['oʊvər] ,
" He sighed and continued : " When to - night is over ,
" 他 叹了口气 和 持续 : " 什么时候 到 - 夜晚 是 超过 ,

他叹了口气，继续说道："今晚结束后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrk][ænd; ənd][fʌn] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['fætnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
you shall have work and fun that you've been fattening for this many a year ,
你 将 有 工作 和 乐趣 那 你已经 到过 增肥 为了 这 许多 一个 年 ,

你终于可以享受你多年来积攒的劳动和乐趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
and the woman'll not find you , be sure of that .
和 这 - 不是 寻找 你 , 是 当然 的 那 .

那女人肯定找不到你，这一点你放心。

[bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
Besides — " he whispered in Macavoy's ear .
除了 — " 他 低声说道 在 - 耳朵 .

"此外——"他凑到麦卡沃伊耳边低语道。

" [pʊr] , [pʊr] , [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θroʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ]
" Poor divil , poor divil , she'd always a throat for that ; but it's a horrible death
" 贫穷的 魔鬼 , 贫穷的 魔鬼 , 棚 总是 一个 喉 为了 那 ; 但 它是 一个 可怕 死亡
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

"可怜的姑娘，可怜的姑娘，她总是能找到机会；但这种死法太可怕了。"

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
I'm thinkin ' .
我是 思考 - .

我在思考。

" - [tʃɪn] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
" Macavoy's chin dropped on his breast .
" - 下巴 掉落 在 他的 胸部 .

麦卡沃伊的下巴垂到了胸前。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] ['lɪt(ə)l] [red] [hɪl] , ['mækəvɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [tent] .
When the sun was falling below Little Red Hill , Macavoy came to Wonta's tent .
什么时候 这 太阳 曾是 坠落 以下 小的 红色的爬坡道 , 麦卡沃伊 来了 到 - 帐篷 .

当太阳落到小红山下时，麦卡沃伊来到了旺塔的帐篷。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
Pierre was not far away .
皮埃尔 曾是 不是 远的 离开 .

皮埃尔离得不远。

[wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [piː)'ɛə] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] ,
What occurred in the tent Pierre never quite knew ,
什么 发生 在 这 帐篷 皮埃尔 绝不 相当 知道 ,

皮埃尔始终不知道帐篷里究竟发生了什么。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] - [rʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [hæf]
but presently he saw Wonta run out in a frightened way , followed by the five half
但 目前 他 锯 - 跑步 出去 在 一个 害怕 方式 , 随后 经过 这 五 一半
- [briːdz] ,
- breeds ,
- 品种 ,

但随后他看到旺塔惊恐地跑了出去，后面跟着五个混血儿。

[huː] ['kærid] [ðəm'selvz] ['ɔːkwərdli] .
who carried themselves awkwardly .
WHO 携带 他们自己 尴尬地 .

他们举止笨拙。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['trævld] ['mækəvɔɪ] ;
Behind them again , with head shaking from one side to the other , travelled Macavoy ;
在后面 他们 再次 , 和 头 摇晃 从 一 边 到 这 其他 , 旅行 麦卡沃伊 ;

在他们身后，马卡沃伊摇着头，左右摇摆着身子走着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] .
and they all marched away towards the Fort .
和 他们 全部 行军 离开 向 这 堡 .

于是他们都向堡垒方向进发。

" [wel] , " [sed] [piː)'ɛə][tuː; tə] - , " [hiː; hi][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [eɪ] ? — [soʊ][bɪg][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [eɪ] ? "
" Well , " said Pierre to Wonta , " he is amusing , eh ? — so big a coward , eh ? "
" 出色地 , " 说 皮埃尔 到 - , " 他 是 有趣 , 嗯 ? — 所以 大的 一个 懦夫 , 嗯 ? "

“嗯，”皮埃尔对旺塔说，“他真有趣，是吧？——真是个大胆小鬼，是吧？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" No , no , " she said , " you are wrong .
" 不 , 不 , " 她 说 , " 你 是 错误的 .

“不，不，”她说，“你错了。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['kaʊərd] .
He is no coward .
他 是 不 懦夫 .

他不是懦夫。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] .
He is a great brave .
他 是 一个 伟大的 勇敢的 .

他非常勇敢。

[hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] — "
He spoke like a little child , but he said he would fight them all when — "
他 辐 喜欢 一个 小的 孩子 , 但 他 说 他 会 斗争 他们 全部什么时候 — "

他说话像个小孩子，但他说他会和他们所有人战斗——”

" [wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] , " [ˌɪntər'poʊzd] [piː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] " [biːd] " [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" When their turn came , " interposed Pierre , with a fine " bead " of humour in his voice ;
" 什么时候 他们的 转动 来了 , " 插入 皮埃尔 , 和 一个 美好的 " 珠子 " 的 幽默 在 他的 嗓音 ;

“轮到他们的时候，”皮埃尔插话道，语气中带着一丝幽默；

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
" well , you see he has much to do .
" 出色地 , 你 看 他 有 很多 到 做 .

“嗯，你看，他有很多事要做。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] , [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fæst] .
" He pointed towards the Fort , where people were gathering fast .
" 他 尖 向 这 堡 , 在哪里 人们 是 采集 快速地 .

他指着堡垒，那里人们正在迅速聚集。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

The	strange	news	had	gone	abroad	,	and	the	settlement	,	laughing	joyously	,
这	奇怪的	消息	有	已消失	国外	,	和	这	沉降	,	笑	欣喜地	,

[keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mækəvɔɪ] ['swægər] ;

came	to	see	Macavoy	swagger	;
来了	到	看	麦卡沃伊	昂首阔步	;

这则怪事传到了国外，定居点的人们欢笑着前来观看麦卡沃伊趾高气扬地走来；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] .

they	did	not	think	there	would	be	fighting	.
他们	做过	不是	思考	那里	会	是	斗争	.

他们没想到会发生战斗。

[ðoʊz] [huːm] ['mækəvɔɪ] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

Those	whom	Macavoy	had	challenged	were	not	so	sure	.
那些	谁	麦卡沃伊	有	挑战	是	不是	所以	当然	.

那些被麦卡沃伊挑战的人则没那么自信。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sloʊli]

When	the	giant	reached	the	open	space	in	front	of	the	Fort	,	he	looked	slowly
什么时候	这	巨大的	达到	这	打开	空间	在	正面	的	这	堡	,	他	看起来	缓慢地

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

当巨人来到堡垒前的空地上时，他缓缓地环顾四周。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	great	change	had	come	over	him	.
一个	伟大的	改变	有	来	超过	他	.

他发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [siːmd] [drɔːn] [tə'geðər] [mɔːr] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['faɪnli] [tuː; tə]

His	skin	seemed	drawn	together	more	firmly	,	and	running	himself	up	finely	to
他的	皮肤	似乎	绘制	一起	更多的	牢牢	,	和	跑步	他自己	向上	精细地	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

his	full	height	,
他的	满的	高度	,

他的皮肤似乎更加紧绷，挺拔的身姿也逐渐恢复到他应有的高度。

[hiː; hi] [lʊkt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['brægərt] .

he	looked	no	longer	the	lounging	braggart	.
他	看起来	不	更长	这	休闲	自吹自擂者	.

他不再像以前那样游手好闲、自吹自擂了。

[piː)'ɛə] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Pierre	measured	him	with	his	eye	,	and	chuckled	to	himself	.
皮埃尔	测量	他	和	他的	眼睛	,	和	轻笑	到	他自己	.

皮埃尔用目光打量了他一番，然后独自轻笑起来。

['mækəvɔɪ] [strɪpt] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Macavoy	stripped	himself	of	his	coat	and	waistcoat	,	and	rolled	up	his
麦卡沃伊	脱衣舞	他自己	的	他的	外套	和	马甲	,	和	滚动	向上	他的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

麦卡沃伊脱下外套和背心，卷起袖子。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃest] .

His	shirt	was	flying	at	the	chest	.
他的	衬衫	曾是	飞行	在	这	胸部	.

他的衬衫在胸前飞舞。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][piː)'ɛə] .

He	beckoned	to	Pierre	.
他	招手	到	皮埃尔	.

他向皮埃尔招了招手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['stændɪn] - [ˌem 'iː] [frɪnd] [ɪn] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	you	standin	'	me	frind	in	this	?	"	he	said	.
"	是	你	替身	-	我	朋友	在	这	?	"	他	说	.

“朋友，你在这件事上会站在我这边吗？”他问道。

" [naʊ] [ænd; ənd]['æftər] , " [sed]

"	Now	and	after	,	"	said
"	现在	和	后	,	"	说

“现在和以后，”他说。

[piː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

皮埃尔。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

His	voice	was	very	simple	.
他的	嗓音	曾是	非常	简单的	.

他的声音很朴素。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [æz; əz][aɪ][duː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [koʊst] - - [drɑːpt] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn]

"	I	never	felt	as	I	do	since	the	day	the	coast	-	guardsmin	dropped	on	me	in
"	我	绝不	毛毡	作为	我	做	自从	这	天	这	海岸	-	-	掉落	在	我	在

['aɪərlənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Ireland	far	away	,
爱尔兰	远的	离开	,

“自从海岸警卫队在遥远的爱尔兰袭击我那天起，我就再也没有过这样的感觉了。”

[æn; ən] - [aɪ] [druː] [blʌd] [æn; ən] ['evri] [wɑːn][oʊ] - [ðem; ðəm] — [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] —

an	'	I	drew	blood	an	every	wan	o	'	them	—	fine	beautiful	b'ys	they	looked	—
一个	-	我	画	血	一个	每一个	万	o	-	他们	—	美好的	美丽的	b'ys	他们	看起来	—

[strɛtʃən] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɑːn][baɪ][wɑːn] . [-] [noʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [æn; ən] - - [twɪst] ?

stretchen	'	out	on	the	ground	wan	by	wan	.	D'ye	know	the	double	-	an	'	-	twist	?
斯特雷琴	-	出去	在	这	地面	万	经过	万	.	染料	知道	这	双倍的	-	一个	-	-	捻	?

我把他们每个人都打得头破血流——他们看起来都是些漂亮俊俏的小伙子——一个接一个地倒在地上。你知道双扭拳吗?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['hʌni] [trɪk] [wɪn] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][æn; ən][juː; jʊ] ,

"	he	suddenly	added	,	"	for	it's	a	honey	trick	whin	they	gather	in	an	you	,
"	他	突然	额外	,	"	为了	它是	一个	蜂蜜	诡计	抱怨	他们	收集	在	一个	你	,

他突然补充道：“因为这是他们聚集在你身边时耍的花招。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['leɪɪn] - [aʊt] [wɪd] [jər] [fɪsts] .

an	'	you	can't	be	layin	'	out	wid	yer	fists	.
一个	-	你	不能	是	躺着	-	出去	宽	你的	拳头	.

你不能用拳头打人。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ðə; ði] [wɪd] [ðə; ði] [spaɪnz] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] .

It	plays	the	divil	wid	the	spines	av	thim	.
它	演出	这	魔鬼	宽	这	脊柱	av	蒂姆	.

它像魔鬼一样玩弄他们的脊梁骨。

[wɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ˌeɪ ˈviː][drɪŋk] — [koʊld]['wɔːtər] , [mæn] — [nɪr] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [spʌndʒ]

Will	ye	have	a	drop	av	drink	—	cold	water	,	man	—	near	,	an	'	a	sponge
将要	是的	有	一个	降低	av	喝	—	寒冷的	水	,	男人	—	靠近	,	一个	-	一个	海绵

[waɪlz] ?

betune	whiles	?
运气	当	?

你们附近能不能来点饮料——凉水，伙计——还有海绵?

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['mæniː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — ['mækɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

For	there's	manny	in	the	play	—	makin	'	up	for	lost	time	.
为了	有	曼尼	在	这	玩	—	制造	-	向上	为了	丢失的	时间	.

因为剧中有很多——弥补失去的时间。

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['setləz] , [huː] [stʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Come	on	,	"	he	added	to	the	two	settlers	,	who	stood	not	far	away	,
来	在	,	"	他	额外	到	这	二	定居者	,	WHO	站立	不是	远的	离开	,

“走吧，”他对站在不远处的两名定居者说道。

" [fɔːr; fər][jiː; ji][bɪ'gæn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [wiːl] ['set(ə)l] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .

"	for	ye	began	the	trouble	,	an	'	we'll	settle	accordin	'	to	a	,	b	,	c	.
"	为了	是的	开始	这	麻烦	,	一个	-	出色地	定居	根据	-	到	一个	,	b	,	c	.

“因为是你们挑起了麻烦，我们将按照 a、b、c 来解决。”

" ['waɪli] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	Wiley	and	Hatchett	were	there	.
"	威利	和	哈切特	是	那里	.

“Wiley 和 Hatchett 也在那里。”

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['lɪt(ə)l]

Responding	to	his	call	,	they	stepped	forward	,	though	they	had	now	little
回应	到	他的	称呼	,	他们	步	向前	,	尽管	他们	有	现在	小的

['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] .

relish	for	the	matter	.
尽情享用	为了	这	事情	.

听到他的号召，他们走了上前，尽管他们现在对这件事已经没什么兴趣了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [strɪpt] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] ,

They	were	pale	,	but	they	stripped	their	coats	and	waistcoats	,
他们	是	苍白	,	但	他们	脱衣舞	他们的	外套	和	马甲	,

他们脸色苍白，但还是脱掉了外套和背心。

[ænd; ənd] ['waɪli] [stept] ['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mækəvɔɪ] .

and	Wiley	stepped	bravely	in	front	of	Macavoy	.
和	威利	步	勇敢地	在	正面	的	麦卡沃伊	.

威利勇敢地挡在了麦卡沃伊前面。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːrmz]['foʊldɪd] .

The	giant	looked	down	on	him	,	arms	folded	.
这	巨大的	看起来	向下	在	他	,	武器	折叠	.

巨人居高临下地看着他，双臂交叉抱在胸前。

" [aɪ] [sed] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kruːnd] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	I	said	two	of	you	,	"	he	crooned	,	as	if	speaking	to	a	woman	.
"	我	说	二	的	你	,	"	他	低吟浅唱	,	作为	如果	请讲	到	一个	女士	.

“我说的是你们两个，”他轻声说道，仿佛是在对女人说话。

['hætʃɪt] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɔːlsoʊ] .

Hatchett	stepped	forward	also	.
哈切特	步	向前	还	.

哈切特也上前一步。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

An	instant	after	the	settlers	were	lying	on	the	ground	at	different	angles	,
一个	立即的	后	这	定居者	是	说谎	在	这	地面	在	不同的	角度	,

就在定居者们以不同角度躺在地上之后的瞬间，

[bruːzd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

bruised	and	dismayed	,	and	little	likely	to	carry	on	the	war	.
瘀伤	和	沮丧	,	和	小的	可能	到	携带	在	这	战争	.

伤痕累累，士气低落，不太可能继续战争。

['mækəvɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

Macavoy	took	a	pail	of	water	from	the	ground	,	drank	from	it	lightly	,
麦卡沃伊	采取	一个	桶	的	水	从	这	地面	,	喝	从	它	轻轻	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

马卡沃伊从地上捡起一桶水，轻轻喝了一口，然后等待着。

[nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [stɜːrd] .

None	other	of	his	opponents	stirred	.
没有任何	其他	的	他的	对手	搅拌	.

他的对手们都无动于衷。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɪndʒɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [θriː] [rɪd] - ,

"	There's	three	Injins	,	"	he	said	,	"	three	rid	divils	,
"	有	三	印津人	,	"	他	说	,	"	三	摆脱	-	,

“有三个印第安人，”他说，“三个亡灵恶魔，

[ðæt] ['wɒnts] ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpi] ['hʌntɪn] - [graʊndz] . . . .

that	wants	showin	'	the	way	to	their	happy	huntin	'	grounds	.	.	.	.
那	想要	显示	-	这	方式	到	他们的	快乐的	亨廷顿	-	理由	.	.	.	.

想要指引他们前往快乐狩猎场的路……

[ʃʊr] , ['kʌmɪn] - , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː]['dɑːrlɪnz] ?

Sure	,	y'are	comin	'	,	ain't	you	,	me	darlins	?
当然	,	你是	即将到来	-	,	不是	你	,	我	亲爱的们	?

你们肯定会来，对吧，我的宝贝们?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['koʊksɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

"	he	added	coaxingly	,	and	he	stretched	himself	,	as	if	to	make	ready	.
"	他	额外	哄骗地	,	和	他	拉伸	他自己	,	作为	如果	到	制作	准备好	.

“他哄着我补充道，然后伸了个懒腰，好像在做准备似的。”

['berbæk] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [naʊ] [hə'ræŋd] [ðə; ði] [θriː] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [fɔːrθ]

Bareback	,	the	chief	,	now	harangued	the	three	Indians	,	and	they	stepped	forth
无套	,	这	首席	,	现在	训斥	这	三	印度人	,	和	他们	步	前进

['werəli] .

warily	.
谨慎地	.

酋长巴雷巴克开始训斥这三个印第安人，他们小心翼翼地走了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][strə'tiːdʒɪk] ['reslɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]

They	had	determined	on	strategic	wrestling	,	and	not	on	the	instant	activity	of
他们	有	决定	在	战略	摔角	,	和	不是	在	这	立即的	活动	的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

他们决定采取策略性摔跤，而不是依靠拳头的瞬间攻击。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wailinis] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

But	their	wiliness	was	useless	,
但	他们的	狡猾	曾是	无用	,

但他们的狡猾毫无用处。

[fɔːr; fər] - ['dʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [twɪst] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

for	Macavoy's	double	-	and	-	twist	came	near	to	lessening	the	Indian	population
为了	-	双倍的	-	和	-	捻	来了	靠近	到	减少	这	印度	人口

[ʌv; əv] [fɔːrt] - .

of	Fort	O'Angel	.
的	堡	-	.

麦卡沃伊的双重扭转战术几乎减少了奥安吉尔堡的印第安人口。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [broʊk] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrm] , [haʊ'evər] .

It	only	broke	a	leg	and	an	arm	,	however	.
它	仅有的	打破	一个	腿	和	一个	手臂	,	然而	.

不过，他只摔断了一条腿和一只胳膊。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]

The	Irishman	came	out	of	the	tangle	of	battle	with	a	wild	kind	of	light	in
这	爱尔兰人	来了	出去	的	这	纠纷	的	战斗	和	一个	荒野	种类	的	光	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

爱尔兰人从混战中走出来，眼中闪烁着一种狂野的光芒。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɔːl] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [feɪs] ['bætərd] .

his	beard	all	torn	,	and	face	battered	.
他的	胡须	全部	撕裂	,	和	脸	伤痕累累	.

他的胡子都扯掉了，脸上也伤痕累累。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	shout	of	laughter	,	admiration	and	wonder	went	up	from	the	crowd	.
一个	喊	的	笑声	,	钦佩	和	想知道	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出一阵欢笑、赞叹和惊叹声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mækəvɔɪ] , [huːz] [blʌd] [ræn] [haɪ] , [stʊd] [fɔːrθ] [ə'gen] .

There	was	a	moment's	pause	,	and	then	Macavoy	,	whose	blood	ran	high	,	stood	forth	again	.
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	然后	麦卡沃伊	,	谁	血	跑	高的	,	站立	前进	再次	.

短暂的沉默之后，怒火中烧的麦卡沃伊再次站了起来。

[ðə; ði] ['treɪdər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	Trader	came	to	him	.
这	商	来了	到	他	.

商人来到他面前。

" [mʌst; məst] [ðɪs] [goʊ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [sed] ; " ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Must	this	go	on	?	"	he	said	;	"	haven't	you	had	your	fill	of	it	?
"	必须	这	去	在	?	"	他	说	;	"	还没有	你	有	你的	充满	的	它	?

“非得这样下去吗？”他说道，“你们还没受够吗？”

" [hæd; həd] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['mækəvɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] ;

"	Had	he	touched	Macavoy	with	a	word	of	humour	the	matter	might	have	ended	there	;
"	有	他	感动	麦卡沃伊	和	一个	单词	的	幽默	这	事情	可能	有	结束	那里	;

“如果他用一句幽默的话来安抚麦卡沃伊，事情可能就到此为止了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [spoʊk] [laʊd] , [soʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [hɪr] .

but	now	the	giant	spoke	loud	,	so	all	could	hear	.
但	现在	这	巨大的	辐	大声	,	所以	全部	可以	听到	.

但现在巨人说话的声音很大，所有人都听见了。

" [hæd; həd][ˌem ˈiː] [fɪl] [ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] , ['treɪdər] , [ˌem ˈiː]['eɪndʒl] ?

"	Had	me	fill	av	it	,	Trader	,	me	angel	?
"	有	我	充满	av	它	,	商	,	我	天使	?

“让我把它填满，交易员，我的天使？”

[aɪm]['oʊnli] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [teɪst] [ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	only	gittin	'	the	taste	av	it	.
我是	仅有的	吉廷	-	这	品尝	av	它	.

我只是尝到了味道而已。

[æn; ən] - [jɪl] [pleɪz] [brɪŋ] [ɑːn] [jər] [men] — [fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːd] [ˌeɪ ˈviː] ['aɪrɪʃ]

An	'	ye'll	plaze	bring	on	yer	men	—	four	it	was	—	for	the	feed	av	Irish
一个	-	叫喊	广场	带来	在	你的	男人	—	四	它	曾是	—	为了	这	喂养	av	爱尔兰

['pemɪkən] .

pemmican	.
肉干	.

请带上你们的人——一共四个人——来吃爱尔兰肉干。

" [ðə; ði]['treɪdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][piː)'ɛə] , [huː] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	The	Trader	turned	and	swore	at	Pierre	,	who	smiled	enigmatically	.
"	这	商	转向	和	发誓	在	皮埃尔	,	WHO	微笑	神秘地	.

“交易员转过身，对着皮埃尔破口大骂，皮埃尔则意味深长地笑了笑。”

[suːn] ['æftər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [men] [stʊd] [fɔːrθ] .

Soon	after	,	two	of	the	best	fighters	of	the	Company's	men	stood	forth	.
很快	后	,	二	的	这	最好的	战士	的	这	公司的	男人	站立	前进	.

随后，公司中最优秀的两名战士站了出来。

['mækəvɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Macavoy	shook	his	head	.
麦卡沃伊	摇晃	他的	头	.

麦卡沃伊摇了摇头。

" [fɔːr] , [aɪ] [sed] , [æn; ən] - [fɔːr] [aɪl] [hæv; həv] , [ɔːr] [aɪl] [eɪt]

"	Four	,	I	said	,	an	'	four	I'll	have	,	or	I'll	ate
"	四	,	我	说	,	一个	-	四	患病的	有	,	或者患病的		吃

“我说，四个，我要四个，不然我就吃掉。”

[ðə; ði] ['hedz] [æf] [ðiːz] .

the	heads	aff	these	.
这	头部	亲属	这些	.

这些头颅。

" [ʃeɪmd] , [ðə; ði]['treɪdər] [sent] [fɔːrθ] [tuː] [mɔːr] .

"	Shamed	,	the	Trader	sent	forth	two	more	.
"	羞愧	,	这	商	发送	前进	二	更多的	.

“羞愧之下，商人又派出了两个人。”

[ɔːl] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

All	on	an	instant	the	four	made	a	rush	on	the	giant	;
全部	在	一个	立即的	这	四	制成	一个	匆忙	在	这	巨大的	;

四人瞬间向巨人发起冲锋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['mɪnɪt] ['æftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi]

and	there	was	a	stiff	minute	after	,	in	which	it	was	not	clear	that	he
和	那里	曾是	一个	僵硬的	分钟	后	,	在	哪个	它	曾是	不是	清除	那	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

之后有一分钟的僵硬时间，让人难以判断他是否高兴。

[bloʊz] ['rætld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Blows	**rattled**	**on**	**him**	**,**	**and**	**one**	**or**	**two**	**he**	**got**	**on**	**the**	**head**	**,**
打击	摇晃	在	他	,	和	一	或者	二	他	得到	在	这	头	,

他挨了一顿打，其中一两拳打在了他的头上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][mæn] ['spɪnɪŋ] ['sensləs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

just	**as**	**he**	**tossed**	**a**	**man**	**spinning**	**senseless**	**across**	**the**	**grass**	**,**
只是	作为	他	抛掷	一个	男人	旋转	无意义的	穿过	这	草	,

就像他把一个男人扔到草地上，让他晕头转向地翻滚一样，

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['bækwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɪk] [ænd; ənd] [stʌnd] .

which	**sent**	**him**	**staggering**	**backwards**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**sick**	**and**	**stunned**	**.**
哪个	发送	他	令人震惊	向后	为了	一个	片刻	,	生病的	和	目瞪口呆	.

这让他踉跄后退了一会儿，感到恶心和震惊。

[piː)'ɛə] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swɪftli] : " [rɪ'membər] [ˌmælə'haɪd] !

Pierre	**called**	**over**	**to**	**him**	**swiftly**	**:**	**"**	**Remember**	**Malahide**	**!**
皮埃尔	称为	超过	到	他	迅速地	:	"	记住	马拉海德	!

皮埃尔迅速朝他喊道："记住马拉海德！"

" [ðɪs] ['æktɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

"	**This**	**acted**	**on**	**him**	**like**	**a**	**charm**	**.**
"	这	行动	在	他	喜欢	一个	魅力	.

这对他来说简直是灵丹妙药。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][men] [æz; əz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]

There	**never**	**was**	**seen**	**such**	**a**	**shattered**	**bundle**	**of**	**men**	**as**	**came**	**out**	**from**
那里	绝不	曾是	已见	这样的	一个	破碎	捆	的	男人	作为	来了	出去	从

[hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

his	**hands**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
他的	双手	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，从他手中走出来的，是一群支离破碎、狼狈不堪的人，这是人们从未见过的景象。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ræg][ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	**for**	**himself**	**,**	**he**	**had**	**but**	**a**	**rag**	**or**	**two**	**on**	**him**	**,**
作为	为了	他自己	,	他	有	但	一个	抹布	或者	二	在	他	,

至于他自己，身上只有一两件破布。

[bʌt; bət] [stʊd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʌn'teɪmeɪbl] [ɑːn]

but	**stood**	**unmindful**	**of**	**his**	**state**	**,**	**and**	**the**	**fever**	**of**	**battle**	**untameable**	**on**
但	站立	漫不经心	的	他的	状态	,	和	这	发烧	的	战斗	难以驯服的	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但他全然不顾自己的处境，战斗的狂热在他身上难以抑制。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [druː] [ə'weɪ] .

The	**women**	**drew**	**away**	**.**
这	女性	画	离开	.

女人们走开了。

" [naʊ] , [ˌem 'iː] ['beɪbz] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**Now**	**,**	**me**	**babes**	**o**	**'**	**the**	**wood**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**
"	现在	,	我	宝贝们	o	-	这	木头	,	"	他	喊叫	,

"现在，我的小森林宝贝们，"他喊道。

" [ðæt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪndʒɪn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	**that**	**sit**	**at**	**the**	**feet**	**av**	**the**	**finest**	**Injin**	**woman**	**in**	**the**	**North**	**,**
"	那	坐	在	这	脚	av	这	最好的	仁津	女士	在	这	北	,

"坐在北方最优秀的印第安女人脚边，

— [ðoʊ] [ʃiːz] [noʊ] [frɪnd] [oʊ] - [maɪn] — [ænd; ənd] [ɑːnt] [fɪt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mɑːkəsɪn] , [kʌm]

— though she's no frind o ' mine — and aren't fit to kiss her moccasin , come

— 尽管 她是 不 朋友 o - 矿 — 和 不是 合身 到 吻 她 鹿皮鞋 , 来

[æn; ən] [wɪd] [juː; jʊ] ,

an wid you ,

一个 宽 你 ,

——虽然她不是我的朋友——而且你们连亲吻她的鹿皮鞋都不配，过来吧，

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fʌn] [wɪd] [jʊr; jər] [spaɪnz] .

till I have me fun wid your spines .

直到 我 有 我 乐趣 宽 你的 脊柱 .

直到我玩弄你的脊椎骨为止。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɔɪntɪd] .

" But a shout went up , and the crowd pointed .

" 但 一个 喊 去 向上 , 和 这 人群 尖 .

“但人群中响起一声喊叫，并指着某人。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faɪv] [hæf] - [briːdz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

There were the five half - breeds running away across the plains .

那里 是 这 五 一半 - 品种 跑步 离开 穿过 这 平原 .

五个混血儿逃亡在平原上。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The game was over .

这 游戏 曾是 超过 .

比赛结束了。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [kloʊðz] , [mæn] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]

" Here's some clothes , man ; for Heaven's sake put them on , " said the

" 这里是 一些 衣服 , 男人 ; 为了 天 清酒 放 他们 在 , " 说 这

“伙计，给你几件衣服；看在上帝的份上，穿上吧。”他说。

['treɪdər] .

Trader .

商 .

商。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Then the giant became conscious of his condition ,

然后 这 巨大的 成为 有意识的 的 他的 状况 ,

这时，巨人才意识到自己的处境。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [gɜːrl] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

and like a timid girl he hurried into the clothing .

和 喜欢 一个 胆小 女孩 他 慌忙 进入 这 衣服 .

他像个胆怯的小女孩一样，匆匆忙忙地穿上衣服。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The crowd would have carried him on their shoulders , but he would have

这 人群 会 有 携带 他 在 他们的 肩膀 , 但 他 会 有

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

none of it .

没有任何 的 它 .

人群本想把他扛在肩上，但他坚决不肯。

" [aɪv] ['oʊnli] [wɑːn] [frɪnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [its] [pi(ː)'ɛə] , [æn; ən] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃænti]

" I've only wan frind here , " he said , " an ' it's Pierre , an ' to his shanty

" 我已经 仅有的 万 朋友 这里 , " 他 说 , " 一个 - 它是 皮埃尔 , 一个 - 到 他的 棚屋

“我在这里只有一个朋友，”他说，“他叫皮埃尔，住在他的小屋里。”

[aɪ][goʊ][æn; ən] - [noʊ] ['ʌðər] . "
I go an ' no other . "
我 去 一个 - 不 其他 . "

我只去那里，没有其他人。

" [kʌm] , [mɒn] [ɑ:'mi:] , " [sed] [pi(:)'ɛə] , " [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi]['træv(ə)l][fɑ:r] . "
" Come , mon ami , " said Pierre , " for to - morrow we travel far . "
" 来 , 星期一 ami , " 说 皮埃尔 , " 为了 到 - 明天 我们 旅行 远的 . "

“走吧，我的朋友，”皮埃尔说，“明天我们要去很远的地方。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [sed] ['mækəvɔɪ] .
" And what for that ? " said Macavoy .
" 和 什么 为了 那 ? " 说 麦卡沃伊 .

“那又怎样？”麦卡沃伊说道。

[pi(:)'ɛə] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [maɪ] ['lʌvli] ['bʊli] .
Pierre whispered in his ear : " To make you a king , my lovely bully .
皮埃尔 低声说道 在 他的 耳朵 : " 到 制作 你 一个 国王 , 我的 迷人的 欺负 .

皮埃尔在他耳边低语：“让你成为国王，我可爱的恶霸。”

" [ðə; ði] ['fɪlɪbʌstər]
" THE FILIBUSTER
" 这 阻挠议事

“阻挠议事”

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][geɪn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
Pierre had determined to establish a kingdom , not for gain , but for
皮埃尔 有 决定 到 建立 一个 王国 , 不是 为了 获得 , 但 为了
['kɑ:ŋkwɛsts] [seɪk] .
conquest's sake .
征服的 清酒 .

皮埃尔决心建立一个王国，不是为了获取利益，而是为了征服。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [pɔ:l] , [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mækəvɔɪ]
But because he knew that the thing would pall , he took with him Macavoy
但 因为 他 知道 那 这 事物 会 灵柩 , 他 采取 和 他 麦卡沃伊
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
the giant ,
这 巨大的 ,

但他知道这件事会让人厌倦，所以他带上了巨人麦卡沃伊。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ɪn'sted] .
to make him king instead .
到 制作 他 国王 反而 .

让他成为国王。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] [meɪd] ['mækəvɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʊli] , [ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
But first he made Macavoy from a lovely bully , a bulk of good - natured
但 第一的 他 制成 麦卡沃伊 从 一个 迷人的 欺负 , 一个 大部分 的 好的 - 自然
[bræg] ,
brag ,
吹牛 ,

但首先，他把麦卡沃伊从一个可爱的恶霸，一个爱吹牛、性格温和的人，变成了现在的样子。

['ɪntu:][ə; eɪ]['hə:kjuli:z][ʌv; əv] [faɪt] ; [fɔ:r; fər] ,
into a Hercules of fight ; for ,
进入 一个 赫拉克勒斯 的 斗争 ; 为了 ,

化身为战斗中的大力神；因为，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ænd; ənd][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ] — [nɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men]

having	made	him	insult	—	and	be	insulted	by	—	near	a	score	of	men
拥有	制成	他	侮辱	—	和	是	受辱	经过	—	靠近	一个	分数	的	男人

[æt; ət] [fɔːrt] - ,

at	Fort	O'Angel	,
在	堡	-	,

他曾在奥安吉尔堡侮辱过近二十名士兵，也被他们侮辱过。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [tuːz] , [θ'riːz] , [ænd; ənd] [fɔːz] , [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]

he	also	made	him	fight	them	by	twos	,	threes	,	and	fours	,	all	on	a
他	还	制成	他	斗争	他们	经过	二	,	三	,	和	四	,	全部	在	一个

['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] ,

summer's	evening	,
夏季	晚上	,

他还让他两三四人一组地和他们搏斗，所有这些都发生在夏日的傍晚。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['broʊkən] .

and	send	them	away	broken	.
和	发送	他们	离开	破碎的	.

把他们打得遍体鳞伤地离开。

['mækəvɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][piː)'ɛə] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt]

Macavoy	would	have	hesitated	to	go	with	Pierre	,	were	it	not	that
麦卡沃伊	会	有	犹豫了一下	到	去	和	皮埃尔	,	是	它	不是	那

[hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	feared	a	woman	.
他	害怕	一个	女士	.

如果不是因为害怕女人，麦卡沃伊或许会犹豫是否要和皮埃尔一起去。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

Not	that	he	had	wronged	her	;	she	had	wronged	him	:	she	had	married
不是	那	他	有	冤枉	她	;	她	有	冤枉	他	:	她	有	已婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不是他亏待了她，而是她亏待了他：是她嫁给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [waɪf][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	the	fear	of	one's	own	wife	is	the	worst	fear	in	the	world	.
和	这	害怕	的	一个人的	自己的	妻子	是	这	最差	害怕	在	这	世界	.

而对妻子的恐惧，是世界上最可怕的恐惧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	though	his	heart	went	out	to	women	,	and	his	tongue	was	of	the
但	尽管	他的	心	去	出去	到	女性	,	和	他的	舌头	曾是	的	这

[reɪs] [ðæt] [bɪ'gaɪlz] ,

race	that	beguiles	,
种族	那	欺骗	,

但他虽然心地善良，喜欢女人，而且能说会道，

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [laɪnz] " [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wʌndɜ-d] .

he	stood	to	his	"	lines	"	like	a	man	,	and	people	wondered	.
他	站立	到	他的	"	线条	"	喜欢	一个	男人	,	和	人们	想知道	.

他像个男人一样坚守自己的“阵线”，这让人们感到疑惑。

['iːv(ə)n] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] , ['oʊnli] [bent] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Even	Wonta	,	the	daughter	of	Foot	-	in	-	the	-	Sun	,	only	bent	him	,	she	could
甚至	-	,	这	女儿	的	脚	-	在	-	这	-	太阳	,	仅有的	弯曲	他	,	她	可以

[nɑːt] [breɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

not	break	him	to	her	will	.
不是	休息	他	到	她	将要	.

即使是“阳光脚”的女儿旺塔，也只能让他屈服，而无法让他屈服于自己的意志。

[piː)'ɛə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['koʊksɪŋ] ['ɪntuː]['aɪrəni] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [fɔːrt]

Pierre	turned	her	shy	coaxing	into	irony	—	that	was	on	the	day	when	all	Fort
皮埃尔	转向	她	害羞的	哄骗	进入	讽刺	—	那	曾是	在	这	天	什么时候全部		堡

- [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pruːv] ['mækəvɔɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

O'Angel	conspired	to	prove	Macavoy	a	child	and	not	a	warrior	.
-	密谋	到	证明	麦卡沃伊	一个	孩子	和	不是	一个	战士	.

皮埃尔将她羞涩的哄劝变成了讽刺——就在那天，整个奥安吉尔堡的人都密谋证明麦卡沃伊只是个孩子，而不是个战士。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

But	when	she	saw	what	she	had	done	,
但	什么时候	她	锯	什么	她	有	完毕	,

但当她看到自己所做的事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv][bræg] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] ,

and	that	the	giant	was	greater	than	his	years	of	brag	,	she	repented	,
和	那	这	巨大的	曾是	更大的	比	他的	年	的	吹牛	,	她	悔改	,

她懊悔不已，因为那巨人远比他多年来吹嘘的要强大得多。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ded] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][æt; ət] [piː'ɛrz] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	hung	a	dead	coyote	at	Pierre's	door	as	a	sign	of	her
和	悬挂	一个	死的	郊狼	在	皮埃尔的	门	作为	一个	符号	的	她

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

她还在皮埃尔的门上挂了一只死郊狼，以示蔑视。

[piː)'ɛə] [wɑːtʃt] ['mækəvɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

Pierre	watched	Macavoy	,	sitting	with	a	sponge	of	vinegar	to	his	head	,
皮埃尔	观看	麦卡沃伊	,	坐着	和	一个	海绵	的	醋	到	他的	头	,

皮埃尔看着马卡沃伊，他正用一块蘸了醋的海绵敷着头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['næsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] .

for	he	had	had	nasty	joltings	in	his	great	fight	.
为了	他	有	有	可恶的	震动	在	他的	伟大的	斗争	.

因为在那场伟大的战斗中，他曾遭受过剧烈的颠簸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [keɪm] ['krɪŋklɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [lɪps] , [bʌt; bət] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]

A	little	laugh	came	crinkling	up	to	the	half	-	breed's	lips	,	but	dissolved	into
一个	小的	笑	来了	皱褶	向上	到	这	一半	-	品种的	嘴唇	,	但	溶解	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

混血儿的嘴角泛起一丝笑意，但随即又归于沉寂。

" [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	start	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	出色地	开始	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我们明天早上开始，”他说。

['mækəvɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .

Macavoy	looked	up	.
麦卡沃伊	看起来	向上	.

麦卡沃伊抬起头。

" [wɪn] [juː; jʊ] [pleɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiːl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ?

"	Whin	you	plaze	;	but	a	word	in	your	ear	;	are	you	sure	she'll	not	follow	us	?
"	抱怨	你	广场	;	但	一个	单词	在	你的	耳朵	;	是	你	当然	壳	不是	跟随	我们	?

"

"

“请你稍等片刻；不过，我得跟你说句话；你确定她不会跟着我们吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
" She doesn't know .
" 她 不 知道 .

她不知道。

[fɔːrt] [stiː] .
Fort Ste .
堡 圣 .

圣埃德蒙堡

[æn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['kʌmfərt] , [wer] [wiː; wi][goʊ] , [ɪz][fɑːr] [nɔːrθ] . "
Anne is in the south , and Fort Comfort , where we go , is far north . "
安妮 是 在 这 南 , 和 堡 舒适 , 在哪里 我们 去 , 是 远的 北 . "

安妮在南方，而我们要去的福特康福特则在极北之地。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛm] ! " [ðə; ði][bɪg][mæn] [pə'sistid] .
" But if she kem ! " the big man persisted .
" 但 如果 她 肯 ! " 这 大的 男人 持续 .

“但如果她肯！”大个子男人坚持道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] ['ʌðər] [kɪŋz] [hæv; həv] [dʌn] , " [pi(ː)'ɛə]
" You will be a king ; you can do as other kings have done , " Pierre
" 你 将要 是 一个 国王 ; 你 能 做 作为 其他 国王 有 完毕 , " 皮埃尔
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

“你将成为国王；你可以像其他国王一样行事，”皮埃尔笑着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [sez] ['fɑːðər] ['noʊlən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , " [tɪz] [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt] ,
" Says Father Nolan to me , says he , " tis till death us do part ,
" 说道 父亲 诺兰 到 我 , 说道 他 , " 的 直到 死亡 我们 做 部分 ,

诺兰神父对我说：“直到死亡将我们分开。”

[æn; ən] - [noʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] - ; [æn; ən] - [aɪl] [stænd][baɪ] [ðæt] ,
an ' no man put asunder ' ; an ' I'll stand by that ,
一个 - 不 男人 放 分离 - ; 一个 - 患病的 站立 经过 那 ,

没有人能将他们分开；我坚持这个观点。

[ðoʊ] [aɪ'd] [slaɪs] [aʊt] [ðə; ði] [bist] [tɪn] ['jɪrz] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [laɪf] ,
though I'd slice out the bist tin years av me life ,
尽管 ID 片 出去 这 比斯特 锡 年 av 我 生活 ,

虽然我会把生命中最美好的几年剪掉，

[ɪf] [aɪ]['naɪvɝ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] . "
if I niver saw her face again . "
如果 我 尼弗 锯 她 脸 再次 . "

如果我再也见不到她的脸了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , - — [wʌt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiːd] [meɪk] ! "
" But the girl , Wonta — what a queen she'd make ! "
" 但 这 女孩 , - — 什么 一个 女王 棚 制作 ! "

“但是那个女孩，旺塔——她要是能成为女王该多好啊！”

" ['mæri] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Marry her yourself , and be king yourself , and be damned to you !
" 结婚 她 你自己 , 和 是 国王 你自己 , 和 是 该死的 到 你 !

“你自己娶她，自己当国王，然后下地狱吧！”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [læft] [ɪn][ˌem ˈiː][feɪs] ,

For	she	,	like	the	rest	,	laughed	in	me	face	,
为了	她	,	喜欢	这	休息	,	笑了	在	我	脸	,

因为她和其他人一样，当面嘲笑我。

[wɪn] [aɪ][toʊld] [θɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪn] [aɪ] — "

whin	I	told	thim	of	the	day	whin	I	—	"
抱怨	我	讲述	蒂姆	的	这	天	抱怨	我	—	"

当我告诉他们那天发生的事时——”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .

"	That's	nothing	.
"	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ded] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

She	hung	a	dead	coyote	at	my	door	.
她	悬挂	一个	死的	郊狼	在	我的	门	.

她把一只死郊狼挂在我家门口。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈwɪmɪn] .

You	don't	know	women	.
你	不	知道	女性	.

你不了解女人。

[ˈðɛrəl] [biː; bi][jʊr; jər] [briːd] [ænd; ənd][hɜːrz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][wʌn] [deɪ] .

There'll	be	your	breed	and	hers	abroad	in	the	land	one	day	.
将会	是	你的	品种	和	她的	国外	在	这	土地	一	天	.

总有一天，你们的品种和她的品种都会在国外繁衍生息。

" ['mækəvɔɪ] [stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

"	Macavoy	stretched	to	his	feet	—	he	was	so	tall	that	he	could	not	stand
"	麦卡沃伊	拉伸	到	他的	脚	—	他	曾是	所以	高的	那	他	可以	不是	站立

['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

upright	in	the	room	.
直立	在	这	房间	.

“麦卡沃伊伸了个懒腰站起来——他个子太高了，在房间里都站不直。”

[hiː; hi] ['taʊərd] ['oʊvər][piː)'ɛə] , [huː] ['blændli] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

He	towered	over	Pierre	,	who	blandly	eyed	him	.
他	高耸	超过	皮埃尔	,	WHO	平淡地	眼睛	他	.

他比皮埃尔高出一大截，皮埃尔只是面无表情地看着他。

" [aɪv] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] .

"	I've	another	word	for	your	ear	,	"	he	said	darkly	.
"	我已经	其他	单词	为了	你的	耳朵	,	"	他	说	黑暗	.

“我还有一句话要跟你说，”他阴沉地说。

" [kiːp] [klɪr] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðæt] [wɪd][ˌem ˈiː] .

"	Keep	clear	av	the	likes	o	'	that	wid	me	.
"	保持	清除	av	这	点赞	o	-	那	宽	我	.

“离那种人远点。”

[fɔːr; fər] [aɪv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [traɪb] [ˌeɪ ˈviː] - .

For	I've	swallowed	a	tribe	av	divils	.
为了	我已经	吞咽	一个	部落	av	-	.

因为我吞噬了一群魔鬼。

[its] ['faɪtɪn] - [juː; jʊ][wɑːnt] .

It's	fightin	'	you	want	.
它是	战斗	-	你	想	.

你想看的是打架。

[wel] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [æn; ən] [ɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ˌeɪ 'viː][men] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl]

Well	,	I'll	do	it	—	I've	an	itch	for	the	throats	av	men	,	but	a	fool
出色地	,	患病的	做	它	—	我已经	一个	痒	为了	这	喉咙	av	男人	,	但	一个	傻子

好吧，我会做的——我渴望男人的喉咙，但我却是个傻瓜。

[aɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɪd] ,

I'll	be	no	more	wid	wimin	,
患病的	是	不	更多的	宽	女人	,

我将不再与女人在一起，

[waɪt] [ɔːr] [red] — [ðæt] [hel] - [kæt] [ðæt] [spɔɪlt] [ˌem 'iː][laɪf][æn; ən] - [kɪld] [ˌem 'iː][tʃaɪld] , [ɔːr] —

white	or	red	—	that	hell	-	cat	that	spoilt	me	life	an	'	killed	me	child	,	or	—
白色的	或者	红色的	—	那	地狱	-	猫	那	被宠坏了	我	生活	一个	-	被杀	我	孩子	,	或者	—

白色还是红色——那只毁了我一生、害死我孩子的恶猫，还是——

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

"	A	sob	clutched	him	in	the	throat	.
"	一个	哭泣	紧握	他	在	这	喉	.

他喉咙里哽咽着。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə]['dʒentli] .

"	You	had	a	child	,	then	?	"	asked	Pierre	gently	.
"	你	有	一个	孩子	,	然后	?	"	问	皮埃尔	轻轻地	.

“那你有个孩子了？”皮埃尔轻声问道。

" [æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪd] [her] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	An	angel	she	was	,	wid	hair	like	the	sun	,
"	一个	天使	她	曾是	,	宽	头发	喜欢	这	太阳	,

她就像个天使，有着像太阳一样的秀发。

[æn; ən] - - [diː] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˌeɪ 'viː][æn; ən]['aɪərn][gɑːd] : [nʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

an	'	'	d	melt	the	heart	av	an	iron	god	:	none	like	her	above	or	below	.
一个	-	-	d	熔化	这	心	av	一个	铁	上帝	:	没有任何	喜欢	她	多于	或者	以下	.

她能融化铁神之心：天上地下，无人能及。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

But	the	mother	,	ah	,	the	mother	of	her	!
但	这	母亲	,	啊	,	这	母亲	的	她	!

但是她的母亲，啊，她的母亲！

[wʌn] [deɪ] [wɪn] [ʃiːd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] , [wɪd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

One	day	whin	she'd	said	a	sharp	word	,	wid	another	from	me	,
一	天	抱怨	棚	说	一个	锋利的	单词	,	宽	其他	从	我	,

有一天，她说了句难听的话，我也说了句难听的话。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	the	child	clinging	to	her	dress	,	she	turned	quick	and	struck	it	,
一个	-	这	孩子	依恋	到	她	裙子	,	她	转向	快的	和	击	它	,

['miːnɪn] - [tuː; tə]['æŋgər][ˌem 'iː] .

meanin	'	to	anger	me	.
含义	-	到	愤怒	我	.

孩子紧紧抓住她的裙子，她猛地转身拍打裙子，想激怒我。

[nɑːt][soʊ][hɑːrd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [hed] [ə'^in] - [ðə; ði] ['tʃɪmni] -

Not	so	hard	the	blow	was	,	but	it	sent	the	darlin's	head	agin	'	the	chimney	-
不是	所以	难的	这	吹	曾是	,	但	它	发送	这	达琳的	头	再次	-	这	烟囱	-

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

这一击虽然不算重，却把小姑娘的脑袋撞到了烟囱石头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	end	av	it	.
和	那	曾是	这	结尾	av	它	.

事情就此结束了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [æn; ən] - [ə'^in] - [ðə; ði] [kraʊɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [kɑːk] [wɑːn] ['mɪdnaɪt]

For	she	took	to	her	bed	,	an	'	agin	'	the	crowin	'	o	'	the	cock	wan	midnight
为了	她	采取	到	她	床	,	一个	-	再次	-	这	克劳因	-	o	-	这	公鸡	万	午夜

,

,

,

她躺到床上，午夜时分，雄鸡啼鸣声依旧。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æn; ən] - [snætʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪrd] .

she	gives	a	little	cry	an	'	snatched	at	me	beard	.
她	给予	一个	小的	哭	一个	-	抢夺	在	我	胡须	.

她轻声哭了一声，然后一把抓住我的胡子。

- ['dædi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ! -

'	Daddy	,	'	says	she	,	'	daddy	,	it	hurts	!	'
-	爸爸	,	-	说道	她	,	-	爸爸	,	它	疼痛	!	-

“爸爸，”她说，“爸爸，疼！”

[æn; ən] - [θɪn] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [ə'weɪ] , [wɪd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ˌeɪ 'viː][peɪn][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

An	'	thin	she	floats	away	,	wid	a	stitch	av	pain	at	her	lips	.
一个	-	薄的	她	浮标	离开	,	宽	一个	缝	av	疼痛	在	她	嘴唇	.

她瘦削地飘走了，嘴唇处传来一阵剧痛。

" ['mækəvɔɪ] [sæt] [daʊn] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	Macavoy	sat	down	now	,	his	fingers	fumbling	in	his	beard	.
"	麦卡沃伊	卫星	向下	现在	,	他的	手指	笨拙	在	他的	胡须	.

“麦卡沃伊坐了下来，手指笨拙地拨弄着胡须。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Pierre	was	uncomfortable	.
皮埃尔	曾是	不舒服	.

皮埃尔感到很不自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ˌʌn'muːvd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	could	hear	of	battle	,	murder	,	and	sudden	death	unmoved	—	it	seemed
他	可以	听到	的	战斗	,	谋杀	,	和	突然	死亡	不动	—	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

to	him	in	the	game	;
到	他	在	这	游戏	;

他听闻战斗、谋杀和猝死，却无动于衷——在他看来，这一切都只是游戏而已；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [mɪr] ['kaʊntər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt]

but	the	tragedy	of	a	child	,	a	mere	counter	yet	in	the	play	of	life	—	that
但	这	悲剧	的	一个	孩子	,	一个	仅仅	柜台	然而	在	这	玩	的	生活	—	那

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

但是，一个孩子的悲剧，仅仅是人生舞台上的一个小棋子——那就不同了。

[hiː; hi][slɪd][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kɔːt] - [ɑːrm] .

He	slid	a	hand	over	the	table	,	and	caught	Macavoy's	arm	.
他	滑行	一个	手	超过	这	桌子	,	和	捕捉	-	手臂	.

他把手伸过桌子，抓住了麦卡沃伊的胳膊。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] !

"	Poor	little	waif	!
"	贫穷的	小的	孤儿	!

可怜的小孤儿!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['mækəvɔɪ] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ][græsp] [ðæt] [tɜːrnd] [pi(ː)'ɛə] [sɪk] , [ænd; ənd] [æskt] :
Macavoy gave the hand a grasp that turned Pierre sick , and asked :
麦卡沃伊 给予 这 手 一个 抓牢 那 转向 皮埃尔 生病的 , 和 问 :

马卡沃伊一把抓住那只手，皮埃尔感到一阵恶心，然后问道：

" [hæd; həd][jiː; ji]['aɪvɝ][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌeɪ 'viː] - [oʊn] , [pi(ː)'ɛə] - ['aɪvɝ][wɑːn][æt; ət][ɔːl] ? "
" Had ye iver a child av y'r own , Pierre - iver wan at all ? "
" 有 是的 河 一个 孩子 av - 自己的 , 皮埃尔 - 河 万 在 全部 ? "

“皮埃尔，你有没有过自己的孩子？”

" ['nevər] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ['driːmɪli] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['trævld] [fɑːr] .
" Never , " said Pierre dreamily , " and I've travelled far .
" 绝不 , " 说 皮埃尔 梦幻般地 , " 和 我已经 旅行 远的 .

“从来没有，”皮埃尔梦呓般地说，“而我走遍了很远的地方。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] . . . .
A child — a child — is a wonderful thing . . . .
一个 孩子 — 一个 孩子 — 是 一个 精彩的 事物 . . . .

孩子——一个孩子——是美好的事物……

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] !
Poor little waif !
贫穷的 小的 孤儿 !

可怜的小孤儿!

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" They both sat silent for a moment .
" 他们 两个都 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['mækəvɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]
Pierre was about to rise , but Macavoy suddenly pinned him to his seat
皮埃尔 曾是 关于 到 上升 , 但 麦卡沃伊 突然 已置顶 他 到 他的 座位
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] :
with this question :
和 这 问题 :

皮埃尔正要起身，但麦卡沃伊突然抛出这个问题，让他动弹不得：

" [dɪd] [waɪ] - ['aɪvɝ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [θɪn] , [pi(ː)'ɛə] ?
" Did y ' iver have a wife , thin , Pierre ?
" 做过 是 - 河 有 一个 妻子 , 薄的 , 皮埃尔 ?

“你以前有过妻子吗，瘦子皮埃尔？”

" [pi(ː)'ɛə] [tɜːrnd] [peɪl] .
" Pierre turned pale .
" 皮埃尔 转向 苍白 .

皮埃尔脸色苍白。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
A sharp breath came through his teeth .
一个 锋利的 气息 来了 通过 他的 牙齿 .

他倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] : " [jes] , [wʌns] . "
He spoke slowly : " Yes , once . "
他 辐 缓慢地 : " 是的 , 一次 . "

他缓缓说道：“是的，有一次。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːd] .

"	And	she	died	?	"	asked	the	other	,	awed	.
"	和	她	死亡	?	"	问	这	其他	,	敬畏	.

“她死了？”另一个人敬畏地问道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] ,

"	We	all	have	our	day	,	"	he	replied	enigmatically	,
"	我们	全部	有	我们的	天	,	"	他	回复	神秘地	,

“每个人都有走运的时候，”他意味深长地回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [deθ] . . . .

"	and	there	are	worse	things	than	death	.	.	.	.
"	和	那里	是	更糟	事物	比	死亡	.	.	.	.

“而且，还有比死亡更糟糕的事情……”

[eɪ] , [wel] , [mɒn] [ɑː'miː] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Eh	,	well	,	mon	ami	,	let	us	talk	of	other	things	.
嗯	,	出色地	,	星期一	ami	,	让	我们	讲话	的	其他	事物	.

呃，我的朋友，我们还是聊点别的吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

To	-	morrow	we	go	to	conquer	.
到	-	明天	我们	去	到	征服	.

明天我们去征服。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [faɪv] [men] [aɪ][wɑːnt] .

I	know	where	I	can	get	five	men	I	want	.
我	知道	在哪里	我	能	得到	五	男人	我	想	.

我知道哪里能找到我想要的五个男人。

[aɪ][hæv; həv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɔːgz] .

I	have	ammunition	and	dogs	.
我	有	弹药	和	狗	.

我有弹药和猎犬。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

"	A	few	minutes	afterwards	Pierre	was	busy	in	the	settlement	.
"	一个	很少	分钟	然后	皮埃尔	曾是	忙碌的	在	这	沉降	.

几分钟后，皮埃尔就忙着处理善后事宜了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [nuːz] .

At	the	Fort	he	heard	strange	news	.
在	这	堡	他	听到	奇怪的	消息	.

在堡垒里，他听到了一些奇怪的消息。

[ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] ['setləz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

A	new	batch	of	settlers	was	coming	from	the	south	,
一个	新的	批	的	定居者	曾是	未来	从	这	南	,

一批新的移民正从南方涌来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['aiərɪʃˌwumən] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] [naʊ] ['mɪsɪz] .

and	among	them	was	an	old	Irishwoman	who	called	herself	now	Mrs	.
和	之中	他们	曾是	一个	老的	爱尔兰女人	WHO	称为	她自己	现在	太太	.

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ] .

Whelan	,	now	Mrs	.	Macavoy	.
惠兰	,	现在	太太	.	麦卡沃伊	.

其中有一位爱尔兰老妇人，她一会儿自称惠兰夫人，一会儿又自称麦卡沃伊夫人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , [wʌn] [tɪm] ['mækəvɔɪ] ,

She	talked	much	of	the	lad	she	was	to	find	,	one	Tim	Macavoy	,
她	谈话	很多	的	这	小伙子	她	曾是	到	寻找	,	一	蒂姆	麦卡沃伊	,

她谈起了很多关于她即将遇到的那个男孩的事，名叫蒂姆·麦卡沃伊。

[huːz] [feɪm] ['gɑːsɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

whose	fame	Gossip	had	brought	to	her	at	last	.
谁	名声	闲话	有	带来	到	她	在	最后的	.

最终，是流言蜚语给她带来了名气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] .

She	had	clung	on	to	the	settlers	,	and	they	could	not	shake	her	off	.
她	有	紧紧抓住	在	到	这	定居者	,	和	他们	可以	不是	摇	她	离开	.

她紧紧依附于定居者，他们甩不掉她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːrlɪn] - ,

"	She	was	comin	'	,	"	she	said	,	"	to	her	own	darlin	'	b'y	,
"	她	曾是	即将到来	-	,	"	她	说	,	"	到	她	自己的	亲爱的	-	经过	,

“她要来，”她说，“去找她自己的宝贝儿子。”

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiːd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] ['mæniː] [ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'liːvɪn] - [hɪm; ɪm] [ded] , [ɔːr][tɑːm]

from	whom	she'd	been	parted	manny	a	year	,	believin	'	him	dead	,	or	Tom
从	谁	棚	到过	分手了	曼尼	一个	年	,	相信	-	他	死的	,	或者	汤姆

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][hæd; həd] - [tʌtʃt]

Whelan	had	nivir	touched
惠兰	有	-	感动

她与他分离了整整一年，一直以为他死了，或者汤姆·惠兰从未碰过她。

[hænd][oʊ] - [hɜːrz] .

hand	o	'	hers	.
手	o	-	她的	.

她的手。

" [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

"	The	bearer	of	the	news	had	but	just	arrived	,
"	这	持有人	的	这	消息	有	但	只是	到达的	,

带来消息的人刚刚到达，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər][ænd; ənd][piː)'ɛə] .

and	he	told	it	only	to	the	Chief	Trader	and	Pierre	.
和	他	讲述	它	仅有的	到	这	首席	商	和	皮埃尔	.

他只把这件事告诉了首席交易员和皮埃尔。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][piː)'ɛə][ðə; ði][mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .

At	a	word	from	Pierre	the	man	promised	to	hold	his	peace	.
在	一个	单词	从	皮埃尔	这	男人	承诺	到	抓住	他的	和平	.

皮埃尔吩咐了那人一句，那人便答应不再声张。

[ðen] [piː)'ɛə] [went] [tuː; tə] - [lɑːdʒ] .

Then	Pierre	went	to	Wonta's	lodge	.
然后	皮埃尔	去	到	-	小屋	.

然后皮埃尔去了旺塔的旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《雪地罗姆人》第一卷，(A Romany of the Snows, vol.)

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] .

He	found	her	with	her	father	alone	,	her	head	at	her	knees	.
他	成立	她	和	她	父亲	独自的	,	她	头	在	她	膝盖	.

他发现她和她父亲单独待在一起，她低着头，头埋在膝盖里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] .

When	she	heard	his	voice	she	looked	up	sharply	,	and	added	a	sharp	word	also	.
什么时候	她	听到	他的	嗓音	她	看起来	向上	尖锐地	,	和	额外	一个	锋利的	单词	还	.

听到他的声音，她猛地抬起头，也厉声说道了一句。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] .

"	Wait	,	"	he	said	;	"	women	are	such	fools	.
"	等待	,	"	他	说	;	"	女性	是	这样的	傻瓜	.

“等等，”他说；“女人真是傻瓜。”

[juː; jʊ] [snæpt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

You	snapped	your	fingers	in	his	face	,	and	laughed	at	him	.
你	啪啪	你的	手指	在	他的	脸	,	和	笑了	在	他	.

你对着他的脸打了个响指，然后嘲笑他。

['biːn] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Bien	,	that	is	nothing	.
比恩	,	那	是	没有什么	.

嗯，那不算什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [greɪt] .

He	has	proved	himself	great	.
他	有	已证实	他自己	伟大的	.

他已经证明了自己的实力。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

That	is	something	.
那	是	某物	.

那可真是件了不起的事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	will	be	greater	still	,	if	the	other	woman	does	not	find	him	.
他	将要	是	更大的	仍然	,	如果	这	其他	女士	做	不是	寻找	他	.

如果那个女人找不到他，他会更加成功。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [sens] . "

She	should	die	,	but	then	some	women	have	no	sense	.	"
她	应该	死	,	但	然后	一些	女性	有	不	感觉	.	"

她该死，但有些女人就是没脑子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ! " [sed] - , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ?

"	The	other	woman	!	"	said	Wonta	,	starting	to	her	feet	;	"	who	is	the	other	woman	?
"	这	其他	女士	!	"	说	-	,	开始	到	她	脚	;	"	WHO	是	这	其他	女士	?

“另一个女人！”旺塔说着，站了起来；“另一个女人是谁？”

" [oʊld] [fʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] [weɪkt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][piː)'ɛə] ,
" Old Foot - in - the - Sun waked and sat up , but seeing that it was Pierre ,
" 老的 脚 - 在 - 这 - 太阳 醒来 和 卫星 向上 , 但 看到 那 它 曾是 皮埃尔 ,
[drɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .
dropped again to sleep .
掉落 再次 到 睡觉 .

“老晒太阳的脚醒了过来，坐了起来，但看到是皮埃尔，又睡着了。”

[piː)'ɛə] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][noʊ]['perəl][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .
Pierre , he knew , was no peril to any woman .
皮埃尔 , 他 知道 , 曾是 不 危险 到 任何 女士 .

他知道，皮埃尔对任何女性都不会构成威胁。

[bɪ'saɪdz] , - [heitid] [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
Besides , Wonta hated the half - breed , as he thought .
除了 , - 憎恨 这 一半 - 品种 , 作为 他 想法 .

此外，沃塔很讨厌那个混血儿，至少他是这么认为的。

[piː)'ɛə][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [laɪf] ;
Pierre told the girl the story of Macavoy's life ;
皮埃尔 讲述 这 女孩 这 故事 的 - 生活 ;

皮埃尔给女孩讲述了马卡沃伊的生平故事；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn]['æftər][hɜːr; hər] ['hiːðn] ['fæʃ(ə)n] ,
for he knew that she loved the man after her heathen fashion ,
为了 他 知道 那 她 喜爱 这 男人 后 她 异教徒 时尚 ,

因为他知道她爱上那个男人的方式，是那种异教徒式的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and that she could be trusted .
和 那 她 可以 是 可信 .

而且她值得信任。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" I do not care for that , " she said , when he had finished ; " it is nothing .
" 我 做 不是 关心 为了 那 , " 她 说 , 什么时候 他 有 完成的 ; " 它 是 没有什么 .

“我不在乎，”她说完后说道，“那没什么。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I would go with him .
我 会 去 和 他 .

我会和他一起去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I should be his wife , the other should die .
我 应该 是 他的 妻子 , 这 其他 应该 死 .

我应该成为他的妻子，另一个人应该死去。

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ˌem 'iː] .
I would kill her , if she would fight me .
我 会 杀 她 , 如果 她 会 斗争 我 .

如果她敢反抗，我就杀了她。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
I know the way of knives , or a rifle , or a pinch at the throat — she should
我 知道 这 方式 的 刀具 , 或者 一个 步枪 , 或者 一个 捏 在 这 喉 — 她 应该
[daɪ] ! "
die ! "
死 ! "

我知道用刀、用枪或者掐住喉咙的办法——她该死！

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .
" Yes , but that will not do .
" 是的 , 但 那 将要 不是 做 .

“是的，但这行不通。”

[kiːp] [jʊr; jər][hændz] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Keep your hands free of her .
保持 你的 双手 自由的 的 她 .

不要碰她。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" Then he told her that they were going away .
" 然后 他 讲述 她 那 他们 是 去 离开 .

然后他告诉她，他们要离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɔːlsoʊ] .
She said she would go also .
她 说 她 会 去 还 .

她说她也会去。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]
He said no to that , but told her to wait and he would come back
他 说 不 到 那 , 但 讲述 她 到 等待 和 他 会 来 后退
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

他拒绝了她的请求，但让她等着，他会回来接她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
Though she tried hard to follow them ,
尽管 她 尝试 难的 到 跟随 他们 ,

虽然她努力想跟上他们的步伐，

[ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
they slipped away from the Fort in the moist gloom of the morning ,
他们 滑倒了 离开 从 这 堡 在 这 潮湿 愁云 的 这 早晨 ,

他们趁着清晨潮湿的昏暗，悄悄离开了堡垒。

[ðə; ði] [braʊn] [græs] ['rʌslɪŋ] , [ðə; ði] ['preri] - [henz] ['flʌtərɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊʒər] [saʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
the brown grass rustling , the prairie - hens fluttering , the osiers soughing as they
这 棕色的 草 沙沙声 , 这 草原 - 母鸡 飘动 , 这 柳条 咳嗽 作为 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

棕色的草丛沙沙作响，草原母鸡扑腾着翅膀，柳条在经过时发出沙沙的声响。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['evər] ['hʌŋgri] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'vaɪdz] .
the Spirit of the North , ever hungry , drawing them on over the long Divides .
这 精神 的 这 北 , 曾经 饥饿的 , 绘画 他们 在 超过 这 长的 分割 .

北方之魂，永不满足，驱使他们越过漫长的分水岭。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] [tɪl] [dɑːn] .
They did not see each other's faces till dawn .
他们 做过 不是 看 每个 其他的 面孔 直到 黎明 .

直到黎明，他们才看到彼此的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [piː'ɛrz] [vɔɪs] ; [nʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
They were guided by Pierre's voice ; none knew his comrades .
他们 是 引导 经过 皮埃尔的 嗓音 ; 没有任何 知道 他的 同志们 .

他们循着皮埃尔的声音前进；没有人认识他的同伴。

[bɪ'saɪdz] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [hæf] - [briːdz] — [noʊ'el] , ['lɪt(ə)l] [baː'biːʃ] ,

Besides	**Pierre**	**and**	**Macavoy**	**,**	**there**	**were**	**five**	**half**	**-**	**breeds**	**—**	**Noel**	**,**	**Little**	**Babiche**	**,**
除了	皮埃尔	和	麦卡沃伊	,	那里	是	五	一半	-	品种	—	诺埃尔	,	小的	巴比什	,

[kɔːr'vet] , [dʒɑːʃ] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [pɑːr'feɪt] .

Corvette	**,**	**Josh**	**,**	**and**	**Jacques**	**Parfaite**	**.**
克尔维特	,	乔什	,	和	雅克	完美	.

除了皮埃尔和马卡沃伊之外，还有五个混血儿——诺埃尔、小巴比什、科尔维特、乔什和雅克·帕尔费特。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['maːtʃt] [ɑːn] .

When	**they**	**came**	**to**	**recognise**	**each**	**other**	**,**	**they**	**shook**	**hands**	**,**	**and**	**marched**	**on**	**.**
什么时候	他们	来了	到	认出	每个	其他	,	他们	摇晃	双手	,	和	行军	在	.

他们认出彼此后，握手告别，继续前进。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærən]

In	**good**	**time**	**they**	**reached**	**that**	**wonderful**	**and**	**pleasant**	**country**	**between**	**the**	**Barren**
在	好的	时间	他们	达到	那	精彩的	和	令人愉快的	国家	之间	这	荒芜

[graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ʃæloʊz] .

Grounds	**and**	**the**	**Lake**	**of**	**Silver**	**Shallows**	**.**
理由	和	这	湖	的	银	浅滩	.

他们很快就到达了荒原和银浅湖之间那片美丽宜人的土地。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrt] ['kʌmfərt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] .

To	**the**	**north**	**of**	**it**	**was**	**Fort**	**Comfort**	**,**	**which**	**they**	**had**	**come**	**to**	**take**	**.**
到	这	北	的	它	曾是	堡	舒适	,	哪个	他们	有	来	到	拿	.

它的北面是康福特堡，他们此行的目的是攻占它。

- [rɪtʃ] [vɔɪs] [rɔːrd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vælər] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] —

Macavoy's	**rich**	**voice**	**roared**	**as**	**of**	**old**	**,**	**before**	**his**	**valour**	**was**	**questioned**	**—**
-	富有的	嗓音	咆哮	作为	的	老的	,	前	他的	勇气	曾是	被质问	—

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] — [æt; ət] [fɔːrt] - .

and	**maintained**	**—**	**at**	**Fort**	**O'Angel**	**.**
和	维持	—	在	堡	-	.

在天使堡，麦卡沃伊的英勇受到质疑（并得到维护）之前，他的浑厚嗓音像往常一样咆哮着。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [æt; ət] [fɔːrt] - ,

Pierre	**had**	**diverted**	**his**	**mind**	**from**	**the**	**woman**	**who**	**,**	**at**	**Fort**	**O'Angel**	**,**
皮埃尔	有	改道	他的	头脑	从	这	女士	WHO	,	在	堡	-	,

皮埃尔将注意力从在奥安吉尔堡的那个女人身上转移开来。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] " [tɪm] ['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz]

was	**even**	**now**	**calling**	**heaven**	**and**	**earth**	**to**	**witness**	**that**	**"**	**Tim**	**Macavoy**	**was**
曾是	甚至	现在	呼叫	天堂	和	地球	到	证人	那	"	蒂姆	麦卡沃伊	曾是

[hɜːr; hər] ['mækəvɔɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,

her	**Macavoy**	**and**	**no**	**other**	**,**
她	麦卡沃伊	和	不	其他	,

甚至现在她还在向天地作证："蒂姆·麦卡沃伊是她的麦卡沃伊，没有别人。"

[æn; ən] - [ʃiːd] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ænd; ənd]['dɑːrlɪn] - , [wɪd][æn; ən][ɑːrm] [laɪk] ['brɔɪn] -

an	**'**	**she'd**	**find**	**him**	**—**	**the**	**divil**	**and**	**darlin**	**'**	**,**	**wid**	**an**	**arm**	**like**	**Broin**	**Borhoime**
一个	-	棚	寻找	他	—	这	魔鬼	和	亲爱的	-	,	宽	一个	手臂	喜欢	布罗因	-

,

,

,

她会找到他——那个魔鬼般的爱人，有着像布罗因·博尔霍伊姆一样强壮的手臂。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [tʃest] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɪl] ['duːmzdeɪ] !

an	**'**	**a**	**chest**	**you**	**could**	**build**	**a**	**house**	**on**	**—**	**if**	**she**	**walked**	**till**	**Doomsday**	**!**
一个	-	一个	胸部	你	可以	建造	一个	房子	在	—	如果	她	步行	直到	末日	!

如果她走到世界末日，她就能用那箱子盖一栋房子了！

" ['mækəvɔɪ] [stʊd] [aʊt] ['grændli] , [hɪz; ɪz][fæt][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['mʌs(ə)l] , ['bloʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd]

" Macavoy stood out grandly , his fat all gone to muscle , blowing through his beard

" 麦卡沃伊 站立 出去 宏伟 , 他的 胖的 全部 已消失 到 肌肉 , 吹 通过 他的 胡须

,

,

,

“麦卡沃伊身材魁梧，十分引人注目，他身上的脂肪都变成了肌肉，从他的胡须间透出来。”

['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ɔːr] [sɔːŋ] .

puffing his cheek , and ready with tale or song .

抽气 他的 脸颊 , 和 准备好 和 故事 或者 歌曲 .

他鼓着腮帮子，准备好讲故事或唱歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt]

But now that they were facing the business of their journey , his voice got

但 现在 那 他们 是 面向 这 商业 的 他们的 旅行 , 他的 嗓音 得到

[sɔːft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

soft and gentle ,

柔软的 和 温和的 ,

但现在他们要面对旅途中的琐事，他的声音变得柔和起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːrt] ,

as it did before the Fort ,

作为 它 做过 前 这 堡 ,

就像堡垒建成之前那样，

[wen] [hiː; hi] ['græpəld] [hɪz; ɪz][foʊz] [tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [baɪ] [θriː] , [ænd; ənd] [rʌŋ]

when he grappled his foes two by two and three by three , and wrung

什么时候 他 缠斗 他的 敌人 二 经过 二 和 三 经过 三 , 和 拧干

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them out .

他们 出去 .

他以二对三、三对四的方式与敌人搏斗，将他们彻底击败。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kaʊnts] [æz; əz] ['meni] [men] [ɪn] ['eni] ['soʊldʒɚz] [saɪt]

In his eyes there was the thing which counts as many men in any soldier's sight

在 他的 眼睛 那里 曾是 这 事物 哪个 计数 作为 许多 男人 在 任何 士兵的 视线

,

,

,

在他眼中，有一样东西对任何一个士兵来说都至关重要。

[wen] [hiː; hi] [liːdz] [ɪn]['bæt(ə)l] .

when he leads in battle .

什么时候 他 线索 在 战斗 .

当他率军作战时。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [laɪk] ['mæləˌkaɪ][oʊ] - [ðə; ði]['goʊldən]

As he said himself , he was made for war , like Malachi o ' the Golden

作为 他 说 他自己 , 他 曾是 制成 为了 战争 , 喜欢 马拉基 o - 这 金的

['kɑːlər] .

Collar .

衣领 .

正如他自己所说，他生来就是为了战争，就像戴着金项圈的马拉基一样。

[piː)'ɛə] [gest] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Pierre guessed that just now many of the Indians would be away for the

皮埃尔 猜对了 那 只是 现在 许多 的 这 印度人 会 是 离开 为了 这

['sʌmər] [hʌnt] ,

summer hunt ,

夏天 打猎 ,

皮埃尔猜测，现在很多印第安人应该都外出进行夏季狩猎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [held] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [breɪvz] ,

and	that	the	Fort	would	perhaps	be	held	by	only	a	few	score	of	braves	,
和	那	这	堡	会	也许	是	握住	经过	仅有的	一个	很少	分数	的	勇士们	,

而这座堡垒或许只会由几十名勇士把守。

[huː] , [haʊ'evər] , [wʊd] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [maɪt] ['iziə] [pleɪ] .

who	,	however	,	would	fight	when	they	might	easier	play	.
WHO	,	然而	,	会	斗争	什么时候	他们	可能	更轻松	玩	.

然而，他们却会在更容易玩耍的时候奋起反抗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['juːsləs] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['blʌdʃed] .

He	had	no	useless	compunctions	about	bloodshed	.
他	有	不	无用	愧疚	关于	流血事件	.

他对流血事件毫无顾忌。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [taɪm] ,

A	human	life	he	held	to	be	a	trifle	in	the	big	sum	of	time	,
一个	人类	生活	他	握住	到	是	一个	琐事	在	这	大的	和	的	时间	,

他认为，在漫长的时间长河中，人的生命不过是微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [went] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz]

and	that	it	was	of	little	moment	when	a	man	went	,	if	it	seemed	his
和	那	它	曾是	的	小的	片刻	什么时候	一个	男人	去	,	如果	它	似乎	他的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

如果到了他该走的时候，那么他何时离去也就无关紧要了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kriːd] ,

He	lived	up	to	his	creed	,
他	居住地	向上	到	他的	信条	,

他践行了自己的信条。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['haʊstɔp] ,

for	he	had	ever	held	his	own	life	as	a	bird	upon	a	housetop	,
为了	他	有	曾经	握住	他的	自己的	生活	作为	一个	鸟	之上	一个	屋顶	,

因为他一直像鸟儿栖息在屋顶上一样，紧紧抓住自己的生命。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [stoʊn] [maɪt] [drɑːp] .

which	a	chance	stone	might	drop	.
哪个	一个	机会	石头	可能	降低	.

可能会有石头掉下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

He	was	glad	afterwards	that	he	had	decided	to	fight	,
他	曾是	高兴的	然后	那	他	有	决定	到	斗争	,

事后他很庆幸自己决定战斗。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [fɔːrt] ['kʌmfərt] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [grʌdʒ] —

for	there	was	one	in	Fort	Comfort	against	whom	he	had	an	old	grudge	—
为了	那里	曾是	一	在	堡	舒适	反对	谁	他	有	一个	老的	怨恨	—

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Indian	,
这	印度	,

因为在康福特堡有一个人，他与他怀有旧怨——那个印第安人，

[jʌŋ] [aɪ] , [huː] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

Young	Eye	,	who	,	many	years	before	,	had	been	one	to	help	in	killing	the	good
年轻的	眼睛	,	WHO	,	许多	年	前	,	有	到过	一	到	帮助	在	杀	这	好的

['fɑːðər] ['heɪlɛn] ,

Father	Halen	,
父亲	哈伦	,

年轻的艾伊，多年前曾参与杀害善良的哈伦神父。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

the	priest	who	dropped	the	water	on	his	forehead	and	set	the	cross	on	top	of
这	牧师	WHO	掉落	这	水	在	他的	前额	和	放	这	叉	在	顶部	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

那位将水滴在额头上，并将十字架放在水上的神父

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brests] .

when	he	was	at	his	mother's	breasts	.
什么时候	他	曾是	在	他的	母亲的	乳房	.

当他还在母亲怀里吮吸乳汁的时候。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [seɪv] [ðɪs] [mæn] .

One	by	one	the	murderers	had	been	killed	,	save	this	man	.
一	经过	一	这	杀人犯	有	到过	被杀	,	节省	这	男人	.

凶手们一个接一个地被杀死了，只剩下这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [nɔːrθ] , [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	wandered	north	,	lived	on	the	Coppermine	River	for	a	long	time	,
他	有	漫步	北	,	居住地	在	这	科珀迈恩	河	为了	一个	长的	时间	,

他一路向北流浪，在科珀迈恩河畔住了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

and	at	length	had	come	down	among	the	warring	tribes	at	the	Lake	of
和	在	长度	有	来	向下	之中	这	战争	部落	在	这	湖	的

['sɪlvər] ['ʃæloʊz] .

Silver	Shallows	.
银	浅滩	.

最终，他来到了银浅湖畔交战的各部落之间。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][fɔːr; fər][də'rekt] [ə'tæk] .

Pierre	was	for	direct	attack	.
皮埃尔	曾是	为了	直接的	攻击	.

皮埃尔主张直接进攻。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	crossed	the	lake	in	their	canoes	,	at	a	point	about	five	miles	from	the
他们	交叉	这	湖	在	他们的	独木舟	,	在	一个	观点	关于	五	英里	从	这

[fɔːrt] ,

Fort	,
堡	,

他们划着独木舟渡过了湖，渡口距离堡垒大约五英里。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	,	so	far	as	they	could	tell	,	without	being	seen	.
和	,	所以	远的	作为	他们	可以	告诉	,	没有	存在	已见	.

而且，就他们所知，他们没有被发现。

[ðen] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

Then	ammunition	went	round	,	and	they	marched	upon	the	Fort	.
然后	弹药	去	圆形的	,	和	他们	行军	之上	这	堡	.

然后弹药被运送过去，他们向要塞进军。

[pi(:)'ɛə] [aɪd] ['mækəvɔɪ] — ['meʒərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Pierre	eyed	Macavoy	—	measured	him	,	as	it	were	,	for	what	he	was
皮埃尔	眼睛	麦卡沃伊	—	测量	他	,	作为	它	是	,	为了	什么	他	曾是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

皮埃尔打量着麦卡沃伊——仿佛在衡量他的价值。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːmd] ['hæpi] .

The	giant	seemed	happy	.
这	巨大的	似乎	快乐的	.

巨人似乎很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ['sɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He	was	humming	a	tune	softly	through	his	beard	.
他	曾是	哼唱	一个	调	轻轻	通过	他的	胡须	.

他透过胡须轻轻哼着小曲。

['sʌd(ə)nli] [hoʊ'zeɪ] [pɔːzd] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr]

Suddenly	Jose	paused	,	dropped	to	the	foot	of	a	pine	,	and	put	his	ear
突然	何塞	暂停	,	掉落	到	这	脚	的	一个	松树	,	和	放	他的	耳朵

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

何塞突然停了下来，蹲到一棵松树下，把耳朵贴在树干上。

[pi(ː)'ɛə] [ˌʌndər'stʊd] .

Pierre	understood	.
皮埃尔	理解	.

皮埃尔明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	had	caught	at	the	same	thing	.
他	有	捕捉	在	这	相同的	事物	.

他也遇到了同样的问题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn] , " [sed] [hoʊ'zeɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [drʌm] .

"	There	is	a	dance	on	,	"	said	Jose	,	"	I	can	hear	the	drum	.
"	那里	是	一个	舞蹈	在	,	"	说	何塞	,	"	我	能	听到	这	鼓	.

“有人在跳舞，”何塞说，“我能听到鼓声。”

" [pi(ː)'ɛə] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Pierre	thought	a	minute	.
"	皮埃尔	想法	一个	分钟	.

皮埃尔想了一会儿。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	We	will	reconnoitre	,	"	he	said	presently	.
"	我们	将要	侦察	,	"	他	说	目前	.

“我们会去侦察，”他随即说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [naɪt] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] .

"	It	is	near	night	now	,	"	remarked	Little	Babiche	.
"	它	是	靠近	夜晚	现在	,	"	评论	小的	巴比什	.

“天快黑了，”小巴比什说道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

"	I	know	something	of	these	.
"	我	知道	某物	的	这些	.

我对这些略知一二。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [dæns] [æt; ət] [naɪt] , [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] .

When	they	have	a	great	snake	dance	at	night	,	strange	things	happen	.
什么时候	他们	有	一个	伟大的	蛇	舞蹈	在	夜晚	,	奇怪的	事物	发生	.

当它们在夜晚进行盛大的蛇舞时，就会发生奇怪的事情。

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] .

"	Then	he	spoke	in	a	low	tone	to	Pierre	.
"	然后	他	辐	在	一个	低的	语气	到	皮埃尔	.

然后他低声对皮埃尔说。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɑːbiːʃ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

They	**halted**	**in**	**the**	**bush**	**,**	**and**	**Little**	**Babiche**	**went**	**forward**	**to**	**spy**	**upon**	**the**	**Fort**	**.**
他们	停止	在	这	衬套	,	和	小的	巴比什	去	向前	到	间谍	之上	这	堡	.

他们在灌木丛中停了下来，小巴比什上前去窥探堡垒的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] .

He	**came**	**back**	**just**	**after**	**sunset**	**,**	**reporting**	**that**	**the**	**Indians**	**were**	**feasting**	**.**
他	来了	后退	只是	后	日落	,	报道	那	这	印度人	是	盛宴	.

他日落后不久就回来了，报告说印第安人正在举行盛宴。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [nɪr] ,

He	**had**	**crept**	**near**	**,**
他	有	悄悄地爬	靠近	,

他悄悄靠近了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [naɪt] ,

and	**had**	**learned**	**that**	**the**	**braves**	**were**	**expected**	**back**	**from**	**the**	**hunt**	**that**	**night**	**,**
和	有	学习	那	这	勇士们	是	预期的	后退	从	这	打猎	那	夜晚	,

他得知勇士们当晚就会从狩猎中返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welkəm] .

and	**that**	**the**	**feast**	**was**	**for**	**their**	**welcome**	**.**
和	那	这	盛宴	曾是	为了	他们的	欢迎	.

这场宴会是为了欢迎他们而举办的。

[ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

The	**Fort**	**stood**	**in**	**an**	**open**	**space**	**,**	**with**	**tall**	**trees**	**for**	**a**	**background**	**.**
这	堡	站立	在	一个	打开	空间	,	和	高的	树木	为了	一个	背景	.

堡垒矗立在一片空地上，背景是高大的树木。

[ɪn] [frʌnt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜːr; wər]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd]['tæmɝæk] [bʊʃɪz] .

In	**front**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**were**	**juniper**	**and**	**tamarac**	**bushes**	**.**
在	正面	,	这里	和	那里	,	是	杜松	和	落叶松	灌木丛	.

前面零星地长着杜松和落叶松灌木。

[piː)'ɛə][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Pierre	**laid**	**his**	**plans**	**immediately**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**word**	**to**	**move**	**on**	**.**
皮埃尔	铺设	他的	计划	立即地	,	和	给予	这	单词	到	移动	在	.

皮埃尔立即制定了计划，并下令继续前进。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Their	**presence**	**had**	**not**	**been**	**discovered**	**,**
他们的	在场	有	不是	到过	发现	,

他们的存在尚未被发现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [sər'praɪz] [ðə; ði]['indiəns][ðə; ði][fɔːrt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ðerz] .

and	**if**	**they**	**could**	**but**	**surprise**	**the**	**Indians**	**the**	**Fort**	**might**	**easily**	**be**	**theirs**	**.**
和	如果	他们	可以	但	惊喜	这	印度人	这	堡	可能	容易地	是	他们的	.

如果他们能够出其不意地袭击印第安人，那么这座堡垒很可能就落入他们的手中了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

They	**made**	**a**	**detour**	**,**	**and**	**after**	**an**	**hour**	**came**	**upon**	**the**	**Fort**	**from**	**behind**	**.**
他们	制成	一个	車輛改道	,	和	后	一个	小时	来了	之上	这	堡	从	在后面	.

他们绕了远路，一个小时后从后面发现了堡垒。

[pi(:)'ɛə] [hɪm'self] [went] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , ['liːvɪŋ] ['mækəvɔɪ] [ɪn] [kə'mænd] .

Pierre	**himself**	**went**	**forward**	**cautiously**	**,**	**leaving**	**Macavoy**	**in**	**command**	**.**
皮埃尔	他自己	去	向前	谨慎地	,	离开	麦卡沃伊	在	命令	.

皮埃尔本人谨慎地向前走去，留下马卡沃伊指挥。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [hiː; hi] [sed] :

When	he	came	again	he	said	:
什么时候	他	来了	再次	他	说	:

他再次来的时候说：

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] [ˈoʊpən] .

"	It's	a	fine	sight	,	and	the	way	is	open	.
"	它是	一个	美好的	视线	,	和	这	方式	是	打开	.

“这真是一幅美好的景象，道路已经敞开。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .

They	are	feasting	and	dancing	.
他们	是	盛宴	和	跳舞	.

他们正在宴饮跳舞。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈentər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

If	we	can	enter	without	being	seen	,	we	are	safe	,	except	for	food	;
如果	我们	能	进入	没有	存在	已见	,	我们	是	安全的	,	除了	为了	食物	;

如果我们能不被人发现地进入，除了食物之外，我们是安全的；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

we	must	trust	for	that	.
我们	必须	相信	为了	那	.

我们必须对此抱有信任。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz]

"	When	they	arrived	at	the	margin	of	the	woods	a	wonderful	scene	was
"	什么时候	他们	到达的	在	这	利润	的	这	树林	一个	精彩的	场景	曾是

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“当他们到达树林边缘时，眼前展现出一幅奇妙的景象。”

[ə; eɪ] [vɑːlˈkænɪk] [hɪl] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,

A	volcanic	hill	rose	up	on	one	side	,	gloomy	and	stern	,
一个	火山	爬坡道	玫瑰	向上	在	一	边	,	阴沉	和	船尾	,

一侧耸立着一座火山丘，阴森而险峻。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fairz] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [saɪdz] [ˈkwɪvər] — [ðə; ðɪ]

but	the	reflection	of	the	fires	reached	it	,	and	made	its	sides	quiver	—	the
但	这	反射	的	这	火灾	达到	它	,	和	制成	它是	侧面	颤动	—	这

[rɑːk] [ɪtˈself] [siːmd] [ˈtremblɪŋ] .

rock	itself	seemed	trembling	.
岩石	本身	似乎	发抖	.

但火光的反射照到了岩石上，使岩石的侧面颤抖——岩石本身似乎也在颤抖。

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːmbər] [paɪnz] [ʃoʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [speɪs] ,

The	sombre	pines	showed	up	,	a	wall	all	round	,	and	in	the	open	space	,
这	阴沉	松树	显示	向上	,	一个	墙	全部	圆形的	,	和	在	这	打开	空间	,

阴沉的松树映入眼帘，形成一道环绕四周的墙，而在空地上，

[ˈtɜːrətɪd] [wɪð; wɪθ] [fænˈtæstɪk] [fairz] , [ðə; ðɪ] [ˈindiəns] [swei] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ˈtʃæntɪŋ] ,

turreted	with	fantastic	fires	,	the	Indians	swayed	in	and	out	with	weird	chanting	,
炮塔	和	极好的	火灾	,	这	印度人	摇摆	在	和	出去	和	诡异的	吟唱	,

印第安人站在燃着熊熊烈火的塔楼里，一边发出怪异的吟唱声，一边摇摇晃晃地走来走去。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['moʊstli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌlərz] .

their	**bodies**	**mostly**	**naked**	**,**	**and**	**painted**	**in**	**strange**	**colours**	**.**
他们的	身体	大多	裸	,	和	绘	在	奇怪的	颜色	.

他们的身体大多赤裸，并涂上了奇异的颜色。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['soʊbər] .

The	**earth**	**itself**	**was**	**still**	**and**	**sober**	**.**
这	地球	本身	曾是	仍然	和	清醒	.

大地一片寂静，肃穆无比。

[skers] [ə; eɪ] [stɑːr] [piːpt] [fɔːrθ] .

Scarce	**a**	**star**	**peeped**	**forth**	**.**
稀少	一个	星星	偷窥	前进	.

几乎看不到一颗星星。

[ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

A	**purple**	**velvet**	**curtain**	**seemed**	**to**	**hang**	**all**	**down**	**the**	**sky**	**,**
一个	紫色的	天鹅绒	窗帘	似乎	到	悬挂	全部	向下	这	天空	,

仿佛有一层紫色的天鹅绒帷幔垂挂在天空。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fleɪm] [brɑːnzd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**here**	**and**	**there**	**the**	**flame**	**bronzed**	**it**	**.**
尽管	这里	和	那里	这	火焰	古铜色	它	.

虽然火焰偶尔会将其烧成青铜色。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] ['empti] , [seɪv] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [skwɔtid] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**Indian**	**lodges**	**were**	**empty**	**,**	**save**	**where**	**a**	**few**	**children**	**squatted**	**at**	**the**
这	印度	旅馆	是	空的	,	节省	在哪里	一个	很少	孩子们	蹲着	在	这

['oʊpənɪŋz] .

openings	**.**
开口	.

印第安人的小屋空无一人，只有几个孩子蹲在门口。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

The	**seven**	**stood**	**still**	**with**	**wonder**	**,**
这	七	站立	仍然	和	想知道	,

七个人呆立不动，满脸惊奇。

[tɪl] [piː)'ɛə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [kloʊz] [ɪn] [baɪ]

till	**Pierre**	**whispered**	**to**	**them**	**to**	**get**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**crawl**	**close**	**in**	**by**
直到	皮埃尔	低声说道	到	他们	到	得到	到	这	地面	和	爬行	关闭	在	经过

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

the	**walls**	**of**	**the**	**Fort**	**,**
这	墙壁	的	这	堡	,

直到皮埃尔低声告诉他们趴在地上，沿着堡垒的墙壁爬过去。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	**him**	**.**
下列的	他	.

跟随他。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , ['mækəvɔɪ] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] — [tuː] [hɑːrd] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [pi(ː)'ɛə] [klæpt] [ə; eɪ]

They	**did**	**so**	**,**	**Macavoy**	**breathing**	**hard**	**—**	**too**	**hard**	**;**	**for**	**suddenly**	**Pierre**	**clapped**	**a**
他们	做过	所以	,	麦卡沃伊	呼吸	难的	—	也	难的	;	为了	突然	皮埃尔	鼓掌	一个

[hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

hand	**on**	**his**	**mouth**	**.**
手	在	他的	嘴	.

他们照做了，麦卡沃伊气喘吁吁——喘得太厉害了；因为皮埃尔突然用手捂住了他的嘴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [pi(ː)ˈɛə] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [kʌm] [frʌm; frəm]

They	were	now	near	the	Fort	,	and	Pierre	had	seen	an	Indian	come	from
他们	是	现在	靠近	这	堡	,	和	皮埃尔	有	已见	一个	印度	来	从

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

他们现在离堡垒很近了，皮埃尔看到一个印第安人从大门走了出来。

[ðə; ði] [breɪv] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	brave	was	within	a	few	feet	of	them	.
这	勇敢的	曾是	之内	一个	很少	脚	的	他们	.

那个勇敢的人离他们只有几英尺远。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [pæst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,

He	had	almost	passed	them	,	for	they	were	in	the	shadow	,
他	有	几乎	通过了	他们	,	为了	他们	是	在	这	阴影	,

他几乎已经超过了他们，因为他们都在阴影里。

[bʌt; bət] [hoʊˈzeɪ] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə; eɪ] [ˈpʌfbɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] ,

but	Jose	had	burst	a	puffball	with	his	hand	,	and	the	dust	,	flying	up	,
但	何塞	有	爆裂	一个	蓬松球	和	他的	手	,	和	这	灰尘	,	飞行	向上	,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] .

made	him	sneeze	.
制成	他	喷嚏	.

但何塞用手戳破了一个马勃菌球，扬起的灰尘让他打了个喷嚏。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	Indian	turned	and	saw	them	.
这	印度	转向	和	锯	他们	.

印度人转过身，看到了他们。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] [pi(ː)ˈɛə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

With	a	low	cry	and	the	spring	of	a	tiger	Pierre	was	at	his	throat	;
和	一个	低的	哭	和	这	春天	的	一个	老虎	皮埃尔	曾是	在	他的	喉	;

皮埃尔低吼一声，像老虎一样猛扑向他的喉咙；

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	another	minute	they	were	struggling	on	the	ground	.
和	在	其他	分钟	他们	是	挣扎	在	这	地面	.

又过了一分钟，他们就倒在了地上挣扎。

[piːˈɛrz] [hænd] [ˈnevər] [let] [goʊ] .

Pierre's	hand	never	let	go	.
皮埃尔的	手	绝不	让	去	.

皮埃尔的手始终没有松开。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .

His	comrades	did	not	stir	;	he	had	warned	them	to	lie	still	.
他的	同志们	做过	不是	搅拌	;	他	有	警告	他们	到	说谎	仍然	.

他的同伴们一动不动；他曾警告他们不要动弹。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [geɪm] [pleɪd] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	saw	the	terrible	game	played	out	within	arm's	length	of	them	.
他们	锯	这	糟糕的	游戏	玩	出去	之内	武器	长度	的	他们	.

他们亲眼目睹了这场可怕的游戏在他们触手可及的地方上演。

[ðeɪ] [hɜːrd] [pi(ː)ˈɛə] [seɪ] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsiːst] : " [biːst] !

They	heard	Pierre	say	at	last	,	as	the	struggles	of	the	Indian	ceased	:	"	Beast	!
他们	听到	皮埃尔	说	在	最后的	,	作为	这	斗争	的	这	印度	停止	:	"	兽	!

当印第安人的挣扎停止时，他们终于听到皮埃尔说道：“畜生！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːðər] ['heɪlənz] [laɪf] .

You	had	Father	Halen's	life	.
你	有	父亲	哈伦的	生活	.

你拥有了哈伦神父的一生。

[aɪ][hæv; həv] [jɔːrz] .

I	have	yours	.
我	有	你的	.

我也有你的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

"	There	was	one	more	wrench	of	the	Indian's	limbs	,	and	then	he	lay	still	.
"	那里	曾是	一	更多的	扳手	的	这	印度人的	四肢	,	和	然后	他	躺	仍然	.

“印第安人的四肢又扭动了一次，然后他就一动不动地躺下了。”

[ðeɪ] [krɔːld] ['nɪrər] [ðə; ði] [geɪt] , [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] .

They	crawled	nearer	the	gate	,	still	hidden	in	the	shadows	and	the	grass	.
他们	爬行	更近	这	门	,	仍然	隐	在	这	阴影	和	这	草	.

他们爬得更靠近大门，仍然藏在阴影和草丛中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] .

Presently	they	came	to	a	clear	space	.
目前	他们	来了	到	一个	清除	空间	.

他们来到了一片空地。

[ə'krɔːs] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

Across	this	they	must	go	,	and	enter	the	Fort	before	they	were	discovered	.
穿过	这	他们	必须	去	,	和	进入	这	堡	前	他们	是	发现	.

他们必须穿过这里，并在被发现之前进入堡垒。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪftnəs] , [piː)'ɛə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

They	got	to	their	feet	,	and	ran	with	wonderful	swiftness	,	Pierre	leading	,
他们	得到	到	他们的	脚	,	和	跑	和	精彩的	速度	,	皮埃尔	领导	,

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

他们站起身来，以惊人的速度跑向大门，皮埃尔在前领头。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	had	just	reached	it	when	there	was	a	cry	from	the	walls	,
他们	有	只是	达到	它	什么时候	那里	曾是	一个	哭	从	这	墙壁	,

他们刚走到那里，就听到墙壁里传来一声喊叫。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['indiəns][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

on	which	two	Indians	were	sitting	.
在	哪个	二	印度人	是	坐着	.

上面坐着两个印度人。

[ðə; ði]['indiəns] [spræŋ] [daʊn] , [siːzd] [ðer; ðər] [spiə] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][æz; əz]

The	Indians	sprang	down	,	seized	their	spears	,	and	lunged	at	the	seven	as
这	印度人	弹簧	向下	,	查获	他们的	长矛	,	和	猛扑	在	这	七	作为

[ðeɪ] ['entərd] .

they	entered	.
他们	进入	.

印第安人跳下山，抓起长矛，向进来的七个人猛扑过去。

[wʌn] [spɪr] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'saɪd] ,

One	spear	caught	Little	Babiche	in	the	arm	as	he	swung	aside	,
一	矛	捕捉	小的	巴比什	在	这	手臂	作为	他	摇摆	旁边	,

小巴比什侧身躲避时，被一支长矛刺中了手臂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [noʊ'el] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

but	with	the	butt	of	his	musket	Noel	dropped	him	.
但	和	这	屁股	的	他的	滑膛枪	诺埃尔	掉落	他	.

但诺埃尔用枪托把他打倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['hændəld][baɪ][pi(:)'ɛə] [hɪm'self] .

The	other	Indian	was	promptly	handled	by	Pierre	himself	.
这	其他	印度	曾是	及时	处理	经过	皮埃尔	他自己	.

另一名印度人则由皮埃尔亲自迅速处理。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɔ:r'vet] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz]

By	this	time	Corvette	and	Jose	had	shut	the	gates	,	and	the	Fort	was
经过	这	时间	克尔维特	和	何塞	有	关闭	这	大门	,	和	这	堡	曾是

[ðerz] — [æn; ən] ['i:zi] ['kɑ:ŋkwest] .

theirs	—	an	easy	conquest	.
他们的	—	一个	简单的	征服	.

这时，科尔维特和何塞已经关上了城门，堡垒就归他们所有了——这是一场轻而易举的征服。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

The	Indians	were	bound	and	gagged	.
这	印度人	是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

印第安人被捆绑并堵住了嘴。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

The	adventurers	had	done	it	all	without	drawing	the	attention	of	the	howling
这	冒险者	有	完毕	它	全部	没有	绘画	这	注意力	的	这	嚎叫

[kraʊd] [wɪ'ðaʊt] .

crowd	without	.
人群	没有	.

冒险者们在不引起喧闹人群注意的情况下完成了这一切。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [haʊ'evər] .

The	matter	was	in	its	infancy	,	however	.
这	事情	曾是	在	它是	婴儿期	,	然而	.

然而，这件事当时还处于初期阶段。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ?

They	had	the	place	,	but	could	they	hold	it	?
他们	有	这	地方	,	但	可以	他们	抓住	它	?

他们拥有了这块地，但他们能守住它吗?

[wʌt] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ?

What	food	and	water	were	there	within	?
什么	食物	和	水	是	那里	之内	?

里面有什么食物和水?

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli][soʊ] [seɪf] [bi'sidʒd] [æz; əz] [bɪ'si:dʒərz] .

Perhaps	they	were	hardly	so	safe	besieged	as	besiegers	.
也许	他们	是	几乎	所以	安全的	被围困	作为	围攻者	.

或许他们作为围攻者，作为被围攻者也并不安全。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [pi:'ɛrz] [pɑ:rt] .

Yet	there	was	no	doubt	on	Pierre's	part	.
然而	那里	曾是	不	怀疑	在	皮埃尔的	部分	.

但皮埃尔对此毫不怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [soʊ][fɑ:r][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] .

He	had	enjoyed	the	adventure	so	far	up	to	the	hilt	.
他	有	享受	这	冒险	所以	远的	向上	到	这	剑柄	.

到目前为止，他都非常享受这次冒险。

[æn; ən][oʊld] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [rɔːŋ] [ə'vendʒd] .

An	old	promise	had	been	kept	,	and	an	old	wrong	avenged	.
一个	老的	承诺	有	到过	保留	,	和	一个	老的	错误的	复仇	.

旧日的承诺得以兑现，旧日的冤屈得以伸冤。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [sed] ['mækəvɔɪ] .

"	What's	to	be	done	now	?	"	said	Macavoy	.
"	是什么	到	是	完毕	现在	?	"	说	麦卡沃伊	.

“现在该怎么办？”麦卡沃伊问道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['hɛlz] [oʊn] ['rækɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] . "

"	There'll	be	hell's	own	racket	;	and	they'll	come	on	like	a	flood	.	"
"	将会	是	地狱的	自己的	球拍	;	和	他们会	来	在	喜欢	一个	洪水	.	"

“到时候肯定会吵得人天翻地覆；他们会像洪水一样涌过来。”

" [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [piː)'ɛə] , " [ænd; ənd][dæm][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

"	To	wait	,	"	said	Pierre	,	"	and	dam	the	flood	as	it	comes	.
"	到	等待	,	"	说	皮埃尔	,	"	和	坝	这	洪水	作为	它	来	.

“等待，”皮埃尔说，“然后筑坝阻挡洪水。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

But	not	a	bullet	till	I	give	the	word	.
但	不是	一个	子弹	直到	我	给	这	单词	.

但我没下令之前，一枪不发。

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋks] .

Take	to	the	chinks	.
拿	到	这	裂缝	.

去缝隙里走走。

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [suːn] .

We'll	have	them	soon	.
出色地	有	他们	很快	.

我们很快就能拿到。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] : [ðeɪ] [keɪm] [suːn] .

"	He	was	right	:	they	came	soon	.
"	他	曾是	正确的	:	他们	来了	很快	.

“他说得没错：他们很快就来了。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [aɪ] ;

Someone	had	found	the	dead	body	of	Young	Eye	;
某人	有	成立	这	死的	身体	的	年轻的	眼睛	;

有人发现了杨艾的尸体；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

then	it	was	discovered	that	the	gate	was	shut	.
然后	它	曾是	发现	那	这	门	曾是	关闭	.

后来发现大门是关着的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .

A	great	shout	went	up	.
一个	伟大的	喊	去	向上	.

人群中爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði]['indiəns][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] [fɔːr; fər] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ,

The	Indians	ran	to	their	lodges	for	spears	and	hatchets	,
这	印度人	跑	到	他们的	旅馆	为了	长矛	和	斧头	,

印第安人跑回各自的帐篷去拿长矛和斧头，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

though	the	weapons	of	many	were	within	the	Fort	,	and	soon	they	were
尽管	这	武器	的	许多	是	之内	这	堡	,	和	很快	他们	是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

虽然许多人的武器都在堡垒内，但很快这些武器就出现在了堡垒周围。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

shouting	in	impotent	rage	.
喊叫	在	阳痿	愤怒	.

愤怒地大喊，却无能为力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] [in'veidəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ;

They	could	not	tell	how	many	invaders	were	in	the	Fort	;
他们	可以	不是	告诉	如何	许多	入侵者	是	在	这	堡	;

他们无法确定堡垒内有多少入侵者；

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɪnz] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

they	suspected	it	was	the	Little	Skins	,	their	ancient	enemies	.
他们	怀疑	它	曾是	这	小的	皮肤	,	他们的	古老的	敌人	.

他们怀疑是他们的宿敌——小皮人干的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [aɪ] , [ðeɪ] [sɔː] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [skælp] .

But	Young	Eye	,	they	saw	,	had	not	been	scalped	.
但	年轻的	眼睛	,	他们	锯	,	有	不是	到过	被剥头皮	.

但他们发现，小眼睛并没有被剥头皮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][fɔːl]

This	was	brought	to	the	old	chief	,	and	he	called	to	his	men	to	fall
这	曾是	带来	到	这	老的	首席	,	和	他	称为	到	他的	男人	到	落下

[bæk] .

back	.
后退	.

这消息传到了老酋长那里，他命令手下撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] [wɪ'ðɪn]

They	had	not	seen	one	man	of	the	invaders	;	all	was	silent	and	dark	within
他们	有	不是	已见	一	男人	的	这	入侵者	;	全部	曾是	沉默的	和	黑暗的	之内

[ðə; ði] [fɔːrt] ;

the	Fort	;
这	堡	;

他们没有见到一个入侵者；堡垒内一片寂静黑暗；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] [daʊn] .

even	the	two	torches	which	had	been	burning	above	the	gate	were	down	.
甚至	这	二	火炬	哪个	有	到过	燃烧	多于	这	门	是	向下	.

就连大门上方燃烧的两支火炬也倒了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [keɪm]

At	that	moment	,	as	if	to	add	to	the	strangeness	,	a	caribou	came
在	那	片刻	,	作为	如果	到	添加	到	这	奇怪	,	一个	驯鹿	来了

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði][fairz] ,

suddenly	through	the	fires	,
突然	通过	这	火灾	,

就在这时，仿佛为了增添诡异气氛，一只驯鹿突然从火堆中走了出来。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['indiəns] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz]

and	,	passing	not	far	from	the	bewildered	Indians	,	plunged	into	the	trees
和	,	通过	不是	远的	从	这	困惑	印度人	,	暴跌	进入	这	树木

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrt] .

behind	the	Fort	.
在后面	这	堡	.

然后，他从不知所措的印第安人身边不远处经过，一头扎进了堡垒后面的树林里。

[ðə; ði]['kærɪbuː][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɝz] .

The	caribou	is	credited	with	great	powers	.
这	驯鹿	是	已认可	和	伟大的	权力	.

人们认为驯鹿拥有强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	thought	to	understand	all	that	is	said	to	it	,
它	是	想法	到	理解	全部	那	是	说	到	它	,

人们认为它能听懂别人对它说的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

and	to	be	able	to	take	the	form	of	a	spirit	.
和	到	是	有能力的	到	拿	这	形式	的	一个	精神	.

并且能够化身为精灵。

[noʊ] ['ɪndiən] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,

No	Indian	will	come	near	it	till	it	is	dead	,
不	印度	将要	来	靠近	它	直到	它	是	死的	,

除非它死了，否则任何印度人都不会靠近它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['mænər]

and	he	that	kills	it	out	of	season	is	supposed	to	bring	down	all	manner
和	他	那	杀戮	它	出去	的	季节	是	据称	到	带来	向下	全部	方式

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

据说，在非狩猎季节猎杀猎物的人可以降下各种邪恶。

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

So	at	this	sight	they	cried	out	—	the	women	falling	to	the	ground	with	their
所以	在	这	视线	他们	哭	出去	—	这	女性	坠落	到	这	地面	和	他们的

['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] — [ðæt] [ðə; ði]['kærɪbuː][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

faces	in	their	arms	—	that	the	caribou	had	done	this	thing	.
面孔	在	他们的	武器	—	那	这	驯鹿	有	完毕	这	事物	.

于是，看到这一幕，她们都哭喊起来——女人们跌倒在地，用手臂捂着脸——驯鹿做了这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'freɪd] .

For	a	moment	they	were	all	afraid	.
为了	一个	片刻	他们	是	全部	害怕的	.

那一刻，他们都感到害怕。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [aɪ] .

Besides	,	as	a	brave	showed	,	there	was	no	mark	on	the	body	of	Young	Eye	.
除了	,	作为	一个	勇敢的	显示	,	那里	曾是	不	标记	在	这	身体	的	年轻的	眼睛	.

此外，正如勇士所证明的那样，年轻的眼睛身上没有任何伤痕。

[pi(ː)'ɛə] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] ['kærɪbuː] , ['trævəlɪŋ] ['waɪldli] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

Pierre	knew	quite	well	that	this	was	a	bull	caribou	,	travelling	wildly	till	he	found
皮埃尔	知道	相当	出色地	那	这	曾是	一个	公牛	驯鹿	,	旅行	疯狂地	直到	他	成立

[ə'nʌðər] [hɜːrd] .

another	herd	.
其他	一群	.

皮埃尔很清楚这是一头雄性驯鹿，它四处游荡，直到找到另一群驯鹿。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

He	would	carry	on	the	deception	.
他	会	携带	在	这	欺骗	.

他会继续欺骗下去。

" [weɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [æz; əz][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [duː][ɪn]['aɪərlənd] .

"	Wail	for	the	dead	,	as	your	women	do	in	Ireland	.
"	哀号	为了	这	死的	,	作为	你的	女性	做	在	爱尔兰	.

“像你们爱尔兰的妇女那样，为死者哀悼吧。”

[ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mækəvɔɪ] .

That	will	finish	them	,	"	he	said	to	Macavoy	.
那	将要	结束	他们	,	"	他	说	到	麦卡沃伊	.

“那将彻底摧毁他们，”他对麦卡沃伊说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ,

The	giant	threw	his	voice	up	and	out	,
这	巨大的	扔	他的	嗓音	向上	和	出去	,

巨人放声大喊，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [wɪrd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

so	that	it	seemed	to	come	from	over	the	Fort	to	the	Indians	,	weird	and	crying	.
所以	那	它	似乎	到	来	从	超过	这	堡	到	这	印度人	,	诡异的	和	哭泣	.

所以，声音似乎是从堡垒那边传到印第安人那里的，怪异又哭泣。

['iːv(ə)n][ðə; ði][hæf] - [briːdz] ['stændɪŋ] [baɪ] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] .

Even	the	half	-	breeds	standing	by	felt	a	light	shock	of	unnatural	excitement	.
甚至	这	一半	-	品种	常设	经过	毛毡	一个	光	震惊	的	不自然	激动	.

就连旁观的混血儿也感到一股异乎寻常的兴奋。

[ðə; ði]['indiəns] [wɪ'ðaʊt] [druː] [bæk] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

The	Indians	without	drew	back	slowly	from	the	Fort	,	leaving	a	clear	space	between
这	印度人	没有	画	后退	缓慢地	从	这	堡	,	离开	一个	清除	空间	之间

.

:
.

外面的印第安人慢慢地从堡垒中撤退，在堡垒和印第安人之间留下了一片空地。

['mækəvɔɪ] [hæd; həd] [ʌn'kæni] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

Macavoy	had	uncanny	tricks	with	his	voice	,	and	presently	he	changed	the	song	into	a	shrill	,
麦卡沃伊	有	不可思议	技巧	和	他的	嗓音	,	和	目前	他	已更改	这	歌曲	进入	一个	尖锐	,

麦卡沃伊的嗓音有一种不可思议的魔力，他突然把歌声变成了尖锐刺耳的声音。

['weɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [went] ['tremblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

wailing	whistle	,	which	went	trembling	about	the	place	and	then	stopped	suddenly	.
哀嚎	哨	,	哪个	去	发抖	关于	这	地方	和	然后	停止	突然	.

一声凄厉的哨声，在周围颤抖回荡，然后突然停止了。

" [ʃʊr] , [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] , [pi(ː)'ɛə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;

"	Sure	,	that's	a	poor	game	,	Pierre	,	"	he	whispered	;
"	当然	,	那就是	一个	贫穷的	游戏	,	皮埃尔	,	"	他	低声说道	;

“没错，皮埃尔，这游戏玩得真烂，”他低声说道；

" [æn; ən] - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['plʌgɪn] - [ðer; ðər]['haɪdz] [wɪd] ['bulits] , [ɔːr]['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [æn; ən]

"	an	'	I'd	rather	be	pluggin	'	their	hides	wid	bullets	,	or	givin	'	the	double	-	an
"	一个	-	ID	相当	是	插件	-	他们的	隐藏	宽	子弹	,	或者	给予	-	这	双倍的	-	一个

- - [twɪst] .

'	-	twist	.
-	-	捻	.

“我宁愿用子弹射穿他们的皮肉，或者给他们来个双重扭转。”

[its] ['faɪtɪn] - [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [trɪk] [ˌeɪ 'viː] ['mʌðər] - .

It's	fightin	'	I	come	for	,	and	not	the	trick	av	Mother	Kilkevin	.
它是	战斗	-	我	来	为了	,	和	不是	这	诡计	av	母亲	-	.

我来这里是为了战斗，而不是为了基尔凯文母亲的诡计。

" [piː)'ɛə] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Pierre	arranged	a	plan	of	campaign	at	once	.
"	皮埃尔	安排	一个	计划	的	活动	在	一次	.

皮埃尔立即制定了作战计划。

['evrɪ] [mæn] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mækəvɔɪ]

Every	man	looked	to	his	gun	,	the	gates	were	slowly	opened	,	and	Macavoy
每一个	男人	看起来	到	他的	枪	,	这	大门	是	缓慢地	打开	,	和	麦卡沃伊

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

每个男人都看了看自己的枪，大门缓缓打开，麦卡沃伊走了出去。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [greɪt] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑːks]

Pierre	had	thrown	over	the	Irishman's	shoulders	the	great	skin	of	a	musk	-	ox
皮埃尔	有	抛掷	超过	这	爱尔兰人的	肩膀	这	伟大的	皮肤	的	一个	麝香	-	牛

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

which	he	had	found	inside	the	stockade	.
哪个	他	有	成立	里面	这	栅栏	.

皮埃尔把他在栅栏里找到的那张巨大的麝牛皮扔到了爱尔兰人的肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'mens] ['fɪgjər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

He	was	a	strange	,	immense	figure	,	as	he	walked	into	the	open	space	,
他	曾是	一个	奇怪的	,	巨大	数字	,	作为	他	步行	进入	这	打开	空间	,

他身形高大，十分奇特，走进了空地。

[ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [lʊkt] [raʊnd] .

and	,	folding	his	arms	,	looked	round	.
和	,	折叠式的	他的	武器	,	看起来	圆形的	.

他抱起双臂，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] [hæfbriːdz] , [wɪð; wɪθ]

In	the	shadow	of	the	gate	behind	were	Pierre	and	the	halfbreeds	,	with
在	这	阴影	的	这	门	在后面	是	皮埃尔	和	这	混血儿	,	和

['gʌnz] [kɑːkt] .

guns	cocked	.
枪支	上膛	.

在大门后的阴影里，站着皮埃尔和那些混血儿，枪已上膛。

['mækəvɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Macavoy	had	lived	so	long	in	the	north	that	he	knew	enough	of	all	the
麦卡沃伊	有	居住地	所以	长的	在	这	北	那	他	知道	足够的	的	全部	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] .

languages	to	speak	to	this	tribe	.
语言	到	说话	到	这	部落	.

马卡沃伊在北方生活了很久，他精通各种语言，足以与这个部落交流。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] .

When	he	came	out	a	murmur	of	wonder	ran	among	the	Indians	.
什么时候	他	来了	出去	一个	低语	的	想知道	跑	之中	这	印度人	.

他出来时，印第安人中响起一片惊叹的低语声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] [tɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [greɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

They	had	never	seen	anyone	so	tall	,	for	they	were	not	great	of	stature	,
他们	有	绝不	已见	任何人	所以	高的	,	为了	他们	是	不是	伟大的	的	身材	,

他们从未见过这么高的人，因为他们个子并不高。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [bɪrd] [ænd; ənd] [waɪld] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

and	his	huge	beard	and	wild	shock	of	hair	were	a	wonderful	sight	.
和	他的	巨大的	胡须	和	荒野	震惊	的	头发	是	一个	精彩的	视线	.

他浓密的胡须和蓬乱的头发真是一道奇特的风景。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

He	remained	silent	,	looking	on	them	.
他	剩余	沉默的	,	寻找	在	他们	.

他沉默不语，看着他们。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [spoʊk] .

At	last	the	old	chief	spoke	.
在	最后的	这	老的	首席	辐	.

老酋长终于开口说话了。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [men] , [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	am	a	great	chief	from	the	Hills	of	the	Mighty	Men	,	come	to	be
"	我	是	一个	伟大的	首席	从	这	丘陵	的	这	强大的	男人	,	来	到	是

[jʊr; jər] [kɪŋ] ,

your	king	,
你的	国王	,

“我是来自勇士之山的伟大酋长，前来成为你们的国王，

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	his	reply	.
"	曾是	他的	回复	.

这是他的回答。

" [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [kɪŋ] , " [kraɪd] [pi(ː)'ɛə] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	He	is	your	king	,	"	cried	Pierre	in	a	strange	voice	from	the	shadow	of	the
"	他	是	你的	国王	,	"	哭	皮埃尔	在	一个	奇怪的	嗓音	从	这	阴影	的	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“他是你们的国王！”皮埃尔从城门阴影处用一种奇怪的声音喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['bærəl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thrust	out	his	gun	-	barrel	,	so	that	they	could	see	it	.
和	他	推力	出去	他的	枪	-	桶	,	所以	那	他们	可以	看	它	.

他伸出枪管，让他们都能看到。

[ðə; ði] ['indiəns] [naʊ] [sɔː] [pi(ː)'ɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

The	Indians	now	saw	Pierre	and	the	half	-	breeds	in	the	gateway	,
这	印度人	现在	锯	皮埃尔	和	这	一半	-	品种	在	这	网关	,

印第安人这时在门口看到了皮埃尔和那些混血儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] .

and	they	had	not	so	much	awe	.
和	他们	有	不是	所以	很多	敬畏	.

他们并没有那么敬畏。

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

They	came	a	little	nearer	,	and	the	women	stopped	crying	.
他们	来了	一个	小的	更近	,	和	这	女性	停止	哭泣	.

他们走近了一些，女人们停止了哭泣。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [hæf] - [reɪzd] [ðer; ðər] [spiə] .

A	few	of	the	braves	half	-	raised	their	spears	.
一个	很少	的	这	勇士们	一半	-	提高	他们的	长矛	.

几个勇士半举着长矛。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [piː)'ɛə] ['ɪnstəntli] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Seeing	this	,	Pierre	instantly	stepped	forward	to	the	giant	.
看到	这	,	皮埃尔	即刻	步	向前	到	这	巨大的	.

看到这一幕，皮埃尔立刻上前走向巨人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['stætʃər] [ˌðer'baɪ] .

He	looked	a	child	in	stature	thereby	.
他	看起来	一个	孩子	在	身材	从而	.

因此，他看起来像个孩子。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ['læŋgwɪdʒ] .

He	spoke	quickly	and	well	in	the	Chinook	language	.
他	辐	迅速地	和	出色地	在	这	奇努克	语言	.

他用奇努克语快速流利地讲话。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men] .

"	This	is	a	mighty	man	from	the	Hills	of	the	Mighty	Men	.
"	这	是	一个	强大的	男人	从	这	丘陵	的	这	强大的	男人	.

“这是来自勇士之山的勇士。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['ʌðər] [traɪbz] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ;

He	has	come	to	rule	over	you	,	to	give	all	other	tribes	into	your	hands	;
他	有	来	到	规则	超过	你	,	到	给	全部	其他	部落	进入	你的	双手	;

他来统治你们，将其他所有部落交在你们手中；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz][nɔːr][men] .

for	he	has	strength	like	a	thousand	,	and	fears	nothing	of	gods	nor	men	.
为了	他	有	力量	喜欢	一个	千	,	和	恐惧	没有什么	的	神	也不	男人	.

因为他力大无穷，无惧神明，也无惧世人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [red] [men] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	have	the	blood	of	red	men	in	me	.
我	有	这	血	的	红色的	男人	在	我	.

我体内流淌着红种人的血液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] .

It	is	I	who	have	called	this	man	from	his	distant	home	.
它	是	我	WHO	有	称为	这	男人	从	他的	遥远	家	.

是我把这位远在他家乡的人叫了过来。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] :

I	heard	of	your	fighting	and	foolishness	:
我	听到	的	你的	斗争	和	愚蠢	:

我听说了你们的争斗和愚蠢行为：

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [tuː; tə] ['skætər] [jʊr; jər]

also	that	warriors	were	to	come	from	the	south	country	to	scatter	your
还	那	战士	是	到	来	从	这	南	国家	到	分散	你的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	and	children	,
妻子们	和	孩子们	,

还有，南方的战士将前来掳掠你们的妻儿，使他们四散而逃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sleɪvz] .

and	to	make	you	slaves	.
和	到	制作	你	奴隶	.

并奴役你们。

[aɪ] ['pɪtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːf] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

I	pitied	you	,	and	I	have	brought	you	a	chief	greater	than	any	other	.
我	可怜的	你	,	和	我	有	带来	你	一个	首席	更大的	比	任何	其他	.

我怜悯你们，所以我给你们带来了一位比任何其他首领都更伟大的首领。

[θroʊ] [jʊr; jər] [spiə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; [bʌt; bət] [reɪz] [wʌn][tuː; tə]

Throw	your	spears	upon	the	ground	,	and	all	will	be	well	;	but	raise	one	to
扔	你的	长矛	之上	这	地面	,	和	全部	将要	是	出色地	;	但	增加	一	到

[θroʊ] ,

throw	,
扔	,

把你们的长矛扔在地上，一切都会好起来；但若举起一支长矛去投掷，

[ɔːr][wʌn] ['æroʊ] , [ɔːr][æks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [deθ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

or	one	arrow	,	or	axe	,	and	there	shall	be	death	among	you	,
或者	一	箭	,	或者	斧头	,	和	那里	将	是	死亡	之中	你	,

或者一支箭，或者一把斧子，你们中间就会有人死亡。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

so	that	as	a	people	you	shall	die	.
所以	那	作为	一个	人们	你	将	死	.

这样，你们作为一个民族就必灭亡。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . . . .

The	spirits	are	with	us	.	.	.	.
这	烈酒	是	和	我们	.	.	.	.

神灵与我们同在.....

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

" [ðə; ði]['indiəns] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][drɑːp][ðer; ðər] [spiə] ,

"	The	Indians	drew	a	little	nearer	,	but	they	did	not	drop	their	spears	,
"	这	印度人	画	一个	小的	更近	,	但	他们	做过	不是	降低	他们的	长矛	,

“印第安人又靠近了一些，但他们没有放下手中的长矛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm] .

for	the	old	chief	forbade	them	.
为了	这	老的	首席	禁止	他们	.

因为老酋长禁止他们这样做。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][dɔːgz][nɔːr] ['kaʊədz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	We	are	no	dogs	nor	cowards	,	"	he	said	,	"	though	the	spirits	be	with	you	,
"	我们	是	不	狗	也不	懦夫	,	"	他	说	,	"	尽管	这	烈酒	是	和	你	,

“我们既不是狗也不是懦夫，”他说，“愿神灵与你们同在。”

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] .

as	we	believe	.
作为	我们	相信	.

正如我们所相信的那样。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [aɪ] — " [ænd; ənd] [hɜːrd]

We	have	seen	strange	things	"	—	he	pointed	to	Young	Eye	—	"	and	heard
我们	有	已见	奇怪的	事物	"	—	他	尖	到	年轻的	眼睛	—	"	和	听到

['vɔɪsɪz] [nɑːt][ʌv; əv] [men] ;

voices	not	of	men	;
声音	不是	的	男人	;

“我们看到了奇怪的事情”——他指着“小眼睛”——“听到了不像人类的声音；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [siː] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streɪndʒ] .

but	we	would	see	great	things	as	well	as	strange	.
但	我们	会	看	伟大的	事物	作为	出色地	作为	奇怪的	.

但我们既会看到伟大的事物，也会看到奇异的事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɪnz] [traɪb] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jɑːndər] .

There	are	seven	men	of	the	Little	Skins	tribe	within	a	lodge	yonder	.
那里	是	七	男人	的	这	小的	皮肤	部落	之内	一个	小屋	远处	.

远处的小屋里住着七个小皮部落的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [breɪvz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,

They	were	to	die	when	our	braves	returned	from	the	hunt	,
他们	是	到	死	什么时候	我们的	勇士们	返回	从	这	打猎	,

当我们的勇士们狩猎归来时，他们注定要死去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [fiːst] .

and	for	that	we	prepared	the	feast	.
和	为了	那	我们	准备	这	盛宴	.

为此，我们准备了盛宴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['maɪti] [mæn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

But	this	mighty	man	,	he	shall	fight	them	all	at	once	,
但	这	强大的	男人	,	他	将	斗争	他们	全部	在	一次	,

但是这位勇士，他将同时与他们所有人战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

and	if	he	kills	them	he	shall	be	our	king	.
和	如果	他	杀戮	他们	他	将	是	我们的	国王	.

如果他杀了他们，他将成为我们的国王。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [aɪ] [spiːk] .

In	the	name	of	my	tribe	I	speak	.
在	这	姓名	的	我的	部落	我	说话	.

我以我族的名义发言。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][piː)'ɛə] ,

And	this	other	,	"	pointing	to	Pierre	,
和	这	其他	,	"	指向	到	皮埃尔	,

还有另一个人，指着皮埃尔说：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] ,

"	he	shall	also	fight	with	a	strong	man	of	our	tribe	,
"	他	将	还	斗争	和	一个	强的	男人	的	我们的	部落	,

“他还要与我们部落中的一个壮汉战斗，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [breɪv] ,

so	that	we	shall	know	if	you	are	all	brave	,
所以	那	我们	将	知道	如果	你	是	全部	勇敢的	,

这样我们就能知道你们是否都足够勇敢了。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

and	not	as	those	who	crawl	at	the	knees	of	the	mighty	.
和	不是	作为	那些	WHO	爬行	在	这	膝盖	的	这	强大的	.

而不是像那些匍匐在强权者膝下的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][piː)'ɛə][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

"	This	was	more	than	Pierre	had	bargained	for	.
"	这	曾是	更多的	比	皮埃尔	有	讨价还价	为了	.

“这远远超出了皮埃尔的预期。”

['sev(ə)n] [men] [æt; ət] ['mækəvɔɪ] , [ænd; ənd]

Seven	men	at	Macavoy	,	and
七	男人	在	麦卡沃伊	,	和

麦卡沃伊的七名男子，以及

['indiəns] [tuː] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [weɪt] .

Indians	too	,	fighting	for	their	lives	,	was	a	contract	of	weight	.
印度人	也	,	斗争	为了	他们的	生活	,	曾是	一个	合同	的	重量	.

印度人也在为生存而战，这是一份沉重的合同。

[bʌt; bət]

But
但

但

['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] .

Macavoy	was	blowing	in	his	beard	cheerfully	enough	.
麦卡沃伊	曾是	吹	在	他的	胡须	愉快地	足够的	.

麦卡沃伊兴高采烈地吹着胡子。

" [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Let	me	choose	me	ground	,	"	he	said	,	"	wid	me	back	to	the	wall	,
"	让	我	选择	我	地面	,	"	他	说	,	"	宽	我	后退	到	这	墙	,

“让我选择我的立足之地，”他说，“背靠着墙。”

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [θɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

an	'	I'll	take	thim	as	they	come	.
一个	-	患病的	拿	蒂姆	作为	他们	来	.

我会顺其自然。

" [piː)'ɛə] ['ɪnstəntli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

"	Pierre	instantly	interpreted	this	to	the	Indians	,
"	皮埃尔	即刻	翻译	这	到	这	印度人	,

皮埃尔立即将这番话转达给了印第安人。

[ænd; ənd] [sed] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][æt; ət]

and	said	for	himself	that	he	would	welcome	their	strongest	man	at
和	说	为了	他自己	那	他	会	欢迎	他们的	最强	男人	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

the	point	of	a	knife	when	he	chose	.
这	观点	的	一个	刀	什么时候	他	选择	.

他曾说过，如果他愿意，他会用刀指着他们最强壮的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] .

The	chief	gave	an	order	,	and	the	Little	Skins	were	brought	.
这	首席	给予	一个	命令	,	和	这	小的	皮肤	是	带来	.

酋长下令，小皮们就被带了过来。

[ðə; ði][fairz] [stɪl] [bəːnd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

The	fires	still	burned	brightly	,	and	the	breathing	of	the	pines	,
这	火灾	仍然	烧伤	明亮地	,	和	这	呼吸	的	这	松树	,

火势依然旺盛，松树发出阵阵呼吸声。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [roʊz][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] , [keɪm] ['sɔːftli] ['oʊvər] .

as	a	slight	wind	rose	and	stirred	them	,	came	softly	over	.
作为	一个	轻微	风	玫瑰	和	搅拌	他们	,	来了	轻轻	超过	.

一阵微风吹来，轻轻地吹拂着它们。

[ðə; ði]['indiəns] [stʊd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

The	Indians	stood	off	at	the	command	of	the	chief	.
这	印度人	站立	离开	在	这	命令	的	这	首席	.

印第安人在酋长的命令下保持抵抗。

['mækəvɔɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [drɑːpt] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks][skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Macavoy	drew	back	to	the	wall	,	dropped	the	musk	-	ox	skin	to	the	ground	,
麦卡沃伊	画	后退	到	这	墙	,	掉落	这	麝香	-	牛	皮肤	到	这	地面	,

马卡沃伊退到墙边，把麝牛皮扔到地上。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

and	stripped	himself	to	the	waist	.
和	脱衣舞	他自己	到	这	腰部	.

他脱掉了上衣。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][hæd; həd] ['evər] [siːn]

But	in	his	waistband	there	was	what	none	of	these	Indians	had	ever	seen
但	在	他的	腰带	那里	曾是	什么	没有任何	的	这些	印度人	有	曾经	已见

— [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [bɑːrkt] ['evər] [soʊ] ['sɔːftli] .

—	a	small	revolver	that	barked	ever	so	softly	.
—	一个	小的	左轮手枪	那	吠叫	曾经	所以	轻轻	.

但他的腰带里却装着这些印第安人从未见过的东西——一把发出轻微枪响的小型左轮手枪。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [skɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,

In	the	hands	of	each	Little	Skin	there	was	put	a	knife	,
在	这	双手	的	每个	小的	皮肤	那里	曾是	放	一个	刀	,

每个小皮肤的手里都放着一把刀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['eksərsaɪz] .

and	they	were	told	their	cheerful	exercise	.
和	他们	是	讲述	他们的	快乐	锻炼	.

他们被告知这是一项令人愉快的锻炼。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ɪn] , [naɪvz] ['flæʃɪŋ] .

They	came	on	cautiously	,	and	then	suddenly	closed	in	,	knives	flashing	.
他们	来了	在	谨慎地	,	和	然后	突然	关闭	在	,	刀具	闪烁	.

他们小心翼翼地靠近，然后突然逼近，刀光闪现。

[bʌt; bət] - ['lɪt(ə)l] ['bʊldɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][wʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	Macavoy's	little	bulldog	barked	,	and	one	dropped	to	the	ground	.
但	-	小的	斗牛犬	吠叫	,	和	一	掉落	到	这	地面	.

但麦卡沃伊的小斗牛犬吠叫起来，一只狗倒在了地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [bæk] .

The	others	fell	back	.
这	其他的	跌倒	后退	.

其他人则后退了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [druː] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət] ['mækəvɔɪ] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

The	wounded	man	drew	up	,	made	a	lunge	at	Macavoy	,	but	missed	him	.
这	受伤	男人	画	向上	,	制成	一个	弓步	在	麦卡沃伊	,	但	错过	他	.

受伤的男子站起身，猛扑向麦卡沃伊，但没扑中。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

As	if	ashamed	,	the	other	six	came	on	again	at	a	spring	.
作为	如果	羞愧	,	这	其他	六	来了	在	再次	在	一个	春天	.

仿佛感到羞愧似的，其他六个人又像弹簧一样跳了起来。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['wepən] [dɪd][ɪts] [wɜːrk] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [keɪm] [daʊn] .

But	**again**	**the**	**weapon**	**did**	**its**	**work**	**smartly**	**,**	**and**	**one**	**more**	**came**	**down**	**.**
但	再次	这	武器	做过	它是	工作	聪明地	,	和	一	更多的	来了	向下	.

但这种武器再次发挥了它的威力，又一个敌人倒下了。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ræn][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪv] , [ænd; ənd] [kʌt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Now	**the**	**giant**	**put**	**it**	**away**	**,**	**ran**	**in**	**upon**	**the**	**five**	**,**	**and**	**cut**	**right**	**and**	**left**	**.**
现在	这	巨大的	放	它	离开	,	跑	在	之上	这	五	,	和	切	正确的	和	左边	.

现在巨人收起了它，冲向了五个人，然后左右开弓。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

So	**sudden**	**and**	**massive**	**was**	**his**	**rush**	**that**	**they**	**had**	**no**	**chance**	**.**
所以	突然	和	大量的	曾是	他的	匆忙	那	他们	有	不	机会	.

他的冲锋来得如此突然和猛烈，他们根本没有还手之力。

[θriː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

Three	**fell**	**at**	**his**	**blows**	**,**	**and**	**then**	**he**	**drew**	**back**	**swiftly**	**to**	**the**	**wall**	**.**
三	跌倒	在	他的	打击	,	和	然后	他	画	后退	迅速地	到	这	墙	.

他一击打倒了三人，然后迅速退回到墙边。

" [drɑːp][jʊr; jər] [naɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊərd] , " [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	**Drop**	**your**	**knives**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**they**	**cowered**	**,**	**"**	**or**	**I'll**	**kill**	**you**	**all**	**.**
"	降低	你的	刀具	,	"	他	说	,	作为	他们	畏缩	,	"	或者患病的		杀	你	全部	.

“放下你们的刀，”他说道，他们吓得瑟瑟发抖，“否则我就杀了你们所有人。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

"	**They**	**did**	**so**	**.**
"	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**dropped**	**his**	**own**	**.**
他	掉落	他的	自己的	.

他把自己的也丢了。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [jiː; ji] [skʌt] !

"	**Now**	**come**	**on**	**,**	**ye**	**scuts**	**!**
"	现在	来	在	,	是的	盾牌	!

“现在，你们这些混蛋，都给我滚开！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**and**	**suddenly**	**he**	**reached**	**and**	**caught**	**them**	**,**	**one**	**with**	**each**	**arm**	**,**
"	他	哭	,	和	突然	他	达到	和	捕捉	他们	,	一	和	每个	手臂	,

他喊道，突然伸手抓住了他们，两只胳膊各抓住一个。

[ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tɪl] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [rɑːd] ,

and	**wrestled**	**with**	**them**	**,**	**till**	**he**	**bent**	**the**	**one**	**like**	**a**	**willow**	**-**	**rod**	**,**
和	摔跤	和	他们	,	直到	他	弯曲	这	一	喜欢	一个	柳	-	杆	,

他与他们搏斗，直到把其中一个掰弯了，像掰弯柳条一样。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

and	**dropped**	**him**	**with**	**a**	**broken**	**back**	**,**	**while**	**the**	**other**	**was**	**at**	**his**	**mercy**	**.**
和	掉落	他	和	一个	破碎的	后退	,	尽管	这	其他	曾是	在	他的	怜悯	.

他把其中一个摔倒在地，导致他背部骨折，而另一个人则任他宰割。

['sʌd(ə)nli] ['luːsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sed] : " [rʌn] ,

Suddenly	**loosing**	**him**	**,**	**he**	**turned**	**him**	**towards**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Run**	**,**
突然	失败	他	,	他	转向	他	向	这	树林	,	和	说	:	"	跑步	,

[jiː; ji][rɪd] ,

ye	**rid**	**divil**	**,**
是的	摆脱	魔鬼	,

突然间，他甩开了他，把他转向树林，说道："快跑，你这逃亡的魔鬼！"

[rʌn] [fɔːr; fər] - [laɪf] !

run	**for**	**y'r**	**life**	**!**
跑步	为了	-	生活	!

快跑，保命要紧！

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [spiə] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv] [piː'ɛrz] [men] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] :

"	**A**	**dozen**	**spears**	**were**	**raised**	**,**	**but**	**the**	**rifles**	**of**	**Pierre's**	**men**	**came**	**in**	**between**	**:**
"	一个	打	长矛	是	提高	,	但	这	步枪	的	皮埃尔的	男人	来了	在	之间	:

"他们举起了十几支长矛，但皮埃尔手下的步枪挡在了他们中间："

[ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] ['kʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**Indian**	**reached**	**cover**	**and**	**was**	**gone**	**.**
这	印度	达到	覆盖	和	曾是	已消失	.

印度人找到掩体后就消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] , [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

Of	**the**	**six**	**others**	**,**	**two**	**had**	**been**	**killed**	**,**	**the**	**rest**	**were**	**severely**	**wounded**	**,**
的	这	六	其他的	,	二	有	到过	被杀	,	这	休息	是	严重	受伤	,

其余六人中，两人死亡，其余人身负重伤。

[ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	**Macavoy**	**had**	**not**	**a**	**scratch**	**.**
和	麦卡沃伊	有	不是	一个	划痕	.

而麦卡沃伊毫发无损。

[pi(ː)'ɛə] [smaɪld] ['grɪmli] .

Pierre	**smiled**	**grimly**	**.**
皮埃尔	微笑	阴沉地	.

皮埃尔苦笑了一下。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['mækəvɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You've**	**been**	**doing**	**all**	**the**	**fighting**	**,**	**Macavoy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你已经	到过	正在做	全部	这	斗争	,	麦卡沃伊	,	"	他	说	.

"麦卡沃伊，你一直在打仗，"他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['biːn] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**There's**	**no**	**bein**	**'**	**a**	**king**	**for**	**nothin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**wiping**	**blood**	**from**	**his**
"	有	不	是	-	一个	国王	为了	什么也没有	-	,	"	他	回复	,	擦拭	血	从	他的

[bɪrd] .

beard	**.**
胡须	.

"当国王可不是白当的，"他一边擦着胡子上的血迹一边回答道。

" [its] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər]['raɪfəlz] ['redi] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .

"	**It's**	**my**	**turn**	**now**	**,**	**but**	**keep**	**your**	**rifles**	**ready**	**,**	**though**	**I**	**think**	**there's**	**no**	**need**	**.**
"	它是	我的	转动	现在	,	但	保持	你的	步枪	准备好	,	尽管	我	思考	有	不	需要	.

"现在轮到我了，不过你们要做好准备，虽然我觉得没必要。"

" [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

"	**Pierre**	**had**	**but**	**a**	**short**	**minute**	**with**	**the**	**champion**	**,**	**for**	**he**	**was**	**an**
"	皮埃尔	有	但	一个	短的	分钟	和	这	冠军	,	为了	他	曾是	一个

['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

expert	**with**	**the**	**knife**	**.**
专家	和	这	刀	.

"皮埃尔只和冠军短暂交手了一分钟，因为他刀法精湛。"

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['faɪtɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	carried	away	four	fingers	of	the	Indian's	fighting	hand	,	and	that	ended	it	;
他	携带	离开	四	手指	的	这	印度人的	斗争	手	,	和	那	结束	它	;

他砍掉了印第安人战斗手上的四根手指，战斗就此结束；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [red] ['mænz] [θroʊt] .

for	the	next	instant	the	point	was	at	the	red	man's	throat	.
为了	这	下一个	立即的	这	观点	曾是	在	这	红色的	男人的	喉	.

下一刻，枪口就抵在了红衣男子的喉咙上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][piː)'ɛə] [lʌvd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	Indian	stood	to	take	it	like	a	man	;	but	Pierre	loved	that	kind	of
这	印度	站立	到	拿	它	喜欢	一个	男人	;	但	皮埃尔	喜爱	那	种类	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

印第安人像个男人一样站着承受了这一切；但皮埃尔很欣赏这种勇气。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] [ɪn'sted] .

and	shot	the	knife	into	its	sheath	instead	.
和	射击	这	刀	进入	它是	鞘	反而	.

结果却把刀射回了刀鞘。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [spiə] [wɜːr; wər] [paɪld] , [hiː; hi] [ʃʊk]

The	old	chief	kept	his	word	,	and	after	the	spears	were	piled	,	he	shook
这	老的	首席	保留	他的	单词	,	和	后	这	长矛	是	堆积	,	他	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ] ['mækəvɔɪ] ,

hands	with	Macavoy	,
双手	和	麦卡沃伊	,

老酋长信守诺言，长矛堆放完毕后，他与马卡沃伊握手言和。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

as	did	his	braves	one	by	one	,
作为	做过	他的	勇士们	一	经过	一	,

他的勇士们也一个接一个地这样做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] :

and	they	were	all	moved	by	the	sincerity	of	his	grasp	:
和	他们	是	全部	已搬	经过	这	诚意	的	他的	抓牢	:

他们都被他真挚的拥抱所感动：

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['juːsləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] .

their	arms	were	useless	for	some	time	after	.
他们的	武器	是	无用	为了	一些	时间	后	.

此后一段时间，他们的手臂都失去了作用。

[ðeɪ] [heild] [æz; əz][ðer; ðər]['ruːlər] , [kɪŋ] ['mækəvɔɪ] [aɪ] . ;

They	hailed	as	their	ruler	,	King	Macavoy	I	.	;
他们	赞誉	作为	他们的	统治者	,	国王	麦卡沃伊	我	.	;

他们拥戴马卡沃伊一世国王为他们的统治者；

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [dɔːgz] — [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [huː] [biːts] [ðem; ðəm] .

for	men	are	like	dogs	—	they	worship	him	who	beats	them	.
为了	男人	是	喜欢	狗	—	他们	崇拜	他	WHO	节拍	他们	.

因为男人就像狗一样——谁打他们，他们就崇拜谁。

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [bæk] .

The	feasting	and	dancing	went	on	till	the	hunters	came	back	.
这	盛宴	和	跳舞	去	在	直到	这	猎人	来了	后退	.

宴饮和舞蹈一直持续到猎人们回来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [siːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

Then	there	was	a	wild	scene	,	but	in	the	end	all	the	hunters	,
然后	那里	曾是	一个	荒野	场景	,	但	在	这	结尾	全部	这	猎人	,

然后场面一度混乱，但最终所有猎人都.....

['sætɪsfaɪd] , [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [nuː] [kɪŋ] .

satisfied	,	came	to	greet	their	new	king	.
使满意	,	来了	到	迎接	他们的	新的	国王	.

心满意足地前来迎接他们的新国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt] [ðæt] [naɪt] , [piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd]

The	king	himself	went	to	bed	in	the	Fort	that	night	,	Pierre	and	his	bodyguard
这	国王	他自己	去	到	床	在	这	堡	那	夜晚	,	皮埃尔	和	他的	保镖

— [baɪ] [neɪm] [noʊ'el] ,

—	by	name	Noel	,
—	经过	姓名	诺埃尔	,

当晚，国王本人在堡垒中就寝，皮埃尔和他的贴身侍卫——名叫诺埃尔——也一同入睡。

['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] , [kɔːr'vet] , [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [paːr'feɪt] — [ɪts]['oʊnli]['ɔkjuːpənts] , ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪfəli] :

Little	Babiche	,	Corvette	,	Jose	,	and	Parfaite	—	its	only	occupants	,	singing	joyfully	:
小的	巴比什	,	克尔维特	,	何塞	,	和	完美	—	它是	仅有的	居住者	,	歌唱	欣喜地	:

小巴比什、科尔维特、何塞和帕尔费特——车里仅有的四个人，欢快地唱着歌：

" [dɪd] [jiːz] ['aɪvɝ] [hɪr] [tel] [oʊ] - [lɔːŋ] ['bɑːrni] ,

"	Did	yees	iver	hear	tell	o	'	Long	Barney	,
"	做过	是的	河	听到	告诉	o	-	长的	巴尼	,

“你们听说过朗巴尼的故事吗？”

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] [oʊ] - [kɪ'lɑːrni] ?

That	come	from	the	groves	o	'	Killarney	?
那	来	从	这	小树林	o	-	基拉尼	?

那些来自基拉尼树林的吗?

[hiː; hi] ['wɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [oʊ] , [hiː; hi] ['wɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	wint	for	a	king	,	oh	,	he	wint	for	a	king	,
他	冬天	为了	一个	国王	,	哦	,	他	冬天	为了	一个	国王	,

他为国王而战，哦，他为国王而战，

[bʌt; bət][hiː; hi]['naɪvɝ] [kiːn] [bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːrni]

But	he	niver	keen	back	to	Killarney
但	他	尼弗	敏锐的	后退	到	基拉尼

但他始终不愿回到基拉尼

[wɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [sʊərd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] !

Wid	his	crown	,	an	'	his	soord	,	an	'	his	army	!
宽	他的	王冠	,	一个	-	他的	索尔德	,	一个	-	他的	军队	!

带着他的王冠、他的剑和他的军队!

" [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bræg][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

"	As	a	king	Macavoy	was	a	success	,	for	the	brag	had	gone	from
"	作为	一个	国王	麦卡沃伊	曾是	一个	成功	,	为了	这	吹牛	有	已消失	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“作为国王，马卡沃伊取得了成功，因为他不再自夸了。”

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Like	all	his	race	he	had	faults	as	a	subject	,
喜欢	全部	他的	种族	他	有	故障	作为	一个	主题	,

像他所属的整个种族一样，他作为臣民也有缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

but	the	responsibility	of	ruling	set	him	right	.
但	这	责任	的	裁决	放	他	正确的	.

但统治的责任感让他幡然醒悟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æn; ən][oʊld] [sɔːrd] [ænd; ənd][belt] , [left][baɪ][sʌm; səm] [ˈhʌdsənz] [beɪ]

He	found	in	the	Fort	an	old	sword	and	belt	,	left	by	some	Hudson's	Bay
他	成立	在	这	堡	一个	老的	剑	和	腰带	,	左边	经过	一些	哈德逊的	湾

[ˈkʌmpəniːz] [mæn] ,

Company's	man	,
公司的	男人	,

他在堡垒里发现了一把旧剑和一条腰带，是哈德逊湾公司某个人留下的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːr] .

and	these	he	furbished	up	and	wore	.
和	这些	他	家具	向上	和	穿着	.

他把这些都穿戴整齐，自己穿上了。

[wɪð; wɪθ] [piːˈɛrz] [eɪd][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

With	Pierre's	aid	he	drew	up	a	simple	constitution	,
和	皮埃尔的	援助	他	画	向上	一个	简单的	宪法	,

在皮埃尔的帮助下，他起草了一部简明宪法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

which	he	carried	in	the	crown	of	his	cap	,
哪个	他	携带	在	这	王冠	的	他的	帽	,

他把它放在帽子的帽顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈgɔːdi] [ˈtræpɪŋz] [æz; əz][maːrks][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

and	he	distributed	beads	and	gaudy	trappings	as	marks	of	honour	.
和	他	分布式	珠子	和	艳丽的	服饰	作为	标记	的	荣誉	.

他分发珠子和华丽的饰品作为荣誉的象征。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] ,

Nor	did	he	forget	the	frequent	pipe	of	peace	,
也不	做过	他	忘记	这	频繁	管道	的	和平	,

他也没有忘记那支经常用来表示和平的烟斗。

[meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][baɪ] [ˈdʒenərəs] [gɪfts] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

made	possible	to	all	by	generous	gifts	of	tobacco	.
制成	可能的	到	全部	经过	慷慨的	礼物	的	烟草	.

这一切都得益于慷慨的烟草捐赠。

['eniwʌn] [kæn; kən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [əˈbæft][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] , [biːdz] ,

Anyone	can	found	a	kingdom	abaft	the	Barren	Grounds	with	tobacco	,	beads	,
任何人	能	成立	一个	王国	后方	这	荒芜	理由	和	烟草	,	珠子	,

[ænd; ənd] [red] ['flænl] .

and	red	flannel	.
和	红色的	绒布	.

任何人都可以用烟草、珠子和红色法兰绒在荒芜之地建立一个王国。

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɪŋdəm] .

For	very	many	weeks	it	was	a	happy	kingdom	.
为了	非常	许多	周	它	曾是	一个	快乐的	王国	.

在很长一段时间里，那是一个幸福的王国。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pi(ː)'ɛə] [jɔːnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

But	presently	Pierre	yawned	,	and	was	ready	to	return	.
但	目前	皮埃尔	打哈欠	,	和	曾是	准备好	到	返回	.

但皮埃尔随即打了个哈欠，准备回去了。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːdz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Three	of	the	half	-	breeds	were	inclined	to	go	with	him	.
三	的	这	一半	-	品种	是	倾斜	到	去	和	他	.

三个混血儿都倾向于跟他走。

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'laiənsiz] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər] — [bɪ'saɪdz]

Jose	and	Little	Babiche	had	formed	alliances	which	held	them	there	—	besides
何塞	和	小的	巴比什	有	形成	联盟	哪个	握住	他们	那里	—	除了

, [kɪŋ] ['mækəvɔɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

,	King	Macavoy	needed	them	.
,	国王	麦卡沃伊	需要	他们	.

何塞和小巴比什结成了联盟，使他们留在那里——此外，马卡沃伊国王也需要他们。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

On	the	eve	of	Pierre's	departure	a	notable	thing	occurred	.
在	这	前夕	的	皮埃尔的	离开	一个	值得注意的	事物	发生	.

在皮埃尔离开的前一天晚上，发生了一件值得注意的事情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

A	young	brave	had	broken	his	leg	in	hunting	,
一个	年轻的	勇敢的	有	破碎的	他的	腿	在	打猎	,

一位年轻的勇士在狩猎时摔断了腿。

[hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] , [ænd; ənd] ['kærid] [saʊθ] .

had	been	picked	up	by	a	band	of	another	tribe	,	and	carried	south	.
有	到过	挑选	向上	经过	一个	乐队	的	其他	部落	,	和	携带	南	.

被另一个部落的一群人捡到，并带到了南方。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [fɔːrt] - .

He	found	himself	at	last	at	Fort	O'Angel	.
他	成立	他自己	在	最后的	在	堡	-	.

他最终来到了奥安吉尔堡。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['prez(ə)nts][ʌv; əv]

There	he	had	met	Mrs	.	Whelan	,	and	for	presents	of
那里	他	有	遇见	太太	.	惠兰	,	和	为了	礼物	的

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

tobacco	,	and	purple	and	fine	linen	,
烟草	,	和	紫色的	和	美好的	亚麻布	,

在那里他遇到了惠兰夫人，并收到了她赠送的烟草、紫色细麻布和精美亚麻布。

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .

he	had	led	her	to	her	consort	.
他	有	引领	她	到	她	配偶	.

他把她引向了她的伴侣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][fɔːrt] ['kʌmfərt] [wʌn]

That	was	how	the	king	and	Pierre	met	her	in	the	yard	of	Fort	Comfort	one
那	曾是	如何	这	国王	和	皮埃尔	遇见	她	在	这	院子	的	堡	舒适	一

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

evening	of	early	autumn	.
晚上	的	早期的	秋天	.

那天是初秋的一个傍晚，国王和皮埃尔在康福特堡的院子里遇见了她。

[pi(ː)'ɛə] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ]

Pierre	saw	her	first	,	and	was	for	turning	the	King	about	and	getting
皮埃尔	锯	她	第一的	,	和	曾是	为了	转弯	这	国王	关于	和	获得

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

皮埃尔第一个看到了她，便想让国王回心转意，带他离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

Mrs	.	Whelan	had	seen	him	,	and	she	called	out	at	him	:
太太	.	惠兰	有	已见	他	,	和	她	称为	出去	在	他	:

惠兰太太看见了他，便朝他喊了一声：

" [oʊ] , [tɪm] ! [ˌem 'iː][dʒuːl] , [ˌem 'iː] [kɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [jiː; ji] , [ˌem 'iː] - !

"	Oh	,	Tim	!	me	jool	,	me	king	,	have	I	found	ye	,	me	imp'ror	!
"	哦	,	蒂姆	!	我	朱尔	,	我	国王	,	有	我	成立	是的	,	我	-	!

“哦，蒂姆！我的国王，我找到你了，我的皇帝！”

" [ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	She	ran	at	him	,	to	throw	her	arms	round	him	.
"	她	跑	在	他	,	到	扔	她	武器	圆形的	他	.

她跑向他，一把抱住了他。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['goʊɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [sed] , ['stretʃiŋ] [aʊt]

He	stepped	back	,	the	red	of	his	face	going	white	,	and	said	,	stretching	out
他	步	后退	,	这	红色的	的	他的	脸	去	白色的	,	和	说	,	伸展	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他后退一步，涨红的脸瞬间变得惨白，伸出手说道：

" ['wʊmən] , [ˌem 'iː][waɪf] , [aɪ] [noʊ] , - [waɪ] - [biː; bi] ;

"	Woman	,	y'are	me	wife	,	I	know	,	whativer	y	'	be	;
"	女士	,	你是	我	妻子	,	我	知道	,	-	是	-	是	;

“女人，你是我的妻子，我知道，无论你是怎样的人；

[æn; ən] - - [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [bred] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː][ɑːrmz] ,

an	'	y've	right	to	have	shelter	and	bread	av	me	;	but	me	arms	,
一个	-	-	正确的	到	有	庇护所	和	面包	av	我	;	但	我	武器	,

你有权从我这里获得住所和面包；但我的武器，

[æn; ən] - [ˌem 'iː][bed] , [ɑːr; ər][ˌem 'iː] [oʊn] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ; [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] ,

an	'	me	bed	,	are	me	own	to	kape	or	to	give	;	and	,	by	God	,
一个	-	我	床	,	是	我	自己的	到	咖啡	或者	到	给	;	和	,	经过	上帝	,

我的床，是我自己可以享用或给予的；而且，以上帝的名义，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] !

ye	shall	have	nayther	one	nor	the	other	!
是的	将	有	-	一	也不	这	其他	!

你们既不能拥有这一个，也不能拥有那一个！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hel] [ˌjuː 'es] .

There's	a	ditch	as	wide	as	hell	betune	us	.
有	一个	沟	作为	宽的	作为	地狱	运气	我们	.

我们面前有一条宽得像地狱一样的沟壑。

" [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['gæðərd] ['kwɪkli] ; [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [geɪt]

"	The	Indians	had	gathered	quickly	;	they	filled	the	yard	,	and	crowded	the	gate
"	这	印度人	有	聚集	迅速地	;	他们	已填	这	院子	,	和	挤	这	门

.

:

.

“印第安人迅速聚集起来；他们挤满了院子，堵住了大门。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [waɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

The	woman	went	wild	,	for	she	had	been	drinking	.
这	女士	去	荒野	,	为了	她	有	到过	喝	.

那女人情绪失控，因为她喝了酒。

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət] ['mækəvɔɪ] [ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	ran	at	Macavoy	and	spat	in	his	face	,
她	跑	在	麦卡沃伊	和	争吵	在	他的	脸	,

她冲向麦卡沃伊，朝他脸上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] , [huːˈevər] ['hiːrz] ,

and	called	down	such	a	curse	on	him	as	,	whoever	hears	,
和	称为	向下	这样的	一个	诅咒	在	他	作为	,	谁	听到	,

并诅咒他，凡听见的人，

[biː; bi][hiː; hi][wʌn] [ðæts] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɔːr]['eni] ['ʌðər] , ['ʃʌdəz] [æt; ət] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .

be	he	one	that's	cursed	or	any	other	,	shudders	at	till	he	dies	.
是	他	一	那就是	被诅咒的	或者	任何	其他	,	颤抖	在	直到	他	死亡	.

无论是被诅咒的人还是其他人，都会战栗到死。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	she	fell	in	a	fit	at	his	feet	.
然后	她	跌倒	在	一个	合身	在	他的	脚	.

然后她突然晕倒在他脚下。

['mækəvɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

Macavoy	turned	to	the	Indians	,	stretched	out	his	hands	and	tried	to	speak	,
麦卡沃伊	转向	到	这	印度人	,	拉伸	出去	他的	双手	和	尝试	到	说话	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

麦卡沃伊转向印第安人，伸出手想说话，但却说不出话来。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['wʊmən] , ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,

He	stooped	down	,	picked	up	the	woman	,	carried	her	into	the	Fort	,
他	弯腰	向下	,	挑选	向上	这	女士	,	携带	她	进入	这	堡	,

他弯下腰，抱起那女人，把她带进了堡垒。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][skɪnz] .

and	laid	her	on	a	bed	of	skins	.
和	铺设	她	在	一个	床	的	皮肤	.

然后把她放在兽皮床上。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Pierre	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	皮埃尔	.

“你打算怎么办？”皮埃尔问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

"	She	is	my	wife	,	"	he	answered	firmly	.
"	她	是	我的	妻子	,	"	他	回答	牢牢	.

“她是我妻子，”他坚定地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] . "

"	She	lived	with	Whelan	.	"
"	她	居住地	和	惠兰	.	"

她和惠兰住在一起。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	She	must	be	cared	for	,	"	was	the	reply	.
"	她	必须	是	关心	为了	,	"	曾是	这	回复	.

“她必须得到照顾，”对方回答说。

[piː)ˈɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwaɪətnəs] .

Pierre	looked	at	him	with	a	curious	quietness	.
皮埃尔	看起来	在	他	和	一个	好奇的	寂静	.

皮埃尔带着一种好奇而平静的眼神看着他。

" [aɪl] [get] ['lɪkər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I'll	get	liquor	for	her	,	"	he	said	presently	.
"	患病的	得到	酒	为了	她	,	"	他	说	目前	.

“我去给她买酒，”他随即说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pʌls] .

He	started	to	go	,	but	turned	and	felt	the	woman's	pulse	.
他	开始	到	去	,	但	转向	和	毛毡	这	女性的	脉冲	.

他正要离开，却又转过身去，摸了摸那女人的脉搏。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ?

"	You	would	keep	her	?
"	你	会	保持	她	?

你会留下她吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] .

"	Bring	the	liquor	.
"	带来	这	酒	.

“把酒拿来。”

" ['mækəvɔɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Macavoy	reached	for	water	,	and	dipping	the	sleeve	of	his	shirt	in	it	,
"	麦卡沃伊	达到	为了	水	,	和	浸渍	这	袖子	的	他的	衬衫	在	它	,

['wɛtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['dʒentli] .

wetted	her	face	gently	.
湿润	她	脸	轻轻地	.

“麦卡沃伊伸手去拿水，将衬衫袖子浸入水中，轻轻地打湿了她的脸。

[piː)ˈɛə] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪkər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [daɪ] .

Pierre	brought	the	liquor	,	but	he	knew	that	the	woman	would	die	.
皮埃尔	带来	这	酒	,	但	他	知道	那	这	女士	会	死	.

皮埃尔带来了酒，但他知道那女人会死。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mækəvɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .

He	stayed	with	Macavoy	beside	her	all	the	night	.
他	入住	和	麦卡沃伊	旁	她	全部	这	夜晚	.

他整晚都守在麦卡沃伊身边。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['greɪtli] .

Towards	morning	her	eyes	opened	,	and	she	shivered	greatly	.
向	早晨	她	眼睛	打开	,	和	她	瑟瑟发抖	非常	.

临近清晨，她睁开了眼睛，浑身颤抖。

" [its] ['bɪðɚ] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	bither	cold	,	"	she	said	.
"	它是	比特	寒冷的	,	"	她	说	.

“真是冷死了，”她说。

" [juːl] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [tɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] - .

"	You'll	put	more	wood	on	the	fire	,	Tim	,	for	the	babe	must	be	kept	warrum	.
"	你会	放	更多的	木头	在	这	火	,	蒂姆	,	为了	这	宝贝	必须	是	保留	-	.

“蒂姆，你得往火里添更多的柴，因为孩子必须得到妥善照顾。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌmæləˈhaɪd] .
" She thought she was at Malahide .
" 她 想法 她 曾是 在 马拉海德 .

她以为自己在马拉海德。

" [oʊ] , - , - , [bʌt; bət] - [tɪz] ['friːzɪn] - !
" Oh , wurra , wurra , but ' tis freezin ' !
" 哦 , - , - , 但 - 的 冷冻 - !

“哦，呜啦，呜啦，但是太冷了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
" she said again .
" 她 说 再次 .

她又说了一遍。

" [waɪ] [-] ['kɑːpeɪ][ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɪn] [wɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] - - ?
" Why d'ye kape the door opin whin the child's perishin ' ?
" 为什么 染料 咖啡 这 门 观点 抱怨 这 孩子的 - - ?

“为什么孩子快要死了，你们却把门开着？”

" ['mækəvɔɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Macavoy sat looking at her , his trouble shaking him .
" 麦卡沃伊 卫星 寻找 在 她 , 他的 麻烦 摇晃 他 .

麦卡沃伊坐在那里看着她，他的烦恼让他心神不宁。

" [aɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [miˈself] , [θɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [fɔːr; fər] - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][əˈpɪn] , [tɪm] .
" I'll shut the door meself , thin , " she added ; " for ' twas I that lift it opin , Tim .
" 患病的 关闭 这 门 我自己 , 薄的 , " 她 额外 ; " 为了 - 那是 我 那 举起 它 观点 , 蒂姆 .

“我会自己把门关上，瘦子，”她补充道；“因为是我把它打开的，蒂姆。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
" She started up , but gave a cry like a wailing wind , and fell back .
" 她 开始 向上 , 但 给予 一个 哭 喜欢 一个 哀嚎 风 , 和 跌倒 后退 .

她猛地站了起来，却像一阵哀鸣的风一样尖叫一声，又跌了回去。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .
" The door is shut , " said Pierre .
" 这 门 是 关闭 , " 说 皮埃尔 .

“门关上了，”皮埃尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði][tʃaɪld] ! " [sed] ['mækəvɔɪ] , [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪrd] .
" But the child — the child ! " said Macavoy , tears running down his face and beard .
" 但 这 孩子 — 这 孩子 ! " 说 麦卡沃伊 , 眼泪 跑步 向下 他的 脸 和 胡须 .

“可是孩子——孩子！”麦卡沃伊说着，泪水顺着脸颊和胡须流了下来。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɪŋ]
THE GIFT OF THE SIMPLE KING
这 礼物 的 这 简单的 国王

朴素国王的礼物

[wʌns] ['mækəvɔɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ruːld] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] ,
Once Macavoy the giant ruled a tribe of Northern people ,
一次 麦卡沃伊 这 巨大的 裁决 一个 部落 的 北方 人们 ,

巨人马卡沃伊曾统治着北方的一个部落。

[əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][piː)ˈɛə] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ˈmækəvɔɪ] .

achieving	the	dignity	by	the	hands	of	Pierre	,	who	called	him	King	Macavoy	.
实现	这	尊严	经过	这	双手	的	皮埃尔	,	WHO	称为	他	国王	麦卡沃伊	.

在皮埃尔的授意下，他获得了尊严，皮埃尔称他为马卡沃伊国王。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋʃɪp] , [hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [saʊθ] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl]

Then	came	a	time	when	,	tiring	of	his	kingship	,	he	journeyed	south	,	leaving	all
然后	来了	一个	时间	什么时候	,	令人疲惫	的	他的	君主制	,	他	旅程	南	,	离开	全部

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

后来，他厌倦了王位，便南下远行，抛下一切。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kwiːn] , - , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsiz] [ænd; ənd] [ˈjæroʊ] ,

even	his	queen	,	Wonta	,	who	,	in	her	bed	of	cypresses	and	yarrow	,
甚至	他的	女王	,	-	,	WHO	,	在	她	床	的	柏树	和	蓍草	,

甚至连他的王后温塔，也躺在柏树和蓍草铺成的床上，

[keɪm] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

came	forth	no	more	into	the	morning	.
来了	前进	不	更多的	进入	这	早晨	.

清晨，他再也没有出现。

[əˈbaʊt] [fɔːrt] [ˈgaɪdən] [ðeɪ] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

About	Fort	Guidon	they	still	gave	him	his	title	,	and	because	of	his
关于	堡	旗帜	他们	仍然	给予	他	他的	标题	,	和	因为	的	他的

['gaɪl.lɪs.nɪs] ,

guilelessness	,
天真无邪	,

关于吉顿堡，他们仍然授予他爵位，而且因为他为人天真无邪。

[sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [piː)ˈɛə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɪŋ] .

sincerity	,	and	generosity	,	Pierre	called	him	"	The	Simple	King	.
诚意	,	和	慷慨	,	皮埃尔	称为	他	"	这	简单的	国王	.

皮埃尔称他为“朴实的国王”，因为他为人真诚慷慨。

" [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər] ['ʃæmbəld] [ə'baʊt] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ʌnˈdʒɒɪnt] ['paʊər] ,

"	His	seven	feet	and	over	shambled	about	,	suggesting	unjointed	power	,
"	他的	七	脚	和	超过	混乱	关于	,	建议	未连接	力量	,

[ʌnˈʃækld] [fɔːrs] .

unshackled	force	.
挣脱束缚	力量	.

“他身高七英尺多，蹒跚而行，给人一种无拘无束的力量和不受束缚的气势之感。

[noʊ][wʌn] [heitid] ['mækəvɔɪ] , ['meni] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

No	one	hated	Macavoy	,	many	loved	him	,	he	was	welcome	at	the	fire	and
不	一	憎恨	麦卡沃伊	,	许多	喜爱	他	,	他	曾是	欢迎	在	这	火	和

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] ;

the	cooking	-	pot	;
这	烹饪	-	锅	;

没有人讨厌麦卡沃伊，很多人都喜欢他，他很受大家欢迎，无论是在篝火旁还是在厨房里；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mæn] ['juːsləs] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv]

yet	it	seemed	shameful	to	have	so	much	man	useless	—	such	an	engine	of
然而	它	似乎	可耻	到	有	所以	很多	男人	无用	—	这样的	一个	引擎	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然而，让这么多的人力白白浪费掉，实在令人羞愧——他们可是生命的引擎啊！

[wɪtʃ] [maɪt] [duː] [greɪt] [θɪŋz] , ['weɪstɪŋ] ['fjuːəl] .

which	might	do	great	things	,	wasting	fuel	.
哪个	可能	做	伟大的	事物	,	浪费	燃料	.

这或许能带来巨大的好处，但会浪费燃料。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [fɔːrt] ['gaɪdən] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [pi(ː)'ɛə] , [huː]

Nobody	thought	much	of	that	at	Fort	Guidon	,	except	,	perhaps	,	Pierre	,	who
无人	想法	很多	的	那	在	堡	旗帜	,	除了	,	也许	,	皮埃尔	,	WHO

['sʌmtaɪmz] [sed] ,

sometimes	said	,
有时	说	,

在吉东堡，除了皮埃尔之外，几乎没人对此感到特别在意。皮埃尔有时会说：

" [maɪ]['sɪmp(ə)l] [kɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [greɪt] [tʃæns] [ə'gen] ;

"	My	simple	king	,	some	day	you	shall	have	your	great	chance	again	;
"	我的	简单的	国王	,	一些	天	你	将	有	你的	伟大的	机会	再次	;

“我朴实的国王，总有一天你会再次迎来你的绝佳机会；

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ][mæn] — [vwɑː'lɑː] !

but	not	as	a	king	—	as	a	giant	,	a	man	—	voila	!
但	不是	作为	一个	国王	—	作为	一个	巨大的	,	一个	男人	—	瞧！	!

但不是作为国王——而是作为巨人，作为人——瞧！

" [ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

"	The	day	did	not	come	immediately	,	but	it	came	.
"	这	天	做过	不是	来	立即地	,	但	它	来了	.

“这一天并没有立刻到来，但它终究到来了。”

[wen] ['aɪdə] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːrl] , ['mærid] ['hɪltən] , [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . ,

When	Ida	,	the	deaf	and	dumb	girl	,	married	Hilton	,	of	the	H	.	B	.	C	.	,
什么时候	艾达	,	这	聋	和	哑的	女孩	,	已婚	希尔顿酒店	,	的	这	H	.	B	.	C	.	,

['evri] [mæn][æt; ət][fɔːrt] ['gaɪdən] ,

every	man	at	Fort	Guidon	,
每一个	男人	在	堡	旗帜	,

当又聋又哑的女孩艾达嫁给哈德逊湾公司的希尔顿时，吉顿堡的每个男人都.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][poʊsts] [bɪ'jɑːnd] , [sent] [hɜːr; hər][ɔːr] [brɔːt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ʌv; əv][wʌn]

and	some	from	posts	beyond	,	sent	her	or	brought	her	presents	of	one
和	一些	从	帖子	超过	,	发送	她	或者	带来	她	礼物	的	一

[kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

kind	or	another	.
种类	或者	其他	.

还有一些来自其他岗位的同事，给她送来或带来了各种各样的礼物。

[piː'ɛrz] [gɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən]['sæd(ə)l] .

Pierre's	gift	was	a	Mexican	saddle	.
皮埃尔的	礼物	曾是	一个	墨西哥	鞍	.

皮埃尔送的礼物是一副墨西哥马鞍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brændɪŋ] ['aɪdəz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf]

He	was	branding	Ida's	name	on	it	with	the	broken	blade	of	a	case	-	knife
他	曾是	品牌推广	艾达的	姓名	在	它	和	这	破碎的	刀刃	的	一个	案件	-	刀

[wen] ['mækəvɔɪ] ['entərd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	Macavoy	entered	on	him	,
什么时候	麦卡沃伊	进入	在	他	,

他正用一把断裂的刀刃在上面烙印艾达的名字，这时麦卡沃伊走了进来。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vægəbɑːnd]['vɪzɪt][tuː; tə][fɔːrt] [stiː] . [æn] .

having	just	returned	from	a	vagabond	visit	to	Fort	Ste	.	Anne	.
拥有	只是	返回	从	一个	流浪汉	访问	到	堡	圣	.	安妮	.

刚从圣安妮堡的流浪之旅回来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ɔːr]['kɑːrvɪn] - [ɪn] ?
" Is it digging out or carvin ' in y'are ?
" 是 它 挖掘 出去 或者 卡文 - 在 你是 ?

“你是在挖出去还是在雕刻？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" he asked , puffing into his beard .
" 他 问 , 抽气 进入 他的 胡须 .

“他一边问，一边对着胡子吹气。”

[piː)'ɛə] [lʊkt] [ʌp] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
Pierre looked up contemptuously , but did not reply to the insinuation ,
皮埃尔 看起来 向上 轻蔑地 , 但 做过 不是 回复 到 这 暗示 ,

皮埃尔轻蔑地抬起头，但没有回应这番暗示。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
for he never saw an insult unless he intended to avenge it ;
为了 他 绝不 锯 一个 侮辱 除非 他 故意的 到 报仇 它 ;

因为他从不认为受到侮辱就一定会报复；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mækəvɔɪ] .
and he would not quarrel with Macavoy .
和 他 会 不是 争吵 和 麦卡沃伊 .

他不会和麦卡沃伊争吵。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What are you going to give ? " he asked .
" 什么 是 你 去 到 给 ? " 他 问 .

“你打算给什么？”他问道。

" [ɔː] , [gɪv] [wʌt] [tuː; tə] [huː] , [hɑːp] - [oʊ] - - [ˌem 'iː] - [θʌm] ?
" Aw , give what to who , hop - o ' - me - thumb ?
" 啊 , 给 什么 到 WHO , 跳 - o - - 我 - 拇指 ?

“哎呀，把什么东西给谁，跳跳拇指？”

" ['mækəvɔɪ] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hed] [ɪn]
" Macavoy said , stretching himself out in the doorway , his legs in the sun , head in
" 麦卡沃伊 说 , 伸展 他自己 出去 在 这 门口 , 他的 腿 在 这 太阳 , 头 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

“麦卡沃伊说着，伸了个懒腰，躺在门口，双腿晒着太阳，头在阴凉处。”

" [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðen] ?
" You've been taking a walk in the country , then ?
" 你已经 到过 采取 一个 走 在 这 国家 , 然后 ?

“那你一直在乡间散步吗？”

" [piː)'ɛə] [æskt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] .
" Pierre asked , though he knew .
" 皮埃尔 问 , 尽管 他 知道 .

“皮埃尔明知故问。”

" [tuː; tə] [fɔːrt] [stiː] . [æn] : [ə; eɪ] [bɛrːɪn] - , [tuː] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ;
" To Fort Ste . Anne : a buryin ' , two christ'nin's , an ' a weddin ' ;
" 到 堡 圣 . 安妮 : 一个 布林 - , 二 - , 一个 - 一个 婚礼 - ;

“前往圣安妮堡：举行葬礼、两次洗礼和一场婚礼；

[æn; ən] - - [ˌeɪ 'viː] [grɑːg] [æn; ən] - [swɪl] - [ɔː] [ðæt] , [ˌem 'iː] ['bʌt(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔːrθ] ! "
an ' lashin's av grog an ' swill - aw that , me button o ' the North ! "
一个 - - av 格罗格酒 一个 - 泔水 - 啊 那 , 我 按钮 o - 这 北 ! "

啊，还有那杯烈酒和那杯烈酒——哦，我的北方小伙子！

" [lɑː][lɑː] !
" La la !
" 拉 拉 !

“啦啦！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ]['sɪmp(ə)l] [kɪŋ] !
What a fool you are , my simple king !
什么 一个 傻子 你 是 , 我的 简单的 国王 !

你真是个傻瓜，我愚钝的国王！

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [end] ['fɔːrmoʊst] .
You've got the things end foremost .
你已经 得到 这 事物 结尾 首先 .

你把事情的最终结果放在了首位。

[tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
Turn your head to the open air , for I go to light a cigarette ,
转动 你的 头 到 这 打开 空气 , 为了 我 去 到 光 一个 卷烟 ,

把头转向室外，我要去点根烟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ðɪs] [weɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][ɪk'sploʊd] . "
and if you breathe this way , there will be a grand explode . "
和 如果 你 呼吸 这 方式 , 那里 将要 是 一个 盛大 爆炸 . "

如果你这样呼吸，就会发生一场巨大的爆炸。

" [ɔː] , [jər] [θʌm] [ɪn] [jər] [aɪ] , [piː)'ɛə] !
" Aw , yer thumb in yer eye , Pierre !
" 啊 , 你的 拇指 在 你的 眼睛 , 皮埃尔 !

“哎呀，皮埃尔，你的大拇指戳到眼睛了！”

[its] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] , [ˌem 'iː] [breθ] [ɪz] , [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔː] [jɪs] ;
It's like a baby's , me breath is , milk and honey it is — aw yis ;
它是 喜欢 一个 婴儿的 , 我 气息 是 , 牛奶 和 蜂蜜 它 是 — 啊 yis ;

就像婴儿的呼吸，像牛奶和蜂蜜一样——啊，是的；

[æn; ən] - ['fɑːðər] - , [ðæt] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [gɑːd] ,
an ' Father Corraine , that was doin ' the trick for the love o ' God ,
一个 - 父亲 - , 那 曾是 做 - 这 诡计 为了 这 爱 o - 上帝 ,

而科兰神父，看在上帝的份上，他真是帮了大忙。

[sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['lɪt(ə)l] [tɪm] ['mækəvɔɪ] , - — [ɔː] [jɪs] , ['lɪt(ə)l] [tɪm] ['mækəvɔɪ] , — [sez] [hiː; hi] ,
says he to me , ' Little Tim Macavoy , ' — aw yis , little Tim Macavoy , — says he ,
说道 他 到 我 , - 小的 蒂姆 麦卡沃伊 , - — 啊 yis , 小的 蒂姆 麦卡沃伊 , — 说道 他 ,

他对我说：“小蒂姆·麦卡沃伊，”——哦，是的，小蒂姆·麦卡沃伊——他说，

- [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [gɑːd] ? -
' when are you goin ' to buckle to , for the love o ' God ? '
- 什么时候 是 你 去 - 到 扣上 到 , 为了 这 爱 o - 上帝 ? -

“看在上帝的份上，你到底什么时候才能屈服？”

[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

[ə'ʃeɪmd] [aɪ][wʌz; wəz] , [piː)'ɛə] , [ðæt] ['fɑːðər] - [ʃʊd; ʃəd] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,
Ashamed I was , Pierre , that Father Corraine should spake to me like that ,
羞愧 我 曾是 , 皮埃尔 , 那 父亲 - 应该 说 到 我 喜欢 那 ,

皮埃尔，我感到羞愧，科兰神父竟然那样跟我说话。

[fɔːr; fər][aɪ'd]['oʊnli][ə; eɪ] [twɪg] ['twɪstɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][hɪps][tuː; tə]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː] [ʌp] ,
for I'd only a twig twisted at me hips to kape me trousies up ,
为了 ID 仅有的 一个 枝条 扭曲 在 我 臀部 到 咖啡 我 裤子 向上 ,

因为我只有一根树枝扭在我的臀部，用来固定我的裤子，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ! -

an	'	I	thought	'	twas	that	he	had	in	his	eye	!	'
一个	-	我	想法	-	那是	那	他	有	在	他的	眼睛	!	-

我当时想，是不是他眼睛里进了什么东西!

['bʌk(ə)l] [tuː; tə] , - [sez] [aɪ] , - ['fɑːðər] - ?

Buckle	to	,	'	says	I	,	'	Father	Corraine	?
扣上	到	,	-	说道	我	,	-	父亲	-	?

“系好安全带，”我说，“科兰神父？”

['bʌk(ə)l] [tuː; tə] , [jər] - ? - — ['fiːlɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [twɪgz] [ðə; ði] [waɪl] .

Buckle	to	,	yer	riv'rince	?	'	—	feelin	'	I	was	at	the	twigs	the	while	.
扣上	到	,	你的	-	?	-	—	感觉	-	我	曾是	在	这	树枝	这	尽管	.

系好安全带，你的王子？——感觉我一直都在树枝上。

- [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [tɪm] ['mækəvɔɪ] , - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

'	Ay	,	little	Tim	Macavoy	,	'	he	says	,	says	he	,
-	哎	,	小的	蒂姆	麦卡沃伊	,	-	他	说道	,	说道	他	,

“哎，小蒂姆·麦卡沃伊，”他说，他说，

- [juːv] [bɪn] - ['sætin] - [ðə; ði] [hʌsks] [ˌeɪ 'viː] ['aɪdlnəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə]

'	you've	bin	'	atin	'	the	husks	av	idleness	long	enough	;	when	are	you	goin	'	to
-	你已经	垃圾桶	-	阿丁	-	这	谷壳	av	懒惰	长的	足够的	;	什么时候	是	你	去	-	到

['bʌk(ə)l] [tuː; tə] ?

buckle	to	?
扣上	到	?

你已经懒惰太久了；你什么时候才能振作起来?

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][jiː; jɪ] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - [sez] [hiː; hi] ; - [teɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ,

You	had	a	kingdom	and	ye	guv	it	up	,	'	says	he	;	'	take	a	field	,
你	有	一个	王国	和	是的	州长	它	向上	,	-	说道	他	;	-	拿	一个	场地	,

“你们曾拥有一个王国，却把它拱手让人，”他说；“拿一块地去吧。”

[get] [ə; eɪ] [plaʊ] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [tɜːrn] [bæk] [noʊ] [mɔːr] - — [laɪk] [ðæt] ,

get	a	plough	,	and	buckle	to	,	'	says	he	,	'	an	'	turn	back	no	more	'	—	like	that	,
得到	一个	犁	,	和	扣上	到	,	-	说道	他	,	-	一个	-	转动	后退	不	更多的	-	—	喜欢	那	,

“拿起犁，做好准备，”他说，“不再回头了”——就是这样。

[sez] ['fɑːðər] - ;

says	Father	Corraine	;
说道	父亲	-	;

科兰神父说道;

[ænd; ənd][aɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [twʌz] [ðə; ði][wɑːnt][oʊ] - [ˌem 'iː] [belt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] . :

and	I	thinkin	'	all	the	time	'	twas	the	want	o	'	me	belt	he	was	drivin	'	at
和	我	思考	-	全部	这	时间	-	那是	这	想	o	-	我	腰带	他	曾是	驾驶	-	在

我一直以为他开枪是为了夺走我的腰带。

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['aɪdli] , [ðen] [sed] : " [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːm] - [fuːl] !

"	Pierre	looked	at	him	a	moment	idly	,	then	said	:	"	Such	a	tom	-	fool	!
"	皮埃尔	看起来	在	他	一个	片刻	闲散地	,	然后	说	:	"	这样的	一个	汤姆	-	傻子	!

皮埃尔漫不经心地看了他一会儿，然后说：“真是个傻瓜！”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [grænd] ['leðər] [belt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [eɪ] , [maɪ] ['mɑːnərk] ?

And	where's	that	grand	leather	belt	of	yours	,	eh	,	my	monarch	?
和	在哪里?	那	盛大	皮革	腰带	的	你的	,	嗯	,	我的	君主	?

陛下，您那条华丽的皮带呢?

" [ə; eɪ] [læf] [ʃʊk] [θruː] - [bɪrd] .
" A laugh shook through Macavoy's beard .
" 一个 笑 摇晃 通过 - 胡须 .

麦卡沃伊的胡须间传来一阵笑声。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['wɪnt] :
" For the weddin ' it wint :
" 为了 这 婚礼 - 它 冬天 :

“为了婚礼，它不会：

['bʌkld] [ðə; ði] [tuː] [ʌp] [wɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] — [æn; ən] - ['pɜːrti] [ðeɪ] [lʊkt] ,
buckled the two up wid it for better or worse — an ' purty they looked ,
弯曲 这 二 向上 宽 它 为了 更好的 或者 更糟 — 一个 - 漂亮 他们 看起来 ,

他们俩系好安全带，以防万一——而且他们看起来很漂亮。

[ðeɪ] [dɪd] , ['stændɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ˌem 'iː] [sɪntʃ] , [æn; ən] - [wʌn] [hoʊl] [left] — [ɔː] [jɪs] , [pi(ː)'ɛə] . "
they did , standin ' there in me cinch , an ' one hole left — aw yis , Pierre . "
他们 做过 , 替身 - 那里 在 我 肚带 , 一个 - 一 洞 左边 — 啊 yis , 皮埃尔 . "

他们照做了，站在那里，我的腰带上还剩一个洞——哦耶，皮埃尔。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['aɪdə] ?
" And what do you give to Ida ?
" 和 什么 做 你 给 到 艾达 ?

“那你给艾达什么呢？”

" [pi(ː)'ɛə] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪərn] .
" Pierre asked , with a little emphasis of the branding - iron .
" 皮埃尔 问 , 和 一个 小的 强调 的 这 品牌推广 - 铁 .

皮埃尔问道，语气中略带一丝烙铁的意味。

['mækəvɔɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Macavoy got to his feet .
麦卡沃伊 得到 到 他的 脚 .

麦卡沃伊站了起来。

" ['aɪdə] ! ['aɪdə] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Ida ! Ida ! " said he .
" 艾达 ! 艾达 ! " 说 他 .

“艾达！艾达！”他喊道。

" [ɪz] [ðæt] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər]['aɪdə] ?
" Is that saddle for Ida ?
" 是 那 鞍 为了 艾达 ?

“那是给艾达用的马鞍吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɪltən] [ðæts] [tuː; tə] [eɪt] [æf] [wʌn] [dɪʃ] ?
Is it her and Hilton that's to ate aff one dish togither ?
是 它 她 和 希尔顿酒店 那就是 到 吃 亲属 一 盘子 一起 ?

是她和希尔顿要一起吃一道菜吗?

[ðæt] [roʊz][oʊ] - [ðə; ði] ['væli] ,
That rose o ' the valley ,
那 玫瑰 o - 这 谷 ,

山谷里的玫瑰，

[ðæt] [bɜːrd][wɪd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nʌn] [æn; ən][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
that bird wid a song in her face and none an her tongue .
那 鸟 宽 一个 歌曲 在 她 脸 和 没有任何 一个 她 舌头 .

那只鸟脸上带着歌声，却说不出话来。

[ðæt] ['deɪzi] [dɑːt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['stɛpɪn] - [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][sprɪg][oʊ] - ['glɔːri] .
That daisy dot av a thing , steppin ' through the world like a sprig o ' glory .
那 雏菊 点 av 一个 事物 , 踏脚石 - 通过 这 世界 喜欢 一个 枝 o - 荣耀 .

那朵雏菊点点缀着世界，像一枝荣耀的枝条般穿梭其中。

[ɔː] , [pi(ː)'ɛə] , [θɪm] [tuː] ! — [æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ][skræp][tuː; tə] [gɪv] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .

Aw	,	Pierre	,	thim	two	!	—	an	'	I've	divil	a	scrap	to	give	,	good	or	bad	.
啊	,	皮埃尔	,	蒂姆	二	!	—	一个	-	我已经	魔鬼	一个	废料	到	给	,	好的	或者	坏的	.

哎呀，皮埃尔，他们俩！——我这儿还有点儿东西可以给他们，不管好坏。

[aɪv] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][waɪd] - [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [æn; ən][ˌem 'iː] [bæk] ,

I've	nothin	'	at	all	in	the	wide	wurruld	but	the	clothes	an	me	back	,
我已经什么也没有		-	在	全部	在	这	宽的	-	但	这	衣服	一个	我	后退	,

在这个广阔的世界里，我除了身上的衣服和我自己之外，一无所有。

[æn; ən] - [θɪm] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ! " — ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪgz] .

an	'	thim	hangin	'	on	the	underbrush	!	"	—	giving	a	little	twist	to	the	twigs	.
一个	-	蒂姆	悬挂	-	在	这	草丛	!	"	—	给予	一个	小的	捻	到	这	树枝	.

它们挂在灌木丛上！——轻轻扭动树枝。

" [æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['dɪpər] [oʊ] - [drɪŋk] [ʃiːz] [gʌv] [ˌem 'iː] ,

"	An	'	many	a	meal	an	'	many	a	dipper	o	'	drink	she's	guv	me	,
"	一个	-	许多	一个	一顿饭	一个	-	许多	一个	杓	o	-	喝	她是	州长	我	,

“她给我准备了许多餐食和许多饮料，

['lɪt(ə)l] [smaɪlz] ['dænsɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

little	smiles	dancin	'	at	her	lips	.
小的	微笑	跳舞	-	在	她	嘴唇	.

她嘴角泛起淡淡的微笑。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [pi(ː)'ɛə] ,

"	He	sat	down	in	the	doorway	again	,	with	his	face	turned	towards	Pierre	,
"	他	卫星	向下	在	这	门口	再次	,	和	他的	脸	转向	向	皮埃尔	,

他再次坐在门口，脸转向皮埃尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	back	of	his	head	in	the	sun	.
和	这	后退	的	他的	头	在	这	太阳	.

他的后脑勺晒在阳光下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , ['sʌmptʃuəs] , [hjuːdʒ] , [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] ['bjuːti] ,

He	was	a	picture	of	perfect	health	,	sumptuous	,	huge	,	a	bull	in	beauty	,
他	曾是	一个	图片	的	完美的	健康	,	豪华	,	巨大的	,	一个	公牛	在	美丽	,

他身体健康，体态魁梧，英俊潇洒，宛如一头公牛。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

the	heart	of	a	child	looking	out	of	his	eyes	,	but	a	sort	of	despair	,
这	心	的	一个	孩子	寻找	出去	的	他的	眼睛	,	但	一个	种类	的	绝望	,

透过他稚嫩的双眼，可以看到一颗赤子之心，但其中却夹杂着一丝绝望。

[tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

too	,	in	his	bearing	.
也	,	在	他的	轴承	.

他的举止也如此。

[pi(ː)'ɛə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['læŋgwɪdli]

Pierre	watched	him	with	a	furtive	humour	for	a	time	,	then	he	said	languidly
皮埃尔	观看	他	和	一个	鬼鬼祟祟	幽默	为了	一个	时间	,	然后	他	说	懒洋洋地

:
:
:

皮埃尔带着一丝狡黠的幽默观察了他一会儿，然后懒洋洋地说：

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [kloʊðz] , [gɪv] [jɔːr'self] . "

"	Never	mind	your	clothes	,	give	yourself	.	"
"	绝不	头脑	你的	衣服	,	给	你自己	.	"

“别在意你的穿着，展现真实的自己。”

" [jər] [tʌŋ] [ɪn] [jər] [tʃiːk] , [ˌem ˈiː][spɑːt][oʊ] - ['vɪnɪgər] .

"	Yer	tongue	in	yer	cheek	,	me	spot	o	'	vinegar	.
"	你的	舌头	在	你的	脸颊	,	我	点	o	-	醋	.

“你这是在开玩笑，我这是在讽刺。”

[gɪv] [miˈself] !

Give	meself	!
给	我自己	!

把自己给我!

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What's	that	for	?
是什么	那	为了	?

这是做什么用的?

[ə; eɪ] ['pɜːrti] ['wɛdɪn] - [gɪft] , [sez] [aɪ] ?

A	purty	weddin	'	gift	,	says	I	?
一个	漂亮	婚礼	-	礼物	,	说道	我	?

我觉得这是一份很不错的结婚礼物?

['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

Handy	thing	to	have	in	the	house	!
便利	事物	到	有	在	这	房子	!

家里备上一个很方便的东西!

[juːz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [ɔːr] - [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri]

Use	me	for	a	clothes	-	horse	,	or	shtand	me	in	the	garden	for	a	fairy
使用	我	为了	一个	衣服	-	马	,	或者	-	我	在	这	花园	为了	一个	仙女

把我当衣架用，或者把我立在花园里当仙女用

['baʊər] -

bower	-
凉亭	-

凉亭

[ɔː] [jɪs] , [wɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌem ˈiː] [feɪs] ['ðætɪd] [eɪt] [θɪm] [aʊt] [oʊ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] !

aw	yis	,	wid	a	hole	in	me	face	that'd	ate	thim	out	o	'	house	and	home	!
啊	yis	,	宽	一个	洞	在	我	脸	那样的话	吃	蒂姆	出去	o	-	房子	和	家	!

啊，是的，我脸上有个洞，把他们都吃光了!

" [piː)ˈɛə] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

"	Pierre	drew	a	piece	of	brown	paper	towards	him	,	and	wrote	on	it	with
"	皮埃尔	画	一个	片	的	棕色的	纸	向	他	,	和	写道	在	它	和

[ə; eɪ] [bɜːrnt] [mætʃ] .

a	burnt	match	.
一个	烧焦的	匹配	.

皮埃尔拉过一张棕色的纸，用烧焦的火柴在上面写了些什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Presently	he	held	it	up	.
目前	他	握住	它	向上	.

他随即把它举了起来。

" [vwɑːˈlɑː] , [maɪ]['sɪmp(ə)l] [kɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] : [ə; eɪ][grænd][gɪft] ,

"	Voila	,	my	simple	king	,	the	thing	for	you	to	do	:	a	grand	gift	,
"	瞧!	,	我的	简单的	国王	,	这	事物	为了	你	到	做	:	一个	盛大	礼物	,

“瞧，我朴实的国王，你应该做的就是：一份贵重的礼物。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

and	to	cost	you	nothing	now	.
和	到	成本	你	没有什么	现在	.

而且现在您无需支付任何费用。

[kʌm] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Come	,	read	it	out	,	and	tell	me	what	you	think	.
来	,	读	它	出去	,	和	告诉	我	什么	你	思考	.

来，读一遍，然后告诉我你的想法。

" ['mækəvɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dʒuː'dɪʃəl] [wei] , [riːd] ['sloʊli] :

"	Macavoy	took	the	paper	,	and	in	a	large	,	judicial	way	,	read	slowly	:
"	麦卡沃伊	采取	这	纸	,	和	在	一个	大的	,	司法	方式	,	读	缓慢地	:

“麦卡沃伊接过文件，以一种庄重、严谨的语气，慢慢地读了起来：

" [ɑːn] [dɪ'mænd] , [fɔːr; fər]['vælјuː] [rɪ'siːvd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] . . .

"	On	demand	,	for	value	received	,	I	promise	to	pay	to	.	.	.
"	在	要求	,	为了	价值	已收到	,	我	承诺	到	支付	到	.	.	.

“我承诺，在收到对价后，按要求向……支付款项。”

['aɪdə] ['hɪltən] . . .

IDA	HILTON	.	.	.
国际发展协会	希尔顿	.	.	.

艾达·希尔顿……

[ɔːr]['ɔːrdər] , [mi'self] , [tɪm] ['mækəvɔɪ] , ['stændɪn] - ['sev(ə)n] [fʊt] [θriː] [ɑːn][ˌem 'iː] [ber] [fʌt] ,

or	order	,	meself	,	Tim	Macavoy	,	standin	'	seven	foot	three	on	me	bare	fut	,
或者	命令	,	我自己	,	蒂姆	麦卡沃伊	,	替身	-	七	脚	三	在	我	裸	未来	,

或者命令，我自己，蒂姆·麦卡沃伊，身高七英尺三英寸，光着脚站着，

[wɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] .

wid	interest	at	nothin	'	at	all	.
宽	兴趣	在	什么也没有	-	在	全部	.

一点兴趣都没有。

" ['mækəvɔɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

"	Macavoy	ended	with	a	loud	smack	of	the	lips	.
"	麦卡沃伊	结束	和	一个	大声	啪	的	这	嘴唇	.

“麦卡沃伊最后发出了一声响亮的咂嘴声。”

" [mə'gwaɪr] !

"	McGuire	!
"	麦奎尔	!

“麦奎尔！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	he	said	,	and	nothing	more	.
"	他	说	,	和	没有什么	更多的	.

他说了这些话，仅此而已。

[mə'gwaɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

McGuire	was	his	strongest	expression	.
麦奎尔	曾是	他的	最强	表达	.

麦奎尔是他最强烈的表达方式。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	the	most	important	moments	of	his	career	he	had	said	it	,	and	it
在	这	最多	重要的	时刻	的	他的	职业	他	有	说	它	,	和	它

['saʊndɪd] [diːp] ,

sounded	deep	,
听起来	深的	,

在他职业生涯最重要的时刻，他都说过这句话，而且这句话听起来意味深长。

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['meni] ['juːʒuəl] [oʊðz] .

strange	,	and	more	powerful	than	many	usual	oaths	.
奇怪的	,	和	更多的	强大的	比	许多	通常	誓言	.

奇怪，而且比许多普通的誓言更有力量。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed] [ə'gen] " [mə'gwaɪr] !

A	moment	later	he	said	again	"	McGuire	!
一个	片刻	之后	他	说	再次	"	麦奎尔	!

过了一会儿，他又说："麦奎尔！"

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌns] [mɔːr] [aʊt] [laʊd] .

"	Then	he	read	the	paper	once	more	out	loud	.
"	然后	他	读	这	纸	一次	更多的	出去	大声	.

然后他又大声朗读了一遍报纸。

" [wɒts] [ðæt] , [ˌem 'iː] - ?

"	What's	that	,	me	Frinchman	?
"	是什么	那	,	我	-	?

"那是什么，法国佬？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] - [trɪks] [ɑːr; ər] [jæt] [naʊ] ?

"	What	Ballzeboob's	tricks	are	y'at	now	?
"	什么	-	技巧	是	是的	现在	?

"Ballzeboob现在有什么绝招吗？"

" [piː)'ɛə][wʌz; wəz] [kəm'pleɪsntli] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] .

"	Pierre	was	complacently	eyeing	his	handiwork	on	the	saddle	.
"	皮埃尔	曾是	自满地	觊觎	他的	手工制品	在	这	鞍	.

皮埃尔得意洋洋地看着自己在马鞍上的杰作。

[hiː; hi] [naʊ] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [sed] : " [siː] ,

He	now	settled	back	with	his	shoulders	to	the	wall	,	and	said	:	"	See	,
他	现在	定居	后退	和	他的	肩膀	到	这	墙	,	和	说	:	"	看	,

他靠在墙上，双肩向后倾倒，说道："你看，

[ðen] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gɪft][tuː; tə]['aɪdə] .

then	,	it's	a	little	promissory	note	for	a	wedding	-	gift	to	Ida	.
然后	,	它是	一个	小的	期票	笔记	为了	一个	婚礼	-	礼物	到	艾达	.

那么，这便是给艾达的一份结婚礼物的简短承诺。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm] [deɪ] , - [tɪm] ['mækəvɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

When	she	says	some	day	,	'	Tim	Macavoy	,	I	want	you	to	do	this	or	that	,
什么时候	她	说道	一些	天	,	-	蒂姆	麦卡沃伊	,	我	想	你	到	做	这	或者	那	,

当她有一天说，"蒂姆·麦卡沃伊，我希望你做这个或那个"，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ɔːr][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ɔːr] [treɪd] [juː; jʊ] ,

or	to	go	here	or	there	,	or	to	sell	you	or	trade	you	,
或者	到	去	这里	或者	那里	,	或者	到	卖	你	或者	贸易	你	,

或者去这里或那里，或者把你卖掉或交换。

[ɔːr][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kænjən] ,

or	use	you	for	a	clothes	-	horse	,	or	a	bridge	over	a	canyon	,
或者	使用	你	为了	一个	衣服	-	马	,	或者	一个	桥	超过	一个	峡谷	,

或者把你当成晾衣架，或者当成横跨峡谷的桥梁。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] [bloʊ] [aʊt][ə; eɪ] ['preri] - ['faɪər] , [ɔːr][biː; bi][maɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] ,

or	to	hold	up	a	house	,	or	blow	out	a	prairie	-	fire	,	or	be	my	second	husband	,
或者	到	抓住	向上	一个	房子	,	或者	吹	出去	一个	草原	-	火	,	或者	是	我的	第二	丈夫	,

或者去撑起一座房子，或者去扑灭草原上的大火，或者做我的第二任丈夫，

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

'	you	shall	say	,	'	Here	I	am	'	;	and	you	shall	travel	from	Heaven	to
-	你	将	说	,	-	这里	我	是	-	;	和	你	将	旅行	从	天堂	到

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

你要说：“我在这里”；然后你要从天堂前往哈利法克斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪsɔːri] .

but	you	shall	come	at	the	call	of	this	promissory	.
但	你	将	来	在	这	称呼	的	这	期票	.

但你们应当遵照此承诺前来。

" [piːˈɛrz] [tiːθ] ['glɪsənd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] [broʊk] ['ɪntuː]

"	Pierre's	teeth	glistened	behind	a	smile	as	he	spoke	,	and	Macavoy	broke	into
"	皮埃尔的	牙齿	闪闪发光	在后面	一个	微笑	作为	他	辐	,	和	麦卡沃伊	打破	进入

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

a	roar	of	laughter	.
一个	吼	的	笑声	.

皮埃尔说话时，笑容背后露出一口闪亮的牙齿，麦卡沃伊顿时放声大笑。

" ['blæks] [ðə; ði] [waɪt] [oʊ] - [jər] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [æn; ən] - [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	Black's	the	white	o	'	yer	eye	,	"	he	said	at	last	,	"	an	'	a	joke's	a	joke	.
"	布莱克的	这	白色的	o	-	你的	眼睛	,	"	他	说	在	最后的	,	"	一个	-	一个	笑话	一个	开玩笑	.

“黑色就是你的眼白，”他最后说道，“玩笑就是玩笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《雪地罗姆人》第一卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第4/4页

['sev(ə)n] [fʌt] [θri:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Seven fut three I am ,
七 未来 三 我 是 ,

我是七尺三寸，

[æn; ən] - [saʊnd] [ˌeɪ 'vi:] [wɪnd] [æn; ən] - [lɪm] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - - [gɪft] [tu:; tə] [ðæt] [roʊz] [oʊ]
an ' sound av wind an ' limb — an ' a weddin ' - gift to that swate rose o
一个 - 声音 av 风 一个 - 肢 — 一个 - 一个 婚礼 - - 礼物 到 那 拍打 玫瑰 o
- [ðə; ði] ['væli] !
' the valley !
- 这 谷 !

风和树枝的声音——还有献给山谷里那朵甜美玫瑰的结婚礼物!

['eɪzi] , ['eɪzi] , [pi(:)'ɛə] .
Aisy , aisy , Pierre .
艾西 , 艾西 , 皮埃尔 .

艾西，艾西，皮埃尔。

[ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['fu:lɪn] - - [twʌz] [ji:; ji] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [tru:θ] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
A bit o ' foolin ' ' twas ye put on the paper , but truth I'll make it ,
一个 少量 o - 愚弄 - - 那是 是的 放 在 这 纸 , 但 真相 患病的 制作 它 ,

纸上写的是些玩笑，但说实话，我会成功的。

[ˌem 'i:] [kɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔ:k] .
me cock o ' the walk .
我 公鸡 o - 这 走 .

我趾高气扬。

[ðæts] [ˌem 'i:] [gɪft] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æn; ən] - ['hɪltən] , [æn; ən] - [noʊ] ['ʌðər] .
That's me gift to her an ' Hilton , an ' no other .
那就是 我 礼物 到 她 一个 - 希尔顿酒店 , 一个 - 不 其他 .

这是我送给她和希尔顿的礼物，仅此而已。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [dæb] [wɪd] [red] [wæks] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,
An ' a dab wid red wax it shall have ,
一个 - 一个 轻拍 宽 红色的 蜡 它 将 有 ,

上面还要涂上一层红色的蜡。

[æn; ən] - [wʌt] [mɔ:r] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rd] [oʊ] - ['frɛdi] ['tɑ:rltən] [ðə; ði] ['lɔɪər] ? "
an ' what more be the word o ' Freddy Tarlton the lawyer ? "
一个 - 什么 更多的 是 这 单词 o - 弗雷迪 塔尔顿 这 律师 ? "

还有什么能比得上律师弗雷迪·塔尔顿的话呢?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] [pi(:)'ɛə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['aɪrəni] ,
" You're a great man , " said Pierre with a touch of gentle irony ,
" 你是 一个 伟大的 男人 , " 说 皮埃尔 和 一个 触碰 的 温和的 讽刺 ,

“你真是个伟大的人，”皮埃尔带着一丝温和的讽刺说道。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mælɪs] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hju:dʒ] [eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
for his natural malice had no play against the huge ex - king of his own
为了 他的 自然的 恶意 有 不 玩 反对 这 巨大的 前任 - 国王 的 他的 自己的
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

因为他天生的恶意，对付不上他一手缔造的那个强大的前国王。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪg] ['kriːtʃərz] — [hiː; hi][hæd; həd] [kə'naɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [hiː; hi]

With	these	big	creatures	—	he	had	connived	with	several	in	his	time	—	he
和	这些	大的	生物	—	他	有	阴谋	和	一些	在	他的	时间	—	他

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [suː'pɪriər] ,

had	ever	been	superior	,
有	曾经	到过	优越的	,

对于这些庞然大物——他曾与其中几个勾结过——他一直都占据上风。

[prə'tektɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

protective	,	making	them	to	feel	that	they	were	as	children	beside	him	.
保护的	,	制作	他们	到	感觉	那	他们	是	作为	孩子们	旁	他	.

具有保护欲，让他们感觉在他身边就像孩子一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mækəvɔɪ] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

He	looked	at	Macavoy	musingly	,	and	said	to	himself	:	"	Well	,	why	not	?
他	看起来	在	麦卡沃伊	若有所思地	,	和	说	到	他自己	:	"	出色地	,	为什么	不是	?

他若有所思地看着麦卡沃伊，自言自语道："嗯，为什么不呢？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

If	it	is	a	joke	,	then	it	is	a	joke	;
如果	它	是	一个	开玩笑	,	然后	它	是	一个	开玩笑	;

如果这是个玩笑，那就是个玩笑；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmtaɪm] ,

if	it	is	a	thing	to	make	the	world	stand	still	for	a	minute	sometime	,
如果	它	是	一个	事物	到	制作	这	世界	站立	仍然	为了	一个	分钟	有时	,

如果它能让世界在某个时刻静止片刻，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [weɪst] [naʊ] .

He	is	all	waste	now	.
他	是	全部	浪费	现在	.

他现在完全废了。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

By	the	holy	,	he	shall	do	it	.
经过	这	圣	,	他	将	做	它	.

以圣者的名义，他必能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

It	is	amusing	,	and	it	may	be	great	by	and	by	.
它	是	有趣	,	和	它	可能	是	伟大的	经过	和	经过	.

这很有趣，而且将来可能会变得很棒。

" ['prez(ə)ntli] [piː)'ɛə] [sed] [ə'laʊd] : " [wel] , [maɪ] ['mækəvɔɪ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	Presently	Pierre	said	aloud	:	"	Well	,	my	Macavoy	,	what	will	you	do	?
"	目前	皮埃尔	说	大声	:	"	出色地	,	我的	麦卡沃伊	,	什么	将要	你	做	?

皮埃尔随即大声说道："好吧，我的麦卡沃伊，你打算怎么办？"

[send] [ðɪs] [gʊd] [gɪft] ? "

Send	this	good	gift	?	"
发送	这	好的	礼物	?	"

送这份好礼物好吗?

" [ɔː] [jɪs] , [piː)'ɛə] ;

"	Aw	yis	,	Pierre	;
"	啊	yis	,	皮埃尔	;

"哦，是的，皮埃尔；

[aɪ] - [baɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌeɪ ˈviː] [ˌem ˈiː] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ˌeɪ ˈviː] [ˌem ˈiː] [fʌt] [ʃʊr] .

I	shtand	by	that	from	the	crown	av	me	head	to	the	sole	av	me	fut	sure	.
我	-	经过	那	从	这	王冠	av	我	头	到	这	唯一	av	我	未来	当然	.

我坚信这一点，从我的头顶到我的脚底都如此。

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] - [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [hændz] [laɪk] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrgən] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

Face	like	a	mornin	'	in	May	,	and	hands	like	the	tunes	of	an	organ	,	she	has	.
脸	喜欢	一个	早晨	-	在	可能	,	和	双手	喜欢	这	曲调	的	一个	器官	,	她	有	.

她长着一张像五月清晨般美丽的脸庞，双手像管风琴的旋律。

[wɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌeɪ ˈviː] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ˌeɪ ˈviː] [hɜːr; hər] ['pɜːrti] [lɪps] [æn; ən] - ['sweɪɪŋ] ['baːdi] ,

Spakes	wid	a	look	av	her	eye	and	a	twist	av	her	purty	lips	an	'	swaying	body	,
斯佩克斯	宽	一个	看	av	她	眼睛	和	一个	捻	av	她	漂亮	嘴唇	一个	-	摇晃	身体	,

她眼神闪烁，娇唇微翘，身姿摇曳，说道：

[æn; ən] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

an	'	talkin	'	to	you	widout	a	word	.
一个	-	谈话	-	到	你	无	一个	单词	.

一句话也不说，就能跟你说话。

[ɔː] ['moʊʃ(ə)n] — ['moʊʃ(ə)n] — ['moʊʃ(ə)n] ; [jɪs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Aw	motion	—	motion	—	motion	;	yis	,	that's	it	.
啊	运动	—	运动	—	运动	;	yis	,	那就是	它	.

啊，动作——动作——动作；是的，就是这样。

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [æn; ən] [tæp] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪn] - [hɜːr; hər] [her] [friː] ,

An	'	I've	seen	her	an	tap	av	a	hill	wid	the	wind	blowin	'	her	hair	free	,
一个	-	我已经	已见	她	一个	轻敲	av	一个	爬坡道	宽	这	风	吹	-	她	头发	自由的	,

我曾见过她站在山坡上，风吹拂着她飘逸的长发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [griːn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	yellow	buds	on	the	tree	,	and	the	grass	green	beneath	her	feet	,
和	这	黄色的	花蕾	在	这	树	,	和	这	草	绿色的	下面	她	脚	,

还有树上泛黄的花苞，以及她脚下翠绿的草地。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['smaɪlɪn] - [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] : ['pɪktʃərz] — ['pɪktʃərz] , [ɔː] [jɪs] !

the	world	smilin	'	betune	her	and	the	sun	:	pictures	—	pictures	,	aw	yis	!
这	世界	微笑	-	运气	她	和	这	太阳	:	图片	—	图片	,	啊	yis	!

世界对她和太阳微笑：图片——图片，哦耶！

['prɑːmɪsɔːri] ['noʊtɪs] [ɑːn] [dɪ'mænd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['æni] - ?

Promissory	notice	on	demand	is	it	anny	toime	?
期票	注意	在	要求	是	它	安妮	-	?

按需承诺通知书是任何时间都适用吗?

['sev(ə)n] [fʌt] [θriː] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ber] [toʊz] — [bʌt; bət] ['fɑːðər] [oʊ] - [sɪn] !

Seven	fut	three	on	me	bare	toes	—	but	Father	o	'	Sin	!
七	未来	三	在	我	裸	脚趾	—	但	父亲	o	-	罪	!

七尺三寸光脚踩在我光脚上——但是罪恶之父!

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aɪ] [kʌm] , [jɪs] . "

when	she	calls	I	come	,	yis	.	"
什么时候	她	呼叫	我	来	,	yis	.	"

她一打电话我就来，是的。

" [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] , ['mækəvɔɪ] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə] ; " [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [mæs] ?

"	On	your	oath	,	Macavoy	?	"	asked	Pierre	;	"	by	the	book	av	the	Mass	?
"	在	你的	誓言	,	麦卡沃伊	?	"	问	皮埃尔	;	"	经过	这	书	av	这	大量的	?

“麦卡沃伊，你发誓吗？”皮埃尔问道，“按照弥撒经书上的字面意思吗？”

" ['mækəvɔɪ] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [skreɪpt] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ræftəz] ,

"	Macavoy	stood	up	straight	till	his	head	scraped	the	cobwebs	between	the	rafters	,
"	麦卡沃伊	站立	向上	直的	直到	他的	头	刮擦	这	蜘蛛网	之间	这	椽子	,

“麦卡沃伊笔直地站着，直到他的头擦到了屋梁间的蛛网。”

[ðə; ði][waɪld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	wild	indignation	of	a	child	in	his	eye	.
这	荒野	愤慨	的	一个	孩子	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过孩子般的狂野愤慨。

" [-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - [tuː; tə] [steɪl] [ˌem 'iː] [oʊn] [wɜːrd] ?

"	D'ye	think	I'm	a	thafe	to	stale	me	own	word	?
"	染料	思考	我是	一个	-	到	陈旧	我	自己的	单词	?

你以为我敢食言吗?

[hʌt] !

Hut	!
小屋	!

小屋！

[aɪl] [breɪk] [jiː; ji][ɪn] [tuː] , [jiː; ji] [wɪsp] [oʊ] - [strɔː] , [ɪf] [jiː; ji] [daʊt] [ˌem 'iː][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

I'll	break	ye	in	two	,	ye	wisp	o	'	straw	,	if	ye	doubt	me	word	to	a	lady	.
患病的	休息	是的	在	二	,	是的	烟雾	o	-	稻草	,	如果	是的	怀疑	我	单词	到	一个	女士	.

你这根稻草，若你不信我向女士所说的话，我就把你打成两截。

[ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] [noʊt] [ˌeɪ 'viː][hænd] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem 'iː] [fɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	me	note	av	hand	,	and	ye	shall	have	me	fist	on	it	,
有	我	笔记	av	手	,	和	是的	将	有	我	拳头	在	它	,

这是我手上的一张纸条，你们要把我的拳头握在上面。

[ɪn] ['raɪtɪn] - , [æt; ət] ['frɛdi] - ['ɑːfɪs] ,

in	writin	'	,	at	Freddy	Tarlton's	office	,
在	写作	-	,	在	弗雷迪	-	办公室	,

在弗雷迪·塔尔顿的办公室里，以书面形式，

[wɪd] [ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ˌeɪ 'viː] [red] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

wid	a	blotch	av	red	an	'	the	Queen's	head	at	the	bottom	.
宽	一个	斑点	av	红色的	一个	-	这	女王大学	头	在	这	底部	.

底部有一块红色的斑点和女王的头像。

[mə'gwaɪr] !

McGuire	!
麦奎尔	!

麦奎尔！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	he	said	again	,	and	paused	,	puffing	his	lips	through	his	beard	.
"	他	说	再次	,	和	暂停	,	抽气	他的	嘴唇	通过	他的	胡须	.

“他又说了一遍，停顿了一下，透过胡须撅起了嘴。”

[pi(ː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['aɪdli] , [sed] , " [soʊ] , [maɪ]

Pierre	looked	at	him	a	moment	,	then	waving	his	fingers	idly	,	said	,	"	So	,	my
皮埃尔	看起来	在	他	一个	片刻	,	然后	挥手	他的	手指	闲散地	,	说	,	"	所以	,	我的

[strɔː] - ['breɪkər] !

straw	-	breaker	!
稻草	-	断路器	!

皮埃尔看了他一会儿，然后漫不经心地挥了挥手指，说道：“那么，我的压垮骆驼的最后一根稻草！”

[ðen] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [juː; jʊ] [wɪl] [fetʃ] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [gɪft] .

Then	tomorrow	morning	at	ten	you	will	fetch	your	wedding	-	gift	.
然后	明天	早晨	在	十	你	将要	拿来	你的	婚礼	-	礼物	.

明天上午十点，你来取你的结婚礼物。

[bʌt; bət] [kʌm] [soʊ] [suːn] [naʊ] [tuː; tə] - - - ['ɑːfɪs] ,

But	come	so	soon	now	to	M'sieu	'	Tarlton's	office	,
但	来	所以	很快	现在	到	-	-	-	办公室	,

但请尽快到塔尔顿先生的办公室来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	we	will	have	it	all	as	you	say	,
和	我们	将要	有	它	全部	作为	你	说	,

正如你所说，我们会拥有这一切。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [siːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪst] — [jes] .

with	the	red	seal	and	the	turn	of	your	fist	—	yes	.
和	这	红色的	海豹	和	这	转动	的	你的	拳头	—	是的	.

带着红色印章和你的拳头——是的。

[wel] , [wel] , [wiː; wi] ['træv(ə)l] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Well	,	well	,	we	travel	far	in	the	world	,	and	sometimes	we	see	strange	things	,
出色地	,	出色地	,	我们	旅行	远的	在	这	世界	,	和	有时	我们	看	奇怪的	事物	,

嗯，我们周游世界，有时会看到一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] — [noʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['mækəvɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	no	two	strange	things	are	alike	—	no	;	there	is	only	one	Macavoy	in	the	world	,
和	不	二	奇怪的	事物	是	同样	—	不	;	那里	是	仅有的	一	麦卡沃伊	在	这	世界	,

没有两件怪事是完全相同的——不，世界上只有一个麦卡沃伊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʃɑːn] [mə'gæn] .

there	was	only	one	Shon	McGann	.
那里	曾是	仅有的	一	肖恩	麦甘	.

世上只有一个肖恩·麦克甘。

['ʃɑːn] [mə'gæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] , ['truːli] [jes] :

Shon	McGann	was	a	fine	fool	,	but	he	did	something	at	last	,	truly	yes	:
肖恩	麦甘	曾是	一个	美好的	傻子	,	但	他	做过	某物	在	最后的	,	真的	是的	:

肖恩·麦克甘是个十足的傻瓜，但他最终还是做了件大事，的确如此：

[tɪm] ['mækəvɔɪ] , [pər'hæps] , [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

Tim	Macavoy	,	perhaps	,	will	do	something	at	last	on	his	own	hook	.
蒂姆	麦卡沃伊	,	也许	,	将要	做	某物	在	最后的	在	他的	自己的	钩	.

或许，蒂姆·麦卡沃伊最终会凭借自己的努力有所作为。

[heɪ] , [aɪ] ['wʌndər] !

Hey	,	I	wonder	!
嘿	,	我	想知道	!

嘿，我很好奇！

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] - [ɑːrm] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [feɪs] .

"	He	felt	the	muscles	of	Macavoy's	arm	musingly	,	and	then	laughed	up	in	the	giant's	face	.
"	他	毛毡	这	肌肉	的	-	手臂	若有所思地	,	和	然后	笑了	向上	在	这	巨人的	脸	.

他若有所思地摸了摸麦卡沃伊手臂上的肌肉，然后对着巨人的脸哈哈大笑起来。

" [wʌns] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] ;

"	Once	I	made	you	a	king	,	my	own	,	and	you	threw	it	all	away	;
"	一次	我	制成	你	一个	国王	,	我的	自己的	,	和	你	扔	它	全部	离开	;

“我曾让你成为我的国王，而你却把这一切都抛弃了；

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

now	I	make	you	a	slave	,	and	we	shall	see	what	you	will	do	.
现在	我	制作	你	一个	奴隶	,	和	我们	将	看	什么	你	将要	做	.

现在我让你成为我的奴隶，我们倒要看看你会怎么做。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [fɔːr; fər] - - [ˈtɑːrltən] .

Come	along	,	for	M'sieu	'	Tarlton	.
来	沿着	,	为了	-	-	塔尔顿	.

一起来，为塔尔顿先生做客。

" [ˈmækəvɔɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑːn] [piːˈɛrz] [ˈʃoʊldər] .

"	Macavoy	dropped	a	heavy	hand	on	Pierre's	shoulder	.
"	麦卡沃伊	掉落	一个	重的	手	在	皮埃尔的	肩膀	.

“麦卡沃伊重重地把手搭在皮埃尔的肩膀上。

" - [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [pi(ː)ˈɛə] ,

"	'	Tis	hard	to	be	a	king	,	Pierre	,
"	-	的	难的	到	是	一个	国王	,	皮埃尔	,

“当国王真不容易，皮埃尔。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [ˈeɪzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɜːr; hər] .

but	'	tis	aisy	to	be	a	slave	for	the	likes	o	'	her	.
但	-	的	艾西	到	是	一个	奴隶	为了	这	点赞	o	-	她	.

但为她这样的人做奴隶是件容易的事。

[aɪˈd] [kɪs] [hɜːr; hər][ˈdɜːrti] [ʃuː] [ʃʊr] !

I'd	kiss	her	dirty	shoe	sure	!
ID	吻	她	肮脏的	鞋	当然	!

我当然会亲吻她那只脏鞋！

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [pi(ː)ˈɛə] [sed] , " [dɪs] [dʌn] , [pərˈhæps] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,

"	As	they	passed	through	the	door	,	Pierre	said	,	"	Dis	done	,	perhaps	,	when	all	is	done	,
"	作为	他们	通过了	通过	这	门	,	皮埃尔	说	,	"	迪斯	完毕	,	也许	,	什么时候	全部	是	完毕	,

“当他们穿过那扇门时，皮埃尔说：‘也许一切都结束了，事情就此结束了。’”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][oʊld] [boʊnz] [ænd; ənd][rægz] .

she	will	sell	you	for	old	bones	and	rags	.
她	将要	卖	你	为了	老的	骨头	和	破布	.

她会把你卖掉，只剩一堆破烂骨头。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rægz] ,

Then	I	will	buy	you	,	and	I	will	burn	your	bones	and	the	rags	,
然后	我	将要	买	你	,	和	我	将要	烧伤	你的	骨头	和	这	破布	,

然后我会买下你，我会烧掉你的骨头和破布。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈskætər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	I	will	scatter	to	the	four	winds	of	the	earth	the	ashes	of	a	king	,
和	我	将要	分散	到	这	四	风	的	这	地球	这	灰烬	的	一个	国王	,

我必将君王的骨灰撒向地的四方，

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] — [ˈtruːli] ! "

a	slave	,	a	fool	,	and	an	Irishman	—	truly	!	"
一个	奴隶	,	一个	傻子	,	和	一个	爱尔兰人	—	真的	!	"

一个奴隶，一个傻瓜，一个爱尔兰人——真是如此！

" [biˈdæd] , [jɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ɜːrθ] [ɪn] [jər] [hændz] [ðen] , [piː)ˈɛə] , [ðæn; ðən] [jɪl] [ˈevər] [ɜːrn] ,
" **Bedad** , **ye'll** **have** **more** **earth** **in** **yer** **hands** **then** , **Pierre** , **than** **ye'll** **ever** **earn** ,
" 贝达德 , 叫喊 有 更多的 地球 在 你的 双手 然后 , 皮埃尔 , 比 叫喊 曾经 赚 ,

“贝达德，到那时你手中的土地，皮埃尔，将比你一生所能挣到的还要多。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [jɪl] [ˈevər] - [ɪn] .
and **more** **heaven** **than** **ye'll** **ever** **shtand** **in** .
和 更多的 天堂 比 叫喊 曾经 - 在 .

比你所能站立的还要多的天堂。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈfrɛdi] - [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Half** **an** **hour** **later** **they** **were** **in** **Freddy** **Tarlton's** **office** **on** **the** **banks** **of** **the**
" 一半 一个 小时 之后 他们 是 在 弗雷迪 - 办公室 在 这 银行 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɪg] [swɑːn] ,
Little **Big** **Swan** ,
小的 大的 天鹅 ,

半小时后，他们来到了弗雷迪·塔尔顿位于小天鹅河畔的办公室。

[wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [pæst] , [sweld] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] .
which **tumbled** **past** , **swelled** **by** **the** **first** **rain** **of** **the** **early** **autumn** .
哪个 翻滚 过去的 , 肿胀 经过 这 第一的 雨 的 这 早期的 秋天 .

洪水奔涌而过，被初秋的第一场雨水裹挟着涨势。

[ˈfrɛdi] [ˈtɑːrltən] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Freddy **Tarlton** , **who** **had** **a** **gift** **of** **humour** , **entered** **into** **the** **spirit** **of** **the**
弗雷迪 塔尔顿 , WHO 有 一个 礼物 的 幽默 , 进入 进入 这 精神 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

弗雷迪·塔尔顿天生幽默，他很享受这种氛围。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] ;
and **treated** **it** **seriously** ;
和 治疗 它 严重地 ;

并认真对待此事；

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [ˈproʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [red] [siːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəstiːz] [hed] [ɑːn]
but **in** **vain** **did** **he** **protest** **that** **the** **large** **red** **seal** **with** **Her** **Majesty's** **head** **on**
但 在 徒劳 做过 他 反对 那 这 大的 红色的 海豹 和 她 陛下的 头 在
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] ;
it **was** **unnecessary** ;
它 曾是 不必要 ;

但他徒劳地抗议说，印有女王陛下头像的大红色印章是不必要的；

[ˈmækəvɔɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌindisˈtiŋktnis]
Macavoy **insisted** , **and** **wrote** **his** **name** **across** **it** **with** **a** **large** **indistinctness**
麦卡沃伊 坚持 , 和 写道 他的 姓名 穿过 它 和 一个 大的 模糊不清
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
worthy **of** **a** **king** .
值得 的 一个 国王 .

马卡沃伊坚持要在上面写下自己的名字，字迹模糊不清，堪称国王的典范。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [æt; ət] [ˈgaɪdən] [hɪl] , [seɪv] [ˈhɪltən] [ænd; ənd] [ˈaɪdə]
Before **the** **night** **was** **over** **everybody** **at** **Guidon** **Hill** , **save** **Hilton** **and** **Ida**
前 这 夜晚 曾是 超过 大家 在 旗帜 爬坡道 , 节省 希尔顿酒店 和 艾达
,
,
,

夜幕降临之前，Guidon Hill 的所有人，除了 Hilton 和 Ida，都离开了。

[nuː] [wʌt] [gɪft] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mækəvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪd] [per] .

knew	what	gift	would	come	from	Macavoy	to	the	wedded	pair	.
知道	什么	礼物	会	来	从	麦卡沃伊	到	这	已婚	一对	.

知道麦卡沃伊会送给这对新人什么礼物。

[iː]

II

三

一

二

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['delɪkət] [ɪn][ɪts] ['klɪrnəs] ,

The	next	morning	was	almost	painfully	beautiful	,	so	delicate	in	its	clearness	,
这	下一个	早晨	曾是	几乎	痛苦地	美丽的	,	所以	精美的	在	它是	清晰度	,

第二天早晨美得几乎令人心痛，清澈得如此娇嫩。

[soʊ][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

so	exalted	by	the	glory	of	the	hills	,
所以	崇高	经过	这	荣耀	的	这	丘陵	,

被群山的壮丽景色所震撼，

[soʊ][grænd][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [braʊn] ['preri] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

so	grand	in	the	limitless	stretch	of	the	green	-	brown	prairie	north	and	south	.
所以	盛大	在	这	无限	拉紧	的	这	绿色的	-	棕色的	草原	北	和	南	.

南北绵延无尽的绿褐色草原，景色如此壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ] ,

It	was	a	day	for	God's	creatures	to	meet	in	,	and	speed	away	,
它	曾是	一个	天	为了	神的	生物	到	见面	在	,	和	速度	离开	,

这是上帝创造的生灵相聚，然后迅速离去的日子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [floʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['speɪʃəs] [doʊ'meɪn] ,

and	having	flown	round	the	boundaries	of	that	spacious	domain	,
和	拥有	飞行	圆形的	这	边界	的	那	宽敞	领域	,

在飞越了那片广阔区域的边界之后，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [plæ'toʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː]

to	return	again	to	the	nest	of	home	on	the	large	plateau	between	the	sea
到	返回	再次	到	这	巢	的	家	在	这	大的	高原	之间	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

and	the	stars	.
和	这	明星	.

再次回到位于大海与星空之间广阔高原上的家园。

['gæðərd] [ə'baʊt] ['aɪdəz] [hoʊm] [wʌz; wəz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

Gathered	about	Ida's	home	was	everybody	who	lived	within	a	radius	of	a
聚集	关于	艾达的	家	曾是	大家	WHO	居住地	之内	一个	半径	的	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] .

hundred	miles	.
百	英里	.

方圆百里之内所有的人都聚集在艾达家周围。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][set] : [rɪtʃ] [fəːz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

In	the	large	front	room	all	the	presents	were	set	:	rich	furs	from	the	far	north	,
在	这	大的	正面	房间	全部	这	礼物	是	放	:	富有的	毛皮	从	这	远的	北	,

宽敞的前厅里摆放着所有的礼物：来自遥远北方的华丽皮毛，

['kʌnɪŋli] [kaːvd] [boʊlz] , ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [meɪd] [baɪ][hænd] , [naɪvz] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

cunningly	carved	bowls	,	rocking	-	chairs	made	by	hand	,	knives	,	cooking	utensils	,
狡猾地	雕刻	碗	,	摇滚	-	椅子	制成	经过	手	,	刀具	,	烹饪	餐具	,

精雕细琢的碗、手工制作的摇椅、刀具、烹饪用具

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][sɪks] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['mɪʃəneri] [huː]

a	copy	of	Shakespeare	in	six	volumes	from	the	Protestant	missionary	who
一个	复制	的	莎士比亚	在	六	卷	从	这	新教	传教士	WHO

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

performed	the	ceremony	,
执行	这	仪式	,

那位主持仪式的基督教新教传教士送给他一套六卷本的莎士比亚作品集。

[ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] ['rɪvər] ; [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

a	nugget	of	gold	from	the	Long	Light	River	;	and	outside	the	door	,
一个	金块	的	金子	从	这	长的	光	河	;	和	外部	这	门	,

一块来自长光河的金块；门外，

[ə; eɪ] [hɔːrs] , ['hɪltənz] [oʊn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [piː'ɛrz] ['sæd(ə)l] ,

a	horse	,	Hilton's	own	present	to	his	wife	,	on	which	was	put	Pierre's	saddle	,
一个	马	,	希尔顿	自己的	展示	到	他的	妻子	,	在	哪个	曾是	放	皮埃尔的	鞍	,

一匹马，是希尔顿送给妻子的礼物，马鞍上放着皮埃尔的马鞍。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪlvər] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdəz] [neɪm] ['brændɪd] [diːp] [ɑːn] ['pɑːml] [ænd; ənd][flæp] .

with	its	silver	mounting	and	Ida's	name	branded	deep	on	pommel	and	flap	.
和	它是	银	安装	和	艾达的	姓名	品牌	深的	在	柄头	和	瓣膜	.

配有银色饰件，并在柄头和翻盖上深深地烙印着艾达的名字。

[wen] ['mækəvɔɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] ,

When	Macavoy	arrived	,	a	cheer	went	up	,
什么时候	麦卡沃伊	到达的	,	一个	欢呼	去	向上	,

马卡沃伊到达时，现场响起一片欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['læftər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['hɪltən] [ænd; ənd]['aɪdə] ,

which	was	carried	on	waves	of	laughter	into	the	house	to	Hilton	and	Ida	,
哪个	曾是	携带	在	波浪	的	笑声	进入	这	房子	到	希尔顿酒店	和	艾达	,

笑声此起彼伏地传进了屋子，希尔顿和艾达都听到了。

[huː] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]

who	even	then	were	listening	to	the	first	words	of	the	brief	service	which	begins
WHO	甚至	然后	是	聆听	到	这	第一的	字	的	这	简短的	服务	哪个	开始

,

,

,

当时，他们甚至都在聆听这段简短仪式的开场白，仪式以.....开始。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ['eni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɔːr] [ɪm'pedɪmənt] — " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

"	I	charge	you	both	if	you	do	know	any	just	cause	or	impediment	—	"	and	so	on
"	我	收费	你	两个都	如果	你	做	知道	任何	只是	原因	或者	障碍	—	"	和	所以	在

.

:

.

“如果你们知道任何正当理由或障碍，我将指控你们二人——”等等。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	did	not	turn	to	see	what	it	was	,
他们	做过	不是	转动	到	看	什么	它	曾是	,

他们没有回头去看那是什么。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

for	just	at	that	moment	they	themselves	were	the	very	centre	of	the	universe
为了	只是	在	那	片刻	他们	他们自己	是	这	非常	中心	的	这	宇宙

.

:

.

因为在那一刻，他们本身就是宇宙的中心。

['aɪdə] ['biːɪŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Ida	being	deaf	and	dumb	,
艾达	存在	聋	和	哑的	,

艾达又聋又哑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [saɪnz] ,

it	was	necessary	to	interpret	to	her	the	words	of	the	service	by	signs	,
它	曾是	必要的	到	解释	到	她	这	字	的	这	服务	经过	标志	,

必须用手势向她解释仪式上的话语。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][piː)'ɛə] [hɪm'self] , [ðə; ði][hæf] -

as	the	missionary	read	it	,	and	this	was	done	by	Pierre	himself	,	the	half	-
作为	这	传教士	读	它	,	和	这	曾是	完毕	经过	皮埃尔	他自己	,	这	一半	-

[briːd] ['kæθlɪk] ,

breed	Catholic	,
品种	天主教	,

正如传教士所读的那样，而这恰恰是皮埃尔本人，这位混血天主教徒所做的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['hɪltən] [ænd; ənd]['aɪdə] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd]['aɪdə]

the	man	who	had	brought	Hilton	and	Ida	together	,	for	he	and	Ida
这	男人	WHO	有	带来	希尔顿酒店	和	艾达	一起	,	为了	他	和	艾达

[hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] .

had	been	old	friends	.
有	到过	老的	朋友们	.

是他促成了希尔顿和艾达的相识，因为他和艾达是老朋友。

['æftər] ['fɑːðər] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] , [piː)'ɛə][hæd; həd]

After	Father	Corraine	had	taught	her	the	language	of	signs	,	Pierre	had
后	父亲	-	有	教授	她	这	语言	的	标志	,	皮埃尔	有

['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

learned	them	from	her	,
学习	他们	从	她	,

科兰神父教她手语后，皮埃尔又从她那里学会了手语。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

until	at	last	his	gestures	had	become	as	vital	as	her	own	.
直到	在	最后的	他的	手势	有	变得	作为	必不可少的	作为	她	自己的	.

直到最后，他的举动变得和她的举动一样重要。

[ðə; ði] ['delɪkət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]

The	delicate	precision	of	his	every	movement	,	the	suggestiveness	of	look	and
这	精美的	精确	的	他的	每一个	移动	,	这	暗示性	的	看	和

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

他每一个动作都精准细腻，眼神和动作都充满暗示性。

[wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

were	suited	to	a	language	which	was	nearer	to	the	instincts	of
是	适合	到	一个	语言	哪个	曾是	更近	到	这	本能	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

his	own	nature	than	word	of	mouth	.
他的	自己的	自然	比	单词	的	嘴	.

比起口头交流，这种语言更贴近他自身的本能。

[ɔːl] [men] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [piː)'ɛə] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] [dɪd] ;

All	men	did	not	trust	Pierre	,	but	all	women	did	;
全部	男人	做过	不是	相信	皮埃尔	,	但	全部	女性	做过	;

并非所有男人都信任皮埃尔，但所有女人都信任他；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][saɪn]

with	those	he	had	a	touch	of	Machiavelli	,	with	these	he	had	no	sign
和	那些	他	有	一个	触碰	的	马基雅维利	,	和	这些	他	有	不	符号

[ʌv; əv] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,

of	Mephistopheles	,
的	墨菲斯托费勒斯	,

他与那些人相处时带有一丝马基雅维利的影子，而与这些人相处时，他丝毫没有梅菲斯特的影子。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ə'keiʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['aʊtwərd] ['tendərnəs]

and	few	were	the	occasions	in	his	life	when	he	showed	outward	tenderness
和	很少	是	这	场合	在	他的	生活	什么时候	他	显示	向外	压痛

[tuː; tə] ['iːðər] :

to	either	:
到	任何一个	:

他一生中鲜少对她们两人流露出外在的温柔：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

which	was	equally	effective	.
哪个	曾是	同样地	有效的	.

效果同样显著。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] , [ɔːr] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	had	learnt	,	or	knew	by	instinct	,
他	有	学会了	,	或者	知道	经过	本能	,

他已经学会了，或者凭直觉就知道了，

[ðæt] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [æz; əz][tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

that	exclusiveness	as	to	men	and	indifference	as	to	women	are	the
那	独家性	作为	到	男人	和	漠不关心	作为	到	女性	是	这

['gretɪst] ['influənsiz] [ɑːn][bəuθ] .

greatest	influences	on	both	.
最	影响	在	两个都	.

对男性的排斥和对女性的冷漠是对两者都产生最大影响的因素。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sloʊli] [ɪn'tɜːrprɪt] [tuː; tə]['aɪdə] , [baɪ] ['greɪsf(ə)l] [ə'luːsɪv] [saɪnz] , [ðə; ðɪ]

As	he	stood	there	,	slowly	interpreting	to	Ida	,	by	graceful	allusive	signs	,	the
作为	他	站立	那里	,	缓慢地	翻译	到	艾达	,	经过	优美	暗示性的	标志	,	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

words	of	the	service	,
字	的	这	服务	,

他站在那里，用优雅而富有暗示性的手势，缓缓地向艾达解释着仪式上的词句。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

one	could	not	think	that	behind	his	impassive	face	there	was	any	feeling	for
一	可以	不是	思考	那	在后面	他的	冷漠	脸	那里	曾是	任何	感觉	为了

[ðə; ðɪ][mæn][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

the	man	or	for	the	woman	.
这	男人	或者	为了	这	女士	.

人们很难想象，在他那张面无表情的脸庞背后，会对那个男人或女人有任何感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] [wɪtʃ] [men] [ə'kwaɪər] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'luːf]

He	had	that	disdainful	smile	which	men	acquire	who	are	all	their	lives	aloof
他	有	那	轻蔑的	微笑	哪个	男人	获得	WHO	是	全部	他们的	生活	超然

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [lɔːz] [bʌt; bət][ðer; ðər]

from	the	hopes	of	the	hearthstone	and	acknowledge	no	laws	but	their
从	这	希望	的	这	炉石传说	和	承认	不	法律	但	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他脸上带着那种轻蔑的笑容，只有那些一生都远离家庭希望、只遵守自己规则的人才会有这种笑容。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

More	than	once	the	eyes	of	the	girl	filled	with	tears	,
更多的	比	一次	这	眼睛	的	这	女孩	已填	和	眼泪	,

女孩的眼中不止一次充满了泪水。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pregnənsi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [freɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

as	the	pregnancy	of	some	phrase	in	the	service	came	home	to	her	.
作为	这	怀孕	的	一些	短语	在	这	服务	来了	家	到	她	.

当她在服役期间听到某些短语时，她仿佛听到了怀孕的意味。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [piː'ɛrz] ['dʒestʃərz] , [æz; əz] [duː] [wʌnz] [nəːvs] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'laits]

Her	face	responded	to	Pierre's	gestures	,	as	do	one's	nerves	to	the	delights
她	脸	回应	到	皮埃尔的	手势	,	作为	做	一个人的	神经	到	这	美味

[ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

of	good	music	,
的	好的	音乐	,

她的表情随着皮埃尔的动作而变化，就像人的神经会随着美妙的音乐而颤抖一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ju'niːk] , [soʊ] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

and	there	was	something	so	unique	,	so	impressive	in	the	ceremony	,
和	那里	曾是	某物	所以	独特的	,	所以	感人的	在	这	仪式	,

仪式上有些东西非常独特，非常令人印象深刻。

[ðæt] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] ['mækəvɔɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns]

that	the	laughter	which	had	greeted	Macavoy	passed	away	,	and	a	dead	silence
那	这	笑声	哪个	有	问候	麦卡沃伊	通过了	离开	,	和	一个	死的	沉默

;

;
;

迎接麦卡沃伊的笑声消失了，取而代之的是死一般的寂静；

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , [krept] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['preri] .

beginning	from	where	the	two	stood	,	crept	out	until	it	covered	all	the	prairie	.
开始	从	在哪里	这	二	站立	,	悄悄地爬	出去	直到	它	涵盖	全部	这	草原	.

从两人站立的地方开始，慢慢蔓延开来，直到覆盖了整个草原。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] ['hɪltənz] [vɔɪs] [ɪn] [strɔːŋ] [toʊnz] ['seɪɪŋ] ,

Nothing	was	heard	except	Hilton's	voice	in	strong	tones	saying	,
没有什么	曾是	听到	除了	希尔顿	嗓音	在	强的	音调	说	,

除了希尔顿洪亮的声音外，什么也没听到：

" [aɪ] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['wedɪd] [waɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

"	I	take	thee	to	be	my	wedded	wife	,	"	etc	.	;
"	我	拿	你	到	是	我的	已婚	妻子	,	"	ETC	.	;

“我愿娶你为妻”，等等；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [sed] ,

but	when	the	last	words	of	the	service	were	said	,
但	什么时候	这	最后的	字	的	这	服务	是	说	,

但当仪式上的最后致辞结束时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪm'breɪs] ,

and	the	newmade	bride	turned	to	her	husband's	embrace	,
和	这	新制造	新娘	转向	到	她	丈夫的	拥抱	,

新婚的新娘转身投入丈夫的怀抱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

and	a	little	sound	of	joy	broke	from	her	lips	,
和	一个	小的	声音	的	喜悦	打破	从	她	嘴唇	,

她嘴里发出了一声轻柔的喜悦之声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['mækəvɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

there	was	plenty	of	noise	and	laughter	again	,	for	Macavoy	stood	in	the
那里	曾是	很多	的	噪音	和	笑声	再次	,	为了	麦卡沃伊	站立	在	这

['dɔ:rweɪ] ,

doorway	,
门口	,

门口又传来一阵喧闹和笑声，因为麦卡沃伊站在门口。

[ɔ:r] ['ræðər] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

or	rather	outside	it	,	stooping	to	look	in	upon	the	scene	.
或者	相当	外部	它	,	弯腰	到	看	在	之上	这	场景	.

或者更确切地说，是在外面，弯下腰向里张望。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɔŋkəu][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['beltɪd]

Someone	had	lent	him	the	cinch	of	a	broncho	and	he	had	belted
某人	有	借出的	他	这	肚带	的	一个	支气管	和	他	有	系带

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

himself	with	it	,
他自己	和	它	,

有人借给他一条野马的缰绳，他用它把自己勒了起来。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'baʊt] " [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

no	longer	carrying	his	clothes	about	"	on	the	underbrush	.
不	更长	携带	他的	衣服	关于	"	在	这	草丛	.

不再把衣服带到“灌木丛里”了。

" ['hɪltən] [læft] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hilton	laughed	and	stretched	out	his	hand	.
"	希尔顿酒店	笑了	和	拉伸	出去	他的	手	.

希尔顿笑着伸出了手。

" [kʌm] [ɪn] , [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌju: 'es][dʒɔɪ] .

"	Come	in	,	King	,	"	he	said	,	"	come	and	wish	us	joy	.
"	来	在	,	国王	,	"	他	说	,	"	来	和	希望	我们	喜悦	.

“请进，国王，”他说，“请进，祝我们快乐。”

" ['mækəvɔɪ] ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['i:zəli] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

"	Macavoy	parted	the	crowd	easily	,	forcing	his	way	,
"	麦卡沃伊	分手了	这	人群	容易地	,	强制	他的	方式	,

“麦卡沃伊轻而易举地拨开人群，强行挤了过去。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [per] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] ['ʌpraɪt]

and	instantly	was	stooping	before	the	pair	—	for	he	could	not	stand	upright
和	即刻	曾是	弯腰	前	这	一对	—	为了	他	可以	不是	站立	直立

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

他立刻弯下腰，跪在两人面前——因为他无法在房间里站直。

" [ɔ:] , [naʊ] , ['hɪltən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ðæts] [plʌkɪn] - [ðə; ði][roʊz][ˌeɪ 'vi:][ðə; ði]

"	Aw	,	now	,	Hilton	,	is	it	you	,	is	it	you	,	that's	pluckin	'	the	rose	av	the
"	啊	,	现在	,	希尔顿酒店	,	是	它	你	,	是	它	你	,	那就是	拔毛	-	这	玫瑰	av	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

“哦，希尔顿，是你吗，是你吗，在摘山谷里的玫瑰？”

['snætʃɪn] - [ðə; ði][stɑ:rz] [aʊt] [ˌeɪ 'vi:][ðə; ði][skaɪ] !

snatchin	'	the	stars	out	av	the	sky	!
抢夺	-	这	明星	出去	av	这	天空	!

把天上的星星都摘下来！

[ɔː] , ['hɪltən] , [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] !

aw	,	Hilton	,	the	like	o	'	that	!
啊	, 希尔顿酒店	,	这	喜欢	o	-	那	!	

啊，希尔顿，诸如此类！

['trævə)l] [daʊn] [aɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [stiː] . [æn] ,

Travel	down	I	did	yesterday	from	Fort	Ste	.	Anne	,
旅行	向下	我	做过	昨天	从	堡	圣	.	安妮	,

我昨天从圣安妮堡出发，一路南下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] [nuː] [tɪl] [pi(ː)'ɛə] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] —

and	divil	a	word	I	knew	till	Pierre	hit	me	in	the	eye	wid	it	last	night	—
和	魔鬼	一个	单词	我	知道	直到	皮埃尔	打	我	在	这	眼睛	宽	它	最后的	夜晚	—

[ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

and	no	time	for	a	present	,
和	不	时间	为了	一个	展示	,

“魔鬼”这个词我以前只知道，直到昨晚皮埃尔用它打中了我的眼睛——而且没时间送礼物了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gɪft] — [noʊ] ,

for	a	wedding	-	gift	—	no	,
为了	一个	婚礼	-	礼物	—	不	,

作为结婚礼物——不，

[ɔː] [noʊ] !

aw	no	!
啊	不	!

噢不！

" [dʒʌst] [hɪr] ['aɪdə] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Just	here	Ida	reached	up	and	touched	him	on	the	shoulder	.
"	只是	这里	艾达	达到	向上	和	感动	他	在	这	肩膀	.

“就在这时，艾达伸手碰了碰他的肩膀。”

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

He	smiled	down	on	her	,	puffing	and	blowing	in	his	beard	,	bursting	to	speak
他	微笑	向下	在	她	,	抽气	和	吹	在	他的	胡须	,	爆发	到	说话

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他低头看着她，脸上带着微笑，一边吹着胡子，一边急切地想和她说话。

[jet] ['noʊɪŋ] [noʊ] [wɜːrd] [baɪ] [saɪnz] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜːr; hər]

yet	knowing	no	word	by	signs	to	say	;	but	he	nodded	his	head	at	her
然而	会心	不	单词	经过	标志	到	说	;	但	他	点头	他的	头	在	她

,

,

,

但他却不会用手势表达任何意思；但他朝她点了点头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] ['hɪltənz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

and	he	patted	Hilton's	shoulder	,	and	he	took	their	hands	and	joined
和	他	轻拍	希尔顿	肩膀	,	和	他	采取	他们的	双手	和	加入

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

他拍了拍希尔顿的肩膀，然后握住他们的手，将它们紧紧地握在一起。

[hɜːrz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['hɪltənz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]
hers **on** **top** **of** **Hilton's** **,** **and** **shook** **them** **in** **one** **of** **his** **own** **till** **she** **almost**
她的 在 顶部 的 希尔顿 , 和 摇晃 他们 在 一 的 他的 自己的 直到 她 几乎
[wɪnst] .
winced **.**
畏缩 .

她的那份放在希尔顿的上面，然后把他的那份放在希尔顿自己的那份上面摇晃，直到她几乎疼得龇牙咧嘴。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hɪltən] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Presently **,** **with** **a** **look** **at** **Hilton** **,** **who** **nodded** **in** **reply** **,**
目前 , 和 一个 看 在 希尔顿酒店 , WHO 点头 在 回复 ,

这时，他看了看希尔顿，希尔顿点头回应。

['aɪdə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] ['mækəvɔɪ] [tuː; tə] [kɪs] — ['mækəvɔɪ] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ɪl] - [kɛəd] -
Ida **lifted** **her** **cheek** **to** **Macavoy** **to** **kiss** **—** **Macavoy** **,** **the** **idle** **,** **ill** **-** **cared** **-**
艾达 抬起 她 脸颊 到 麦卡沃伊 到 吻 — 麦卡沃伊 , 这 闲置的 , 患病的 - 关心 -
[fɔːr; fər] , ['bɔɪstərəs] ['dʒaɪənt] .
for **,** **boisterous** **giant** **.**
为了 , 喧闹的 巨大的 .

伊达抬起脸颊吻了麦卡沃伊——麦卡沃伊，那个游手好闲、无人照料、喧闹的巨人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ækt] ,
His **face** **became** **red** **like** **that** **of** **a** **child** **caught** **in** **an** **awkward** **act** **,**
他的 脸 成为 红色的 喜欢 那 的 一个 孩子 捕捉 在 一个 尴尬的 行为 ,

他的脸涨得通红，就像一个做了尴尬事被抓包的孩子一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'sɜːrd] ['ʃaɪnəs] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and **with** **an** **absurd** **shyness** **he** **stooped** **and** **touched** **her** **cheek** **.**
和 和 一个 荒诞 害羞 他 弯腰 和 感动 她 脸颊 .

他带着一种滑稽的羞涩，弯下腰，轻轻抚摸了她的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɪltən] , [ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] , " [ɔː] , [ðə; ði] [roʊz] [oʊ] - [ðə; ði] ['væli] ,
Then **he** **turned** **to** **Hilton** **,** **and** **blurted** **out** **,** **"** **Aw** **,** **the** **rose** **o** **'** **the** **valley** **,**
然后 他 转向 到 希尔顿酒店 , 和 脱口而出 出去 , " 啊 , 这 玫瑰 o - 这 谷 ,

然后他转向希尔顿，脱口而出：“啊，铃兰，

[ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪd] - !
the **pride** **o** **'** **the** **wide** **wurruld** **!**
这 自豪 o - 这 宽的 - !

全世界的骄傲！

[ɔː] , [ðə; ði] [bluːm] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] !
aw **,** **the** **bloom** **o** **'** **the** **hills** **!**
啊 , 这 盛开 o - 这 丘陵 !

啊，山上的花朵盛开了！

[aɪ'd][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər]['dɜːrti] [ʃuː] .
I'd **have** **kissed** **her** **dirty** **shoe** **.**
ID 有 亲吻 她 肮脏的 鞋 .

我甚至愿意亲吻她那只脏鞋。

[mə'kwaɪr] !
McQuire **!**
麦奎尔 !

麦奎尔！

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [roʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [er][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
" **A** **burst** **of** **laughter** **rolled** **out** **on** **the** **clear** **air** **of** **the** **prairie** **,**
" 一个 爆裂 的 笑声 滚动 出去 在 这 清除 空气 的 这 草原 ,

一阵爽朗的笑声响彻清澈的草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][laɪf] .

and	the	hills	seemed	to	stir	with	the	pleasure	of	life	.
和	这	丘陵	似乎	到	搅拌	和	这	乐趣	的	生活	.

山峦仿佛也因生命的喜悦而颤动起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mækəvɔɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪltən] [ænd; ənd]['aɪdə] [ˌaʊt'saɪd] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]

Then	it	was	that	Macavoy	,	following	Hilton	and	Ida	outside	,	suddenly	stopped
然后	它	曾是	那	麦卡沃伊	,	下列的	希尔顿酒店	和	艾达	外部	,	突然	停止

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

beside	the	horse	,
旁	这	马	,

这时，麦卡沃伊跟着希尔顿和艾达走到外面，突然停在了马旁边。

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [ðæt] [pi(:)'ɛə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed]

drew	from	his	pocket	the	promissory	note	that	Pierre	had	written	,	and	said
画	从	他的	口袋	这	期票	笔记	那	皮埃尔	有	书面	,	和	说

,

,

,

他从口袋里掏出皮埃尔写的那张借据，说道：

" [jɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɛdɪn] - - [gɪfts] [ɑːnt] [ɪn] . -

"	Yis	,	but	all	the	weddin	'	-	gifts	aren't	in	.	'
"	yis	,	但	全部	这	婚礼	-	-	礼物	不是	在	.	-

“是啊，但是结婚礼物还没全部到齐。”

[tɪz] ['nɑːθɪn] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [paʊnd] [ˌeɪ 'viː]

Tis	nothin	'	I	had	to	give	-	divil	a	cent	in	the	wurruld	,	divil	a	pound	av
的	什么也没有	-	我	有	到	给	-	魔鬼	一个	中心	在	这	-	,	魔鬼	一个	磅	av

['bæki] ,

baccy	,
烟草	,

我什么都不用给——哪怕是一分钱，哪怕是一磅烟草，

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː]['laɪnɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ;

or	a	pot	for	the	fire	,	or	a	bit	av	linin	for	the	table	;
或者	一个	锅	为了	这	火	,	或者	一个	少量	av	亚麻因	为了	这	桌子	;

或者一个用来生火的锅，或者一点餐桌用的垫布；

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [mi'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['dɜːrti] [kloʊðz] , ['stændɪn] - ['sev(ə)n] [fʌt] [θriː] [æn; ən][ˌem 'iː]

nothin	'	but	meself	and	me	dirty	clothes	,	standin	'	seven	fut	three	an	me
什么也没有	-	但	我自己	和	我	肮脏的	衣服	,	替身	-	七	未来	三	一个	我

[ber] [toʊz] .

bare	toes	.
裸	脚趾	.

只有我和我脏兮兮的衣服，我身高七尺三寸，光着脚趾。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [mi'self] [tuː; tə] [gɪv] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

There	was	only	meself	to	give	,	so	I	give	it	free	and	hearty	,
那里	曾是	仅有的	我自己	到	给	,	所以	我	给	它	自由的	和	爽朗	,

我只有自己可以付出，所以我毫无保留、满怀热情地付出。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪd][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] , [dʌn] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] .

and	here	it	is	wid	the	Queen's	head	an	it	,	done	in	Mr	.	Tarlton's	office	.
和	这里	它	是	宽	这	女王大学	头	一个	它	,	完毕	在	先生	.	-	办公室	.

这就是带有女王头像的那幅画，是在塔尔顿先生的办公室里完成的。

[jiːd] ['betər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ][gʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lædər] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Ye'd	better	had	had	a	dog	,	or	a	gun	,	or	a	ladder	,	or	a	horse	,
你们	更好的	有	有	一个	狗	, 或者	一个	枪	, 或者	一个	梯子	, 或者	一个	马	,

你最好带条狗、一把枪、一个梯子或者一匹马。

[ɔːr][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][kwɔːrt][oʊ] - [braʊn] ['brændi] ;

or	a	saddle	,	or	a	quart	o	'	brown	brandy	;
或者	一个	鞍	, 或者	一个	夸脱	o	-	棕色的	白兰地	;

或者一个马鞍，或者一夸脱棕色白兰地；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][roʊz][oʊ] - [ðə; ði] ['væli]

but	such	as	it	is	I	give	it	ye	—	I	give	it	to	the	rose	o	'	the	valley
但	这样的	作为	它	是	我	给	它	是的	—	我	给	它	到	这	玫瑰	o	-	这	谷

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][oʊ] - [ðə; ði] [waɪd] - .

and	the	star	o	'	the	wide	wurruld	.
和	这	星星	o	-	这	宽的	-	.

但无论如何，我把它献给你们——我把它献给山谷的玫瑰和广阔世界的星辰。

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪdə] .

"	In	a	loud	voice	he	read	the	promissory	note	,	and	handed	it	to	Ida	.
"	在	一个	大声	嗓音	他	读	这	期票	笔记	,	和	递交	它	到	艾达	.

他大声读着借据，然后把它递给了艾达。

[men] [læft] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz]

Men	laughed	till	there	were	tears	in	their	eyes	,	and	a	keg	of	whisky	was
男人	笑了	直到	那里	是	眼泪	在	他们的	眼睛	,	和	一个	桶	的	威士忌酒	曾是

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

男人们笑得眼泪都出来了，还打开了一桶威士忌；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['aɪdə][dɪd][nɑːt] [læf] .

but	somehow	Ida	did	not	laugh	.
但	不知何故	艾达	做过	不是	笑	.

但不知为何，艾达没有笑。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [saɪd][tuː; tə] - [gɪft] : [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk]

She	and	Pierre	had	seen	a	serious	side	to	Macavoy's	gift	:	the	childlike
她	和	皮埃尔	有	已见	一个	严肃的	边	到	-	礼物	:	这	孩子气

['mænlinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

manliness	in	it	.
男子气概	在	它	.

她和皮埃尔看到了麦卡沃伊天赋中严肃的一面：其中蕴含着孩子般的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəsnəs] , [wɪ'ðaʊt]

It	went	home	to	her	woman's	heart	without	a	touch	of	ludicrousness	,	without
它	去	家	到	她	女性的	心	没有	一个	触碰	的	荒谬	,	没有

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] .

a	sound	of	laughter	.
一个	声音	的	笑声	.

它直击她女人的心，没有一丝荒谬，也没有一丝笑声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['wedɪŋ] - [gɪft] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɔːrt] ['gaɪdən] ,

After	a	time	the	interest	in	this	wedding	-	gift	declined	at	Fort	Guidon	,
后	一个	时间	这	兴趣	在	这	婚礼	-	礼物	拒绝	在	堡	旗帜	,

一段时间后，吉顿堡的人们对这种结婚礼物的兴趣逐渐减弱。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni] ['sɪŋgjələr] [dɪ'stɪŋktnəs] — ['aɪdə] ,

and	but	three	people	remembered	it	with	any	singular	distinctness	—	Ida	,
和	但	三	人们	记得	它	和	任何	单数	明显	—	艾达	,

[piː)'ɛə] , [ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] .

Pierre	,	and	Macavoy	.
皮埃尔	,	和	麦卡沃伊	.

但只有三个人对它有特别清晰的记忆——艾达、皮埃尔和麦卡沃伊。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [maɪnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [haʊ'evər] [waɪld]

Pierre	was	interested	,	for	in	his	primitive	mind	he	knew	that	,	however	wild
皮埃尔	曾是	感兴趣的	,	为了	在	他的	原始	头脑	他	知道	那	,	然而	荒野

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

a	promise	,
一个	承诺	,

皮埃尔很感兴趣，因为他原始的思维告诉他，无论承诺多么疯狂，

[laɪf][ɪz][soʊ][waɪld][ɪn][ɪts] [ɪ'vents] ,

life	is	so	wild	in	its	events	,
生活	是	所以	荒野	在	它是	活动	,

人生充满了变幻莫测的事件，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][oʊ][juː] .

there	comes	the	hour	for	redemption	of	all	I	O	U's	.
那里	来	这	小时	为了	赎回	的	全部	我	哦	我们	.

所有IO U的救赎时刻终将到来。

['miːnwaɪl] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] , ['mækəvɔɪ]

Meanwhile	,	weeks	,	months	,	and	even	a	couple	of	years	passed	,	Macavoy
同时	,	周	,	几个月	,	和	甚至	一个	夫妻	的	年	通过了	,	麦卡沃伊

[ænd; ənd][piː)'ɛə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

and	Pierre	coming	and	going	,
和	皮埃尔	未来	和	去	,

与此同时，几周、几个月，甚至几年过去了，麦卡沃伊和皮埃尔来来往往。

['sʌmtaɪmz] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] , [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][wɔːr] ,

sometimes	together	,	sometimes	not	,	in	all	manner	of	words	at	war	,
有时	一起	,	有时	不是	,	在	全部	方式	的	字	在	战争	,

有时在一起，有时不在一起，用各种充满敌意的言辞进行辩论。

[ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][fækt][æt; ət] [piːs] .

in	all	manner	of	fact	at	peace	.
在	全部	方式	的	事实	在	和平	.

事实上，一切都很平静。

[ænd; ənd]['aɪdə] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

And	Ida	,	out	of	the	bounty	of	her	nature	,
和	艾达	,	出去	的	这	赏金	的	她	自然	,

而艾达，出于她天性中的慷慨，

[geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['vægəˌbɔndz][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪərsaɪd] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .

gave	the	two	vagabonds	a	place	at	her	fireside	whenever	they	chose	to	come	.
给予	这	二	流浪汉	一个	地方	在	她	炉边	每当	他们	选择	到	来	.

她随时欢迎这两个流浪汉到她的炉火旁坐坐。

[pər'hæps] , [wer] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Perhaps	,	where	speech	was	not	given	,	a	gift	of	divination	entered	into	her
也许	,	在哪里	演讲	曾是	不是	给定	,	一个	礼物	的	占卜	进入	进入	她

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

或许，在她无法说话的地方，一种预知未来的天赋就进入了她的体内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['væljuːd] [wʌt] ['ʌðər] [faʊnd] ['juːsləs] , [ænd; ənd][held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌðər]

and	she	valued	what	others	found	useless	,	and	held	aloof	from	what	others
和	她	有价值的	什么	其他的	成立	无用	,	和	握住	超然	从	什么	其他的

[faʊnd] [gʊd] .

found	good	.
成立	好的	.

她珍视别人认为无用的东西，对别人认为好的东西则不屑一顾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gaɪdən] [hɪl] .

She	had	powers	which	had	ever	been	the	admiration	of	Guidon	Hill	.
她	有	权力	哪个	有	曾经	到过	这	钦佩	的	旗帜	爬坡道	.

她拥有令吉顿·希尔一直钦佩的力量。

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] .

Birds	and	animals	were	her	friends	—	she	called	them	her	kinsmen	.
鸟类	和	动物	是	她	朋友们	—	她	称为	他们	她	亲属	.

鸟兽都是她的朋友——她称它们为自己的亲人。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪmpəθi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [soʊ][ðæt] [wen] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [teɪmd] [ə; eɪ] [waɪt]

A	peculiar	sympathy	joined	them	;	so	that	when	,	at	last	,	she	tamed	a	white
一个	奇特	同情	加入	他们	;	所以	那	什么时候	,	在	最后的	,	她	驯服	一个	白色的

[waɪld] [dʌk] ,

wild	duck	,
荒野	鸭子	,

他们之间产生了一种奇特的默契；因此，当她最终驯服了一只白色的野鸭时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] , [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]

and	made	it	do	the	duties	of	a	carrier	-	pigeon	,	no	one	thought	it	strange
和	制成	它	做	这	职责	的	一个	载体	-	鸽子	,	不	一	想法	它	奇怪的

.

:
.

让它承担信鸽的职责，没有人觉得奇怪。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] ['rɪvər] , [lɪvd] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɝz]

Up	in	the	hills	,	beside	the	White	Sun	River	,	lived	her	sister	and	her	sister's
向上	在	这	丘陵	,	旁	这	白色的	太阳	河	,	居住地	她	姐姐	和	她	姐妹

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

在白日河畔的山上，住着她的姐姐和姐姐的孩子们；

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [dʌk] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [soʊ] [ðæt]

and	,	by	and	by	,	the	duck	carried	messages	back	and	forth	,	so	that
和	,	经过	和	经过	,	这	鸭子	携带	消息	后退	和	前进	,	所以	那

[wen] ,

when	,
什么时候	,

渐渐地，鸭子开始来回传递信息，所以当……

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , ['aɪdəz] [helθ] [bɪ'keɪm] ['delɪkət] ,

in	the	winter	,	Ida's	health	became	delicate	,
在	这	冬天	,	艾达的	健康	成为	精美的	,

冬天，艾达的身体变得虚弱起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

she	had	comfort	in	the	solicitude	and	cheerfulness	of	her	sister	,
她	有	舒适	在	这	关怀	和	愉悦	的	她	姐姐	,

她从姐姐的关心和乐观中得到了安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][nest] ,

and	the	gaiety	of	the	young	birds	of	her	nest	,
和	这	欢乐	的	这	年轻的	鸟类	的	她	巢	,

还有她巢中幼鸟们的欢快景象，

[huː] [sent]['aɪdə]['meni][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['veɪgrənsi][ɪn]

who	sent	Ida	many	a	sprightly	message	and	tales	of	their	good	vagrancy	in
WHO	发送	艾达	许多	一个	轻快的	信息	和	故事	的	他们的	好的	流浪	在

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

他们给艾达寄去了许多生动有趣的信件和他们在山里流浪的故事。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [piː)'ɛə][ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

In	these	days	Pierre	and	Macavoy	were	little	at	the	Post	,
在	这些	天	皮埃尔	和	麦卡沃伊	是	小的	在	这	邮政	,

那时皮埃尔和马卡沃伊在《邮报》工作还很小。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] ['hɪltən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]

save	now	and	then	to	sit	with	Hilton	beside	the	fire	,	waiting	for	spring
节省	现在	和	然后	到	坐	和	希尔顿酒店	旁	这	火	,	等待	为了	春天

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	telling	tales	.
和	讲述	故事	.

偶尔存点钱，和希尔顿一起坐在火炉旁，等待春天到来，讲讲故事。

[ə'pɑːn] ['hɪltən] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] ['piːsf(ə)l] , [æb'stræktɪd] [ɪk'spektənsi] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [mæn][æt; ət]

Upon	Hilton	had	settled	that	peaceful	,	abstracted	expectancy	which	shows	man	at
之上	希尔顿酒店	有	定居	那	和平	,	摘要	预期	哪个	演出	男人	在

[hɪz; ɪz] [best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

希尔顿营造了一种平和、超脱的期待氛围，这展现了人类最美好的一面。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [θruː] [ðə; ði] [hæf] - [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərhʊd] ,

as	he	waits	for	the	time	when	,	through	the	half	-	lights	of	his	fatherhood	,
作为	他	等待	为了	这	时间	什么时候	,	通过	这	一半	-	灯	的	他的	父亲	,

当他等待着那一刻，透过为人父的微光，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [faɪn] [dɑːn] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ['spredɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] — [wɪtʃ] ,

he	shall	see	the	broad	fine	dawn	of	motherhood	spreading	up	the	world	—	which	,
他	将	看	这	广阔	美好的	黎明	的	母性	传播	向上	这	世界	—	哪个	,

他将看到母爱的美好曙光在世界蔓延——

[ɔːl] ['biːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪz] [ðæt] [pleɪs] [kɔːld] [hoʊm] .

all	being	said	and	done	,	is	that	place	called	Home	.
全部	存在	说	和	完毕	,	是	那	地方	称为	家	.

说到底，那个地方叫做家。

['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['staʊtər] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər]

Something	gentle	came	over	him	while	he	grew	stouter	in	body	and	in	all	other
某物	温和的	来了	超过	他	尽管	他	生长	更粗壮	在	身体	和	在	全部	其他

[weɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

ways	made	a	larger	figure	among	the	people	of	the	West	.
方式	制成	一个	更大的	数字	之中	这	人们	的	这	西方	.

随着他体格变得更加健壮，各方面也都变得更加魁梧，他在西方人中也显得更加高大，同时他的性情也变得温和起来。

[æz; əz][pi(:)'ɛə] [sed] , [huːz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

As	Pierre	said	,	whose	wisdom	was	more	to	be	trusted	than	his	general
作为	皮埃尔	说	,	谁	智慧	曾是	更多的	到	是	可信	比	他的	一般的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

正如皮埃尔所说，他的智慧比他的一般道德更值得信赖，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [moʊst][men] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃoʊz]

"	It	is	strange	that	most	men	think	not	enough	of	themselves	till	a	woman	shows
"	它	是	奇怪的	那	最多	男人	思考	不是	足够的	的	他们自己	直到	一个	女士	演出

[ðem; ðəm] [haʊ] .

them	how	.
他们	如何	.

“奇怪的是，大多数男人都不够自信，直到女人教会他们如何自信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	the	great	wonder	that	the	woman	does	not	despise	him	for	it	.
但	它	是	这	伟大的	想知道	那	这	女士	做	不是	鄙视	他	为了	它	.

但令人惊奇的是，这位女士并没有因此而鄙视他。

['kwɛl] [kɛrəktɪr] !

Quel	caractere	!
克尔	特点	!

Quel caractere!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] ,

She	has	so	often	to	show	him	his	way	like	a	babe	,
她	有	所以	经常	到	展示	他	他的	方式	喜欢	一个	宝贝	,

她常常要像哄小孩一样给他指路。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɒn][grænd] [ɔm] !

and	yet	she	says	to	him	,	Mon	grand	homme	!
和	然而	她	说道	到	他	,	星期一	盛大	男	!

然而她却对他说：“我的好男人！”

[maɪ]['mæstər] !

my	master	!
我的	掌握	!

我的主人!

[maɪ][lɔːrd] !

my	lord	!
我的	主	!

我的大人!

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][hæf] [seɪnts] , [hæf] [fuːlz] , [ænd; ənd][men] [hæf] [fuːlz] ,

I	have	often	thought	that	women	are	half	saints	,	half	fools	,	and	men	half	fools	,
我	有	经常	想法	那	女性	是	一半	圣徒	,	一半	傻瓜	,	和	男人	一半	傻瓜	,

[hæf] [roʊgz] .

half	rogues	.
一半	流氓	.

我常常觉得女人一半是圣人，一半是傻瓜；男人一半是傻瓜，一半是恶棍。

[bʌt; bət] [kwɛl] [vaɪ] ! — [wʌt] [laɪf] !

But	Quelle	vie	!	—	what	life	!
但	来源	争夺	!	—	什么	生活	!

但奎尔竞争！ ——什么生活啊!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][mæn] ;

without	**a**	**woman**	**you**	**are**	**half**	**a**	**man**	**;**
没有	一个	女士	你	是	一半	一个	男人	;

没有女人，你就只剩半个男人了；

[wɪð; wɪθ][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	**one**	**you**	**are**	**bound**	**to**	**a**	**single**	**spot**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	一	你	是	边界	到	一个	单身的	点	在	这	世界	,

选择其中之一，你就只能被束缚在世界上的某个特定地点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd][baɪ][ðə; ði][leg] , [jʊr; jər] [wɪŋ] [ɪz] [klɪpt] — [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ɔːl] .

you	**are**	**tied**	**by**	**the**	**leg**	**,**	**your**	**wing**	**is**	**clipped**	**—**	**you**	**cannot**	**have**	**all**	**.**
你	是	系	经过	这	腿	,	你的	翼	是	剪辑	—	你	不能	有	全部	.

你被束缚了双腿，你的翅膀被剪断了——你不可能拥有一切。

[kwɛl] [vaɪ] — [wʌt] [laɪf] !

Quelle	**vie**	**—**	**what**	**life**	**!**
来源	争夺	—	什么	生活	!

Quelle vie——多么美好的生活!

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mækəvɔɪ] [sed] : " [spɪt] - [spæt] !

"	**To**	**this**	**Macavoy**	**said**	**:**	**"**	**Spit**	**-**	**spat**	**!**
"	到	这	麦卡沃伊	说	:	"	吐	-	争吵	!

麦卡沃伊对此说道："呸!

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gʊd] [dʌz] [ɔːl] [jər] ['θɪŋkɪn] - [duː][jiː; ji] , [pi(ː)'ɛə] ?

But	**what**	**the**	**devil**	**good**	**does**	**all**	**yer**	**thinkin**	**'**	**do**	**ye**	**,**	**Pierre**	**?**
但	什么	这	魔鬼	好的	做	全部	你的	思考	-	做	是的	,	皮埃尔	?

皮埃尔，你这些想法到底有什么好处?

[its] ['ɑːgjufai] [hɪr] [ænd; ənd]['ɑːgjufai][ðer; ðər] , [æn; ən] - [waɪl] [jər] [æt; ət] [ðæt] ,

It's	**argufy**	**here**	**and**	**argufy**	**there**	**,**	**an**	**'**	**while**	**yer**	**at**	**that**	**,**
它是	争论	这里	和	争论	那里	,	一个	-	尽管	你的	在	那	,

这里有争议，那里有争议，而且，顺便一提，

[ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ˌeɪ 'viː][juː 'es][ɪz] ['skwiːzɪn] - [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [oʊ] - [laɪf] .

me	**an**	**'**	**the**	**rest**	**av**	**us**	**is**	**squeezin**	**'**	**the**	**fun**	**out**	**o**	**'**	**life**	**.**
我	一个	-	这	休息	av	我们	是	挤压	-	这	乐趣	出去	o	-	生活	.

我和其他人正在尽情享受生活。

[ɔː] , [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [jiː; ji] .

Aw	**,**	**go**	**'**	**long**	**wid**	**ye**	**.**
啊	,	去	-	长的	宽	是的	.

哦，一路顺风。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [hel] [ænd; ənd] ['græmər] , [ænaɪweɪ] .

Y'are	**only**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**hell**	**and**	**grammar**	**,**	**annyway**	**.**
你是	仅有的	一个	少量	o	-	地狱	和	语法	,	总之	.

反正你也就懂一点点地狱和语法而已。

[wɪd] [ɔːl] [jər] ['kʌtɪn] - [ænd; ənd]['kɑːrvɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] ,

Wid	**all**	**yer**	**cuttin**	**'**	**and**	**carvin**	**'**	**things**	**to**	**see**	**the**	**internals**	**av**	**thim**	**,**
宽	全部	你的	切丁	-	和	卡文	-	事物	到	看	这	内部	av	蒂姆	,

你费尽心思切割和雕刻东西，想看看它们的内部构造，

[aɪ'd][duː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪŋgər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]

I'd	**do**	**more**	**to**	**the**	**call**	**av**	**a**	**woman's**	**finger**	**than**	**for**	**all**	**the**	**logic**	**and**
ID	做	更多的	到	这	称呼	av	一个	女性的	手指	比	为了	全部	这	逻辑	和

- [waɪ] - ['evər] [tʃuːd] — [æn; ən] - [ðer; ðər] ,

knowalogy	**y**	**'**	**ever**	**chewed**	**—**	**an**	**'**	**there**	**y'are**	**,**
-	是	-	曾经	咀嚼	—	一个	-	那里	你是	,

我宁愿为了一个女人的手指做任何事，也不愿付出你所掌握的所有逻辑和知识——就是这样。

[ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] ['teɪlər] [oʊ] - - ! "
me little tailor o ' jur'sprudince ! "
我 小的 裁缝 o - - ! "

我那精明的小裁缝！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] [kɔːl] [ʌv; əv] ['hɪltənz] [waɪf] , [eɪ] ?
" To the finger call of Hilton's wife , eh ?
" 到 这 手指 称呼 的 希尔顿 妻子 , 嗯 ?

“是回应希尔顿妻子的指点吗？”

" ['mækəvɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [piːˈɛrz] [enɪg'mætɪkəl] [toʊn] [ment] .
" Macavoy was not quite sure what Pierre's enigmatical tone meant .
" 麦卡沃伊 曾是 不是 相当 当然 什么 皮埃尔的 神秘的 语气 意思是 .

“麦卡沃伊不太确定皮埃尔那神秘的语气是什么意思。”

[ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['blʌndəd] [aʊt] : " [jɪs] ,
A wild light showed in his eyes , and his tongue blundered out : " Yis ,
一个 荒野 光 显示 在 他的 眼睛 , 和 他的 舌头 犯错 出去 : " yis ,

他眼中闪过一丝狂野的光芒，结结巴巴地吐出一个字：“是，

['hɪltənz] ['waɪfs] ['fɪŋgər] , [ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [ˌeɪ ˈviː][hɜːr; hər] [aɪ] , [ɔːr] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
Hilton's wife's finger , or a look av her eye , or nothin ' at all .
希尔顿 妻子的 手指 , 或者 一个 看 av 她 眼睛 , 或者什么也没有 - 在 全部 .

希尔顿妻子的手指，或者她的眼神，或者什么都没有。

['eɪzi] , ['eɪzi] , [jiː; ji][wɑːsp] !
Aisy , aisy , ye wasp !
艾西 , 艾西 , 是的 黄蜂 !

艾西，艾西，你这只黄蜂！

[jiːd] [goʊ] - - - [ɪn] [hel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jɜːr'sɛlf] , [soʊ][jiː; ji] [wʊd] .
Ye'd go stalkin ' divils in hell for her yerself , so ye would .
你们 去 - - - 在 地狱 为了 她 你自己 , 所以 是的 会 .

你甚至愿意为了她去地狱里追杀魔鬼，你肯定会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ˌeɪ ˈviː][jiː; ji] — [bʌt; bət] , [its] [gɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tɪp] . "
But the tongue av ye — but , it's gall to the tip . "
但 这 舌头 av 是的 — 但 , 它是 癞 到 这 提示 . "

但是你的舌头——但是，它从指尖到舌尖都充满了胆汁。

" ['meɪbi] , [maɪ] [kɪŋ] .
" Maybe , my king .
" 或许 , 我的 国王 .

“或许吧，我的国王。”

[bʌt; bət][aɪ'd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] ; [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] .
But I'd go hunting because I wanted ; you because you must .
但 ID 去 打猎 因为 我 通缉 ; 你 因为 你 必须 .

但我会因为想去打猎而去打猎；你会因为必须去打猎而去打猎。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnz] [siːl] [ɑːn][ðə; ði]
You're a slave to come and to go , with a Queen's seal on the
你是 一个 奴隶 到 来 和 到 去 , 和 一个 女王大学 海豹 在 这
['prɑːmɪsɔːri] .
promissory .
期票 .

你就像个奴隶，来来往往，而这承诺书上却有女王的印章。

" ['mækəvɔɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
" Macavoy leaned back and roared .
" 麦卡沃伊 倾斜 后退 和 咆哮 .

麦卡沃伊向后靠去，咆哮道。

" [ɔː] , [ðæt] !
" Aw , that !
" 啊 , 那 !

“啊，那个！”

[ðə; ði][roʊz][oʊ] - [ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði][dʒɔɪ][oʊ] - [ðə; ði] - !
The rose o ' the valley — the joy o ' the wurruld !
这 玫瑰 o - 这 谷 — 这 喜悦 o - 这 - !

山谷玫瑰——世界的喜悦!

- , [pi(ː)'ɛə] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
S't , Pierre — " his voice grew softer on a sudden ,
- , 皮埃尔 — " 他的 嗓音 生长 更柔和 在 一个 突然 ,

“S't, Pierre—”他的声音突然变得柔和起来，

[æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [dɪd][waɪ] - ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt]
as a fresh thought came to him — " did y ' ever think that the child might
作为 一个 新鲜的 想法 来了 到 他 — " 做过 是 - 曾经 思考 那 这 孩子 可能
[biː; bi] [dʌm] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] ?
be dumb like the mother ?
是 哑的 喜欢 这 母亲 ?

他突然想到——“你有没有想过，这孩子可能会像他母亲一样愚蠢？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
" This was a day in the early spring , when the snows were melting in the hills
" 这 曾是 一个 天 在 这 早期的 春天 , 什么时候 这 雪 是 融化 在 这 丘陵
,
,
,

“那是早春的一天，山上的积雪正在融化。”

[ænd; ənd] ['frɛʃɪts] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
and freshets were sweeping down the valleys far and near .
和 洪水 是 扫荡 向下 这 山谷 远的 和 靠近 .

洪水席卷了远近各地的山谷。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['hevi] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] ,
That night a warm heavy rain came on ,
那 夜晚 一个 温暖的 重的 雨 来了 在 ,

当晚下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [striːm] [ænd; ənd]['rɪvər][wʌz; wəz]['swoʊlən][tuː; tə] [twaɪs] [ɪts][saɪz] .
and in the morning every stream and river was swollen to twice its size .
和 在 这 早晨 每一个 溪流 和 河 曾是 肿 到 两次 它是 尺寸 .

早上，每条溪流和河流的水位都上涨了两倍。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strɪpt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
The mountains seemed to have stripped themselves of snow ,
这 山脉 似乎 到 有 脱衣舞 他们自己 的 雪 ,

群山仿佛褪去了积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [sʌn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['futhilz] [wɪð; wɪθ] [griːn] .
and the vivid sun began at once to colour the foothills with green .
和 这 生动 太阳 开始 在 一次 到 颜色 这 山麓 和 绿色的 .

耀眼的阳光立刻将山麓染成了绿色。

[æz; əz][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
As Pierre and Macavoy stood at their door , looking out upon the earth
作为 皮埃尔 和 麦卡沃伊 站立 在 他们的 门 , 寻找 出去 之上 这 地球
['klenzɪŋ] [ɪt'self] ,
cleansing itself ,
清洁 本身 ,

皮埃尔和马卡沃伊站在家门口，望着大地自我净化的景象，

['mækəvɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " [ɔ:] , [lʊk] , [lʊk] , [pi(:)'ɛə] — [hɜ:r; hər] [waɪt] [dʌk] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nest]

Macavoy	suddenly	said	:	"	Aw	,	look	,	look	,	Pierre	—	her	white	duck	off	to	the	nest
麦卡沃伊	突然	说	:	"	啊	,	看	,	看	,	皮埃尔	—	她	白色的	鸭子	离开	到	这	巢

[ɑ:n] ['tʃæmpæk] [hɪl] !

on	Champak	Hill	!
在	香巴克	爬坡道	!

麦卡沃伊突然说道："哎呀，瞧，瞧，皮埃尔——她的白鸭飞回香木山上的巢穴了！"

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

"	They	both	shaded	their	eyes	with	their	hands	.
"	他们	两个都	阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	.

他们俩都用手遮住了眼睛。

['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði][poʊst] ,

Circling	round	two	or	three	times	above	the	Post	,
盘旋	圆形的	二	或者	三	时代	多于	这	邮政	,

在邮筒上空盘旋两三圈，

[ðə; ði] [dʌk] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd]

the	duck	then	stretched	out	its	neck	to	the	west	,	and	floated	away	beyond
这	鸭子	然后	拉伸	出去	它是	脖子	到	这	西方	,	和	漂浮	离开	超过

['gaɪdən] [hɪl] ,

Guidon	Hill	,
旗帜	爬坡道	,

然后，鸭子向西伸长脖子，飘过吉登山，消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [vju:] .

and	was	hid	from	view	.
和	曾是	隐藏	从	看法	.

并被藏了起来，不为人所见。

[pi(:)'ɛə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bɪ'gæn] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [waɪl] ['mækəvɔɪ] [smoʊkt] , [ænd; ənd]

Pierre	,	without	a	word	,	began	cleaning	his	rifle	,	while	Macavoy	smoked	,	and
皮埃尔	,	没有	一个	单词	,	开始	打扫	他的	步枪	,	尽管	麦卡沃伊	熏制	,	和

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

sat	looking	into	the	distance	,
卫星	寻找	进入	这	距离	,

皮埃尔一言不发地开始擦拭步枪，而马卡沃伊则抽着烟，望着远方。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

surveying	the	sweet	warmth	and	light	.
测量	这	甜的	温暖	和	光	.

感受着温暖的阳光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

His	face	blossomed	with	colour	,	and	the	look	of	his	eyes	was	that	of
他的	脸	盛开	和	颜色	,	和	这	看	的	他的	眼睛	曾是	那	的

[æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [tʃaɪld] .

an	irresponsible	child	.
一个	不负责任	孩子	.

他的脸颊泛起红晕，眼神像个不负责任的孩子。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz]

Once	or	twice	he	smiled	and	puffed	in	his	beard	,	but	perhaps	that	was
一次	或者	两次	他	微笑	和	膨胀的	在	他的	胡须	,	但	也许	那	曾是

[ɪn'vɑ:ləntəri] ,

involuntary	,
非自愿	,

他有一两次咧嘴一笑，抿了抿胡子，但那或许是无意识的。

[ɔːr][wʌz; wəz] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðəm'selvz] [moʊst] [veɪg] ,

or	was	,	maybe	,	a	vague	reflection	of	his	dreams	,	themselves	most	vague	,
或者	曾是	,	或许	,	一个	模糊的	反射	的	他的	梦境	,	他们自己	最多	模糊的	,

或许，这只是他那些模糊不清的梦境的一种模糊反映。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['soʊkɪŋ] [ɪn][sʌn][ænd; ənd][er][ænd; ənd][laɪf] .

for	he	was	only	soaking	in	sun	and	air	and	life	.
为了	他	曾是	仅有的	浸泡	在	太阳	和	空气	和	生活	.

因为他只是在享受阳光、空气和生命。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] - [ə'gen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['gaɪdən] ,

Within	an	hour	they	saw	the	wild	duck	-	again	passing	the	crest	of	Guidon	,
之内	一个	小时	他们	锯	这	荒野	鸭子	-	再次	通过	这	波峰	的	旗帜	,

不到一个小时，他们又看到了那只野鸭，它再次飞过吉东山脊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [pi(ː)'ɛə]['aɪdli] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,

and	they	watched	it	sailing	down	to	the	Post	,	Pierre	idly	fondling	the	gun	,
和	他们	观看	它	帆船	向下	到	这	邮政	,	皮埃尔	闲散地	爱抚	这	枪	,

他们看着它驶向邮局，皮埃尔漫不经心地抚摸着那门枪。

['mækəvɔɪ] [hæf] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

Macavoy	half	roused	from	his	dreams	.
麦卡沃伊	一半	唤醒	从	他的	梦境	.

麦卡沃伊半梦半醒。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [raʊzd] , [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bəuθ]

But	presently	they	were	altogether	roused	,	the	gun	was	put	away	,	and	both
但	目前	他们	是	共	唤醒	,	这	枪	曾是	放	离开	,	和	两个都

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ;

were	on	their	feet	;
是	在	他们的	脚	;

但很快他们就都清醒了，枪被收了起来，两人都站了起来；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

for	after	the	pigeon	arrived	there	was	a	stir	at	the	Post	,
为了	后	这	鸽子	到达的	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	邮政	,

鸽子抵达后，《邮报》引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] ['hɪltən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr]

and	Hilton	could	be	seen	running	from	the	store	to	his	house	,	not	far
和	希尔顿酒店	可以	是	已见	跑步	从	这	店铺	到	他的	房子	,	不是	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

可以看到希尔顿从商店跑向不远处的家。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	Something's	wrong	there	,	"	said	Pierre	.
"	某样东西	错误的	那里	,	"	说	皮埃尔	.

“那里肯定出了什么问题，”皮埃尔说。

" [-] [θɪŋk] - [twʌz] [ðə; ði] [dʌk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mækəvɔɪ] .

"	D'ye	think	'	twas	the	duck	brought	it	?	"	asked	Macavoy	.
"	染料	思考	-	那是	这	鸭子	带来	它	?	"	问	麦卡沃伊	.

“你觉得是鸭子带来的吗？”麦卡沃伊问道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][pi(ː)'ɛə]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊst] , ['mækəvɔɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

Without	a	word	Pierre	started	away	towards	the	Post	,	Macavoy	following	.
没有	一个	单词	皮埃尔	开始	离开	向	这	邮政	,	麦卡沃伊	下列的	.

皮埃尔一言不发地朝邮局走去，麦卡沃伊跟在他身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][hæf] - [briːd] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz]

As	they	did	so	,	a	half	-	breed	boy	came	from	the	house	,	hurrying	towards
作为	他们	做过	所以	,	一个	一半	-	品种	男生	来了	从	这	房子	,	匆忙	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，一个混血男孩从房子里出来，朝他们匆匆走来。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['hɪltənz] [waɪf] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] [greɪt] ['aʊər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]

Inside	the	house	Hilton's	wife	lay	in	her	bed	,	her	great	hour	coming	on	before
里面	这	房子	希尔顿	妻子	躺	在	她	床	,	她	伟大的	小时	未来	在	前

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

屋内，希尔顿的妻子躺在床上，她的大日子提前到来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gaɪdən] .

because	of	ill	news	from	beyond	the	Guidon	.
因为	的	患病的	消息	从	超过	这	旗帜	.

因为来自《旗帜报》以外的坏消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] ['frentʃwʊmən] , [huː] [hɜːr'self] , [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] ,

There	was	with	her	an	old	Frenchwoman	,	who	herself	,	in	her	time	,
那里	曾是	和	她	一个	老的	法国女人	,	WHO	她自己	,	在	她	时间	,

她身边还有一位法国老妇人，这位老妇人自己，在她那个年代，

[hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [huːz] [hɑːrt] [bruːdid] ['tendərli] , [ɪf]

had	brought	many	children	into	the	world	,	whose	heart	brooded	tenderly	,	if
有	带来	许多	孩子们	进入	这	世界	,	谁	心	沉思	温柔地	,	如果

[ʌn'kuːθli] , ['oʊvər][ðə; ði] [dʌm] [gɜːrl] .

uncouthly	,	over	the	dumb	girl	.
粗鲁的	,	超过	这	哑的	女孩	.

她曾为这个世界带来了许多孩子，这些孩子心中都怀着温柔（尽管粗鲁）的爱，眷顾着这个哑巴女孩。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] ['hɪltən] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [hæd; həd]

She	it	was	who	had	handed	to	Hilton	the	paper	the	wild	duck	had
她	它	曾是	WHO	有	递交	到	希尔顿酒店	这	纸	这	荒野	鸭子	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

是她把野鸭带来的那张纸递给了希尔顿。

['æftər]['aɪdə][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

after	Ida	had	read	it	and	fallen	in	a	faint	on	the	floor	.
后	艾达	有	读	它	和	倒下	在	一个	头晕的	在	这	地面	.

艾达读完后晕倒在地。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

The	message	that	had	felled	the	young	wife	was	brief	and	awful	.
这	信息	那	有	倒下	这	年轻的	妻子	曾是	简短的	和	可怕	.

击垮这位年轻妻子的信息简短而可怕。

[ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] ['tʃæmpæk] [hɪl] , [hæd; həd][tɔːrn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

A	cloud	-	burst	had	fallen	on	Champak	Hill	,	had	torn	part	of	it	away	,
一个	云	-	爆裂	有	倒下	在	香巴克	爬坡道	,	有	撕裂	部分	的	它	离开	,

一场暴雨袭击了昌帕克山，将山体的一部分撕裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][hæd; həd] [swept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	part	of	this	part	had	swept	down	into	the	path	that	led	to	the
和	一个	部分	的	这	部分	有	扫荡	向下	进入	这	小路	那	引领	到	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

其中一部分雨水冲进了通往小屋的小路上。

['hævɪŋ] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] .

having	been	stopped	by	some	falling	trees	and	a	great	boulder	.
拥有	到过	停止	经过	一些	坠落	树木	和	一个	伟大的	巨石	.

被几棵倒下的树和一块巨石挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,

It	blocked	the	only	way	to	escape	above	,	and	beneath	,
它	已屏蔽	这	仅有的	方式	到	逃脱	多于	,	和	下面	,

它堵住了上方和下方唯一的逃生通道。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

the	river	was	creeping	up	to	sweep	away	the	little	house	.
这	河	曾是	爬行	向上	到	扫	离开	这	小的	房子	.

河水正缓缓上涨，眼看就要冲走那间小屋。

[soʊ] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] ([ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

So	,	there	the	mother	and	her	children	waited	(	the	father	was	in	the
所以	,	那里	这	母亲	和	她	孩子们	等待	(	这	父亲	曾是	在	这

['fɑːrðɪst] [nɔːrθ]) ,

farthest	north	)	,
最远	北	)	,

于是，母亲和孩子们在那里等待（父亲则在最北边）。

['feɪsɪŋ] [deθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

facing	death	below	and	above	.
面向	死亡	以下	和	多于	.

直面死亡，无论身处何处。

[ðə; ði][waɪld] [dʌk] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ɪts]['terəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

The	wild	duck	had	carried	the	tale	in	its	terrible	simplicity	.
这	荒野	鸭子	有	携带	这	故事	在	它是	糟糕的	简单	.

野鸭以其可怕的简洁讲述了这个故事。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [ðer; ðər] [meint] [biː; bi] ['eni] [help] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [swiːt]

The	last	words	were	,	"	There	mayn't	be	any	help	for	me	and	my	sweet
这	最后的	字	是	,	"	那里	可能不会	是	任何	帮助	为了	我	和	我的	甜的

[tʃɪks] ,

chicks	,
小鸡	,

他最后说的话是："我和我的宝贝小鸡们可能得不到任何帮助了。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][send][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['meni] .

but	I	am	still	hoping	,	and	you	must	send	a	man	or	many	.
但	我	是	仍然	希望	,	和	你	必须	发送	一个	男人	或者	许多	.

但我仍然抱有希望，你必须派一个人或几个人来。

[bʌt; bət][send] [suːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['aʊər] .

But	send	soon	,	for	we	are	cut	off	,	and	the	end	may	come	any	hour	.
但	发送	很快	,	为了	我们	是	切	离开	,	和	这	结尾	可能	来	任何	小时	.

但要尽快发送，因为我们与外界隔绝，末日随时可能到来。

" ['mækəvɔɪ] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] [nu:] [frʌm; frəm] ['hɪltən] [ɔ:l]

"	Macavoy	and	Pierre	were	soon	at	the	Post	,	and	knew	from	Hilton	all
"	麦卡沃伊	和	皮埃尔	是	很快	在	这	邮政	,	和	知道	从	希尔顿酒店	全部

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] .

there	was	to	know	.
那里	曾是	到	知道	.

“麦卡沃伊和皮埃尔很快就到了《邮报》，从希尔顿那里了解了所有的事情。

[æt; ət][wʌns][pi(:)'ɛə][bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [men] , [ðoʊ] [wʌt] [wʌn][ɔ:r] ['meni] [kʊd; kəd][du:] [nʌn]

At	once	Pierre	began	to	gather	men	,	though	what	one	or	many	could	do	none
在	一次	皮埃尔	开始	到	收集	男人	,	尽管	什么	一	或者	许多	可以	做	没有任何

[kʊd; kəd] [seɪ] .

could	say	.
可以	说	.

皮埃尔立刻开始召集人手，但一个人或一群人能做什么，谁也说不准。

[eɪt] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [θri:] ['indiəns] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [frʌm; frəm]

Eight	white	men	and	three	Indians	watched	the	wild	duck	sailing	away	again	from
八	白色的	男人	和	三	印度人	观看	这	荒野	鸭子	帆船	离开	再次	从

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wer] ['aɪdə] [leɪ] ,

the	bedroom	window	where	Ida	lay	,
这	卧室	窗户	在哪里	艾达	躺	,

八个白人和三个印第安人从艾达躺着的卧室窗户望着野鸭再次飞走。

[tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['tʃæmpæk] [hɪl] .

to	carry	a	word	of	comfort	to	Champak	Hill	.
到	携带	一个	单词	的	舒适	到	香巴克	爬坡道	.

向昌帕克山带去安慰的话语。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [went] , ['aɪdə] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mækəvɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Before	it	went	,	Ida	asked	for	Macavoy	,	and	he	was	brought	to	her
前	它	去	,	艾达	问	为了	麦卡沃伊	,	和	他	曾是	带来	到	她

['bedru:m; 'bedrʊm][baɪ] ['hɪltən] .

bedroom	by	Hilton	.
卧室	经过	希尔顿酒店	.

在它离开之前，艾达要见麦卡沃伊，希尔顿把他带到了她的卧室。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɜ:rθli] , [jet] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	saw	a	pale	,	almost	unearthly	,	yet	beautiful	face	,	flushing	and	paling	with
他	锯	一个	苍白	,	几乎	超凡脱俗的	,	然而	美丽的	脸	,	冲洗	和	苍白	和

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['ægəni] ,

a	coming	agony	,
一个	未来	痛苦	,

他看到一张苍白得近乎不似人间却又美丽的脸庞，随着即将到来的痛苦而时而涨红时而苍白。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

looking	up	at	him	;
寻找	向上	在	他	;

抬头看着他；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tu:] ['tremblɪŋ] [hændz] [meɪd] [ðoʊz] ['mɪstɪk] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['praɪm(ə)l]

and	presently	two	trembling	hands	made	those	mystic	signs	which	are	the	primal
和	目前	二	发抖	双手	制成	那些	神秘	标志	哪个	是	这	原始

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

language	of	the	soul	.
语言	的	这	灵魂	.

于是，两只颤抖的手做出了那些神秘的手势，那是灵魂的原始语言。

['hɪltən] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] : " [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Hilton	interpreted	to	him	this	:	"	I	have	sent	for	you	.
希尔顿酒店	翻译	到	他	这	:	"	我	有	发送	为了	你	.

希尔顿向他解释道：“我已经派人来找你了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ][bɪg][ɔːr] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

There	is	no	man	so	big	or	strong	as	you	in	the	north	.
那里	是	不	男人	所以	大的	或者	强的	作为	你	在	这	北	.

在北方，没有谁能像你一样高大强壮。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [noʊt] .

I	did	not	know	that	I	should	ever	ask	you	to	redeem	the	note	.
我	做过	不是	知道	那	我	应该	曾经	问	你	到	赎回	这	笔记	.

我没想到有一天我会请你兑现这张票据。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][gɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	my	gift	,	and	I	will	give	you	your	paper	with	the	Queen's	head	on	it	.
我	想	我的	礼物	,	和	我	将要	给	你	你的	纸	和	这	女王大学	头	在	它	.

我想要我的礼物，我会把那张印有女王头像的纸给你。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][daɪ] .

Those	little	lives	,	those	pretty	little	dears	,	you	will	not	see	them	die	.
那些	小的	生活	,	那些	漂亮的	小的	亲爱的们	,	你	将要	不是	看	他们	死	.

那些幼小的生命，那些可爱的小家伙们，你们不会亲眼目睹他们的死亡。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , ['eni] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .

If	there	is	a	way	,	any	way	,	you	will	save	them	.
如果	那里	是	一个	方式	,	任何	方式	,	你	将要	节省	他们	.

只要有办法，无论如何，你都要救他们。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][mæn][kæn; kən][duː] [wʌt] ['twenti] ['kænɑːt] .

Sometimes	one	man	can	do	what	twenty	cannot	.
有时	一	男人	能	做	什么	二十	不能	.

有时候，一个人能做到二十个人都做不到的事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['wedɪŋ] - [gɪft] : [aɪ] [kleɪm] [juː; jʊ] [naʊ] .

You	were	my	wedding	-	gift	:	I	claim	you	now	.
你	是	我的	婚礼	-	礼物	:	我	宣称	你	现在	.

你是我的结婚礼物：现在我拥有你。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	She	paused	,	and	then	motioned	to	the	nurse	,
"	她	暂停	,	和	然后	示意	到	这	护士	,

她停顿了一下，然后向护士示意，

[huː] [leɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ɪn] - [hænd] .

who	laid	the	piece	of	brown	paper	in	Macavoy's	hand	.
WHO	铺设	这	片	的	棕色的	纸	在	-	手	.

是谁把那张棕色纸片放在了麦卡沃伊的手里。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][bɪt] [ʌv; əv] [glæs] ,

He	held	it	for	a	moment	as	delicately	as	if	it	were	a	fragile	bit	of	glass	,
他	握住	它	为了	一个	片刻	作为	轻柔地	作为	如果	它	是	一个	脆弱的	少量	的	玻璃	,

他小心翼翼地捧着它，仿佛那是一块易碎的玻璃。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪŋgərz] [maɪt] [krʌʃ] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] .

something	that	his	huge	fingers	might	crush	by	touching	.
某物	那	他的	巨大的	手指	可能	压碎	经过	接触	.

他那双大手轻轻一碰，就可能把它捏碎。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	reached	over	and	laid	it	on	the	bed	beside	her	and	said	,
然后	他	达到	超过	和	铺设	它	在	这	床	旁	她	和	说	,

然后他伸手把它放在她身旁的床上，说道：

['lʊkɪŋ] ['hɪltən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , " [tel] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][slɪp][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [seɪnt]

looking	Hilton	in	the	eyes	,	"	Tell	her	,	the	slip	av	a	saint
寻找	希尔顿酒店	在	这	眼睛	,	"	告诉	她	,	这	滑	av	一个	圣

看着希尔顿的眼睛说："告诉她，圣徒的滑倒

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['breikˌin] - [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [boʊnz] ,

she	is	,	if	the	breakin	'	av	me	bones	,
她	是	,	如果	这	打破	-	av	我	骨头	,

她就是，如果打断我的骨头，

[ɔːr][ðə; ði] ['lɛtɪn] - [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ['blʌdz] ['hwʌtəl] [set] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['tʃæmpæk] [hɪl] ,

or	the	lettin	'	av	me	blood's	what'll	set	all	right	at	Champak	Hill	,
或者	这	莱廷	-	av	我	血液	什么会	放	全部	正确的	在	香巴克	爬坡道	,

或者，让我流血才能让香帕克山的一切恢复正常。

[let][hɜːr; hər][maɪnd][biː; bi]['eɪzi] — [ɔː] [jɪs] !

let	her	mind	be	aisy	—	aw	yis	!
让	她	头脑	是	艾西	—	啊	yis	!

让她放松心情——哦耶！

" [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] — [ɔːl] [seɪv] ['hɪltən] , [huːz] ['duːti][wʌz; wəz]

"	Soon	afterwards	they	were	all	on	their	way	—	all	save	Hilton	,	whose	duty	was
"	很快	然后	他们	是	全部	在	他们的	方式	—	全部	节省	希尔顿酒店	,	谁	责任	曾是

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ʌðər] ['deɪndʒər] ,

beside	this	other	danger	,
旁	这	其他	危险	,

"不久之后，他们都上路了——除了希尔顿，他的职责是应对另一种危险。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [sed] [ðæt] , " [laɪk][æz; əz][nɑːt] ,

for	the	old	nurse	said	that	,	"	like	as	not	,
为了	这	老的	护士	说	那	,	"	喜欢	作为	不是	,

老护士说，"很可能，

" [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['tʃæmpæk] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪl] [keɪm] ,

"	her	life	would	hang	upon	the	news	from	Champak	Hill	;	and	if	ill	came	,
"	她	生活	会	悬挂	之上	这	消息	从	香巴克	爬坡道	;	和	如果	患病的	来了	,

"她的性命将系于昌帕克山的消息之上；如果噩耗传来，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .

his	place	was	beside	the	speechless	traveller	on	the	Brink	.
他的	地方	曾是	旁	这	无言	游客	在	这	边缘	.

他的位置就在那个站在悬崖边、无法说话的旅行者旁边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['tʃæmpæk] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

In	a	few	hours	the	rescuers	stood	on	the	top	of	Champak	Hill	,	looking	down	.
在	一个	很少	小时	这	救援人员	站立	在	这	顶部	的	香巴克	爬坡道	,	寻找	向下	.

几个小时后，救援人员站在昌帕克山顶，向下俯瞰。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] [tuː] [duːmz] .

There	stood	the	little	house	,	as	it	were	,	between	two	dooms	.
那里	站立	这	小的	房子	,	作为	它	是	,	之间	二	末日	.

那座小房子仿佛矗立在两难的境地之间。

['iːv(ə)n] [piː'ɛrz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr]

Even	Pierre's	face	became	drawn	and	pale	as	he	saw	what	a	very	few	hours	or
甚至	皮埃尔的	脸	成为	绘制	和	苍白	作为	他	锯	什么	一个	非常	很少	小时	或者

['mɪnɪts] [maɪt] [duː] .

minutes	might	do	.
分钟	可能	做	.

看到短短几个小时或几分钟内可能发生的情况，皮埃尔的脸色也变得苍白憔悴。

['mækəvɔɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] , [hæd; həd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃən] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

Macavoy	had	spoken	no	word	,	had	answered	no	question	since	they	had	left
麦卡沃伊	有	说	不	单词	,	有	回答	不	问题	自从	他们	有	左边

[ðə; ði][poʊst] .

the	Post	.
这	邮政	.

自离开《邮报》以来，麦卡沃伊一言不发，也没有回答任何问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪriəsnəs] ,

There	was	in	his	eye	the	large	seriousness	,
那里	曾是	在	他的	眼睛	这	大的	严肃	,

他眼神中透着一股严肃的神情。

[ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

the	intentness	which	might	be	found	in	the	face	of	a	brave	boy	,
这	专注	哪个	可能	是	成立	在	这	脸	的	一个	勇敢的	男生	,

勇敢男孩脸上可能展现出的那种专注，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [fɪr] ,

who	had	not	learned	fear	,
WHO	有	不是	学习	害怕	,

那些尚未学会恐惧的人，

[ænd; ənd] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [dɪtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːp] .

and	yet	saw	a	vast	ditch	of	danger	at	which	he	must	leap	.
和	然而	锯	一个	广阔的	沟	的	危险	在	哪个	他	必须	飞跃	.

然而，他看到的却是一个巨大的危险深渊，他必须纵身跃过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [waɪf] ;

There	was	ever	before	him	the	face	of	the	dumb	wife	;
那里	曾是	曾经	前	他	这	脸	的	这	哑的	妻子	;

他眼前始终浮现着那哑巴妻子的脸；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

there	was	in	his	ears	the	sound	of	pain	that	had	followed	him	from
那里	曾是	在	他的	耳朵	这	声音	的	疼痛	那	有	随后	他	从

['hɪltənz] [haʊs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪ] .

Hilton's	house	out	into	the	brilliant	day	.
希尔顿	房子	出去	进入	这	杰出的	天	.

他耳边依然回荡着痛苦的声音，这声音从希尔顿家一直伴随着他，直到今天这阳光灿烂的日子里。

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	men	stood	helpless	,	and	looked	at	each	other	.
这	男人	站立	无助	,	和	看起来	在	每个	其他	.

男人们无助地站在那里，互相看着对方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [raɪz] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

They	could	not	say	to	the	river	that	it	must	rise	no	farther	,
他们	可以	不是	说	到	这	河	那	它	必须	上升	不	更远	,

他们无法命令河流停止上涨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [nɔːr][let][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] ,

and	they	could	not	go	to	the	house	,	nor	let	a	rope	down	,
和	他们	可以	不是	去	到	这	房子	,	也不	让	一个	绳索	向下	,

他们既不能进屋，也不能放下绳子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʌmbld] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	there	was	the	crumbled	moiety	of	the	hill	which	blocked	the	way	to
和	那里	曾是	这	崩溃了	部分	的	这	爬坡道	哪个	已屏蔽	这	方式	到

[ðə; ði] [haʊs] :

the	house	:
这	房子	:

还有山坡坍塌的那一部分挡住了通往房子的路：

['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['presəpɪs] [wɪ'ðaʊt] [triːz] .

elsewhere	it	was	sheer	precipice	without	trees	.
别处	它	曾是	透明	悬崖	没有	树木	.

其他地方则是光秃秃的悬崖，没有树木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɔːrnər][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ðæt] ['mækəvɔɪ] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

There	was	no	corner	in	these	hills	that	Macavoy	and	Pierre	did	not	know	,
那里	曾是	不	角落	在	这些	丘陵	那	麦卡沃伊	和	皮埃尔	做过	不是	知道	,

这些山丘的每一个角落，马卡沃伊和皮埃尔都了如指掌。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [dɪ'sper] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] , ['mækəvɔɪ] ,

and	at	last	,	when	despair	seemed	to	settle	on	the	group	,	Macavoy	,
和	在	最后的	,	什么时候	绝望	似乎	到	定居	在	这	团体	,	麦卡沃伊	,

最后，当绝望似乎笼罩着整个团队时，麦卡沃伊

['hævɪŋ] ['spoʊkən][ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrd][tuː; tə][pi(ː)'ɛə] , [sed] : " [ðeəz; ðəz][wɑːn] [weɪ] ,

having	spoken	a	low	word	to	Pierre	,	said	:	"	There's	wan	way	,
拥有	说	一个	低的	单词	到	皮埃尔	,	说	:	"	有	万	方式	,

低声对皮埃尔说了句话后，说道：“没有办法了，

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][kɑːnt] , [bʌt; bət][aɪm][fɪt][tuː; tə][traɪ] .

an	-	maybe	I	can	an	-	maybe	I	can't	,	but	I'm	fit	to	try	.
一个	-	或许	我	能	一个	-	或许	我	不能	,	但	我是	合身	到	尝试	.

也许我可以，也许我不能，但我愿意尝试。

[aɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][æn; ən]['eɪzi] [-] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] , [get][ɪn] ,

I'll	go	up	the	river	to	an	aisy	p'int	a	mile	above	,	get	in	,
患病的	去	向上	这	河	到	一个	艾西	品脱	一个	英里	多于	,	得到	在	,

我将沿河而上，到一英里外的一个偏僻小岛上，上去。

[ænd; ənd][drɪft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [θɪn] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] [stʌf] .

and	drift	down	to	a	p'int	below	there	,	thin	climb	up	and	loose	the	stuff	.
和	漂移	向下	到	一个	品脱	以下	那里	,	薄的	爬	向上	和	松动的	这	东西	.

然后漂流到下面一品脱的地方，慢慢爬上去，把东西弄丢了。

" ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] [nuː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] : [ðə; ði] [swɪft] ['hedlɔːŋ] ['rɪvər] ,

"	Every	man	present	knew	the	double	danger	:	the	swift	headlong	river	,
"	每一个	男人	展示	知道	这	双倍的	危险	:	这	迅速	一头扎	河	,

在场的每个人都知道双重危险：湍急的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	the	sudden	rush	of	rocks	and	stones	,
和	这	突然	匆忙	的	岩石	和	石头	,

以及突然袭来的岩石和石块，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [luːst] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [rə'viːn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

which	must	be	loosed	on	the	side	of	the	narrow	ravine	opposite	the	little	house	.
哪个	必须	是	松开	在	这	边	的	这	狭窄的	峡谷	对面的	这	小的	房子	.

必须将其松开，放在小屋对面狭窄峡谷的一侧。

['mækəvɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Macavoy	had	nothing	to	say	to	the	head	-	shakes	of	the	others	,
麦卡沃伊	有	没有什么	到	说	到	这	头	-	奶昔	的	这	其他的	,

对于其他人的摇头，麦卡沃伊一言不发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn]

and	they	did	not	try	to	dissuade	him	;	for	women	and	children	were	in
和	他们	做过	不是	尝试	到	劝阻	他	;	为了	女性	和	孩子们	是	在

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

他们没有试图劝阻他；因为事关妇女和儿童。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	there	they	were	below	beside	the	house	,	the	children	gathered	round	the
和	那里	他们	是	以下	旁	这	房子	,	这	孩子们	聚集	圆形的	这

['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] .

mother	,	she	waiting	—	waiting	.
母亲	,	她	等待	—	等待	.

孩子们围在母亲身边，在房子下面的房子旁，她等着——等着。

['mækəvɔɪ] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Macavoy	,	stripped	to	the	waist	,
麦卡沃伊	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

麦卡沃伊赤裸着上身，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [taɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	carrying	only	a	hatchet	and	a	coil	of	rope	tied	round	him	,
和	携带	仅有的	一个	斧头	和	一个	线圈	的	绳索	系	圆形的	他	,

他身上只带着一把斧头和一卷绑在身上的绳子。

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

started	away	alone	up	the	river	.
开始	离开	独自的	向上	这	河	.

他独自一人溯流而上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'loʊ] ,

The	others	waited	,	now	and	again	calling	comfort	to	the	woman	below	,
这	其他的	等待	,	现在	和	再次	呼叫	舒适	到	这	女士	以下	,

其他人静静地等待着，不时地向楼下的女人喊叫以示安慰。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

though	their	words	could	not	be	heard	.
尽管	他们的	字	可以	不是	是	听到	.

虽然他们的话无人听见。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] : " [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

About	half	an	hour	passed	,	and	then	someone	called	out	:	"	Here	he	comes	!
关于	一半	一个	小时	通过了	,	和	然后	某人	称为	出去	:	"	这里	他	来	!

大约过了半个小时，然后有人喊道："他来了！"

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rʌf] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	Presently	they	could	see	the	rough	head	and	the	bare	shoulders	of	the	giant
"	目前	他们	可以	看	这	粗糙的	头	和	这	裸	肩膀	的	这	巨大的

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['tʃɜːrnɪŋ] [striːm] .

in	the	wild	churning	stream	.
在	这	荒野	搅拌	溪流	.

"现在，他们可以看到在湍急的溪流中，巨人的粗糙的头部和裸露的肩膀。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [ðə; ði]

There	was	only	one	point	where	he	could	get	a	hold	on	the	hillside	—	the
那里	曾是	仅有的	一	观点	在哪里	他	可以	得到	一个	抓住	在	这	山坡	—	这

['dʒʌtɪŋ] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

jutting	bole	of	a	tree	just	beneath	them	,
突出	树干	的	一个	树	只是	下面	他们	,

他唯一能抓住山坡的地方就是他们脚下那棵树突出的树干。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [triːz] .

and	beneath	the	dyke	of	rock	and	trees	.
和	下面	这	堤防	的	岩石	和	树木	.

在岩石和树木构成的堤坝下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] .

It	was	a	great	moment	.
它	曾是	一个	伟大的	片刻	.

那真是个美好的时刻。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swei] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [boʊl]

The	current	swayed	him	out	,	but	he	plunged	forward	,	catching	at	the	bole
这	当前的	摇摆	他	出去	,	但	他	暴跌	向前	,	捕捉	在	这	树干

.

:

.

水流把他冲了出去，但他奋力向前，抓住了树干。

[hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] .

His	hand	seized	a	small	branch	.
他的	手	查获	一个	小的	分支	.

他的手抓住了一根小树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] .

It	held	him	an	instant	,	as	he	was	swung	round	,	then	it	snapt	.
它	握住	他	一个	立即的	,	作为	他	曾是	摇摆	圆形的	,	然后	它	快照	.

它短暂地束缚住了他，在他被甩来甩去的瞬间，然后就断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [klentʃt] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə]

But	the	other	hand	clenched	the	bole	,	and	to	a	loud	cheer	,	which	Pierre
但	这	其他	手	紧握	这	树干	,	和	到	一个	大声	欢呼	,	哪个	皮埃尔

['prɑːmptɪd] ,

prompted	,
提示	,

但另一只手紧紧握住树干，在皮埃尔的带动下，爆发出一阵热烈的欢呼声。

['mækəvɔɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

Macavoy	drew	himself	up	.
麦卡沃伊	画	他自己	向上	.

麦卡沃伊挺直了身子。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

After	that	they	could	not	see	him	.
后	那	他们	可以	不是	看	他	.

之后他们就再也见不到他了。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	alone	was	studying	the	situation	.
他	独自的	曾是	学习	这	情况	.

他独自一人在研究情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] - [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪkt] [slaɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	found	the	key	-	rock	to	the	dyked	slide	of	earth	.
他	成立	这	钥匙	-	岩石	到	这	堤坝	滑动	的	地球	.

他找到了土石滑坡的关键岩石。

[tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [slaɪd] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['pɑːrtli] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

To	loosen	it	was	to	divert	the	slide	away	,	or	partly	away	,	from	the	little
到	松开	它	曾是	到	转移	这	滑动	离开	,	或者	部分	离开	,	从	这	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

松开它，就能使滑梯偏离或部分偏离小屋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['luːsnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

But	it	could	not	be	loosened	from	above	,	if	at	all	,
但	它	可以	不是	是	松动	从	多于	,	如果	在	全部	,

但它无论如何也无法从上方松开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [hɪl] .

and	he	himself	would	be	in	the	path	of	the	destroying	hill	.
和	他	他自己	会	是	在	这	小路	的	这	摧毁	爬坡道	.

他本人将身处那座毁灭之山的路径上。

" ['eɪzi] , ['eɪzi] , [tɪm] ['mækəvɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Aisy	,	aisy	,	Tim	Macavoy	,	"	he	said	to	himself	.
"	艾西	,	艾西	,	蒂姆	麦卡沃伊	,	"	他	说	到	他自己	.

“艾西，艾西，蒂姆·麦卡沃伊，”他自言自语道。

" [its] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrlɪnz][ˌeɪ 'viː][hɜːr; hər] ,

"	It's	the	woman	and	the	darlins	av	her	,
"	它是	这	女士	和	这	亲爱的们	av	她	,

“是那个女人和她的宝贝们，

[æn; ən] - [ðə; ði][roʊz][oʊ] - [ðə; ði] ['væli] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] !

an	'	the	rose	o	'	the	valley	down	there	at	the	Post	!
一个	-	这	玫瑰	o	-	这	谷	向下	那里	在	这	邮政	!

还有邮局那边的山谷玫瑰！

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] , ['hævɪŋ] [tʃɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɪkəri] ['sæplɪŋ] ,

"	A	minute	afterwards	,	having	chopped	down	a	hickory	sapling	,
"	一个	分钟	然后	,	拥有	切碎	向下	一个	山胡桃木	树苗	,

“一分钟后，他砍倒了一棵山核桃树苗，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][æt; ət][ðə; ði] ['boʊldər] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [mæs] .

he	began	to	pry	at	the	boulder	which	held	the	mass	.
他	开始	到	撬	在	这	巨石	哪个	握住	这	大量的	.

他开始撬动支撑着那团物体的巨石。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [triː] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	a	tree	came	crashing	down	,	and	a	small	rush	of	earth	followed	it	,
目前	一个	树	来了	崩溃	向下	,	和	一个	小的	匆忙	的	地球	随后	它	,

这时，一棵树轰然倒下，随之扬起一阵泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'loʊ]

and	the	hearts	of	the	men	above	and	the	woman	and	children	below
和	这	心	的	这	男人	多于	和	这	女士	和	孩子们	以下

[stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

stood	still	for	an	instant	.
站立	仍然	为了	一个	立即的	.

那一刻，楼上的男人们和楼下的女人孩子们的心都停止了跳动。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [æz; əz] ['mækəvɔɪ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kerf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

An	hour	passed	as	Macavoy	toiled	with	a	strange	careful	skill	and	a
一个	小时	通过了	作为	麦卡沃伊	辛勤劳作	和	一个	奇怪的	小心	技能	和	一个

[ˌsuːpər'hjuːmən][ˌkɑːnsə)n'treɪʃ(ə)n] .

superhuman	concentration	.
超人类	专注	.

一个小时过去了，麦卡沃伊以一种奇特的细致技巧和超人的专注力埋头苦干。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd] [swet] [d'rɪpt] [laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

His	body	was	all	shining	with	sweat	,	and	sweat	dripped	like	water	from
他的	身体	曾是	全部	灼灼	和	汗	,	和	汗	滴落	喜欢	水	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他浑身汗水闪闪发光，汗珠像水一样从额头上滴落。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl] , [ə'lɜːrt] , ['meʒərɪŋ] , [ɪn'tent] .

His	eyes	were	on	the	keyrock	and	the	pile	,	alert	,	measuring	,	intent	.
他的	眼睛	是	在	这	-	和	这	桩	,	警报	,	测量	,	意图	.

他的目光紧盯着基石和石堆，警觉、衡量、专注。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pɔːzd] .

At	last	he	paused	.
在	最后的	他	暂停	.

他终于停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	looked	round	at	the	hills	-	down	at	the	river	,
他	看起来	圆形的	在	这	丘陵	-	向下	在	这	河	,

他环顾四周，望向山丘，远眺河流，

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - [hjuː'mænəti][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

up	at	the	sky	-	humanity	was	shut	away	from	his	sight	.
向上	在	这	天空	-	人类	曾是	关闭	离开	从	他的	视线	.

在他的视线之外，天空之上，人类与他隔绝开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] [breθ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prest] [lɪps] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [red] [bɪrd] .

A	long	hot	breath	broke	from	his	pressed	lips	,	stirring	his	big	red	beard	.
一个	长的	热的	气息	打破	从	他的	按下	嘴唇	,	搅拌	他的	大的	红色的	胡须	.

一股灼热的气息从他紧闭的嘴唇间喷涌而出，搅动着他浓密的红色胡须。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ['wɪrdli] [ænd; ənd]

Then	he	gave	a	call	,	a	long	call	that	echoed	through	the	hills	weirdly	and
然后	他	给予	一个	称呼	,	一个	长的	称呼	那	回声	通过	这	丘陵	奇怪的	和

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

然后他打了个电话，一个长长的电话，在山间回荡，既怪异又庄严。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [laɪk][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

It	reached	the	ears	of	those	above	like	a	greeting	from	an	outside	world	.
它	达到	这	耳朵	的	那些	多于	喜欢	一个	问候	从	一个	外部	世界	.

它像来自外界的问候一样传到了上级耳中。

[ðeɪ] ['ænsər] , " [raɪt] , ['mækəvɔɪ] !

They	answered	,	"	Right	,	Macavoy	!
他们	回答	,	"	正确的	,	麦卡沃伊	!

他们回答说："没错，麦卡沃伊！"

" ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðiːz] [men][toʊld] [haʊ] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌn][wɜːrd] ,

"	Years	afterwards	these	men	told	how	then	there	came	in	reply	one	word	,
"	年	然后	这些	男人	讲述	如何	然后	那里	来了	在	回复	一	单词	,

多年后，这些人讲述了当时的情景，得到的回答只有一个字：

['rɪŋɪŋ] ['raʊndli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ðə; ði]

ringing	roundly	through	the	hills	—	the	note	and	symbol	of	a	crisis	,	the
铃声	圆圆地	通过	这	丘陵	—	这	笔记	和	象征	的	一个	危机	,	这

[fæn'tæstɪk] ['saɪfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] :

fantastic	cipher	of	a	soul	:
极好的	密码	的	一个	灵魂	:

回荡在群山之间——这是危机的音符和象征，是灵魂的奇妙密码：

" - !
" M'Guire !
" - !

“M'Guire!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði][daɪk][wʌz; wəz] [luːst] ,
" There was a loud booming sound , the dyke was loosed ,
" 那里 曾是 一个 大声 蓬勃发展 声音 , 这 堤防 曾是 松开 ,

“一声巨响，堤坝松动了。”

[ðə; ði] [rə'viːn] [splɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['swoʊlən] [striːm] [ɪts] ['tʃoʊkɪŋ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] ;
the ravine split into the swollen stream its choking mouthful of earth and rock ;
这 峡谷 分裂 进入 这 肿 溪流 它是 窒息 一口气 的 地球 和 岩石 ;

峡谷裂开，形成汹涌的溪流，溪流中充满了泥土和岩石；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['tʃæmpæk] [hɪl] .
and a minute afterwards the path was clear to the top of Champak Hill .
和 一个 分钟 然后 这 小路 曾是 清除 到 这 顶部 的 香巴克 爬坡道 .

一分钟后，通往昌帕克山顶的道路就畅通无阻了。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'hɑːrmd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] ,
To it came the unharmed children and their mother , who ,
到 它 来了 这 毫发无损 孩子们 和 他们的 母亲 , WHO ,

毫发无损的孩子们和他们的母亲也来到了这里，他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [piːk] [sent] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] " [tuː; tə][ðə; ði][roʊz][oʊ] - [ðə; ði] ['væli] ,
from the warm peak sent the wild duck " to the rose o ' the valley ,
从 这 温暖的 顶峰 发送 这 荒野 鸭子 " 到 这 玫瑰 o - 这 谷 ,

从温暖的山峰上，野鸭飞向“山谷玫瑰”。

" [wɪtʃ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][laɪf] .
" which , till the message came , was trembling on the stem of life .
" 哪个 , 直到 这 信息 来了 , 曾是 发抖 在 这 干 的 生活 .

“直到消息传来，它才从生命的茎干上颤抖。”

[bʌt; bət][dʒɔɪ] , [ðæt] ['mɑːrvələs] ['hiːlər] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːdn] [bɜːrd]
But Joy , that marvellous healer , kept it blooming with a little Eden bird
但 喜悦 , 那 奇妙 治疗师 , 保留 它 盛开 和 一个 小的 伊甸园 鸟
['nestlɪŋ] [nɪr] ,
nestling near ,
雏鸟 靠近 ,

但是，神奇的治愈者乔伊，让花朵始终盛开，一只伊甸园里的小鸟就栖息在附近。

[huːz] ['hæpi] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
whose happy tongue was taught in after years to tell of the gift of the Simple
谁 快乐的 舌头 曾是 教授 在 后 年 到 告诉 的 这 礼物 的 这 简单的
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

多年后，他学会了用快乐的语言讲述这位朴素国王的恩赐；

[huː] [hæd; həd] [ri'diːmd] , [ɑːn] [dɪ'mænd] , [ðə; ði] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [fɔːr; fər] ['evər] .
who had redeemed , on demand , the promissory note for ever .
WHO 有 已赎回 , 在 要求 , 这 期票 笔记 为了 曾经 .

他已按要求永久兑现了该期票。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][hiː; hi][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv][taɪm]

A	**human**	**life**	**he**	**held**	**to**	**be**	**a**	**trifle**	**in**	**the**	**big**	**sum**	**of**	**time**
一个	人类	生活	他	握住	到	是	一个	琐事	在	这	大的	和	的	时间

在他看来，人的生命在漫长的时间长河中不过是微不足道的小事。

[fɪr] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [waɪf][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Fear	**of**	**one's**	**own**	**wife**	**is**	**the**	**worst**	**fear**	**in**	**the**	**world**
害怕	的	一个人的	自己的	妻子	是	这	最差	害怕	在	这	世界

世上最可怕的恐惧莫过于害怕自己的妻子。

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**never**	**saw**	**an**	**insult**	**unless**	**he**	**intended**	**to**	**avenge**	**it**
他	绝不	锯	一个	侮辱	除非	他	故意的	到	报仇	它

他从不认为受到侮辱就一定会报复。

['laɪəz] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɪd] ['wɪmən] [ɔːr] ['lændlɔːdz]

Liars	**all**	**men**	**may**	**be**	**,**	**but**	**that's**	**wid**	**wimmin**	**or**	**landlords**
说谎者	全部	男人	可能	是	,	但	那就是	宽	女人	或者	房东

男人或许都会说谎，但那指的是女人或房东。

[men] [ɑːr; ər] [laɪk] [dɔːgz] — [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [huː] [biːts] [ðem; ðəm]

Men	**are**	**like**	**dogs**	**—**	**they**	**worship**	**him**	**who**	**beats**	**them**
男人	是	喜欢	狗	—	他们	崇拜	他	WHO	节拍	他们

男人就像狗一样——他们崇拜殴打他们的人。

[ʃiː; ʃi]['væljuːd] [wʌt] ['ʌðər] [faʊnd] ['juːsləs]

She	**valued**	**what**	**others**	**found**	**useless**
她	有价值的	什么	其他的	成立	无用

她珍视别人认为无用的东西。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][hæf] [seɪnts] , [hæf] [fuːlz]

Women	**are**	**half**	**saints**	**,**	**half**	**fools**
女性	是	一半	圣徒	,	一半	傻瓜

女人一半是圣人，一半是傻瓜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神